

## Известны под общим названием

These microorganisms are collectively known as *saprophytes*.

## Известный I [см. тж. Из известных, Общезвестный]

Although the nuclear model of the atom is familiar to all of us today, ...

Write the known weight of the chemical. Elementary reaction processes, similar to those recognized for gas-phase reactions, ...

The stimulant action of the plant's constituents has been appreciated for many centuries.

The most familiar characteristic of the sunspots is ...

Everybody is familiar with these simple units.

A well-known feature is ...

The best laser efficiency reported thus far is ...

## Известный II [см. тж. Всемирно известный]

Most mining concerns of eminence have their own scientific departments.

## Известный чем-л. [см. Отличаться].

## Известный под названием [см. тж. Быть известным под названием]

Attachments known as "load multipliers" have been designed.

## Известный широкой публике

No booster of higher thrust has yet become public knowledge.

## Извлекаемая польза

The benefits that will accrue to the mine ...

## Извлекать I

The interior of the solar nebula did not derive any significant quantity of energy from ...

The detector is a device employed to recover the desired signal from the modulated wave.

## Извлекать II

A small amount of the liquid is withdrawn and replaced by ...

Wells are drilled to tap the hot water.

To extract cobalt from its ore, ...

## Извлекать выгоду (или пользу) из

To gain the most benefit from the favourable effects, ...

## Извлекать из [см. тж. Получать энергию от]

The computer retrieves data and instructions from the memory unit within a single cycle of the processor.

The necessary energy can be drawn from the thermal energy of the metal atoms.

Bromine is mainly extracted from sea water.

Specialized magnets are provided for extracting the particles from the ring.

To determine the amount of water that can be withdrawn from wells, ...

Parts must be removed (or withdrawn) from (or taken out of) the bath at frequent intervals.

When an atom is plucked out of a normal site and taken away from the crystal, ...

The energy the carrier derives from the electric field goes into vibrating the crystal lattice.

Fresh water is recovered from sea water.

Chemical energy is derived from fossil fuels, nuclear energy is derived from fission or fusion reactions, and solar energy is derived directly from the Sun.

Information about part machining is drawn from the computer memory.

## Извлекать информацию из

Much of our information comes from diffraction experiments.

We have been able to extract (or obtain) a substantial amount of information from ...

## Извлекать корень из двух

To extract (or take) a root of two ...

## Извлекать максимальную пользу из

The country is determined to make the most of its resources.

## Извлекать непосредственную пользу из

Other researchers could benefit directly from this experiment.

## Извлекать пользу из

We have profited from comments by Dr. T. Personnel in the Arctic or Antarctic especially have benefited from amateur radio service.

Advantages can be gained from such effects.

The chemical activities of yeast have been put to good use.

## Извлекать сигнал из

The decoder extracts the signal from the modulated carrier energy.

## Извлекать электроны из

To pull (or extract) electrons out of the metal, ...

## Извлекать энергию

Nearly all the optical energy in the oscillator can be extracted as a single transform-limited pulse.

## Извлечение [см. тж. Получение]

The material must be refractory enough to permit easy extraction (or removal, or withdrawal) of the casting from the mould.

Glycogen phosphorylase is the enzyme used when the need arises for the retrieval of glucose from storage.

## Извлечение ... из

An electron beam is produced by drawing electrons out of a cathode plate and directing them to an anode.

## Извлечение информации

The storage and retrieval of information ...

## Извлечение корня

This can be achieved by extracting (or the extraction of) roots.

## Извлечённый из

Hearts isolated from animals ...

## Извне

External supply of food ...

Initial pressure can be applied externally (or from the outside, or from without).

## Изгибаться

This portion of the sheet curves (or bends) so that it can enter the clamping jaws.

## Изгибаться на ... градусов

A metal specimen is bent through 90 deg. The ridge makes (or takes) a 60° bend.

## Изгибаться по направлению к

The isotherm curves towards the concentration axis.

## Изготавливать [см. тж. Выполнять, Производить, Строить]

These alloys can be fabricated at temperatures below 1000°C.

The frame is fabricated from (or of) steel. These tools are made from (or of) stainless steel.

The ram is manufactured from (or of) solid bar steel.

Metal hose is produced from titanium strip.

A large portion of the shop work will be in connection with turning out replacement parts for machining on various machine tools.

Cast iron is often made into blocks of rough shape and called pig iron.

Open caissons are usually constructed of reinforced concrete.

Models can be machined from solid copper stock.

## Изготавливать с нормальными допусками

The valve body is produced to normal tolerances.

## Изготавливать сплавы [см. Получать сплавы].

## Изготовитель

We applied to the makers of air compressors.

## Изготовлен

The vessels were made (or produced, or fabricated, or manufactured) from aluminium through special techniques.

Electrodes responding to other halides have been prepared.

## Изготовление ... подходит к концу

The machine is nearing completion.

## Изготовленная деталь

A finished part.

## Изготовленный [см. Выполненный].

## Изготовленный им самим

Electromagnets of his own making ...

## Изготовленный по индивидуальному заказу

Customized (or Custom-made) instruments.

## Изготовленный специально для

The furnaces are usually tailor-made for the job.

## Издавать

The Committee issued (or published) a decree ...

## Издавать звук

A sound is emitted from ...  
Strings of certain different lengths give forth (or produce) sounds that unite in pleasing harmony.

## Издавна [см. тж. Давно]

In conventional aluminium oxide wheels there has long been a trend toward ...

## Издание [см. Выпуск в свет].

## Изделие [см. тж. Готовое изделие]

Pots and similar fire-hardened artifacts ...  
Some of the products (or articles, or items) on which low-temperature enamels can be used include small appliances, ...

## Из-за [см. тж. Благодаря, В результате, Ввиду, Вследствие]

These jigs have been selected for (or because of, or owing to, or in view of) their compactness.  
All the energy dissipates through (or owing to, or on account of) inefficiencies in the turbine ...

## Излагать [см. тж. Формулировать]

When Dirac first propounded the theory of negative energy states ...  
The theory expounded (or presented) in this paper ...  
A more detailed discussion is presented in Sec. 6.  
He put forth his observations and interpretations in a book entitled ...  
I will set forth some ideas on how ...

## Излагать вывод

The main conclusion can be stated in a simple form.

## Излагать задачу

It is best to set out the problem in such a way that ...

## Излагать теорию

To outline a theory ...

## Излагаться

The paper presents (or describes) the results of ...  
Techniques of sample preparation are set forth clearly.

## Излишек

With excess iron sulphide, the copper sulphide forms a molten solution called copper matte.  
Surplus equipment ...

## Излишек чего-л. над чем-л.

The excess of evaporation over precipitation has to be made up by underground drainage from the less arid areas that supply the water.

## Излишне говорить, что

Needless to say (or It is needless to say that) detrital remnant magnetism is of great value in ...

## Излишний I

The excess heat is absorbed by the water.  
Excess alkali atoms enter the crystal as normal lattice ions.

## Излишний II

The last two precautions were found to be unnecessary.

## Излишняя смазка [см. Чрезмерная смазка].

## Изложен

These principles are set out (or outlined, or presented) in Chapter 7.

## Изложение

The presentation of this law in books ...  
The presentation is designed to aid rapid assimilation.  
This material can be used in presenting a course in ...

## Изложенная теория

The outlined theory ...

## Изложенный

The theory given (or set forth) in this paper ...

## Излучать [см. Испускать].

## Излучение [см. Защита от излучения, Испускание света, Падающее излучение].

## Излучение звёзд

Stellar radiation.

## Излучение Солнца

Solar radiation.

Измельчать [см. тж. Размельчать в порошок, Тонкоизмельчённый]  
The balls crush the coal to reduce it to small size.

## Измельчать в песок

Even the hardest rocks can be reduced to a sand by continued action of the process of crystal growth.

## Измельчённый в порошок

The powdered ore is agitated with water in which ...

## Изменение [см. тж. Без изменения, Большие изменения, Вносить изменение, Вызывать изменение, Не вызывать изменений, Оставаться постоянным при изменении]

By varying the operating frequency of the transmitter ...  
The system requires minimum modification to existing aircraft.  
The change in this parameter ...  
Such changes of atmosphere may occur in ...  
Variations in temperature.

## Изменение в

The necessary modifications to the theory of dissociations ...

## Изменение знака

The change of sign in the curve ...

## Изменение климата

Climatic changes resulting from fluctuations in the oceanic circulation ...

## Изменение на

A capacity change of 10 picofarads will ...

## Изменение орбиты

The orbital changes resulting from collisions ...

## Изменение по глубине

Depth-variation of temperature ...

## Изменение по толщине

The variation of the mole fraction across the slab must be found next.

## Изменение с ... на ...

This difficulty can be overcome by changing the variable of integration from  $S$  to  $\Psi$ .

## Изменение с температурой (давлением)

The variation of the volume with the temperature (the pressure) ...

## Изменение цвета

The change in colour of a piece of litmus paper ...

## Изменять [см. тж. Варьировать, Менять]

When the angle is varied from  $0^\circ$  to  $180^\circ$  ...  
Oxygen can modify the path of carbon within the chloroplast.  
The solution pH has been adjusted to convert the organic compounds into more soluble ionic forms.  
Variations in  $r$  will affect the rotational term.  
In quantum mechanics Planck's equation  $E = h\nu$  transformed our view of the subatomic universe.  
The shape of the flame may be modified by means of a sleeve fitted over the burner tube.

## Изменять в корне

Space charges, in the form of ions and other charged particles, can radically alter the electric field.

## Изменять направление движения на обратное

If all velocities reversed direction, ...  
When reaching the free surface, the bubbles reversed their direction (of motion) (or reversed the direction of their motion).

## Изменять направление реакции на обратное

The reaction can be reversed by heating.

## Изменять наше понимание

The discovery thoroughly revised our understanding of stars.

## Изменять от ... до ...

Discharge height can be varied between 1140 and 1950 mm.

## Изменять по сравнению

We must modify the reaction conditions from those usually employed.

## Изменять расположение

Should requirements demand, all the machines could be resited and incorporated in other groups.

- Изменяться** [см. тж. Колебаться от ... до..., Мало изменяться, Меняться]  
Under these conditions, the braking distance could be considerably affected. Nickel changes its magnetic permeability as a stress is applied. As distillation continues, the distillate will continuously change in composition. When the intermolecular distance is changed (or altered), ... The observer's notions as to ... have undergone a change.
- Изменяться в диапазоне**  
The magnetic field is varied through a small range.
- Изменяться в зависимости от**  
The crystals vary in colour from yellow to red according to the amount of iron present. Repair costs vary with the type of machine-tool.
- Изменяться в несколько раз**  
The tracer diffusion coefficient may vary several-fold.
- Изменяться в соответствии с кривой**  
The distribution follows the curve of Fig. 7.
- Изменяться в соответствии с программой**  
The furnace temperature must follow a program of variation with time.
- Изменяться в широких пределах**  
The length of the cylinder may vary within (or over) wide limits [or over a wide (or broad) range].
- Изменяться во времени**  
These values are time variant (or vary with time).
- Изменяться до неузнаваемости**  
A substantial degree of distortion can occur before the pattern becomes unrecognizable (or until the pattern changes beyond recognition).
- Изменяться линейно с**  
The volume varies linearly with the temperature.
- Изменяться монотонно** [см. Монотонно возрастать (автоп. убывать)].

- Изменяться на I**  
The constant  $k_L$  varies over 14 orders of magnitude.
- Изменяться на II**  
The orange colour of the solution is changed (or changes) to green.
- Изменяться на ... градусов**  
The  $r$ - $f$  polarity changes 180 degrees.
- Изменяться обратно пропорционально**  
Times required for a specific penetration vary inversely as (or with) (or are inversely proportional to)  $D_{AB}$ .
- Изменяться от ... до**  
The capacitance ranges from 300 to 500 mmf. The chart speed is variable from 6 to 960 inches per hour. The safety factor varies between 1.3 and 2. The short-circuit current gain may vary (anywhere) from 30 to 200.
- Изменяться от одного ... к другому**  
The mass being decelerated varies from operation to operation. The distribution of molecules varies from one sample to the next (or to another). The time will vary with different samples.
- Изменяться по величине**  
These forces vary in magnitude.
- Изменяться по форме**  
In beetles, the coxae vary considerably in shape.
- Изменяться пропорционально**  
Thrust and engine weight vary as (or with) the square and cube, respectively, of engine diameter.
- Изменяться прямо пропорционально**  
The volume of ... varies directly as (or in direct proportion with) the temperature of ...
- Изменяться со временем (с температурой)**  
The current varies with time (temperature).
- Изменяющийся**  
The material is received at a varying rate.

- Изменяющийся во времени**  
Time-varying (or variant) magnetic fields induced inside the Moon could substantially perturb the flow of the solar wind.
- Измерение** [см. Выполнять измерения, Делать измерения, Единица измерения, Проводить измерение].
- Измерение по точкам**  
The point-by-point measurements were slow and tedious.
- Измерения с ракет**  
Rocket measurements put the height of the layer of continuous emission at about 90 kilometers.
- Измеренный**  
A fuel injector feeds a metered (or measured) amount of fuel into the cylinders.
- Измеряемый** [см. тж. Подлежащий измерению]  
The metered current ... The fluid under measurement (or being measured) ... If the capacity to be measured is connected across ... To evaluate gamma doses measured with film dosimeters ...
- Измерять I** [см. тж. Выполнять измерения, Делать измерения, Проводить измерения]  
The isotopic ratio of the lead is measured with (or by) a photoelectric cell. There is no way of gauging the external gravitational field.
- Измерять в гранах**  
Pearls are weighed in grains.
- Измерять микроамперами**  
The d-c leakage current through the capacitor is quite small; it is usually measured in microamperes.
- Измерять температуру**  
The flue temperature must be taken (or measured).
- Измеряться**  
This does not mean that the duration of the failure should be measured in months. The amount of each component part is separately measured by a photometer.

The storage of mechanical energy is measured by the height to which a given mass is raised. Rate of fuel flow must be metered. The driving force of a reaction is measured by the total free energy of ... minus the total ...

**Измеряться в единицах** [см. Размерность].

**Измеряться в процентах**  
Porosity is measured in percentage — the ratio of open void space to the total volume of the rock mass.

**Измеряться по**  
The energy is measured by the ionization potential.

**Изнашивать**  
Moving work will wear down the measuring surfaces of the micrometer. These conditions wear out an engine.

**Изнашиваться**  
The plunger wears (out) rapidly. The clutch lining can be worn down to almost paper.

**Изнашивающийся**  
The compressor has few wearing parts.

**Износ** [см. тж. Вызывать износ]  
The rate of wear of iron from the piston ring in mg/hr ... There is no quality fall off in the product owing to wear on the bars.

**Изношенный за пределами допустимых размеров**  
Parts that are worn out of tolerance can be restored to original size by ...

**Изнутри** [см. тж. С внутренней стороны]  
Heat flows out from the interior of the solid. To pass from the inside to the outside of the pipe, ... Normal flow pressure from within the tank ... The tubes will be insulated on the inside.

**Изо дня в день**  
The same situation continued day in and day out. Day-to-day changes ... The production increased from day to day.

**Изобилие** [см. В изобилии].

**Изобиловать** [см. тж. Встречаться в большом количестве]

The materials left by the glacial ice are well endowed with aluminosilicate minerals. The continental margins abound in thick geoclines. The scientific literature abounds with suggestions as to how the positrons are made.

**Изобилующий кратерами**

The surface of Mercury consists of heavily cratered terrains and less cratered plains.

**Изобилующий трещинами**

The heavily cracked areas of the metal surface ...

**Изображать графически в виде**

Such equilibria may be displayed graphically as phase diagrams.

**Изображать схематически** [см. тж. Схематически изображён]

The arrangement of a typical bearing is shown diagrammatically (or schematically) (or is sketched).

**Изображаться**

This is depicted (or portrayed, or pictured, or sketched, or shown, or exhibited, or displayed, or illustrated) in Fig. 3. Figure 7 depicts ...

The electrical impulse from the cell is displayed on an oscilloscope.

The separation scheme is outlined as follows: ...

**Изображение** [см. тж. Зеркальное изображение, Отбрасывать изображение на]

A display of the system at 18°C is given in Fig. 10-19.

See the representation of the engine on p. 5.

**Изображение звезды**

The measurement of a stellar image ...

**Изображение, полученное со спутника**

To extract more information from satellite images of the earth, ...

**Изображение, полученное с более близкого расстояния**

The closer views of Saturn showed ...

**Изображение, полученное с большого расстояния**

The distant views of the planet transmitted to the earth ...

**Изображённый**

Typical headers are pictured (or portrayed, or depicted, or shown, or sketched, or exhibited, or displayed, or illustrated) in Fig. 47.

**Изобретательность** [см. При достаточной изобретательности].

**Изобретать** [см. Разрабатывать].

**Изогнут по кривой**

The element is flexed to a predetermined curve by adjusting screws.

**Изолированный**

Rubber-insulated wire ...

**Изолированный лентой**

The joint should be soldered and well taped.

**Изолированный от** [см. тж. Не соприкасающийся]

These coils are insulated against ambient heat.

Cold junctions are insulated from the aluminium with mica plates.

**Изолировать**

Boyle added a little mercury through the open end of the tube to seal off a quantity of air in the closed end.

**Изолировать от I**

A thin film is formed on the surface of the water and seals it off from the air.

The dense vapours exclude air from the combustion area.

**Изолировать от II**

The rubber insulates the wire from the metal.

**Изолятор от**

They act as insulators against magnetic fields.

**Изонрён в области архитектуры**

Those ancients were architecturally sophisticated.

**Из-под**

Cuttings are removed from under the bit by water circulation.

**Израсходовать**

The trailers run out of fuel en route.

**Изрезан трещинами** [см. Испещрён трещинами].

**Изрезанный** [см. Берег, изрезанный фьордами].

**Изучаемая проблема**

The detector is best suited to the problem in hand (or under study, or under investigation, or under discussion, or being discussed).

The problem has been addressed (or studied, or investigated, or explored) by ...

**Изучаемый** [см. тж. Интересующий нас, Исследуемый, Рассматриваемый]

When a system of interest works, ...

The substance to be studied ...

In the range covered (or under study, or under investigation, or under discussion, or being discussed) the curves are in good agreement with experiment.

This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved.

The test substance.

**Изучаемый предмет**

Divisions of subject matter in all disciplines are arbitrary.

**Изучать** [см. тж. Заниматься изучением, Исследовать, Рассматривать]

I presume you have taken (or studied) plane geometry.

Laser saturation broadening in flames has been treated both theoretically and experimentally.

I never took any courses in astronomy.

One should inquire into the reasons for ... Besides, chemistry is concerned with (or addresses itself to) individual enzymatic reactions that are involved in ...

Thermodynamics deals with the conditions under which transformation of heat energy into other forms of energy takes place.

They explored (or studied, or investigated, or looked into, or examined) the possibility of X-ray fluorescence.

Mechanics treats of the action of forces and their effects.

The subject of electrostatics concerns itself with properties of charges at rest.

The leading investigator of the biochemical aspects of starvation has looked into the changes in metabolism of obese people during fasting.

The problem can be attacked experimentally by three devices: ...

The subjects of geology and mineralogy are covered in this section.

This problem was addressed by Weyl in 1929.

**Изучать более тщательно** (или подробно)

Now we investigate pulse spreading more closely (or thoroughly).

We decided to take a further look at the properties of "anomalous" water.

**Изучать возможность**

About 18 years ago a number of workers began looking into the possibility of using electrons to ...

**Изучаться** [см. тж. Интенсивно изучаться]

The use of such materials is under investigation (or under study, or under discussion, or being discussed).

**Изучаться химией твёрдого тела**

Large numbers of the compounds involving such condensed polyhedrons fall into the subject of solid-state chemistry.

**Изучающий**

Astrobiology is the branch of biology concerned (or dealing) with (or treating on (or of)) plant and animal life on other planets.

As some students of vegetation believe, ...

**Изучен** [см. Лучше изучен, Недостаточно исследован].

**Изучен лишь частично** [см. Частично изучен].

**Изучение** [см. тж. Более подробное изучение (или рассмотрение), Исследование, Ознакомление с, При изучении, Становиться предметом изучения]

An investigation of (or into) the effects of pressure ...

We are carrying on research on this subject.

A subminiature microphone for the study of intracardiac heart sounds ...  
An examination of the use of ... will illustrate some of these problems.

**Изучение под микроскопом**  
Examining in (or under) the microscope the chromosomes of ...

**Изученный** [см. Полностью не изучен].

**Изученный лучше всего**  
The substitutional alloys have received the most study.

**Изъян** [см. Без дефектов].

**Изымать** [см. Исключать из рассмотрения].

**Изыскивать пути**  
Operators started searching (or looking) for ways of cutting costs.

**Изысканный метод**  
For this purpose an elegant method has been devised.

**Или** [см. Либо ...].

**Или, вернее**  
This problem could have been treated as the transient response to an initial condition or, more properly, an initial value that is the result of ...

**Или вообще не** [см. Или совсем не].

**Или другой**  
In considering changes, chemical or otherwise, ...

**Или же** [см. тж. В качестве варианта]  
A machine can be supplied for welding either circumferential joints only, or, alternatively, a universal machine can be supplied.  
In performing this function ceramic castings can permit the use of less expensive metals, or else raise the temperature limit of ...

Or, again, if through the H projection a plane is passed which ...

**Или и то, и другое**  
A few of the clay minerals are tubular or elongate, or both.

**Или и тот, и другой** [см. тж. И тот, и другой]

By lowering the carbon content or the silicon content, or both ...

**Или их сочетание**  
Glass and asbestos or combinations thereof have been used.

**Или, наоборот**  
The dynamo is an electric machine for the conversion of electrical into mechanical energy or, straight conversely (or vice versa), mechanical into electrical energy.

**Или не**  
This depends upon the presence of other elements, added intentionally or otherwise.

**Или никогда не** [см. Редко, если вообще когда-л.].

**Или около того** [см. Приблизительно].

**Или почти**  
The strong interactions of matter remain invariant (or nearly so) when the identities of protons and neutrons are interchanged.

**Или почти нерастворим**  
If the metallic salt formed is insoluble in water, or nearly so, ...

**Или совсем не**  
Such circuits will perform their expected functions for only a short time or not at all.

The tip of the crystal whisker grows rapidly, while the sides grow very slowly, if at all.

These healing agents probably play only a secondary part, if any.

**Или точнее**  
Copper is nonmagnetic; or, more precisely, it is slightly paramagnetic.

**Или, что ещё лучше**  
Materials might be found that become superconductive at the higher temperatures of liquid hydrogen or, better still, of liquid nitrogen.  
This may be called the Moon's solar day or, better still, the solar month.

**Иллюстрация** [см. В качестве иллюстрации, В качестве примера, Для иллюстрации].

**Иллюстрирован**  
The publication is illustrated with explanatory drawings.

**Иллюстрировать**  
This is depicted (or shown, or portrayed, or exhibited, or displayed, or pictured, or illustrated) in Fig. 3.  
The following hypothetical mechanism serves to illustrate ...  
This condition is exemplified most clearly by ...  
The relations between ... can be illustrated with (or by) one of the cooling curves.  
The determination of iron is illustrative of some practical problems which are encountered in ...

**Иллюстрировать на примере глицина и т.п.**  
Let us use glycine to illustrate the type of evidence supporting this conclusion.

**Имеем** [см. Если дан].

**Имеет место обратное положение**  
The opposite situation occurs with more favourable heating mediums.  
Generally speaking, corrosion is slower in coarse-grained material than in fine-grained material, but the reverse is sometimes true.

**Имеет смысл** [см. тж. Целесообразно]  
It is not unreasonable (or It makes sense) to repeat the test after a few days.

**Имеется** [см. тж. Существует]  
A complete review is available in another paper.

**Имеется большое число**  
Stars are plentiful in the galactic centre.

**Имеется большой спрос** [см. В большом спросе].

**Имеется в продаже**  
A compact air filter comes in 1/4 and 3/8 in. pipe sizes.  
A number of commercial models designed specially for shock tube work are now (commercially) available (or are on sale).  
The book is in print (anton. out of print).

**Имеется возможность**  
Since some materials are not damaged as

easily as others, the possibility exists of developing radiation-resistant parts.

**Имеется всё больше указаний на то, что**  
There is increasing evidence that the new material can withstand severe weather conditions.

**Имеется мало данных**  
Initially, when data were few (and far between), ...

**Имеется мало указаний на то, что**  
There is little evidence that this takes place.

**Имеется масса примеров этого**  
Examples of this abound.

**Имеется много типов**  
Sedimentary rocks come in many varieties [or There are (or There exist) many varieties of sedimentary rocks].

**Имеется много данных в пользу**  
A strong case can be made for the hypothesis that ...

**Имеется несколько типов**  
Cathodes are of (or come in) several types.

**Именно** [см. тж. А именно]  
It has been (just) this research which has led to ...  
It is in this range of concentration that the anomalous wave reaches its limiting height.  
It is precisely these varied relaxation phenomena that are of prime chemical and physical interest.  
It is because of their high threshold current density that such lasers are always run under pulsed conditions at room temperature.

**Именно поэтому** [см. Вот почему].

**Именно так и обстоит дело**  
Such is indeed the case.

**Именно тогда**  
It was then that the fraction 355/113 was first used as an approximation of  $\pi$ .

**Именно тот, который**  
These are precisely the species which require ...

**Именованть** [см. Называть].

**Именованться**

These capacitors are referred to (or known) as [or are termed, or called] "memory" capacitors.

**Именуемый** [см. тж. Называемый]

Another type of steel known (or referred to) as (or termed, or called) titanium enamelling steel is also available.

**Именуемый в дальнейшем**

The Director of the Office (hereinafter in this section referred to as "Director") shall ...

This part, subsequently referred to in this article as Section 1, serves to ...

**Иметь I** [см. тж. Не иметь, Обладать]

This object possesses (or has) a symmetry axis.

Comets frequently show (or have) a tail. Sulphur can accommodate more than eight electrons in its outer quantum shell.

This material is of high heat resistance. The capacitor features (or exhibits, or shows, or possesses, or displays, or has) extraordinary stability.

Calcite may exhibit a wide variety of forms.

The instrument features eight data channels.

The cycloidal curve exhibits a higher pressure angle.

Many grains show slightly abraded edges. The forklift truck is today sporting (st.) such accessories as barrel handling devices, belt conveyors, ...

**Иметь II**

The reamer is provided with helical flutes.

**Иметь III**

If you are given a line of a fixed length, ...

**Иметь более близкое отношение к**

Eddy current measurement of conductivity correlates more closely with tensile strength than does hardness.

**Иметь более продолжительный срок службы, чем**

This machine will outlast any other similar machine.

The planer is longer lasting than ...

**Иметь большие возможности**

The fragments that are produced have considerable opportunity to react with each other.

**Иметь большое значение** [см. Важный].

**Иметь большое значение для сельского хозяйства, и т.п.**

This technique is of great agricultural importance.

**Иметь в виду** [см. тж. Важно иметь в виду, что; Следует иметь в виду]

The student must be constantly aware of the possible errors that could be introduced by ...

**Иметь в виду, что**

We must constantly bear (or keep) in mind that all models are only representations of reality.

**Иметь в запасе**

We stock many vaneaxial blowers.

**Иметь в наличии** [см. Иметь в распоряжении].

**Иметь в общем ту же форму, что и**

This equation has the same general form as equation (10.2).

**Иметь в распоряжении (или в наличии)**

The astronomers do the best they can with the tools they have at hand (or at their disposal).

**Иметь важное значение** [см. тж. Играть важную роль]

The fact that heat is evolved when ... is of great practical consequence (or importance).

These results hold much biological significance.

The design of the casting is of major importance.

Of importance in the study of ... is the triple vector product.

The convergent-divergent nozzle is critical to the optimum performance of ...

Nitrogen purity is of prime (or paramount, or great) importance.

**Иметь вид** [см. тж. Проявляться в виде]

The region has the aspect of an undulating plane.

The exact notation will look like: ...

The reagents are in the form of solids, liquids, or gases.

The ammonium chloride formed appears as smoke or as a white deposit.

The total voltage applied to the plate has the appearance (or shape) shown in Fig. 2.

The resultant rf carrier appears as in Fig. 3.

The distribution of lattice modes is of the form  $C(v)dv$ .

The closure usually takes (or has) the form of a cap or plug.

In this case the equation takes the form: ... The expression for the axial convective transport is of the form of Fik's law.

**Иметь возможность**

Then you will have a (good) chance of observing these particles.

**Иметь все основания**

We have every reason to believe that ... The designer is justified in resorting to very thick slot insulation.

**Иметь второстепенное значение**

This induced magnetic effect is of secondary importance.

**Иметь вырез**

The insert tool holder is dovetailed on one side so that it can be used with quick change tool posts.

**Иметь гладкую поверхность**

An ice sheet is usually smooth surfaced.

**Иметь ... делений**

The scale beam is graduated with (or has) 100 divisions each side of the zero centre.

**Иметь дело с**

In absorption, where we are concerned [or where we have to deal (or to do)] only with the atoms in the ground state, ...

It is safe to handle an acetone-air mixture containing 6.0 mole percent acetone.

We are dealing here with both emission and absorption lines.

Often we deal with the volume of a gas sample at two different temperatures.

**Иметь доступ к**

The design engineer must have access to empirical design and cost data.

The mobile phase has access only to the outer layer of ...

**Иметь другое название**

In this industry the propeller goes by another name.

**Иметь жёсткий допуск**

These parts must be held to close tolerances.

**Иметь значение** [см. тж. Важен для, Не иметь значения]

In this case only the ratio matters (or is of importance).

**Иметь значение для**

The properties of coke that are of concern in metallurgical operations are its chemical composition, ...

The torsion resistance of porcelain enamels is important for (or is of importance in) such products as refrigerators.

**Иметь исключительно важное значение**

The effects of pollution on the ocean systems are of the utmost significance (or importance).

**Иметь канавку**

The rims may be grooved to increase the surface.

**Иметь конфигурацию**

The device is configured as shown in Fig. 5.

**Иметь короткий срок службы**

The engine is short lived. A short-lived engine ...

**Иметь любую величину от ... до**

The variable times  $t$  may be anything from zero to infinity.

**Иметь максимум (или пик)**

The curve peaks [or has a peak (or a maximum)] at temperatures greater than ...

**Иметь мало** [см. Беден].

**Иметь мало общего с**

The so-called chromosome of bacteria has little in common with its eukaryotic counterpart.

**Иметь массу в ... раз больше, чем**

The Earth is 8 times more massive than the Moon.

**Иметь меньший диаметр, чем**

Axial compressors are smaller in diameter than centrifugal ones.

**Иметь место [см. тж. Бывает, Если это так, Наблюдаться, Происходить, Существовать]**

The minimum value of  $t_d$  occurs when Eqs. (3-7b) and (3-7c) are equal.

A similar situation exists (or prevails, or obtains, or takes place) with regard to the total content of ...

Under certain conditions this actually is the case.

This is not always the case.

These ultraviolet effects occur at about 0.3μ.

The year 1959 saw a marked improvement in the world freight position.

The last quarter of the year showed a sharp increase in ...

A similar relation holds for the frequency of the heart beat.

The following relationships are true (or hold true, or hold good, or hold, or are valid).

Mass transfer is involved whenever a chemical reaction takes place.

The last few years have seen the first steps into the new territory of ...

At low pressures, second-order kinetics obtain.

Equation (8.1) holds throughout the flow.

Such a reaction occurs not only with aldose but also with ketose sugars.

**Иметь много [см. Богат].****Иметь много значений**

The energy  $E(k)$  will be multivalued if ...

**Иметь много общего с**

Mass-transfer equipment employed in solvent extraction has much in common with that used for gas absorption and distillation.

**Иметь много применений**

The method is rich in applications (or has many applications).

**Иметь много сторонников [см. Быть весьма популярным].****Иметь на складе [см. Иметь в запасе].****Иметь наклон**

Piping should always slope (or have a slant (or be inclined)) toward the primary device to facilitate the draining of any condensate.

**Иметь наклон ... градусов**

On the dome flanks, the strata dip (or are inclined) at angles from 30° to 60°.

**Иметь наконечник**

Each tool is tipped with carbide (or is carbide tipped).

**Иметь наружный диаметр**

The gasification vessels are 13 ft in outside diameter (or have an outside diameter of 13 ft).

**Иметь непосредственное отношение к [см. тж. Иметь прямое отношение к]**

Such calculations have a direct bearing on our ability to produce a rational and enduring basis for life.

The cyclic code still bears a direct relation to the binary.

The reason is directly relevant (or related) to ...

I was directly concerned with this experiment.

**Иметь низкую плотность**

This oil is of low density (or has a low density).

**Иметь номер**

The points are numbered (or have numbers) 1, 2, 3, ...

**Иметь обратный знак**

The free end of the dipole is now of opposite sign.

The bending strains of the upper surface are opposite in sign to those of the lower surface.

**Иметь общее поле с**

These electrons share the positive fields of two or more nuclei.

**Иметь общее представление о**

Then you will have a general idea (or grasp) of the variety of reactions.

**Иметь общие черты с**

Eukaryotic tRNAs share a number of traits with prokaryotic species (biol.).

**Иметь общий**

Different cations share polyhedron elements (with each other).

**Иметь общий ... с**

Every form of life on Earth shares a common ancestry with every other form.

Each hydrogen atom shares its valence electron with the other hydrogen atom.

**Иметь общую границу с**

Plate C shares a plate boundary with Plate B.

**Иметь общую особенность**

The amino acids of proteins share a common trait, that of having a molecular structure of levorotary configuration.

**Иметь ограниченное применение**

Many of these units are of limited application.

**Иметь ограниченную скорость и т.п.**

Systems using paper tape are limited in speed.

**Иметь один смысл [см. Однозначный].****Иметь одно значение [см. Однозначный].****Иметь одну общую черту**

These systems have one point (or feature) in common.

**Иметь острый максимум**

The muscle tremor's spectrum peaks sharply in the range between 8 and 12 cycles.

**Иметь отношение к [см. тж. Относиться к]**

The best example of a simple molecule for which magnetic data bear on the electronic structure is provided by oxygen.

These logical deductions bear on almost every aspect of chemistry.

The secretion of posterior pituitary hormones may have a bearing on longevity.

This discovery is pertinent to our discussion.

The elements in the earth that are relevant to our story ...

It is necessary to identify the site of the lesion because of the relevance of this to the prognosis.

Analyses of coins, which in ancient civilization bore a more direct relationship to economic conditions than ...

This phenomenon is related to (or has to do with) valve stability.

**Иметь первостепенное значение**

When high thermal conductivity is a prime consideration, ...

**Иметь под рукой**

When you chip steel, keep a piece of the waste handy and rub the point of the chisel on it frequently.

**Иметь под собой некоторую почву**

Immunological studies have suggested that the foregoing proposal might hold some validity.

**Иметь постоянное значение**

If  $\mu$  is constant (in value), ...

**Иметь право**

We thus are entitled (or have the right) to interpret ... according to ...

**Иметь практическое значение**

The emf produced in gravity cells is too small to be of practical use.

The information gained about this mechanism is of practical significance (or importance).

**Иметь представление о**

Anyone who wishes to fly an ultralight airplane should have a grasp (or an idea) of basic aerodynamics.

**Иметь преимущество над**

This design offers few advantages over the conventional engine.

**Иметь применение**

Sodium carbonate enjoys (or has) many commercial uses (or applications).

**Иметь принципиально важное значение**

This relationship is of fundamental (or basic) importance.

**Иметь принципиальное значение**

Since we are interested in the changes in the number of equivalents, and not concentration, the volume of the compartments is not critical.

This property is of fundamental importance in all such fields.

**Иметь продолжительный срок службы**

The final product gives extended service.

This hydraulic cylinder lasts long.

The engine is long lived.

**Иметь промышленное значение**  
These carbohydrates are of great industrial (or commercial) importance.

**Иметь простую структуру**  
The nuclei are simple in structure.

**Иметь прямое отношение к**  
Injection of fuel at the bottom of the furnace has a direct relationship to (or a direct bearing on) reduced coke rates.

**Иметь различные оттенки от ... до**  
Hematite is reddish brown to black.

**Иметь различный состав**  
The precipitate is variable in composition (or is of variable composition, or varies in composition).

**Иметь различный состав от ... до**  
These rocks range (or vary) in composition from gabbro to granite.

**Иметь размерность [см. Размерность].**

**Иметь размеры**  
The mahogany case measures 16 x 9 x 18 inches.

**Иметь решающее значение**  
The choice of absorbent, solvent, or adsorbent is of critical (or decisive) importance.

**Иметь решение**  
The equations possess a solution.

**Иметь ручное управление [см. С ручным управлением].**

**Иметь свойство [см. Обладать свойствами].**

**Иметь сезонный характер**  
In semidesert regions runoff is seasonal—copious in winter months, but absent in the dry summer.

**Иметь силу**  
When the ideal-gas laws hold, we express ...

**Иметь склонность к [см. Иметь тенденцию к, Склонен к].**

**Иметь сладкий запах [см. Обладать сладким запахом].**

**Иметь смысл**

This concept has a quantum mechanical meaning (or significance).

The rate constant is meaningful (or has meaning) only when such variables are fixed.

This sentence, at last, makes (some) sense. There is no point to (or sense in) pursuing this subject.

Replacement of  $m$  by  $\mu$  is worthwhile. Large capital investments into this enterprise would be worthwhile. It would pay to put in air filters.

**Иметь сомнительную ценность для**  
These sites are of doubtful value in providing a code for recognition (biol.).

**Иметь состав**  
The lava is commonly of acidic composition (or is commonly acidic in composition).

**Иметь существенное значение для**  
The new approach is essential to the development of ...

**Иметь сходство с [см. Обладать сходством с].**

**Иметь тенденцию к [см. тж. Проявлять тенденцию к, Склонен к]**  
Such fuels are likely to knock.

Low-carbon steels have a greater tendency to sag.

These steels are prone to hydrogen embrittlement.

Chemical activity tends to increase. The system is apt to go unstable upon switching back from manual to automatic operation.

**Иметь техническую ориентацию**  
The society is technically oriented.

**Иметь толщину до**  
The layer may attain a thickness of 500 m (or may be as thick as 500 m).

**Иметь точные размеры**  
Such systems must be dimensionally accurate.

**Иметь фаску**  
The ends of the inserts should be chamfered (or bevelled).

**Иметь физическое значение**  
Only the real or the imaginary part of any

complex-valued function is physically meaningful [or has a physical meaning (or significance)].

**Иметь форму**  
The coil is rectangular in shape (or in form).

The top rim of the trough is formed into a flange.

The conduit is shaped like (or has the shape of) a star in cross section.

The electro-pneumatic sewage unit takes the form of small receivers.

The variation may take the form of amplitude modulation.

Empirical correlations of heat-transfer data are frequently of the form (or frequently have the form)  $Nu = f(R, Pr)$ .

The ionized streams take on a treelike form.

**Иметь форму палочки**  
These bacteria are rod shaped [or rod-like (in shape)].

**Иметь целью [см. тж. Направлен на]**  
The program is aimed (or directed) at increasing the worldwide consumption of ...

The book is designed to aid all levels of management.

The method of characteristics seeks to replace the original system.

Several of these methods are intended to replace hydrogen with some less expensive substance.

**Иметь что-либо общее с**  
Does plate tectonics have anything to do with (or have any bearing on) these problems?

**Иметь широкое распространение**  
This species has a wide distribution [or is widely distributed (or widespread)] (or occurs widely).

**Иметь штат**  
Leading manufacturers maintain (or have, or keep) their own staffs of expert designers.

**Иметь ясное представление о том**  
The early geologists did not have a clear notion (or idea) of how crustal rock could be deformed during an orogeny.

**Иметься [см. тж. Есть признаки того, что; Наблюдаться, Не иметься, Существовать]**

A complete review is available in another paper.

The fans are available in five sizes.

The mountings listed above are found on both Scotch and water-tube boilers.

Such a fan is usually to be found in each room.

Enough theoretical knowledge is at (or in) hand for the design of ...

**Иметься в изобилии**  
Basaltic volcanic rocks are abundant in this region.

Copper is in abundant supply.

Polyphosphate linkages and other bonds abound (or are in abundance) in such preparations.

**Иметься в наличии**  
Such fixtures are in stock at present. Motors are available in two forms, namely with fixed housing and ...

The technology is at hand for solving such problems.

**Иметься в ограниченном количестве**  
These particles are limited in number.

**Иметься в продаже [см. тж. Продаваться]**  
Such machines are commercially available.

The book is in print (anon. out of print).

The conveyor is now being marketed (or sold) with a 40 ft boom and 18 in. belt.

Special units making use of infrared heating are now on the market (or on sale).

These elements are offered in a range of sizes.

**Иметься "на вооружении" (жарг.)**  
Two methods are available.

**Имеются возможности для усовершенствования**

There is still room for development (or improvement) in work handling systems between the machining systems.

**Имеются все основания полагать, что [см. тж. Есть все основания полагать, что]**

We have every reason to believe that this will lead to ...

We can safely assume that a glaciation is associated with ...



## Имеются все признаки того, что

There is ample evidence that coordination does occur.

## Имеются многочисленные указания на то, что

There is abundant evidence that sugars actually exist as cyclic compounds.

## Имеются основания ожидать

It is reasonable to expect semicontinuity in problems of ...

## Имеются основания полагать, что

There is reason to believe that this problem will not be difficult to control. There are reasons (or grounds) to assume that ...

## Имеются указания на то, что

There is evidence (or indications are, or There are indications) that vitamin C may play an important role in ...

## Имеются экспериментальные данные о том, что

There is experimental evidence that the shape of a molecule ...

## Имеются явные доказательства того, что

The chloroplast genes of this organism show clear evidence of being transmitted to ...

## Имеющий какое-либо значение

The only external force of any consequence (or importance) acts in the high-pressure chamber.

## Имеющий непосредственное отношение к

Those directly concerned with machine shop practice are realizing that ...

## Имеющий отношение к [см. тж. Относящийся к]

We will mention two lines of evidence bearing on this. Most of the literature having to do with (or relating to, or associated with) diffusion employs this law.

## Имеющий промышленное значение

This is a commercially useful reaction.

## Имеющийся [см. тж. Существующий]

The holders were mounted in annular grooves provided in the bearing shields. The distance bar guard for use on mechanical press brakes is lighter and more rigid than existing mechanical guards.

## Имеющийся в наличии

The available material ... The hammers on hand (or at our disposal, or in our possession) are too large.

## Имеющийся в настоящее время

The evidence to date, (or The currently available evidence) suggests that ...

## Имеющийся в продаже

Commercially available tools... This separation plant has the most productive pool area of any separator on the market.

## Имеющийся в распоряжении [см. тж.

Имеющийся в наличии] The data available to (or at the disposal of) our group ... We hope that the experimental techniques already in hand (or at our disposal) will enable us to ...

## Имеющийся у [см. Имеющийся в распоряжении].

## Имея [см. тж. Зная]

With (or Given) these data, we can calculate ... Given a circle, construct a square of the same area.

## Имея в виду

We have been looking at other machining operations with an eye to replacing equipment with ... With (or Bearing) these requirements in mind one can look at ...

## Имея в виду возможность использования при

Various alloys used for furnace components must be chosen with an eye to elevated temperature operation.

## Имея в виду это обстоятельство

With this in mind an attempt will be made to state ...

## Имея в распоряжении

With this evidence in hand (or at our disposal) it becomes possible to ...

## Имея "на вооружении" (жарг.)

Armed with these estimates, the experimenter now has a fresh field to explore.

## Имитация

The simulation of gravity ...

## Имитировать

To simulate normal conditions encountered in the cementing of oil wells, ...

## Иммунитет к

Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

## Импульс и энергия сохраняются

Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

## Импульсный режим

These lasers operate in the pulsed mode.

## Имя [см. Называть именем, Называть общим именем, Носить имя].

## Иначе I

Alternatively, this can be written as ...

## Иначе II [см. тж. В ином случае]

This explains certain properties that would otherwise remain inexplicable.

## Иначе III [см. Дело обстоит иначе, Иначе обстоит дело с].

## Иначе IV [см. Если не указано иначе].

## Иначе говоря [см. тж. Другими словами, Иными словами]

(To) put (it) otherwise (or differently, or (in) another way), ...

## Иначе обстоит дело с [см. тж. Совершенно иначе обстоит дело с]

A different situation arises (or obtains) with solutions that show ... When we deal with steel ...; not so (or it is different) with tin. Metal removal from the components' exterior presented no problems. But the interior water passageways were something else.

## Иначе, чем

We form these cutters differently than anyone else.

## Ингредиент [см. Компонент].

## Индивидуально изготовленная деталь

The cost of a one-of-a-kind (or one-off) workpiece may be very great.

## Индивидуальное производство деталей

The machine is suitable for one-off production. For one-off jobs, the sand is self-curing; for higher production it may be ...

## Индивидуальные потребности [см. В соответствии с индивидуальными потребностями].

## Индивидуальный [см. На индивидуальной основе].

## Индивидуальный заказ [см. Изготовленный по индивидуальному заказу].

## Индукцированный лазером и т.п.

Laser-produced (or -induced) ionization ...

## Индукцировать ток

The resulting ionization will trigger (or start, or induce) a current (flow) from cathode to anode.

## Инертный по отношению к

This lubricant is inert to most chemicals.

## Инициатор

The use of load-bearing adhesives was pioneered (or initiated) by the aircraft industry.

## Иногда [см. тж. Время от времени]

On occasion the explosive eruption of a volcano blows out an enormous mass of ... Antibacterial treatment may at times (or sometimes, or occasionally) also be required. Mercury bichloride has been used on occasion for suicide and homicide.

## Иногда ..., а иногда

Multiple bonding may at times be present and at other times absent from compounds involving the same coordination number.

## Иногда утверждают, что

It has been argued on occasion that the term "glass" should be reserved for materials ...

## Иной [см. Другой, Чем в ином случае].

## Иной формы

A somewhat different-looking (or differently shaped) cosmic jet (or A cosmic jet of a different shape) ...

## Инструкция [см. тж. Согласно инструкции]

Complete instructions for the removal of the unit are given in Sect. 2.

Инструкция по установке  
Installation directions.Инструментальная погрешность  
Instrument(al) error.

## Интеграл [см. Брать интеграл].

## Интеграл по

Line integrals over  $C$  ...  
The integral of the current over the duration of electrolysis ...

## Интегрирование [см. тж. Проводить интегрирование]

Upon integrating (43) with respect to the time (or over the area) we obtain ...

Интегрирование по частям  
Integration by parts.

## Интегрировать по

It remains that to integrate  $A$  with respect to  $x$  between the limits  $x=a$  and  $x=b$ .  
When integrated over  $\varphi$  from 0 to  $2\pi$ , ...  
The expression is integrated over all possible values of ...

## Интенсивно

Research in the utilization of ... is carried out very actively (or intensively).

## Интенсивно изучаться

Considerable study is being given to propellers for ... (or Propellers for ... are being studied intensively).  
The study of ... is proceeding vigorously.

## Интенсивность реакции

The vigour (or intensity) of the reaction is governed by the proportion of chromic acid.

## Интенсивный [см. тж. Более интенсивный, чем]

An intense red spectral line ...  
Intensive studies are under way.

## Интенсивный источник

An intense source of energetic neutrons ...

Интенсивный цвет  
An intense colour.

## Интервал [см. В диапазоне, В интервале, Выдерживать интервал, Диапазон, Лежать в диапазоне, На интервале].

## Интервал между

The time separation (or The interval) between the two bursts is determined by many factors.

## Интервал между импульсами

The code pulse positions are spaced 2.9  $\mu$ s.

Интерес [см. тж. Вновь пробуждать интерес к, Возбуждать интерес, Возрождать интерес к, Вызывать интерес, Живой интерес, Не представлять интереса, Ослабление интереса к, Потерять интерес к, Представлять интерес, Пробуждать интерес к, Проявлять интерес к, Разжигать интерес к] Interest was created (or aroused) in derivatives of salicylic acid.

Great interest has been expressed by American mining engineers in the British hydraulic roof-supports.  
These tests are of particular interest to railroad engineers.

Less interest is being shown in these steels than in ...

## Интерес возобновился

After a long hiatus interest in collective events was rekindled.

## Интерес обострился

Interest in this source of energy has quickened in the past few years.

## Интересен

The prospect of obtaining such spectra is exceptionally intriguing (or interesting).  
The type of modification is also of interest.

## Интересно

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

We have been interested to find that a number of ...

## Интересно выяснить

It is instructive (or of interest) to consider what happens when ...

## Интересно отметить, что

Interestingly (enough) (or It is interesting to note that) there is no problem in observing ...

It is notable that in this case classical mechanics and quantum mechanics would be in agreement.

## Интересно, что

It is of interest (or It is interesting) that antioxidants for foods were known long before ...

Interestingly, similar leaflets exist in rods and cones of the eye.

It is intriguing that the paper immediately following this one described the first operation of ...

## Интересный

A fascinating (or interesting) problem ...  
We have been able to investigate a number of intriguing questions.

Some of the most intriguing recent suggestions have been for the utilization of ...

## Интересовать [см. тж. Нас в основном интересует, Нас интересует только]

Such properties will not concern us in our study of ...

Of concern to us is the question: Which nuclei are stable and which radioactive?

## Интересовать главным образом

Our prime interest is in the conversion of the electromagnetic energy of ...

## Интересоваться [см. тж. Заинтересоваться, Живо интересоваться]

He took an interest in astronomy.  
Chemists who are interested in the conversion of heat into work ...

## Интересующий нас [см. тж. Рассматриваемый]

The diffusion coefficient may vary substantially over the concentration ranges of interest (to us) [or over the concentration range concerned (or in question)].  
The problems we are interested in are ...

## Интуиция подсказывает, что

Intuition suggests that ...

Информация о [см. тж. Большое количество данных, Данные, Значительное количество сведений о, Из ... можно извлечь некоторые сведения о

том, как; Извлекать информацию из, Сведения, Сообщать сведения] From a knowledge of the energy and power in each mode, we can deduce ...  
There is little information on creep strength.

## Информация о структуре и т.п.

The most useful source of structural information is ...

## Информировать [см. Разъяснить].

## Инъекция [см. Вводить].

## Иными словами [см. тж. Другими словами, Иначе говоря]

To put it differently (or another way) (or In other words), ...

## Ионно или молекулярно диспергированное состояние

For their separation, substances must be in an ionically or molecularly dispersed state.

## Искажение [см. Без искажения].

## Искать

We should look for evidence of such action in ...

We do not pursue other solutions here.  
We seek an analytic solution in the form of a power series.

We will seek for clues that allow us to understand the landscape.

The obvious program is to search for global symmetries.

## Искать в

The proof of this hypothesis was to be looked for in seismic activity.

## Искать пути

Operators started searching (or looking, or seeking) for (or started investigating) ways of cutting costs.

## Искать решения задачи

To seek the solution of the problem.

## Исключать [см. тж. Не включать, Не следует исключать, Опускать II, Преподотвращать, Устранять]

This eliminates a number of constants.

This term can be eliminated from the set of equations.

This obviates the necessity for stopping the test.

It would be possible to omit the transistor amplifier in this case.

The price of these torches rules out (or excludes) their application by smaller shops.

The general types of assembly methods do not rule out combinations of different types in producing the same product.

This does not preclude the use of a particular method.

**Исключать возможность**

This does not preclude (or rule out) the presence of ...

**Исключать возможность создания**

The need for individual feedback on each element eliminates the possibility of large parallel bistable arrays.

**Исключать возможность того, что**

We cannot rule out (or exclude) the possibility that ...

**Исключать друг друга [см. Взаимно исключать друг друга].****Исключать из рассмотрения**

We exclude (or eliminate) this phenomenon from consideration.

As for Jupiter and Saturn, we can leave them out of (or omit them from) consideration.

Its absence of chemical activity bars DNA from further consideration in the search for ... (biol.).

**Исключать из уравнения**

To obtain the shape of the trajectory, eliminate (or drop)  $t$ .

**Исключать из числа**

This eliminates argon as a candidate for this kind of laser.

**Исключаться [см. тж. Не исключаться]**

In the case of a single electron the change  $L = 0$  is ruled out (or excluded).

**Исключая [см. тж. За исключением]**

The total cost of the part, exclusive of (or less) material costs, would be ...

**Исключение [см. тж. Без исключения, За исключением, За одним исключением, За редкими исключениями]**

The one exception to many of these drawbacks is represented by the semiconductor diode laser.

**Исключение из правила [см. тж. Являться исключением из правила]**

There are exceptions to this rule.

**Исключением является**

The (sole) exception is (provided by) the action of ...

**Исключительная важность [см. Представлять исключительную важность для].****Исключительно I [см. тж. Относиться исключительно к]**

The establishment was set up solely (or exclusively) for the development of engines.

They assert that the genetic code has a biological basis for its structural organization, and no other.

If the mantle were made of nothing but gem-quality crystals, ...

This choice is made purely on the basis of convenience.

This rule applies strictly to a harmonic oscillator.

These proteins occur uniquely in tissues in which gene transcription is severely repressed.

**Исключительно II**

This task can become enormously (or exceedingly, or extremely) complex.

Such monopoles would be extraordinarily (or exceedingly, or exceptionally) massive.

The sediments contain remarkably (or extremely) high concentrations of sulphide minerals.

The instrument is exquisitely sensitive.

Manganin is eminently suitable for standard resistors.

**Исключительно важен**

This component is of crucial (or paramount) importance in the interplay between ...

The shapes of molecules are of the utmost importance (or are critically important) in many biochemical events.

**Исключительно важен для**

The physical properties of a material are crucial (or extremely important) to a civil engineer.

**Исключительно важная роль [см. Играть исключительно важную роль в].****Исключительно важное значение [см. тж. Иметь исключительно важное значение, Решающее значение]**

The accuracy of measurement is of fundamental importance to ...

This provides data which are of paramount (or prime, or great, or exceptional) importance in studies of ...

**Исключительно важный**

Cleanliness is all-important in mould steels.

Complete dependence is critical (or of critical importance, or of crucial importance) in control components.

This is a method of outstanding (or exceptional, or unique) importance.

**Исключительно наглядно**

Geological processes are dramatically recorded in the appearance of Jupiter's satellites.

This fact is strikingly illustrated by a rock exposure ...

**Исключительно разнообразны**

The form and motions of the comet tails are extremely varied.

**Исключительно сильный**

Although material dispersion by itself is small, it can have a dramatic effect on pulse spreading when combined with ray dispersion.

**Исключительно стойкий к**

These colours are outstanding in their fastness to water.

**Исключительный**

The exceptional (or remarkable) accuracy of the feeder ...

The outstanding fatigue resistance of adhesives ...

Most copper alloys have superior casting qualities.

**Искомый**

We now have the desired result.

We can then calculate the required partial derivatives directly.

The solution sought is given by ...

This is the final form of the sought-for equation.

**Искра [см. Давать искру].****Искусственное дождевание**  
Rain-making experiments ...**Искусственный**

Whether natural or man-made (or artificial), some of these trace substances occur as gases, others as aerosols.

A man-made explosion ...

**Искусственным способом**

The cloves are picked by hand and dried in the sun or by artificial means.

**Испарение [см. Потерянный на испарение].****Испещрён кратерами**

The surface of Mercury is (heavily) cratered (or strewn with craters, or crater-strewn, or pock-marked with craters — col.).

The Moon surface is studded with craters.

**Испещрён трещинами**

Here the glacier ice is scarred by crevasses.

**Исполняться [см. Оправдываться I].****Использован**

This knowledge was drawn on to make good use of the new machines.

**Использование [см. тж. Для использования, Мирное использование атомной энергии, Область использования, По мере использования, Повторное использование, При использовании, Пригодный для использования, Применение, С использованием]**

Harnessing fission processes for production of electric energy ...

The harnessing of the steam engine in British mines and mills ...

The time required for half of the reactant to be used up is independent of ...

The tapping of solar energy ...

Alleviation of ... may be achieved by adoption of laminar-flow airfoil of small thickness.

The analysis is dependent on the employment of a satisfactory mixture law.

Another use of beryllium oxide is as a slurry for ...

One of the uses of these plastics is in instrument lenses.

Bombers may be of different types, depending on the use to which they are put.

Agriculturists showed a keen interest in harnessing isotopes and radiation for improving the production and protection of food.

The tapping of the world's oil resources.

## Использование ... ограничивается

Packed beds are limited in use to collecting particles present in ...

## Использование отходов

The recovery (or utilization) of waste products ...

## Использовать I [с.м. тж. Воспользоваться, Максимально использовать, Можно использовать, Наиболее эффективно использовать, Пользоваться, Применять, Широко использовать]

We will show how these numbers can be put to use.

Advantage is taken of this fact in some turbojet engines.

Unique processes and equipment have been successfully applied in the mining and refining of potash salts.

The great majority of amplifiers are electronic and depend (or rely) upon transistors and chips for their operation.

These projects can draw on the data from five tests.

The new relay employs three sets of contacts.

We shall follow this method.

To harness atomic energy for peaceful uses, ...

This reaction may be harnessed to perform work.

The power unit makes use of a standard electric starter.

These vehicles rely on ambient air as a source of oxygen.

This nonreciprocity has as yet not been turned to useful account in antennas.

At present, these laboratories are being utilized to test timbers.

Such high precision makes it possible to employ (or use, or utilize) laser radiation as a primary standard of length and time.

With electricity farmers could run useful devices of all kinds.

This offers the possibility of putting hydrides to work in heat pumps.

These techniques take advantage of the laser's high spectral intensity.

Lasers are exploited to heat plasmas with short pulses of light.

Double-break or multibreak devices can exploit this effect even at higher voltages.

We make use of the generalized invariants.

The author's suggestions were picked up by the Japanese who ran some preliminary tests on eleven pure elements.

The steam from a dry field can be put to use(s) other than power production.

We can draw on the equation of general relativity to calculate ...

The newest accelerators exploit the same fundamental principles as the first ones.

Simplifying assumptions have been invoked to separate the two processes for individual study.

If this natural gas can be tapped, there would be a tremendous source of fuel.

This prevents defective parts from being put into service.

## Использовать II

When all the even (or odd) integers are used up, there will still be half the series ...

## Использовать в качестве

A charge-coupled delay line can be made to serve the function of a digital shift register.

## Использовать в качестве основы для

Now this acid is used as the basis for a vast number of syntheses.

## Использовать в качестве отправного пункта

We have taken this as a starting point for our investigation.

## Использовать в медицине

This chloride is used medicinally (or in medicine) to neutralize ...

## Использовать возможности

It becomes increasingly important to ensure that the potentialities of the very expensive equipment are exploited to the fullest practicable extent.

## Использовать для

Aluminium enamels are primarily used in architectural applications (or in the manufacture of ...)

The material is used in (or for) the manufacture of ...

## Использовать для многих целей

There are many uses to which this light can be put.

## Использовать для разных целей

This machine is to be put to a number of uses.

## Использовать для экспериментальных целей

This gas will be put to (some) experimental use.

## Использовать должным образом

The floor space should be turned to proper use (or used properly).

## Использовать компьютер в процессе

To computerize the process, ...

## Использовать либо ..., либо ... по желанию

A flow splitter on the output would allow the option of using either ... or ...

## Использовать методику

This procedure will be followed (or used, or employed) in subsequent chapters.

## Использовать обстановку

To exploit (or take advantage of, or make use of) the situation, ...

## Использовать опыт

Drawing on his operating experience, the operator may decide that the load will probably drop, etc.

## Использовать повторно

The bags are re-usable (могут быть использованы повторно).

## Использовать подход

For some diatomic molecules we take quite a different approach from that used in the preceding sections.

Following this line of attack, ...

## Использовать принцип

By applying the principle of the flux trap, magnetic energy may be stored indefinitely in the magnetic coils.

## Использовать термин в значении

Throughout this chapter, we will use the term *shoreline* to mean the shifting line of contact between water and land.

## Использовать топливо

This machine can run (or operate) on (or can use) solar, nuclear or chemical fuel.

## Использоваться [с.м. тж. В котором используется]

Advantage was taken of the new material.

This information will be put to (or into) use in the next chapter.

This basic action is still of service in several systems.

Use has been made of this invention in ...

Hydrogen can serve in a variety of energy converters.

This property has been exploited (or utilized, or taken advantage of) in numerous technical applications.

A few other antiknock additives have seen some use (or have found applications, or have been applied).

Solar cells are harnessed to drive cars.

The basins have been in service for eight years.

Such tubes will continue in use.

Devices of this kind are already in service in radar technology.

This chapter describes how these mechanisms are made use of (or used, or utilized) in the field-effect transistor.

Electromechanical devices can be relied on in a great variety of control applications.

Natural underground reservoirs of hot steam and hot water are now being tapped on a significant scale.

## Использоваться в качестве

Erbium could also be of use as absorber.

The polyethylene sheets served as an insulation.

Here, the vibrational temperature  $T_{vib}$  is employed (or used, or utilized) as a measure of the vibrational energy.

## Использоваться в качестве пищи

Abalones are often used for food.

## Использоваться в основном для

The major use for cocoa butter is in the manufacture of ...

- Использоваться в основном при**  
The principal use of ultraviolet spectroscopy is in quantitative studies.
- Использоваться в промышленности**  
Adiabatic expansions are used industrially.
- Использоваться вместо чего [см. Заменять его].**
- Использоваться главным образом в качестве**  
The chief use of this chemical is as a fertilizer.
- Использоваться главным образом для**  
Activated carbon finds its major use (or is mainly used) in solvent recovery ...
- Использоваться для**  
Furfural is used in (or for) the production of synthetic rubber.  
The series winding offers a means of compensating for voltage drop.
- Использоваться для качественного анализа**  
The solution is used as a qualitative test for the sulphate ion  $SO_4^{2-}$  in solution.
- Использоваться для многих целей**  
Low molecular weight glycols have many uses.
- Использоваться для получения**  
Low clover species is used for hay.
- Использоваться для практических целей**  
This is how advanced technology is being turned to practical use.
- Использоваться полностью**  
This frequency band is fully utilized.
- Использоваться человеком**  
This form of geothermal energy can be put to human use.
- Используемый [см. тж. Мало использоваться, Наиболее широко используемый]**  
Another type of indicator in use (or used) is the diffusion type.  
A single laser beam has many thousands of times the signal-carrying capacity of any other transmission medium in service.  
The major design method employed is based on this principle.

- Используемый в настоящее время**  
This unit takes the place of the bulky tuning elements now in use (or in current use, or used at present).
- Использующие общий**  
Two or more communication channels sharing a common propagation path ...
- Использующий компьютер**  
A computer-aided spectrometer ...
- Используя**  
With this result we can obtain the effusion equation.
- Исправить дело можно путём**  
If assembly techniques are not good, the remedy is better training for fitters.
- Исправленный на активность**  
The activity-corrected  $D_{AB}$  (or The  $D_{AB}$  corrected for activity) varies widely with concentration.
- Исправлять на**  
It is possible to correct (the equation) for the effects of ...  
Current readings must be corrected for volume changes.
- Исправлять недостаток**  
To correct this condition [or To eliminate (or remedy) this defect], proceed as follows: ...
- Исправлять ошибки**  
Errors and misjudgements can be instantly rectified.
- Исправлять погрешности**  
The control system automatically compensates for any mechanical errors in machine slide or table movement through servo feedback.
- Исправлять положение**  
To remedy the condition (or situation), changes were recommended.  
Matters can be straightened out (or improved) by the use of a laser having ...
- Исправно работать**  
The instrument is functioning properly.
- Исправный**  
An operable camera must be available.
- Испускаемый газ**

- Surface defects are produced by gases given off (or evolved, or liberated, or released) by the reaction of ...
- Испускаемый поток частиц**  
In these theories a stream of charged particles emitted (or ejected) by the star is assumed to be accelerated by the ambient fields.
- Испускаемый свет**  
The light emitted (or radiated, or given off) by the sample is scattered in all directions.
- Испускание света**  
The emission of light.
- Испускать волну**  
Each television channel emits a wave which ...
- Испускать дым**  
The bombardier beetle emits a cloud of acrid smoke.
- Испускать излучение**  
The  $CO_2$  laser produces intense monochromatic radiation at a set of infrared wavelengths.  
The transmitter sends out (or gives off) electromagnetic radiation.
- Испускать нейтрон**  
The unstable nucleus ejects (or emits) one of the surplus neutrons.
- Испускать свет**  
In all likelihood superheavy magnetic monopoles would radiate (or emit, or give off) light.
- Испускать частицы**  
Uranium radiates (or emits) particles which are helium nuclei.
- Испускаться**  
Several neutrons are given off (or emitted) in fission.  
Electromagnetic radiation is sent out (or given off) in discrete little bundles called "quanta".
- Испускаться и распадаться**  
As for radioactivity, radon and thoron gases emanate (or are emanated) from the soil and decay in the atmosphere.
- Испытание [см. Во время испытаний,**
- Выдерживать испытание, Жёсткое испытание, Лабораторное испытание, На испытаниях, Подвергаться испытанию, Приёмочное испытание, Проводить испытание, Проходить испытание].**
- Испытание на долговечность**  
Endurance test.
- Испытание на течь (или утечку)**  
Leak testing.  
Testing of the piping for leaks.
- Испытанная конструкция**  
A proven design.
- Испытанный в полевых условиях**  
The components are field proved (or field tested).
- Испытанный метод (или способ)**  
Proven ways (or methods, or techniques) to reduce wear ...
- Испытательная установка**  
A test (or trial) installation.
- Испытательный период**  
The trial period is over.
- Испытываемый I**  
The gear under test (or to be tested, or being tested) is mounted coaxially with ...
- Испытываемый II**  
The stress experienced by the rod ...  
The force exerted on the structure ...
- Испытываемый материал**  
The test material.
- Испытываемый образец**  
The test specimen.
- Испытывается нехватка**  
Low-sulphur oil is in short (or critical) supply.
- Испытывать I [см. тж. Подвергаться, Претерпевать]**  
Magnetic fluids exhibit (or undergo) new instabilities ...  
The Earth must have endured (or experienced) many more collisions than ...  
Suppose a hadron is subjected to a gauge transformation.
- Испытывать II [см. тж. Проверять]**  
To put these theories to a test, ...

**Испытывать воздействие**

The hydrogen atoms of the methyl group experience a magnetic field that depends on ...

**Испытывать давлением**

The sphere will be pressure tested.

**Испытывать до разрушения**

We tested these models to failure.

**Испытывать затруднения (или трудности)**

Considerable difficulty has been experienced (or met with, or encountered) in maintaining the arc at constant amplitude.

We are faced with difficulties. We have run into difficulties with corrosion.

Problems were experienced in connection with the alignment of components ... If you have trouble solving the problems, consult your instructor.

**Испытывать на**

Testing of the piping for leaks ...

**Испытывать на дорогах**

This rubber is being road tested in tyres.

**Испытывать недостаток**

The smokeless coals are in short (or critical) supply. They are short of semifinished products.

**Испытывать столкновение**

The volume in which the A molecule can suffer (or experience, or undergo) collisions with B molecules in 1 second is ...

**Испытывать ударами молотка**

To hammer test.

**Исследование [см. тж. Ведутся исследования с целью, Вести исследования, Для научных исследований в области монокристаллов, Изучение, Область исследований, Обширные исследования, Проводить исследования, Широкие исследования]**

Every research group involved in elucidation of molecular structure must ...

Some of the earlier inquiries into this topic demonstrated that ...

Recent work indicates that some clay materials contain ...

In this treatment we consider  $n(r)$  in energy space.

**Explorations into the replication of ...**

We undertook an extensive investigation into videohead operation.

An investigation of the effects of pressure ...

A fundamental investigation on irreversible hydrogen embrittlement has been undertaken.

Research in building materials ...

Research into wood pulp production ...

The pressure of war stimulated research on agents suitable for the control of infectious diseases.

Several studies on the infrared dichroism of oriented cellulose have been made.

**Исследование Земли из космоса**

Remote sensing.

**Исследование планет**

Recent planetary explorations have uncovered ...

**Исследования с целью**

Investigations to find (or with the aim of finding, or aimed at finding) a more advanced technique reveal that ...

**Исследователь**

The discrepancies between the results of various workers (or investigators, or researchers, or scientists) ...

**Исследовать [см. тж. Вести исследования, Изучать, Осматривать, Рассматривать]**

Now let us use the methods of quantum mechanics to attack the hydrogen-atom problem.

The physicist can probe an atomic nucleus whenever laboratory apparatus is available.

This enabled the scientists to probe the floor of every ocean except the Arctic.

Four-component hydrocarbon mixtures have been examined (or investigated, or studied).

They explored the possibility of X-ray fluorescence.

**Исследовать на**

Samples are tested for the presence of bacteria.

**Исследоваться**

The use of such materials is under investigation (or study) [or is being investigated (or studied, or examined)].

The surface of Venus has been probed by radar signals.

**Исследуемая проблема**

This detector is best suited to the problem in (or at) hand (or under study, or being studied).

**Исследуемый [см. тж. Изучаемый, Рассматриваемый]**

This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved (or in hand) or at hand, or under study, or under review, or under discussion, or being studied).

The object to be investigated (or being investigated, or under investigation) ...

**Исследуемый диапазон**

In the range covered (or under study, or in question, or being studied) the curves are in good agreement with experiment.

**Иссякать [см. тж. Когда-то должен прийти конец]**

As the fossil fuels run out, they will become more expensive.

Following epinephrine treatment, the liver is not depleted of its glycogen stores.

**Истекать [см. Время истекло, Срок вышел].**

The fluid exhausts (or issues) into a chamber.

**Истекать в камеру**

The fluid exhausts (or issues) into a chamber.

**Истекшее время**

$t$  is the time elapsed after introducing the test gas.

**Истекший год [см. В истекшем году].****Истинный**

Temperature changes were measured within 0.01°C of their true value.

The characteristic equation gives genuine eigenvalues.

Such systems are true dipoles.

**Истолковывать**

The opinions presented in this paper are the personal views of the author and should not be construed to represent the official policies of the government.

**Истолковывать в том смысле, что**

This work has been interpreted as demonstrating that ...

We interpreted this experiment to mean (or as meaning) that the enzyme that synthesizes DNA from the viral RNA template is already in existence before the infection.

**Истолковывать как**

The apparent different behaviour revealed in ... was interpreted merely as a difference in degree of dissociation.

**Исторический [см. В историческом плане].****Исторический интерес [см. Представлять исторический интерес].****История изобилует примерами**

The history of technology provides many examples of (or abounds in) (cases where) ...

**Источник**

The combustion of coal is thought to be the major contributor of sulphuric acid.

**Источник неполадок [см. Главный источник неполадок].****Истощать**

We cannot continue to deplete (or exhaust) our natural resources at the rate we have done without suffering ...

**Истощать запас**

Each species would multiply until it outran its food supply.

These stars have exhausted (or drained) their supply of ...

**Истощаться**

The supply of coal in the bin is getting low (or dwindling, or running short, or nearly exhausted, or coming to an end).

When an oil field runs dry, ...

The star may explode when most of the helium in the core is used up.

**Истощающийся**

The dwindling (or depleting) oil reserves ...

**Истощение**

Depletion of hemoglobin at the blood cell walls ...

This type of blood loss anemia will cause depletion (or exhaustion) of iron reserves of the blood necessary for hemoglobin synthesis.

## Истощение природных ресурсов

The depletion (or exhaustion, or dwindling) of natural resources ...

## Источён

The oil field is badly depleted.

## Исходить из I [см. тж. Если исходить из предположения о]

A paraboloid's light rays originate at the focus.

The light originates (or emanates) from a tungsten lamp.

The commands emanate from the locust's central flight motor.

This noise emanates (or radiates, or issues) from many sources.

All vectors emanate from a single point.

The lines emerge (or issue) from a point.

## Исходить из II

We usually proceed (or start) from simple functions associated with ...

## Исходить из предположения

We assume a diffuse source of illumination.

We operate on the premise (or assumption) that ...

We proceed from the assumption that ...

All previous analyses started from (or were based on) assumptions of fixed reactor temperature.

## Исходное положение [см. тж. Возвращаться в первоначальное положение]

The starting position.

## Исходный материал [см. тж. Сырьё]

Titanium is an ideal source (or initial, or starting) material for many processes.

## Исходя из [см. тж. Если исходить из, На основании]

From theoretical principles they showed that ...

Based on this linear speed, the speed ratio of two pulleys is ...

Based upon an examination of the chart, it is believed that ...

On the basis that the radio signals ... he has calculated the distance ...

Reasoning from this knowledge of ... Mendeleev stated ...

Using (or Starting from) the calculated data as the base, ...

On the basis of indirect evidence, ...

## Исходя из вышеприведённых соображений

From the above (line of) reasoning it is clear that ...

## Исходя из имеющихся данных

On the basis of present knowledge, the correlation given above appears valid.

## Исходя из ..., он высказал предположение, что

Comparison of ... led him to propose that continental drift had taken place.

## Исходя из ошибочного предположения, что

This value is much used on the mistaken assumption that ...

## Исходя из предположения, что [см. тж. В предположении, что; При предположении]

We simplify this notation to ... with the understanding that the hydrogens are bound to ...

We start with isolated atoms in the belief that the electron wave ...

Forced circulation evaporators were studied, based on the belief that such evaporation would result in ...

The emitted resistance can be calculated on the assumption (or assuming)  $N_e = N_f$ .

On this assumption most experiments were made with specimens of window glass.

With this assumption we use the transformation of ...

## Исходя из теоретических соображений

The strength of the magnetic field inside a star cannot be measured directly, but on theoretical grounds one would expect ...

## Исходя из того, что

The order of magnitude of molecular dipole moments can be deduced by recognizing that these moments result from charges like that of an electron.

## Исходя из этого

On this basis the tissue can be expected to manifest ...

## Исходя из этого принципа

With these general principles in mind, we can turn to a classification of geosynclines.

## Исходящий [см. Вытекающий из, Выходящий].

## Исцеляющее действие

A curative (or healing) effect.

## Исчезать

Turbulence dies out (or disappears) gradually as the surface is approached.

The disturbance created by the diaphragm dies away.

Civilizations based on irrigation faded away because of salination.

The first mineral resource to be totally mined out became extinct in 1969.

Such radioactive species as iodine 129 and plutonium 244 are now extinct.

## Исчезающе мал

The apparent motion of the stars, with respect to one another as viewed from the Earth, is vanishingly small.

## Исчезнувший

This means that there may be  $10^3$  to  $10^4$  as many defunct pulsars as live ones.

## Исчерпывать возможности

The potentialities of this method have been exhausted.

## Исчерпывающий

It is not possible here to give an exhaustive account of this reaction.

## Исчисляться сотнями

Such observations may number in the hundreds (or run into the hundreds).

## Итог [см. В конечном счёте, Подводить итоги].

## Их

Certain missile nose cones or portions thereof are coated with ablative material.

## К

## К [см. тж. Ближайший к, Обращённый к, Относиться к, Прижиматься к, Сродство к]

Towards the end of the 19th century ...

## К востоку от [см. К западу от].

## К всеобщему удивлению

To everyone's surprise, the measurements showed that ...

## К ... добавляется

This primary cause of pollution is augmented by the pollution that is produced by ...

To the test material in aqueous solution is added a solution of ... (or A solution of ... is added to ...).

## К западу от

The mine is located to the west of the mountain range.

The Caledonian Geosyncline is terminated just west of Ireland.

## К концу

This topography existed at the close (or towards the end) of the Precambrian time.

## К концу 19-го века

Towards the end of the 19th century the use of ... was generally accepted as ...

By the turn of the 19th century ...

## К концу (19)80-х годов

By the late (19)80s ...

## К которому мы приступаем

The study of ..., which we now undertake (or to which we now proceed), is in keeping with ...

## К которому приближается

The limit approached by the expression ...

## К минимуму [см. Сводить к минимуму].

## К ... можно добавить

To these measures may be added the construction of many small dams.

## К моменту

By the time of body closure the embryonic neurons must ...

## К настоящему времени [см. тж. В настоящее время]

By now the general pattern should be clear.

To review analytical methods and results to date, ...

On the basis of discoveries made to date it seems that ...

The experience thus far gained furnishes us with approximate cost figures for ...

## К началу (20-го) века

By the early (20th) century ...

К началу (19)80-х годов  
By the early (19)80s ...

К нашему удивлению  
Surprisingly, we find that pulse spreading is significantly affected by material dispersion.

К ним относятся  
Among these are the accumulation and an increase in ...

К ... прилагается  
The calculator comes with a handbook containing ...

К своему великому удивлению  
Much to their surprise they discovered that ...

К северу от [см. К западу от].

К ... следует добавить  
To the above drag must be added the sustention drag.

К счастью  
Luckily (or Fortunately), other chemical imprints can help to ...

К тому времени  
By then ...

К тому времени когда  
By the time the negative aperture is closed, the modulator shutters are usually in printing position.

К тому же [см. тж. Кроме того]  
What is more (or Moreover, or In addition (to that), or Besides), short circuiting is eliminated.

К удивлению (учёных) оказалось, что  
Surprisingly, it was found that ...

К числу ... относятся  
Among the many organic acids are acetic and oxalic acids and phenol.

К этому времени  
Segmentation is complete on the formation of ..., by which time the germinal plate covers ...

К этому можно добавить  
To this we can add the large quantities of ...

К этому следует добавить

To this must be added the amount of head necessary to ...

К югу от [см. К западу от].

Кабель с металлическим экраном  
Metal-sheathed cable.

Кабина для работы в любую погоду (на строительном кране)  
An all-weather cab.

Каждодневный [см. тж. В каждодневной практике]  
The day-to-day operation of the observatory ...

Каждому ... соответствует  
For every contraction mapping ... this equation has a unique solution.  
For every kind of particle there is an antiparticle.

Каждый [см. тж. На каждый, Через каждые ... градусов]  
Three amino acids are encoded by six codons apiece (or each).  
How many samples of 25.0 mg each could be prepared from ...?

Каждый в отдельности  
Each of the loops is sufficient by itself to deliver 100 percent of the required cooling. Although such resonant forces are individually small, ...  
The corrections introduced will be treated one at a time.

Каждый день [см. Ежедневно].

Каждый должен сам найти ответ на этот вопрос  
Each of us must determine the answer for himself after examining the potential value of the computer.

Каждый из  
These atoms each have six valence electrons (or have six ... each).

Каждый из двух [см. тж. Любой из двух]  
Either (of the two) process(es) could initiate a chain reaction.

Каждый из которых определяется  
There will be  $n$  different simple wave solutions, each (being) determined by one of the  $n$  roots of Eq. (2.14).

Каждый конкретный  
The expansion shall be allowed for in the die design for each specific (or individual) application.

Каждый ... отдельно взятый [см. Каждый в отдельности].

Кажущийся [см. тж. Кажалось бы]  
The duality of origin may be perceived to be more apparent than real.  
The apparent position of a star ...  
If the two diagonal pairs of lights are flashed alternately, it will appear to an observer as if the lights are moving. The apparent motion can take either of two forms: ...

Казалось бы  
These fields are always present, even in seemingly perfect crystals.  
This seemingly difficult task turns out to be relatively simple.

Как [см. Каким образом].

Как будто бы  
This species will be treated as though it were a well-defined molecule.  
The laser beam spot size increased as if a diverging lens had been placed in the resonator.  
The effect is a horizontal shift in portions of the reproduced picture as though (or as if) there were a loss in horizontal synchronization.

Как будто бы он был  
Where steeply dipping, layered rocks underlie a hillside, the upper edges of the layers are commonly turned downhill as if bent.  
We subtract the two reactions as though (or as if) they were algebraic equations.  
The liquid phase behaves as if it were a stationary medium.

Как бы велик ни был  
The group velocity is less than the speed of light, however (or no matter how) great the phase velocity (may be).

Как бы ни был  
Useful as these measures may be, we are faced with ...

Как бы то ни было

Be it as it may, we certainly know enough to sketch the broad outline of ...

Как в отдельности, так и вместе  
Future progress with both processes — individually and in combination — will be followed with interest.

Как в случае  
If, as with magnesium, alternating current is used, ...

Как вам известно  
As you are well aware, ...

Как видно  
The enthalpy of the reaction is (or can be) seen to be equal to ...

Как видно из [см. тж. Как показано на рисунке, Как явствует из]  
There is but little difference, as indicated by (or in) Fig. 11.  
As the statement indicates ...  
As may (or can) be seen [or As is seen (or obvious), or As will be seen] from the diagram, ...

The calculator looks like a card index as will be apparent from the photograph.  
The fixture moves in an anti-clockwise direction as viewed (or seen, or observed) in Fig. 3.  
As evident (or seen) from the sketch, type 2 adaptors are intended for taper-shank tools.  
As the following example illustrates (or shows), ...  
As Fig. 14-5 suggests, ...  
Half-life times vary greatly, as exemplified by the successive decay scheme for uranium-238 (Fig. 35-2).

Как видно из вышесказанного  
As is evident (or obvious) from (or As evidenced by) the foregoing (account), the answers to these questions are ...

Как видно из иллюстрации [см. Как показано на рисунке].

Как видно из названия  
As its name implies (or indicates, or shows) (or As the name suggests) a pressure gauge is ...

Как видно из рисунка [см. Как показано на рисунке].



**Как всегда**

The variable arm IV, short as it usually is, has experienced some modifications.

**Как его стали называть**

The mineral sequences, or *Barrovian zones*, as they have come to be called, have been recognized in many metamorphic terrains.

**Как и [см. тж. Подобно тому, как]**

Here, as in the wet equatorial areas, the rainfall mechanisms are ...

The boiling point of a pure liquid, like the melting point of a pure crystal, represents a fairly sudden transition.

Like Boyle's law, this relation is followed by many gases.

These calculations, along with (or as well as) our findings, show that ...

The trains of meteors move with time as do noctilucent clouds.

The diameter required in order to fulfil this condition depends upon the reaction-zone length as does the critical diameter.

Presumably, as for the static case, the movement of the vibrating surface will be opposed in the manner of a spring.

The power unit is in a separate case as is the calibrated display unit.

Superconductors are as sensitive to changes in magnetic-field strength as they are to changes of temperature.

As with any chemical process, analysis is extremely important for process control.

Carbon dioxide shares with water vapour the property of absorbing infrared radiation.

In common with the other natural sciences chemistry is fundamentally concerned with ...

**Как и было предсказано**

We found that  $ICl$  is more soluble in chloroform, as predicted.

**Как и в**

Again, as in step 1, the temperature is constant.

As in wing theory, these components require an increase in blade angle.

As with all other kinds of theories, the foremost criterion here is ...

**Как и в случае**

As for a function of a real variable, the

inverse of differentiation of a function of a complex variable is integration.

As in the case of silver and gold, platinum metals collect in ...

As with complete failure to deliver water, check first the whole pipe arrangement.

As is the case with methane, these three hydrogens are indistinguishable.

As with size and brightness, the form and motions of the comet tails are extremely varied.

**Как и для [см. Как и в случае].****Как и должно быть**

This term implies a dimensionless quantity as it must if its logarithm is to be taken.

**Как и ожидалось**

As (would be) expected, the response is a straight line with a slope.

**Как и прежде [см. Как и раньше].****Как и при**

As with (or As in the case of) normal reflection, the fluid is constrained.

As is the case with myxoedema, ...

**Как и раньше**

Cytidine is found rarely as before (or previously).

**Как и следовало ожидать**

As one would expect, Eq. 11 shows that ...

As would (or could, or might) be expected under these conditions, such engines received primary emphasis.

As (was to be) expected, the solid line fitted the circle well.

As we might expect, this difference is relatively large.

**Как и у**

As with (or As in the case of) tellium, the room temperature ductility of niobium is relatively high.

As is true of all proteins, so with hemoglobin the charge on the hemoglobin molecule depends on the hydrogen-like concentration.

**Как легко заметить**

As will readily be observed (or As is easy to see), there is no sharp line of demarcation between ...

**Как может показаться с первого взгляда**

These holes serve to support cylindrical guides for the top platen, and not for the rods, as might appear at first sight.

**Как можно ближе**

One set of gauges was placed as close to the junction as possible.

**Как можно было ожидать**

As one might expect, there is a strong general correlation between the two measures.

The evidence is not as strong as might be hoped for, but it is suggestive.

As might be expected from their nonpolar character, both of these forms are soluble in benzene.

**Как можно быстрее**

It is desirable to burn the mixture as quickly as possible.

**Как можно дальше друг от друга**

The  $v$ -values for the two glasses should lie as far apart as possible.

**Как можно меньше**

To have as few photon-electron conversions as possible, ...

**Как мы увидим дальше**

As we shall see subsequently (or later), ...

**Как например**

Incomplete combustion, as in the internal combustion engine, forms smokes.

Such reactions usually occur in polar solvents, such as water, methanol, or acetone.

Equipment designed to promote mass transfer between two liquids (, as for instance,) in extraction processes, can be made quite compact.

**Как насчёт [см. А как насчёт].****Как нетрудно понять**

As can be readily appreciated, such contrast information is essential for ...

**Как ни странно**

Strangely enough (or Strange though it may seem), the first experiments employed a shock temperature rise of only 50 °C.

**Как ни удивительно**

Surprisingly, only one unidentified peak with substantial intensity is observed.

**Как общее правило**

Hydrometallurgical processes, as a rule, are applied to ...

A field lens is generally placed behind the reticle.

As a general rule, the gold content ranges from 85 to 95%.

**Как обычно [см. Как всегда, Обычным путём].****Как одно целое**

The earth's crust and a significant portion of the upper mantle move together as a unit.

**Как описано [см. Как указано].****Как отмечено выше [см. тж. Как указано]**

As noted (or indicated, or mentioned) above, the lower value is ...

**Как побочный результат**

A theory of cell respiration has been developed as a by-product of the above-mentioned studies.

**Как показано в**

For two-dimensional flow, the hyperbolic condition may be obtained graphically, as illustrated (or shown) in Chapter 4.

As is shown in Sec. 14-3, ...

**Как показано выше**

As indicated (or discussed) earlier (or above), ...

**Как показано на рисунке [см. тж. Как видно из]**

The volume varies linearly with the temperature in the manner indicated (or shown) in Fig. 5.

As illustrated (in Fig. 4), these bearings are carried in ...

End flanges may be braced with a strap as in Fig. 2.

As indicated in the picture, ...

The circuits were coupled together as shown in (or by Fig. 3).

Referring to Fig. 1, the thrust is equal to the mass of ...

**Как показывает название [см. тж. Как видно из названия]**

This publication, as the title implies, is primarily concerned with ...

**Как правило**

Hydrometallurgical processes, as a rule, are applied to ...

A field lens is generally placed behind the reticle.

**Как предполагалось**

When these molecules behave as expected, ...

**Как принято**

This reaction is written, as is the convention, as a reduction reaction.

As is customary, let  $\xi$  represent the degree of ...

**Как раз такой, какой**

These properties are just the ones predicted by ...

**Как раз столько, сколько требуется для**

For the Crab pulsar the energetic electrons produced in this way have energies of  $10^4$  electron volts, just right to produce the observed X-radiation from the nebula.

**Как самоцель**

Reaction mechanisms are not treated here as an end in themselves.

**Как скоро выяснится**

However, as will soon become evident (or apparent, or obvious, or clear), the logic was faulty.

**Как сообщают**

This machine reportedly operates [or is reported (or said, or claimed) to operate] at a speed of 20,000 cycles per minute.

**Как средство против**

This agent is effective against certain types of cancer.

**Как стало явено после**

As was apparent after the acceptance of the quantum-wave relation, ...

**Как ..., так и [см. тж. Одинаково необходимо для]**

Scientists and engineers alike (or Scientists as well as engineers, or Both scientists and engineers) were intrigued by ...

Just as the development of the electron microscope required the evolution of special sample techniques, so the flying spot scanner will stimulate a search for ...

Just as shallow pot of water placed on a stove will boil faster than a deep pot of water, so also will a water tube boiler raise steam faster than a Scotch boiler.

The result applies both to molecules mov-

ing in random directions and to the directionally selected molecules.

Just as the Moon produces tides on the Earth, so the Earth produces tides on the Moon.

**Как таковой [см. тж. Сам по себе]**

This movement, as such, is not important to the navigator.

**Как только**

As soon as the crust becomes continuous, ...

Embryonic development begins as soon as the eggs are laid.

**Как указано [см. тж. Как отмечено выше]**

As already noted, ...

Adjust the proportional band as in par A.1 above.

The system should be filled with the fluid as directed (or indicated, or stated) above.

As discussed (or stated, or pointed out, or outlined) above, the amount of residual  $\text{CO}_2$  in the lean amine can ...

As (previously) discussed (or noted, or mentioned), the threshold condition must be satisfied.

As stated above, ...

**Как указано (показано) в**

The width of the F-band changes with temperature in the manner shown in Fig. 4.

As suggested in Fig. 15-2, ...

These compounds may be grouped as in Table 3.

**Как указано выше**

As pointed out (or indicated, or shown, or stated, or mentioned) above, ...

Sodium hydrogen-carbonate precipitates and is treated as noted (or indicated) above.

As discussed (or cited, or remarked) above, ...

**Как указано ниже**

However, as noted (or indicated, or remarked, or stated, or shown, or pointed out) later (or below), special low-temperature enamels are fired at 1280 to 1350°F.

**Как упомянуто в**

As we have mentioned in Chapter 3, ...

**Как упомянуто выше [см. Как отмечено выше, Как указано].****Как утверждает**

The arch support is claimed to be less costly.

**Как функция**

$H$  is plotted against (or versus, or vs., or as a function of)  $U$ .

**Как часто случается (или бывает)**

If, as is often the case (or as often happens), a complexing agent is a weak acid, ...

**Как чисто (на чертежах)**

Mill or grind to clean up (or until the surface "cleans").

**Как это бывает**

As is sometimes the case, ...

**Как это делает**

Synthetic chelates which absorb and desorb oxygen reversibly, as does hemoglobin, have been prepared in the laboratory.

**Как это делается**

This loss can be eliminated as is done at our plant.

**Как это делается в случае отсутствия**

The modulator shutters are not permitted to open as wide as would be the case if the undercorrection path were nonexistent.

**Как это имеет место в**

When the bonding atoms are rigidly positioned around the metal by the organic framework, as (is the case) in the porphins, the resulting increase in stability is unusual.

The electrons are hence not free to diffuse into a larger volume, as happens with homostructure lasers.

**Как это имеет место при**

Vapour-phase dehydrogenation of isoalcohols as in the preparation of acetone from ...

If the vertical velocity component is small, as it is in the large-scale motion of the atmosphere, ...

**Как это ни странно**

Strange as it may seem, ...

**Как это обычно делается**

As is customary when a new phenomenon is discovered, he tried to reproduce ...

**Как это сделал**

Consider now, as was done by Debye in 1912, the contribution to ...

**Как это увязать с**

How does all of this fit into the general scheme of things?

**Как это часто бывает**

Galvanic corrosion results from ..., as is often the case, for example, in-hull piping systems.

**Как явствует из [см. тж. Как видно из]**

As may be inferred [or As is clear (or evident, or obvious)] from the graph ...

As the data of Table 5-5 suggest, ...

**Какая-то доля**

The refracting ray loses a fraction of its power at each reflection.

**Какие происходят**

The instrument cannot be used for sharp density changes such as occur at the shock front itself.

**Каким бы ни казался**

Bright as the future of composites seem to be, there is still a great deal of work to be done.

Significant as such a factor might seem, it is not as important as ...

**Каким-либо другим путём**

This device converts electric energy into light, heat, or mechanical energy, or otherwise consumes electric energy as in ...

**Каким образом**

This indicates the manner in which  $D_E$  varies with flow rate.

It is necessary to consider more closely the way the two types of microscope produce their images.

**Каков бы ни был**

Whatever (or No matter what) the initial direction of the particles (may be), they will soon be moving perpendicularly to the wave front.

**Какова бы ни была причина этого [см. Чем бы это ни было вызвано].**

...

## Каково строение ... ?

How are such molecules constructed?

## Каковы преимущества или недостатки ... по сравнению с ... ?

How does the new instrument compare with the other light detector?

## Какое место он занимает в ... ?

What are fibre bundles and how do they enter into physics?

## Какое расстояние покрывает ... ?

How far does a molecule travel between collisions?

## Какой бы метод ни применялся

Whatever the method, ...

## Какой бы ни

Whatever order you use, you will find ...

## Какой бы он ни был

Floods can be catastrophic; disastrous as they may be, we must consider them as the expression of natural stream behaviour.

## Какой-либо [см. тж. В каком-либо направлении]

When any(one) cock is opened, ... The maximum rate of change of a particular (or a certain) characteristic of the orbit ...

## Какой-нибудь [см. Всего лишь, Какой-либо].

## Какой-нибудь один

The hydroxyl proton does not belong to any one molecule but to many molecules.

## Какой-то [см. тж. В какой-то точке, За какие-то секунды]

At some point on the earth's surface ...

## Какой-то момент [см. В какой-то момент].

## Какой только можно себе представить

Any conceivable number can be represented by ...

## Какую роль он играет в [см. Какое место он занимает в].

## Калиброванный в единицах расстояния

Some FM radars use electronic frequency meters calibrated in range as indicators.

## Калибровать по

The screens are calibrated against standard filters.

The analytical cells were calibrated with known mixtures of ortho- and parahydrogen.

The changes in temperature can be calibrated from the changes in resistance.

## Калибровка по

Calibration against a black body radiator ...

Calibration with a standard solution of ...

## Камень преткновения

The misapplication of pushbutton and selector switches has been a stumbling block for many control systems.

## Канавка [см. тж. Иметь канавку, С канавкой, С прямыми канавками]

A tap having three flutes is recommended.

## Капитальный ремонт

Major repairs (or Overhaul).

## Капля [см. Добавлять каплями, По капле].

## Карго

The first shipload of Russian coking coal reached Japan in ...

## Кардинальный вопрос

The questions at issue for any food additive are whether or not it is necessary and, if so, whether or not it is safe.

## Карманный

A pocket(-sized) test set.

## Картина [см. Набросать общую картину].

## Картина абсорбции и т.п.

Molecules with permanent dipoles often show complex patterns of absorption.

## Картина вырисовывается [см. Начинает вырисовываться картина].

## Картина потока

The surface drag changes the flow pattern.

## Карьерный способ (горн.) [см. Добывать карьерным способом].

## Касание [см. Точка касания].

## Касательная к

The tangent to the curve ...

## Касательный к

These trajectories are semi-ellipses tangent to the orbit of the Earth.

## Касаться I

We will not go into (or dwell on) problems which ...

We have already touched on vapour pressure correlation forms.

## Касаться II [см. тж. Все, кого это касается; Относиться к, Поскольку это касается, Распространяться на, Справедливо, Это также относится к]

Most of these design considerations also apply (or refer) to aluminium.

This paper concerns (or is concerned with) experimental control systems.

The article deals with (or discusses) the modifications at the power stations.

The same holds true for (or of) any sensitive device which ...

The investigation concerned the effect of shock waves propagating into air. One project is concerned with the possibility of producing electricity in low-temperature geothermal fields.

## Касаться III [см. тж. Соприкасаться]

The magnetic head is in contact with the surface of ...

The operating and equilibrium lines nearly touch (or are nearly tangent to) one another.

## Касаться вопроса о том

We have not yet touched on how the cosmic jets are fuelled.

## Касающийся

Further interesting information relative to (or regarding, or relating to, or referring to, or concerning, or in relation to, or in respect to) the equation of state may be found in Ref. 24.

## Катализатор [см. Над катализатором].

## Категорически отвергать

Why did they reject his hypothesis so vigorously (or out of hand)?

## Категория [см. В эту рубрику входят, Делить на категории, Относиться к категории].

## Катод [см. На катоде].

## Качание маятника [см. Колебание маятника].

## Качественные показатели

The qualitative characteristics of ...

## Качественный [см. тж. В количественном (качественном) отношении, Высококачественный, Доброкачественный]

We can make some qualitative conclusions concerning ...

## Качественный анализ

Qualitative analysis.

## Качество [см. В качестве, Высшего качества, Использоваться в качестве, Критерий качества, Служить в качестве].

## Качество снижается

The grade of ore used for copper production has been going downward (or deteriorating).

## Качество ... снижено настолько, что

The quality is degraded to the point (or extent) that it is not useful for its intended purpose.

## Квадрат [см. Возводить в квадрат].

## Квадрат площадью 6 кв. дюймов

A square of 6 sq in.

## Квадрат, построенный на

Therefore the square on  $FB$  = the squares on  $FH$ ,  $HB$ .

## Квадрат расстояния

The distance  $x$  squared ...

## Квадрат со стороной в 6 дюймов

Imagine a square six inches on a side. The test fixture consisted of a slab of plate glass six inches square.

## Квадратичный по

$H$  is quadratic in  $p_0$ .

## Квадратного сечения

A square duct with water in turbulent flow was simulated.

A two-inch square bar (со стороной в 2 дюйма).

Positive clutches may consist of two or more jaws of square section.

**Квадратный корень** [см. Корень квадратный из 2].

**Квадратура круга**

The ancient Greeks formulated the famous problem of "squaring the circle".

**Квантовать по**

The angular momentum is quantized in magnitude and direction.

**Кеплеровский**

This is a true Keplerian orbit.

**Кипение** [см. Доводить до кипения].

**Кислород воздуха**

Atmospheric oxygen (or Oxygen of the air).

**Кислотный, основной**

Alcohols are less acidic than water; aromatic amines are less basic than aliphatic amines.

**Кинеть**

Paleozoic seas were swarming with highly differentiated aquatic plants.

**Класс** [см. Делиться на категории].

**Класс отделки** [см. Высокий класс отделки поверхности].

**Классификация**

Modern methods of malignancy grading take into consideration mitotic activity, ...

**Классификация в соответствии с тем, является ли**

The classification of tunneling rays according to whether the attenuation is effectively infinite or zero ...

**Классификация по**

The classification of human tumours by tissue type is given in ...

**Классифицировать** [см. тж. Делить на, Относить к]

Organic compounds may be categorized according to certain arrangements of atoms.

Chloramphenicol is classed as an antibiotic.

Acetobacter suboxydans is classified among the vinegar bacteria.

This error may be classified as a deformation error.

Fluid flow may be classified under two types, laminar and turbulent.

It is impossible to categorize *E. histolytica* as either a parasitic or as a commensal organism since it may be either.

**Классифицировать в соответствии с его назначением**

Dams may be classified by their purpose.

**Классифицировать по размерам**

Then the flows are ranked according to magnitude.

**Классифицироваться по**

The polar fluids are rated in order of their available power, toxicity, resistivity, ...

**Класть** [см. Положить].

**Класть в основу** [см. Использовать в качестве основы для].

**Клеймо**

High-temperature nuts have either an "H" or "A" stamped on the crown for identification.

**Клевать** [см. Приклёпывать к, Склёпывать].

**Климат** [см. Изменение климата].

**Ключ к** [см. тж. Давать ключ к]

A knowledge of these features is the key to planning a liquid-liquid extraction.

The clues (or keys) to this relationship lie in ...

**Ключ к пониманию**

The key to understanding how sediments are sorted ...

**Ключём к ... является**

The key to these questions lies with nucleic acids.

**Клизу**

The tube is tapered from top to bottom.

**Кнопки** [см. Нажим кнопки].

**Кнопочное управление** [см. С кнопочным управлением].

**Ко времени писания этой книги (или статьи)**

At this writing no one has proved the theorem.

**Ковалентно связанный**

Covalently bonded atoms ...

**Ковать в горячем состоянии**

The weld metal may be hot forged without difficulty.

**Когда** [см. тж. В случае, когда]

The fuel material is cooled as (or while, or when) it passes down through the steam generator.

Once these operating requirements have been established, the engineer should consult a porcelain enameller.

Where really large moulds are to be produced, a vertical band saw can be used advantageously.

**Когда возможно** [см. Во всех случаях, когда это возможно].

**Когда, и только когда** [см. Если, и только если].

**Когда идёт речь о** [см. Когда речь идёт о].

**Когда он находится**

Aquatic beetles have several accessory structures to aid their respiration while underwater.

**Когда он не используется**

The beetle's wings are carefully folded when not in use.

**Когда речь идёт о**

When it comes to moving a piston-engine airplane through the air, there is no alternative to the propeller.

**Когда это не угрожает безопасности населения**

The consequences can be extremely costly even when public safety is not at issue.

**Когда это необходимо**

Cold water circulates, when required (or necessary) in the outer jacket carrying away the excess heat.

**Когда это целесообразно**

Use the unity method where appropriate.

**Когда-нибудь** [см. тж. В будущем, В какой-то момент]

These are the first hot-headed beryllium fasteners ever produced.

**Когда-то** [см. Одно время].

**Когда-то должен прийти конец**

There is a limit to the amount of these resources.

**Кодировать в виде**

The scattering angle is coded into a ten-digit binary number.

**Колебание I** [см. тж. Без колебания, Большие изменения]

Fluctuations in climate are considerable in this area.

The costs remain practically unchanged with wide variation in production rate.

**Колебание II**

The vibration of the conveyor.

The oscillation of the atoms within the molecule with respect to one another ...

**Колебание маятника**

Oscillation (or Swing) of a pendulum.

**Колебание напряжения в сети**

Line voltage fluctuation.

**Колебания относительно**

Temperature fluctuations about the freezing point.

**Колебания температуры**

Fluctuations in (or of) temperature. Variations in temperature.

**Колебание функций (матем.)**

Oscillation of functions.

**Колебательное движение (маятника и т.п.)**

Oscillatory motion.

Vibratory motion.

**Колебаться**

Populations fluctuate in size.

The temperature fluctuates.

The pointer oscillates with respect to the centre of the scale.

The atoms oscillate (or vibrate).

The prices vary (or fluctuate).

The conveyor vibrates.

In the steady state, *c* oscillates (or fluctuates, or varies) between upper and lower limiting values.

The controlled variable will oscillate forever about the desired steady-state value.

**Колебаться от ... до ...**

The amplitude of the radial velocity changes of stellar couples may range from a few kilometres per second to many hundred kilometres per second.

The output level is variable from 0.5 V to ...

The safety factor varies between 1.3 and 2.

**Колебаться относительно**

The object oscillates about the true Lagrangian point.

**Колесо [см. Установленный на колёсах].****Количество**

The reluctance force can be expressed quantitatively in terms of ...

**Количественные показатели**

The quantitative characteristics of ...

**Количественный**

The quantitative results are obvious.

**Количественный анализ**

Quantitative analysis.

**Количество [см. тж. В количестве, В незначительном количестве, В огромных количествах, Граммовые количества, Значительное количество]**  
A considerable body of data suggests that ...

The gaseous products contain large proportions (or amounts, or quantities) of propylene, butylene and butadiene.

These countries produce large tonnages of bentonite.

**Количество уменьшается**

As quartz decreases in abundance, dacite passes into andesite.

**Колоссальный**

The number of narcotics on the market is legion.

The stars emit radiation at a prodigious rate.

**Комбинация [см. тж. Сочетание]**

To obtain an adequate compromise (or combination) of oxidation resistance, refractory properties and resistance to impact, ...

**Комбинированный**

A combined magnetic spectrograph and spectrometer.

**Комета [см. Связанный с кометами].**

**Комнатная температура [см. При комнатной температуре].**

**Компактный**

A compact form.

This is a valuable machine of small bulk and low cost.

We use space-saving printed wiring.

**Компенсация**

Methods of compensating for changes in temperature ...

**Компенсировать [см. тж. Оправдывать расходы]**

The extra positive and negative charges could compensate each other.

The two trays are independently mounted and the movement of each is opposed to the other to cancel out the forces set up by each tray.

To compensate for the loss of steam, ...

This pump immediately adjusts its stroke to compensate for any variation in line pressure.

Voltage drop is compensated by a resistor. This effect could be counterbalanced by using more material.

The valve supplies fluid to make up for external losses.

Blending sand had to be added to make up for a deficiency in fines.

The saving of steel might offset the high fabrication costs.

The moisture brought in with the air would be offset by the reduction in moisture diffusion.

**Компенсировать недостаток**

The impurity will attempt to make up the deficiency by taking an electron from a native atom near to it.

**Компенсировать потери**

The factor *R* denotes the ratio of energy output needed to compensate for (or offset) all possible plasma losses.

**Компенсироваться**

Usually the pressure force is balanced out by an opposing force.

Any increase in ... would be exactly cancelled by an equal decrease in ...

Any transmission loss must be compensated for by a linear aperture increase.

Reduced gain is made up by one amplifier stage.

The greater power cost may be offset (or compensated for) by the reduced investment.

**Комплекс [см. тж. Образовывать комплекс с]**

The climate of an area is the totality of atmospheric conditions of that area during ...

Automation and the complex of technological changes which are usually included in that concept ...

Bacterial metabolism is the sum total of the chemical changes carried out by living bacteria.

**Комплексный**

A combined program of therapy ...

Complete (or All-round) automation ...

Comprehensive instrumentation ...

The U-712-A is an integral drilling unit which includes a hoisting drum, a transmission, a rotary drive and an auxiliary brake.

An integrated and highly mechanized production line ...

How does the locust coordinate the movements of eight different body parts into a single integrated response?

A diversified high-energy physics laboratory ...

**Комплект [см. тж. В комплекте с, Серия]**

The satellite will carry microchannel plates as part of its complement of X-ray detectors.

**Комплект данных**

A set of data.

**Комплектно**

These boilers are to be supplied complete (or as complete units) with burner and controls.

**Компонент**

Sand is an important constituent (or component, or component part, or ingredient) of any block mix.

Gamma globulins are normal constituents of the circulating blood proteins.

**Компонента, направленная под углом Brewster-angled components** will force oscillation into one direction of polarization.

**Компьютер [см. Закладывать в компьютер, Управляемый компьютером].**

**Конвейер [см. По конвейеру].**

**Конвейерная сборка**

Conveyorized assembly.

**Конденсироваться в**

Hydrocarbons from the cracking of ... may condense to aromatics.

The steam condenses to water.

**Кондиционирование воздуха**

The plant facilities are air conditioned.

**Конец [см. На противоположных концах, Положить конец, С коническим концом].**

**Конец века [см. В конце века].**

**Конечная группа**

An additional phosphate group is attached to the terminal phosphate group.

**Конечная скорость**

When the raindrops attained their terminal velocity ...

**Конечная точка**

The terminal point of the operating line ...

**Конечная цель**

This phase has as its ultimate (or final) goal (or objective, or aim) full-sized plants which ....

**Конечно**

These branches of science were, to be sure (or of course) clear precursors of plate tectonics.

**Конечный [см. тж. В конечном счёте (или итоге), Начальный и конечный, Окончательный]**

Valves, switches, relays, and so on have finite lives, i.e. are good for a limited number of operations.

**Конечный продукт**

The resulting (or terminal) product contained 99.6% SrCO<sub>3</sub>.

The ultimate (or end) products of this reaction are water and carbon dioxide.

**Конечный результат** [см. *тж.* **Окончательный результат**]

The end effect would be that the top layer would contain ...

The end (or final, or ultimate) result will be to speed up practical applications.

**Конкретнее**

This invention relates to a broad class of novel organometallic compounds; more particularly (or specifically), the present invention relates to novel and useful metallic cyclomatic compounds.

**Конкретно** [см. **Подробно**].

**Конкретность** [см. **Для конкретности**].

**Конкретный**

Let us take the specific case of the Earth and the Moon.

With the particular (or specific) construction shown in Fig. 16, air filters are always supplied.

The specific properties of any particular ionic compound depend on the individual component ions.

The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit ...

The expansion should be allowed for in the die design for each specific (or concrete) application.

**Конкретный пример**

This is best illustrated by a specific (or concrete) example.

**Конкурировать с** [см. *тж.* **Вплоть может конкурировать с**]

Hydrogen addition reactions are in competition (or compete) with elimination of carbon dioxide.

The tube is competitive in size with the transistor.

**Конструирование**

This seal has proved useful in the design of loudspeakers.

**Конструирование с помощью компьютера**

A system for computer-aided design ...

**Конструировать** [см. *тж.* **Проектировать, Сконструированный**]

The air hoists are designed (or constructed) to be easily moved and installed by one man.

Two new pumping systems have been devised.

This electrical equipment is engineered for a particular job.

**Конструировать из**

The machine is built (or made) of standard components.

The connectors are constructed of Neoprene.

**Конструировать с запасом**

Failures because of applied loads are relatively rare since most structures are oversized.

**Конструктивные особенности**

Test various constructional features.

It is possible to test out the design features of a future plant.

**Конструкция** [см. *тж.* **По своей конструкции, Проект, Прочная конструкция**]

The machine is of simple design (or construction).

**Консультироваться у специалиста**

A change of material is then necessary, and specialist advice should be sought (or obtained) (or a specialist should be consulted).

**Контакт** [см. *тж.* **Вступать в контакт, Находиться в контакте с**]

Good exposure of water surfaces to the passing air is achieved.

**Контроль** [см. *тж.* **Тщательный контроль**]

The restrictors can be adjusted to give precise control over the movements of the ball.

**Контрольные цифры**

Planned (or Scheduled, or Target) figures.

The target (or goal) for 1985 ...

**Контрольный образец**

The mice, both irradiated and controls ...

**Контрольный препарат**

The results are compared to those obtained using a standard (or reference) preparation ...

**Контур** (эл.) [см. **Цепь замыкается**].

**Контурные ... совпадают**

The outlines of these two continents match almost exactly.

**Конус** [см. **Сводиться на конус, Сходиться на конус**].

**Конусность** [см. **Овальность и конусность**].

**Конфигурация** [см. *тж.* **Иметь конфигурацию, Неправильная форма, Со сложной конфигурацией**]

In some meteorites the chondrules have very sharp outlines.

Specially configured helicopters ...

**Концентрировать внимание на** [см. *тж.* **Внимание концентрируется на**]

Most investigations have centred on a single type.

**Концентрировать до**

Hematite is concentrated to 66% iron.

**Концентрироваться** [см. *тж.* **Группироваться**]

These investigations focus on ...

**Концентричный с**

The ring is kept in a position concentric with the shaft.

**Кончать** [см. **Заканчивать**].

**Кончатся I** [см. *тж.* **Заканчиваться**]

These two series begin with thorium and protactinium, respectively, and end with lead.

Some cracks terminate in another region.

After the acute phase is over and the patient has begun to return to normal life ...

The problem began with ploughing and ended with reaping.

**Кончатся II**

The fire will sustain itself until the fuel runs out.

**Кончая** [см. **Начиная ... и кончая**].

**Координаты** [см. **Привязывать к координатам, Проходить через начало координат**].

**Копировать**

The operator lets the tracer follow the template or master and the cutter will duplicate the pattern in the mould.

**Коренное изменение в** [см. *тж.* **Необходимо внести коренные изменения в**]

The effect would be radical alterations in the distribution of species throughout the world.

**Коренным образом** [см. *тж.* **В корне**]

The carbon dioxide problem is fundamentally related to the future consumption of coal.

**Корень** [см. **Извлечение корня**].

**Корень квадратный из 2**

The square root of 2.

**Корень ... степени из**

The axial concentration in the plume is inversely proportional to the fifth root of the time of sampling.

**Корень уравнения**

The root of an equation.

**Кормой вперед**

The ship was towed stern first.

**Корни уходят в древность**

This concept has roots stretching back into antiquity.

**Короткий**

The life span of the Cambridge machine was brief (or short).

**Короткий срок службы** [см. **Иметь короткий срок службы**].

**Коротко останавливаться на**

We shall take a quick look at these theories.

We shall touch (or dwell) briefly on the potential hazards to health from the devices.

**Короткое замыкание** [см. **Замыкание на, При коротком замыкании**].

**Короткое расстояние** [см. **На коротком расстоянии**].

**Короткоживущий** [см. **Долгоживущий (антион)**].

**Короче говоря**

In brief we conclude that ...

In short (or To make a long story short) the results indicated that ...

In a word, gels are jellylike.

- Корпус** [см. *тж.* Заемлённый на корпусе]  
The heater is coiled around the body of the tube.
- Корректировать** [см. *тж.* Вносить поправку на, Изменять]  
After a brief period of coasting the rocket refines (or adjusts) its trajectory. The magnetic fields must be adjusted continuously as energy of the particles increases.
- Корректировать на**  
A bond length calculated from covalent radii must be adjusted for the difference in electronegativity of ...
- Корректировочные меры (действия)**  
Corrective action on the part of the pilot ...
- Корректирующая команда**  
Corrective command.
- Корректирующий сигнал**  
To transmit corrective signals into the control system ...
- Корродировать**  
Chromium metal attacks (or corrodes) porcelain at 1600°C.  
Wet bromine is corrosive to most metals.
- Корродирующий**  
A corrosive (or corroding) acid.
- Коррозионная защита**  
Corrosion protection.
- Коррозионное воздействие**  
Corrosive attack.
- Коррозионно-устойчивый**  
Corrosion-resistant (or resisting) steel ...
- Коррозия** [см. Защита от коррозии].
- Коррозия под действием воздуха и воды**  
Corrosion by the atmosphere and by water ...
- Косвенное доказательство того, что**  
This was circumstantial evidence that the gas and dust mark areas where new stars are forming.
- Косвенное указание на то, что**  
There is good indirect evidence that the earth was molten.

- Косвенные данные**  
The circumstantial evidence is interesting, but proof is difficult.
- Косвенным путём**  
The process can be performed by the indirect route.
- Космическая скорость** [см. Первая космическая скорость].
- Космическая техника**  
Space technology.
- Космические масштабы** [см. В космических масштабах].
- Космические полёты (или путешествия)**  
Space travels (or flights).
- Космический аппарат многократного использования**  
A space shuttle.
- Космический полёт**  
Space flight.  
Space(craft) mission.
- Космический полёт с целью фотографирования**  
A photographic mission in space.
- Космическое пространство**  
(Outer) space.
- Космонавт в скафандре**  
A space-suited cosmo (or astro)naut.
- Космос** [см. *тж.* Космическое пространство, Полёт в космос]  
The "falling stone" was a guest from (outer) space.
- Косое отверстие**  
A skewed hole.
- Которому ввели**  
Test animals injected with bee venom can withstand ...
- Которому всего лишь**  
Rocks as young as 40,000 years may also be dated by this method.
- Которому подвергается**  
The repulsive force experienced by the particles ...
- Которому подчиняется** [см. Правило, касающееся].

- Которому предстоит стать**  
All the residues were added to factors destined to become mature rRNAs (biol.).
- Которому способствует**  
A process assisted by the development of the Hudson ...
- Который** [см. В котором, По которому].
- Который будет развит и т.п.**  
The theory of ... to be developed in the next chapter will show...
- Который будет рассматриваться**  
The examples to be considered in the first half of the book ...
- Который ещё предстоит изучить**  
To predict phenomena yet to be studied ...
- Который иначе оставался бы неиспользованным**  
Auxiliary conductors occupy otherwise wasted spaces.
- Который использовался**  
By virtue of the same reasoning as was used for the type 1 shock, ...
- Который можно себе представить**  
The fastest conceivable velocity is equal to about Mach 930,000.
- Который ... пришлось встретить (читать, видеть и т.п.)**  
This is the best article on the subject that has come to my attention.
- Который сам** [см. Сам].
- Который характерен только для**  
The strong interactions, which are unique to hadrons, ...
- Которым** [см. При помощи которого].
- Коэффициент полезного действия ... не превышает**  
Laboratory devices do not surpass 8% efficiency.
- Краеугольный камень**  
Correct sampling is the cornerstone of reliable chemical analysis.
- Край** [см. До краёв].
- Крайнее значение**  
The pressure may reach a limiting (or extreme) value.

- Крайнее положение**  
The extremes (or extreme positions) of the pointer's swings ...
- Крайний левый (правый)**  
If you turn the hexagon so that the 1 angle is at the extreme left, then the 4 will be at the extreme right.  
The peak farthest to the left (right) ...  
The laser wavelength is indicated by the line on the far left (right) of the figure.  
The left-most (or extreme left) two columns show ...
- Красиво отделять хромом**  
The sockets are handsomely finished in chrome plate.
- Красивое внешнее оформление**  
Using stone provides an attractive appearance.  
The advantages of concrete are durability and the ease with which a pleasing appearance can be obtained.
- Красить** [см. Вкрашенный в ... цвет].
- Краска** [см. Наносить краску].
- Краснеть**  
The solution turns red.
- Красное каление** [см. Нагревать до красного каления].
- Кратер** [см. Густо покрыт кратерами, Изобилующий кратерами, Испещрён кратерами].
- Краткая форма** [см. В краткой форме].
- Краткий** [см. *тж.* Сокращённый]  
The solution can be obtained in a concise geometric form.  
The laws of thermodynamics are expressed in three concise statements.
- Краткий обзор** [см. Делать краткий обзор].
- Кратко** [см. *тж.* Вкратце рассматривать, Коротко останавливаться на]  
This may be written concisely (or briefly) as ...
- Кратко обобщим:**  
To summarize briefly, each model consists of functions ...

## Кратко описан

The most important features are (briefly) outlined (or described) in the following paragraphs.

## Кратко описывать

We outline the method for ...

Кратко останавливаться на [см. тж. Коротко останавливаться на, Необходимо кратко остановиться на]  
It would be of interest to mention briefly some of the steps ...

## Кратко рассмотреть

Let us briefly run through (or consider) (or Let us take a brief look at) some of the relay types available.

## Кратковременного действия

It is best to use one of the shorter-acting drugs.

## Кратковременный

Momentary breaks in transmission ...  
A system is excited by an external pulse of short duration.  
Organic laminates for continuous service at 200°C and short-term service at 250°C are found in ...  
We are developing several laser systems for short-run fusion experiments.  
A short-lived event ...

## Краткое обозначение

A shorthand notation for the appearance of this spectrum is 'AX'.

## Краткость [см. Для краткости].

## Кратное

Multiples to the designed frequencies ...  
R(t) contains some multiple of  $\nabla \cdot S$ .  
The ion charge must be a multiple of the unit charge.

Кратный [см. тж. В ... -кратном размере]

The dilution may be one-fold, two-fold ...  
The reactant is present in ten-fold excess.

Кратчайший [см. В кратчайшее время].

Крепко [см. Прочно].

Крепко связанный [см. Прочно связан с].

## Крепление

The fine thread series is widely used in fastenings, such as bolts, nuts and screws.

## Крепость

The strength of the ethyl alcohol is expressed by the term "proof".

## Крепящий [см. тж. Закрепляющий]

The tool holders are provided with suitable mountings or clamping devices.

Кривая [см. тж. Восходящая кривая, Крутая кривая, На кривой, Нисходящая ветвь, Пологая кривая, Семейство кривых]  
The curves for the saturated solution compositions ...

## Кривая с двумя максимумами

A double-peaked curve.

## Кристалл [см. Внешний вид кристалла].

## Кристаллизоваться в

Magnoferrite crystallizes in black octahedra.  
Diamond crystallizes as octahedra, dodecahedra, and cubes.

## Кристаллизоваться в ... сингонии

Analcime crystallizes in the isomeric system (or syngony).

## Критерий

The following strengths and weaknesses of relays can be used as a basic guideline in deciding which type of relay to employ.  
These hydrides meet two criteria for strong inter-molecular attractions.

## Критерий качества

Figure of merit.  
Performance criterion.

## Критика

Criticism has been levelled (or voiced, or expressed) that such curricula do not have ...

## Критический пересмотр

The results were so unexpected that they demanded a critical review of the theory.

Кроме [см. тж. Все, за исключением нескольких; Все, кроме одного; Если не считать, За исключением, Не включая, Помимо]  
This treatment is satisfactory at all but very high pressures.  
Processes in which the system might do work over and above that of expansion ...

These meteorites have an appreciable amount of carbonaceous material other than free carbon.

Aside from (or Besides) 0.4—0.6% soda, calcine alumina contains ...

These miniatures compare in every way except size with the large connectors.

Except for (or Apart from) bubble caps, the plant was constructed entirely from carbon steel.

The resonator has the trivial resonance  $F_1 = 0$  in addition to the usual free-free resonances.

This magnetic amplifier has no moving parts other than relays.

No special attention is required other than careful and frequent inspection.

There was little doubt about the good process performance of all the functional elements with the exception of the fluidized bed itself.

## Кроме как (разг.)

Except at high temperatures the atoms have too little thermal energy to rupture the bond.

## Кроме как в (разг.)

Covalent bonding, except in rare gases is most simply explained as ...

## Кроме как для (разг.)

Chemical shift data are, except to the experienced operator, the least useful feature of the nmr spectrum.

Кроме того [см. тж. Более того, Дополнительный, К тому же]

Tile is classified as load-bearing or non-load-bearing; tile with a specially finished surface is face tile. Again, tile may be glazed or unglazed.

In addition (or Furthermore, or Besides, or What is more, or Moreover), the control of acidity is important in process streams.

There is in addition a friction drag.

The inadequacy of the Lewis structure is further indicated by the fact that ...

Furthermore, on addition of more water the concervate passes again into the sol state.

## Кроме того, следует подчеркнуть, что

An additional point to emphasize is that one cannot predict ...

## Кроме того, употребляется для

The salicylates relieve minor aches and pains and have the added feature of reducing elevated temperatures.

## Круглого сечения

The use of an electrode of circular section enables it to be rapidly replaced.

## Круглость

The operator is applying a gauge to check the circularity of a bore.

## Круглосуточная работа

The apparatus includes powder storage capacity sufficient for round-the-clock operation.

## Круглосуточно

The battery operates the charger on a 24-hour basis.

The plant operates 24 hours a day (or (a)round the clock).

Круглый [см. Отклоняться от круглой формы].

## Круглый год

This area is frozen the year round.

## Круговое движение

Sanding should be done with a free circular motion.

## Кругосветный рейс

The Beagle's world-encircling (or round-the-world) voyage ...

## Кружиться вокруг

As the electron whirls around the proton, ...

## Кружок

Cut two disks from a sheet of blotting paper.

## Крупнозернистый

Coarse-grained rocks ...

Крупный [см. Большой, Значительный].

## Крупный и средний уголь

For large- and medium-sized coal ...

## Крупным планом

We have seen close up the crater-strewn surface of the Moon.

A close-up view of the machine ...



## Крутая кривая

A steep(ly sloping) curve.

## Круто

The potential-energy curve rises very steeply.

## Круто падать

The observation curves fall off steeply.  
The curve slopes (or falls) steeply down.  
The curve shows a steep decline.

## Круто подниматься

The free-energy surface slopes (or rises) steeply up.

## Крутой [см. Становиться круче].

## Крыть [см. Покрывать].

## Куб [см. В кубе].

## Кубический корень из

The cube root of 27.

## Куда угодно

During machining coolant and chips can fall where they will without affecting accurate operation of the machine.

## Кулоновские силы

These forces are Coulombic.

## Л

## Лабораторная посуда

Laboratory glassware.

## Лабораторное испытание

Corrosion bench test shows that ...  
The units are cable connected for bench testing.

## Лабораторные масштабы [см. В лабораторных масштабах].

## Лазер [см. Работать в лазерном режиме, Усиленный лазером].

## Лакмус [см. Реакция на лакмус].

## Лампочка [см. Пережог лампочки].

## Левая часть уравнения

The left(-hand) side (or The left member) of Eq. 5 ...

## Левый [см. Правый верхний].

## Легко [см. тж. Без затруднений, Нетрудно]

The stylus head is easy to replace.  
Some hydrocarbons are readily absorbed.  
Aluminium foil can be welded readily to wire.  
Solution particles pass through with ease.  
It is a straightforward (or simple, or easy) matter to establish this.  
This number can be written out with ease.  
It is a straightforward matter to measure the capacitance of a condenser.  
The equilibrium is readily established.

## Легко видеть, что

It is easily (or readily) seen (or It is easy to see, or It is clear) that ...  
It will readily be seen that ...  
One can readily see that ...

## Легко вступать в соединение с ... с образованием

Chromium readily combines with carbon to form chromium carbide.

## Легко вычисляется по

The corresponding coefficient is readily calculated from the function ...

## Легко доказать при помощи

D'Alembert's theorem is easily proved from Cauchy's integral formula.

## Легко доступен

The visible wavelengths required are immediately (or readily, or easily) available.  
All tooling areas are readily (or easily) accessible.

## Легко доступный

Using readily available laser photons ...

## Легко доступный для

The amino acids readily available for viral use ...

## Легко обрабатываемый

Models are usually cut in an easy-to-machine (or freely-machined) material such as wood or high-density polyethylene foam.

## Легко образовываться

This acid forms readily in rainwater.

## Легко отличать от

Dolomite rock is not easily distinguished from limestone.

## Легко поддаваться

The machine readily lends itself (or is readily amenable) to variations.

## Легко поддаваться пайке

Cadmium solders easily.

## Легко поддающийся обработке

Alloy 3003 is a moderately strong, very (or readily, or easily, or highly) workable alloy.

Parts can be manufactured of an inexpensive, easy-to-machine (or free-machining) base material.

## Легко показать, что

It is easily (or readily) shown [or easy (or straightforward) to show] (or It can easily be shown) that ...

## Легко получать

Greater signal levels are easily (or readily) obtainable.  
Liquid nitrogen can readily be obtained commercially.

## Легко получать из

Grignard reagents are readily available from halides and magnesium metal.

## Легко понять [см. тж. Как нетрудно понять]

The occurrence of such obviously covalent compounds as PF<sub>5</sub>SF<sub>6</sub> and many others is easily understood (or is easy to understand).

## Легко понять, что

It is easily comprehended (or understood) (or It is easy to understand) that the lower the temperature of the furnace, the higher is ...

## Легко проверить, что

It is easy to verify (or check) that ...  
We may readily check that ...

## Легко программируемый

Two easily-programmable industrial robots ...

## Легко проникаемый

The capillary wall is freely permeable.

## Легко работать с

This equipment is simple (or easy) to operate (or handle).

## Легко реагировать с

Calcite reacts readily (or avidly, or easily) with sulphuric acid.

## Легко себе представить

In such a system a local coordinate transformation can readily be imagined (or visualized).

## Легко создать

The means for ... are easily devised.

## Легко, трудно

The instruments are easy to make, but difficult to calibrate.

## Легко убедиться (в том), что

It is easy to verify (or check) that a reflection of ... reverses the sign of ...

## Легко устанавливаемый

The simple-to-install components illustrated on these pages ...

## Легко установить

Radiometric ages of rocks became readily available.

## Легко читается

The book is written in an easy-to-read style (or reads fluently).

## Легковесный

Lightweight processors for airborne applications ...

## Легкоплавкий

A low-melting (point) alloy.

## Легкоразрешимый [см. Более легко-разрешимый].

## Легкорастворимый [см. Хорошо растворяться в].

## Легче воздуха

A lighter-than-air craft ...

## Легче всего

The rotational motion of linear molecules is easiest to treat.  
Such metals are the most readily extracted.  
Such electrodes are the easiest to prepare.

## Легче всего получать

The easiest geometric isomers to prepare are those of platinum (II).

## Легче всего понять

The effect is best understood in terms of loops.

This is most easily understood if ...

## Легче всего себе представить

This action is most readily visualized with the aid of ...

## Легче понять

These problems will be appreciated (or understood) more readily after discussion of scale factors.

## Ледникового происхождения

These pebbles are of glacial origin.

## Ледниковый рельеф

Glacial topography.

## Лежать в диапазоне

These signals fall in (or within) the broad range between  $10^{-15}$  and  $10^{-10}$  coulombs per pulse.

The charge collection time lies in the range of a few milliseconds.

The diffusion coefficient for binary liquid systems usually falls (or lies) in the range  $5$  to  $2 \times 10^{-5}$  cm<sup>2</sup>/s in nonviscous liquids at 25°C.

## Лежать в основе

The basis for the antibacterial effects of dyes is their ability to ...

Behind the Mullard invention is the notion that ...

Central to the theory is ...

Movement of charged particles in a magnetic field also forms (or constitutes) the basis for mass spectrometry.

These equations form the basis (or foundation) of the theory of ...

These theories form (or provide) the foundation for (or are at the basis of) colour television.

It is this form that provides the basis (or is fundamental) for a wide variety of TV antennas.

Let us consider the physical conditions that underlie the Sun's magnetism.

Boolean algebra underlies the theory of relations.

Microcomputers are at the heart of "transaction" telephones for checking customers' credit.

The general rule that the forces between two particles result from an exchange of other particles is basic to much of our present understanding of elementary-particle interactions.

This distinction between electricity and magnetism is at the heart (or root) of the theory of ...

The Periodic Table provides the framework for the whole study of inorganic chemistry.

Thermochemistry is basic to the study of chemical bonding.

An understanding of dye laser operation is a building block for understanding the principles of other tunable laser systems.

These interrelations are the heart of hydrodynamics.

The chapter describes the fundamental physics that gives rise to the behaviour of the single junction and the transistor as circuit elements.

The nature of energy lies at the heart of the mystery of our existence.

This reaction is the basis for the cyanamide process for ...

## Лежать на (антон. под)

Younger layers overlie (anton. underlie) older ones.

Older layers are overlain (anton. underlain) by younger ones.

The perpendicular will contain the point A (Точка А лежит на перпендикуляре).

## Лежать на одной прямой с

The two poles are aligned with the axis of rotation.

## Лежать на ответственности

This phase was the responsibility of the engineering group.

## Лежать на плоскости

Lines lying in the same plane ...

## Лежать на прямой (линии)

All of the atoms of acetylene lie along a straight line.

## Лежание между

Electrons with energies lying in the range from 0.7 to 1.4 MeV ...

## Лежащий в основе

The phenomena underlying the behaviour of materials ...

We faced the problem of finding the correct physical principle to account for all our observations.

The practical work is supplemented with a lecture course on the underlying theoretical principles.

This was a major factor behind the interest in developing digital optical computing techniques.

## Лежащий на

A circle resting on a straight line ...

## Лента [см. Изолированный лентой].

## ... лет тому назад

The first attempts to replace ... can be traced back 40 years.

## Летать в воздухе

Aircraft moves through free air.

## Летающий по орбите

Distress signals are received by an orbiting satellite.

It is the largest telescope ever orbited.

## Летучие вещества

Further heating reduces the volatile matter to about 1%.

## Лечение в домашних условиях

Domiciliary care can be resorted to shortly after the stroke.

## Лечение ... даёт хорошие результаты

Treatment is rewarding for such non-malignant conditions.

## Лечение диетой

Dietary treatment.

## Лечь [см. Лежать, Ложиться].

## Лёгкая нагрузка

Space drills are suitable only for very light-duty applications.

## Лёгкие работы

Light jobs.

## Лёгкий I [см. тж. Для лёгких грузов]

The instrument is light in weight.

The new material is lightweight and flexible.

## Лёгкий II

Keratin production provides a relatively facile (or easy) way to determine the degree of differentiation.

## Лёгкий в обращении

This is a highly effective, practical and easy-to-use (or handle) instrument.

## Лёгкое постукивание

The link length can be varied by lightly tapping the input lever arm of the control unit with a screwdriver.

## Лёгкость [см. тж. С одинаковой лёгкостью]

Ease of adjustment to existing conditions ...

## Лёгкость изготовления и установки

Ease in fabrication and erection.

## Лёгкость обращения с

The flexibility of the laser beam and the ease of handling it ...

## Ли

Whether or not a linear system is stable is determined completely by the roots of the characteristic equation.

These analyses will show whether (or not) the solution is being adequately stripped.

This depends on whether (or not) frequency doubling the laser output is important for the application.

## Либо [см. Или].

## Либо ..., либо ..., либо и тот и другой

If either or both acid and base are weak, ...

## Ликвидировать недостаток

Now this drawback has been completely overcome (or eliminated).

## Ликвидировать неисправность [см. тж. Устранять неисправность]

See to it that all troubles should be (or are) eliminated (or remedied).

## Лимитирующий фактор

The atomic oxygen concentration was the rate-determining factor.

## Линейно независимый

The corresponding  $n$  eigenvectors are linearly independent.

## Линейно пропорциональный

These values are linear with the square of wavelength.

Output is linearly proportional to the bus current.

## Линейный по

Here, the potential is linear in (or with respect to) the variable defining the amount transferred: (Y — Y\*) linear in Y;  $\Delta t$  linear in  $t$ , etc.

## Линия [см. На линии, На одной линии с]

## Линия пересечения

The line of intersection of the two planes ...

## Линия проходит

Lines of force run (or pass) from magnetic pole to magnetic pole.

## Линия, проходящая через

The line passing (or running) through  $P$  is parallel to the axis of ...

## Линия раздела

There is no sharp line of demarcation (or demarcation line) between the atmosphere and space.

The two parts are separated by a dividing line.

## Линия раздела между

Stack gases leaving the chimney show sharp lines of demarcation between the opaque plume and the transparent air.

## Литература [см. тж. В литературе]

Pertinent suggestions are made in the literature ...

## Лить на

Condensation may be accelerated by pouring cold water over the cooling chambers and piping.

## Литьё под вакуумом [см. Отлитый под вакуумом].

## Лицензия [см. По лицензии].

## Линять чего-л.

The diffusive flow will denude the  $n$ -type side of the junction of the electrons making it positively charged.

This denudes the soil of nitrogen.

## Лишаться

These sites become depleted of nearly all water in the layer above ...

## Лишён

The sediments are almost barren (or devoid) of organic content.

In semiconductors at sufficiently low temperatures, the conduction band is empty (or devoid) of electrons.

What was left after combustion was completely lacking in oxygen and could burn no more.

The rock and iron which forms the main body of the Earth was once stripped (or deprived, or depleted) of volatiles.

The carbon atom has been stripped of three electrons.

## Лишён возможности

Sodium chloride is prevented from diffusing through the membrane.

## Лишённый [см. тж. Будучи]

"Amorphous" means devoid of crystalline structure.

When white light passes through a ruby it emerges depleted of its violet and yellow-green components.

## Лишний

Excess (or Surplus, or Superfluous) ink should be wiped from the printing points.

This method can introduce redundant eigenvalues, which must be disregarded.

## Лишь [см. тж. Всего лишь, Исключительно, Не более чем, Один только, Только]

The hydrogenation and hydroboration of alkynes are but two of many useful stereoselective reactions.

The cells employed as hosts by modern viruses are mere substitutes for ...

The crust of the continents is merely the uppermost layer of the continental lithosphere.

Many ions are required in only small amounts.

But (or Only) nineteen other units employ some transistors.

It is desired here merely to point out that ... Maximum viscosity was not reached until September 1.

Here I can do no more than describe

briefly one example of these recent advances.

A good approximation of all the forces acting ... can be deduced from the force between just two stationary molecules.

## Лишь в незначительной степени

This virus has been investigated to only a small extent.

## Лишь вопрос времени

It seems only a matter of time before we have full-colour reproduction of high quality.

## Лишь догадка

This can only be pure conjecture from the evidence shown.

## Лишь незадолго до этого

As he had envisioned only a short time previously, ...

## Лишь незначительно

Resistant rock has changed but little during 50-60 centuries of exposure to wave attack.

Bowing can affect the nuclear characteristics only slightly.

## Лишь незначительное действие

The liquid rate has but a minor effect on  $K_{Ca}$ .

## Лишь незначительный

This heating has only a slight (or an insignificant, or a negligible) effect on luminescence.

## Лишь немногие из

Solution foaming, loss in ability to accept the acrid gases, and excessive equipment corrosion are only a few of the problems encountered.

## Лишь немногими примерами являются

We have to satisfy numerous small-lot requirements — production of special tools, dies, and replacement parts, to name just a few.

## Лишь немного больше, чем

The driving heads cost but little more for a long rotor than for a short one.

The reaction factors will be only moderately (or slightly) greater than unity.

## Ловить [см. Поймать сигнал].

## Логарифм числа по основанию

Logarithms to the base  $l$  may be computed from a table of base 10.

The base  $e$  logarithm of  $x$  is called the natural logarithm of  $x$ .

## Логарифмическая зависимость

Logarithmic relationship.

## Логическая схема

The same logic pattern is followed for pressure decrease.

## Логический вывод [см. Делать логический вывод].

## Логичная мысль

Physically the idea made sense because the haemoglobin molecules are packed very tightly in the red cell.

## Ложиться бременем на

The high cost will not be burdensome (or a burden) on the world economy if ...

## Ложиться в основу

This noise can form the basis of (or serve as a basis for) a detection system.

Restrictions on angular momentum provided the basis for Bohr's quantum model of the hydrogen atom.

## Ложиться выше, чем

The mass-transfer data for gases fall considerably above the heat-transfer data.

## Ложиться на

The anthracene data fall on a straight line. A straight line fits the seven dots rather well.

## Ложиться на плечи

The task of establishing the phenomenon of plate subduction fell to the seismologists.

## Ложный

His claim to this "discovery" proved false.

## Локализовать пожар

The fire was brought under control in two minutes and was completely extinguished in a further couple of minutes.

## Лом [см. Сдавать в скран].

## Ломаная траектория (или линия)

The polygonal path (or line) becomes a smooth curve.

**Ломаться** [см. тж. Выходить из строя]  
When steel springs fail, they shrapnelize,  
placing personnel in danger.

**Луна** [см. Ближняя сторона луны, На поверхности луны, Обратная сторона луны].

**Луч падает на**  
When a beam is incident on a medium, ...

**Лучше I** [см. тж. Вдвое лучше, Ещё лучше, Или, что ещё лучше]  
Titanium fasteners are superior to (or better than) identical steel fasteners.

**Лучше воспроизводиться**  
The resulting spectra are more reproducible.

**Лучше всего**  
The microscope is best mounted in a low table so that the stage is on a level with the table top.  
Lappa clover grows best in heavy dark marl soils.  
It is best to redefine the amplification processes in terms of ...

**Лучше всего было бы**  
The best plan to be followed is to make a motor with ...

**Лучше всего подходить для**  
These clovers are best suited for grazing.  
Axial-flow pumps of vertical design are best suited to large surface condensers.

**Лучше всего согласовываться с**  
Model II gave the best fit to the data (or fitted the data best of all).

**Лучше выдерживать**  
The car is more tolerant of phase distortion than frequency distortion.

**Лучше изучен**  
The origin of these rocks is now better understood.

**Лучше использовать**  
The device should be put to better use (or used more rationally (or efficiently)).  
They can now take better advantage of their resources.

**Лучше отложить до тех пор, пока**  
The units and values of this quantity are

best left until its determination from measurable quantities is considered.

**Лучше отражать** [см. тж. Точнее отражать]  
These representations more adequately depict the actual molecular structure.

**Лучше поддаваться**  
Plants are more amenable to study — they do not move, and so are easier to observe.

**Лучше, чем** [см. тж. Превосходить]  
Dry drilling is superior to wet drilling.

**Лучшее на что можно надеяться**  
The best that one can hope for is that the progress of the dementia will be retarded (med.).

**Лучшее понимание** [см. тж. Для лучшего понимания]  
A concept, giving a better insight into the mechanism of ...  
A better understanding has been gained of the way in which static electricity is generated.  
The analytical results may give a clearer insight into the nature of the solution.

**Лучшие показатели** [см. Давать лучшие показатели (или результаты), чем].

**Лучший** [см. В лучшем случае].

**Любая величина** [см. Иметь любую величину от ... до].

**Любой** [см. тж. В любой момент, В любом отношении, При любой нагрузке]  
The excitation purity of any one point on the diagram is given by ...  
This ensures ease of welding under all (or any) service conditions.

**Любой из**  
Any one of these machines may ...  
To convert an ordinary number into any one of these other systems, ...

**Любой из двух**  
Either of the two scalars records the output.

**Любой из двух или оба вместе**  
It is easy to deal with either or both the quantities  $\Delta E$  and  $\Delta H$ .

**Любой из нескольких**  
A given part can be made in any one of several different ways.

**Любой из них (двух)**  
Synthesis of field and laboratory research has led to more understanding than either would have produced alone.

**Любой из ряда**  
In an isolated atom each electron may have any one of a number of distinct energies.

**Любой силы**  
Such an atom remains stable even in an arbitrarily strong field.

**Любопытно отметить, что**  
Curiously, it was found that corticosterone and dexamethasone promoted extinction of ...

**Любопытный**  
What is most intriguing is that the particles are not scattered randomly in all directions.

**Люфт** [см. тж. Боковой люфт]  
The hinge should turn smoothly with no free play.  
Grinding wheels should fit freely on their spindles but without unnecessary play.

## M

**Магнитная запись на плёнке**  
Tape recording.

**Магнитная лента** [см. Запоминаться на магнитной ленте].

**Магнитное поле** [см. Направление магнитного поля].

**Макрокристаллический** [см. С макрокристаллической структурой].

**Максимальная польза** [см. Извлекать максимальную пользу из].

**Максимально**  
A molecule of methanol may form a maximum of three hydrogen bonds (or three hydrogen bonds at the most).

**Максимально возможная точность**  
When the ultimate in accuracy (or the maximum (or the greatest possible) accuracy) is required, ...

**Максимально возможный** [см. Находиться на большом расстоянии друг от друга].

**Максимально допустимый**  
The maximum allowable (or permissible) flank wear on the TiC-coated inserts was 0.032 in.

**Максимально использовать**  
To make the most (or the most use, or the best use) of the cranes, tracks were laid along the whole length of the site.

**Максимально повысить**  
To maximize the metal removal rates, use sharp wheels and the highest possible workspeeds.

**Максимальный** [см. тж. Выдавать максимальную продукцию]  
The light intensity was a maximum in the centre of the laser beam.  
Dip is at its maximum over the magnetic poles.  
The peak blade speed ...  
The production of this compound is attended with the maximum heat evolution.  
In order to get the most heat economy, ...  
Table 10 gives the top Curie temperature of various material systems.

**Максимум** [см. В максимуме, Достигать максимума, Иметь максимум (или пик), От минимума до максимума, Самое большее]  
These molecular orbitals are restricted to a maximum of two electrons each.  
The oxidation of one mole of glucose yields a maximum of 690,000 calories.  
The head is limited between 30 and 40 ft as a maximum.  
Such an electromagnet can reach 60,000 gauss at most.

**Максимум до**  
Closed containers may be pressurized to a maximum of 900 psi.

**Максимум и минимум**  
The cross sections build up a complex landscape of peaks and valleys.

**Малая величина** [см. Бесконечно малая величина, Пренебрежимо малая величина].

**Малая глубина** [см. На небольшой глубине].

**Малая нагрузка** [см. Для малой нагрузки, При малой нагрузке].

**Малая серия**  
For prototypes or short runs, carbon steel tools are adequate.  
A small lot (or batch).

**Малейший**  
Even miniscule (or infinitesimal) perturbations in the osmotic pressure can lead to large amplitude fluctuations in polymer density.

**Мало**  
The dominant tree species are few (in number, or few and far between).

**Мало влиять на** [см.тж. Очень слабо влиять на]  
This galvanometer is little (or only slightly) affected by stray magnetic fields.

**Мало вносить в**  
Other contributing structures also exist but they add little to the current theory.

**Мало ..., если вообще имеет их**  
These fishes have few if any blue-sensitive cells.

**Мало известно о**  
Not much (or Little) is known about the outline of this continent.

**Мало изменяться**  
The hysteresis loop of Deltamax changes gradually but the squareness ratio is little affected.  
The refractive index varies only (or but) slightly.

**Мало изучен** [см. тж. Плохо изучен]  
These processes are scantily (or poorly) known.

**Мало ... или вообще никакого**  
Stress concentration in the vicinity of a bolt had little if any (or hardly any) effect on the bending strength.  
Few, if any relationships can be detected here.  
No or little (or Little or no) hydrogen bonding has occurred.

**Мало или совсем не**

The quasars have a density distribution that is only slightly or not at all dependent on their radio properties.  
Little or no absorption is observed for ...

**Мало или совсем нет**  
There is little or no lava between the dikes.

**Мало использоваться**  
The inverses of the secant and cosecant functions are little used.  
Molecular fluorimetry has received little use as a qualitative procedure.

**Мало напоминать**  
At first the concept of charge density in an atom seems to bear little resemblance to Bohr's picture of ...

**Мало общего с** [см. Иметь мало общего с].

**Мало отличаться от**  
This definition is little different (or differs little) from our ordinary use of the word.  
Such a wave is little more than an oscillating electric field.

**Мало отличаться по**  
These solids differ little in density.

**Мало подходить в качестве**  
Coal had little to offer as an illuminant.

**Мало похож на**  
These models bear little resemblance to the planetary model.

**Мало смысла**  
There is little point (or sense) in taking derivatives in the feedback loop in order to ...

**Маловажный**  
The amorphous components are of little importance.

**Маловероятен** [см. тж. Едва ли вероятно]  
Surface reaction-controlled dissolution is unlikely.  
There is little likelihood of error.

**Маловероятно, что**  
There is little likelihood that single crystals of gem quality will be developed.  
It is unlikely (or (highly) improbable) that any further accident will result in ...

**Малогобаритный** [см. Небольших размеров].

**Малого размера**  
Colloids are so small in size that ...

**Малого сечения**  
Radial saws for cutting light-gauge structural steel ...  
Pistons, connecting rods, and other slender elements ...

**Малодоступный** [см. Труднодоступный].

**Малое** [см. В малом].

**Малозаселённый уровень** (физ.)  
A sparsely occupied level.

**Малозвестный**  
A little-known aspect of this mechanism ...

**Малозученный**  
This poorly explored (or known, or understood, or studied, or investigated) type of particle ...

**Малопользуемый**  
Little used techniques have received minimal coverage.

**Малонисследован**  
The planet remains little (or scantily) explored (or investigated).

**Маломощный I**  
A low-power laser ...

**Маломощный II**  
A thin deposit ...

**Малонаселённый район**  
A sparsely populated (or inhabited) area.

**Малоперспективный**  
The administration of exogenously produced interferon has shown (very) little promise up to the present.

**Малопригоден в качестве**  
Such spectra are of limited utility (or of little use) as fingerprints for individual molecules.

**Малораспространён**  
There must have been a time of the earth when all the volatiles were in low abundance.

Tropical trees are of limited occurrence ...

**Малораспространённый**

Tropical trees of limited occurrence ...

**Малый** [см. Бесконечно малый, Небольшой, Пренебрежимо малая величина, Содержаться в недостаточном количестве].

**Малых размеров**  
Small-sized engines ...

**Марка**  
These jibs can be fitted to coal cutters of any make.  
Type 316 stainless steel.

**Масса I** [см. тж. Имеется масса примеров этого, Много, Основная масса]  
Before the above means may be devised, a host of (or a great many) operational decisions must be made.  
An electron beam can promote a host of chemical reactions.

A wealth of technological means is at hand; economic factors will determine the speed of progress.  
Hot water has a multitude of potential uses.  
The heat of many geothermal reservoirs comes from a large body of molten rock.

**Масса II** [см. тж. Иметь массу в ... раз больше, чем; Обладать большой массой]  
A molecule of mass  $m$  ...

**Масса данных**  
There is now a wealth of evidence supporting that view.

**Масса солнца**  
A million solar masses ...

**Массовое производство**  
This switch is the only one of its type mass-produced (or in mass production, or produced on a mass scale, or in quantity production) in this country.  
Large-scale production.

**Мастерство**  
Facility will come with practice.

**Масштаб** [см. В больших масштабах, В значительных масштабах, В космических масштабах, В лабораторных масштабах, В мировом масштабе, В ограниченных масштабах, В полувзводском масштабе, В промышленных масштабах, В увеличенном масштабе, В уменьшенном масштабе].

## Масштаб ... на километр

Scale 1/2 in. to the kilometre.

## Масштабная модель

This model is scaled to represent the bond lengths and bond angles in that molecule.  
A scaled model ...

## Масштабный чертёж

A scale drawing.

## Масштабы реакции

The extent of the reaction is limited by chemical equilibrium.

## Математические выкладки

These cases are simpler to understand, though the mathematics (or the mathematical treatment) may become complicated.

## Материал [см. тж. Исходный материал]

We obtained pure nickel from stock (or material) contaminated with cobalt.

## Материал, разрушающийся при заданной силе удара или давлении

A controlled-break material.

## Материя

Then these particles would be recognized as examples of a new form of matter.

## Мах (число Маха)

The velocity is larger than Mach 1.

## Маховик [см. На маховике].

## Машина [см. На машине].

## Машинное решение

An exact solution by computer (or machine (or computer) solution) gave the following results: ...

## Маятник [см. Колебание маятника].

## Медицина [см. Использовать в медицине].

## Медицинский [см. В медицинских целях].

## Медленно

The internal type of disturbance is usually slow in affecting the chemical process outputs.

## Медленно растворяться

Alunite is slowly soluble (or dissolves slowly).

## Медленно реагировать с

Benzene is slow to react with hydrogen.

Между [см. Вкраплён между, Зазор между, Находящийся между ... и, Проведение реакции между, Разница между, Распределять между, Расхождение между].

## Между ... и ... есть много общего

There is much in common between the techniques used in quantitative and qualitative analysis.

## Между ними

If the eye perceives colour by comparing longer and shorter wavelengths it must establish a balance point somewhere in between (or between them).

There are two periods of high water each day and two periods of low water in between.

## Между прочим [см. тж. Помимо всего прочего, Попутно отметим, что]

This device, incidentally, is universally used by students.

We might observe in passing that the sequence under discussion occurred in a single good English sentence.

## Между прочим следует упомянуть, что

In passing (or incidentally) it should be mentioned that ...

## Между центрами

The studs are placed about 12 inches centre to centre.

The distance of a planet from the Sun is measured centre to centre.

## Межзвёздное пространство

Interstellar space.

## Межпланетные сообщения

Interplanetary navigation (or travel, or flight).

## Мелкая деталь

To record fine details in astronomical objects ...

## Мелкая пыль

Fine dust.

## Мелкая серия [см. Малая серия].

## Мелкий [см. Небольших размеров].

## Мелкий уголь

Small-sized coal ...

Мелкое деление [см. С мелкими делениями].

Мелкозернистый [см. тж. Более мелкозернистый, чем]

The mineral is fine grained.

## Мелкоизмельчённый

Finely divided (or ground) metal particles increase oil oxidation.

## Мелкосерийное производство

The company's activities include high-volume production as well as small-batch (or lot) production.

## Мелкосерийный

These clamps are best employed for some short-run production jobs.

## Менее [см. тж. (Всё) менее и менее, Значительно менее, Меньше, Не менее]

Automatic welding time is under (or less than) 30 minutes.

Tractors under (or below) 10 hp ...

## Менее важен, чем

Visible and uv spectrometry are of secondary importance to other spectral methods for ...

## Менее важный

Reactions of lesser importance ...

## Менее важный из двух

The enol-form is the less important of the two.

## Менее густорасположенные, чем на

The craters here are sparser than the ones on the Moon.

## Менее изучен

The formation of the earth is less well understood.

## Менее мощный

Thinner salt deposits ...

## Менее продолжительный

Precipitation from shower clouds is of shorter duration than that from layer clouds.

## Менее распространённый

The sound velocities of some less common gases are listed below.

## Менее точно

Structurally the coal bed (also called seam and, less appropriately, vein) is ...

## Менее, чем

The device enables a template to be ready for use in under (or less than) an hour.

## Менее чувствительный и т.п.

Iron-titanium is quite sensitive, while lanthanum-pentamnickel is considerably less so.

## Менее яркий, чем

Most of the time Mars is considerably dimmer than Jupiter is.

Меньше [см. тж. В миллион раз, Значительно меньше, Менее, На ... меньше, Намного меньше]

The life expectancy in this case is under (or less than) a year.

This coefficient is some 40% below unity.

They have energies under (or less than, or below) 1,000,000 eV.

The actual diameter of the shanks of commercial reamers may be from 0.002 to 0.005 in. under the reamer size.

## Меньше атома

Electrons are subatomic (in size).

## Меньше (ант. Больше) в ... раз, чем

The empirical values are less (anton. more) than expected by a factor of 10.

## Меньше вдовину

Less by half.

## Меньше всего

Sand is least impeded by particle size resistance.

That part of the shaft twists the least.

Меньше затруднений [см. Вызывать меньше затруднений, чем].

## Меньше или равен

For waves in general the group velocity can be less than or equal to the phase velocity.

## Меньше интересует

The simple ratio is usually of less concern to the circuit designer than is the slope of the *V/I* curve.

**Меньше на бесконечно малую величину, чем**

The external pressure is infinitesimally less than the internal pressure.

**Меньше номинального размера**

It will be necessary to recondition the crankshaft by grinding the journals to an undersize diameter.

**Меньший [см. тж. В меньшей степени]**

Metal chelates have a more limited (or lesser) solubility.

For lesser values of the coefficient of friction the angles lie between these extremes.

**Меньший ..., чем [см. Иметь меньший диаметр, чем].****Менять I [см. тж. Варьировать, Видоизменять, Изменять, Не вызывать изменений]**

Large departures from sphericity will not affect (or alter, or change) the result.

**Менять II**

Discharge height can be varied between 1140 and 1950 mm.

**Менять знак**

In the hyperbolic case the Jacobian may change (or reverse) sign.

**Менять местами [см. тж. Поместить местами]**

If we interchange the hydroxy group and the hydrogen on one carbon atom only, we obtain another pair of enantiomers.

**Менять направление на обратное**

The hydrogen flow is reversed.  
The transverse magnetic field does not reverse its direction for magneto-acoustic shocks.

**Менять порядок на обратный**

We reverse the order of the integrals.

**Менять русло реки**

They diverted (or re-routed) rivers and irrigated arid lands to grow crops.

**Менять цвет**

The indicator changes colour when a slight excess of one reactant is added.

**Меняться [см. Изменяться].****Меняться местами**

Parts of chromosomes may change (or switch) places — the phenomenon termed translocation.

This atom does not exchange places with another atom.

**Меняться на обратный**

Sodium ion is present in much higher concentration than potassium ion, whereas their concentration ratio is reversed (i.e.  $K^+ > Na^+$ ) in the fluid of muscle cells.  
The direction along the x-axis is reversed.

**Меняться ролями**

When the roles of equivalent particles are interchanged, ...

**Меняющийся**

The material is fed at a varying (or changing) rate.

**Мера I [см. В значительной степени, В полной мере, Ни в какой мере не, По мере того, как].****Мера II [см. Принимать меры].****Мерило**

Intake manifold pressure is a measure of airflow to the engine.

**Мерить [см. Измерять].****Мерка [см. Мерило].****Мероприятие**

The term agricultural drainage refers specifically to measures intended to ...  
The common goal of all these undertakings is to see ...  
Expressing ... in terms of linear programming is not a trivial enterprise.

**Меры по охране окружающей среды**

To evaluate potential ways of salvaging our environment, ...

**Меры предосторожности [см. Принимать меры предосторожности].****Меры сызучих тел**

Dry measures.

**Местами**

As a result, the Cambrian layers in places rest directly upon the Vishnu schists.

**Местность**

The composition of sediment in a given area ...

**Местный источник**

We found a locally available supply of aggregate.

The only indigenous (or local) supply of water ...

**Местный перегрев**

The fins ensure complete dispersal of heat and total absence of hot spots.  
Heat should be applied slowly to avoid localized overheating.

**Место [см. тж. В другом месте, В месте, В некоторых местах, Занимать ... место, Иметь место, Меняться местами, На месте, Проверка на месте, Статьвиться на место, Удерживать на месте, Установленный на месте, Уступать место]**

Samples are collected at several different localities (or locations).

In each octave there is room for seven different notes.

The troposphere is the seat (or scene) of all important weather processes.

The spinal cord was viewed as the seat of many of these interactions.

**Место взрыва**

This device measures the radiation at various distances from the blast site.

**Место входа в**

The brine leaving at the point of entry to (or into) the evaporator ...

**Место, где происходит**

The principal seat of digestion is the crop.

**Место, занимаемое ими в окружающей среде**

Organisms may be classified according to the ecological niche which they occupy.

**Место назначения**

The place of destination of the ore ...

**Место обитания**

The available evidence suggests that this valley was the habitat of some of the earth's earliest living things.

**Место происхождения**

Electromagnetic waves radiate outward from the point of origin.

**Место [см. тж. Место происхождения]**

The place of origin of the ore ...

**Место реакции**

The concentration of the compounds at the reaction site may be influenced by some of these factors.

**Место соединения**

At the junction of the coating and the metal ...

**Место соприкосновения**

At points of contact between the liquid and irregular solids ...

**Месторождение**

Coal, petroleum and natural gas deposits ...  
Coal fields, oil fields ...  
The oldest important occurrences of coal (or coal deposits) are in ...

**Металлы основы**

An example occurs in electroplating where trace contaminants on the base metals may have a pronounced effect on results.  
The deposited metal is of approximately the same composition as the parent metal.

**Металлический алюминий**

Aluminium metal (or Metallic aluminium).

**Металлический блеск**

Chalcocite has a metallic lustre.

**Метить**

To label a chemical compound with a radioactive isotope, ...

**Метка**

A rope with markers at every foot ...

**Метод [см. тж. Изысканный метод, Испытанный метод (или способ), Методом, Осуществляться по методу, По методу, Подход, Придерживаться метода, Скоростной метод, Способ, Средство для, Таким путём]**

The combustion approach gives good results.

Two avenues are available, (1) tilting propellers, (2) fixed propellers.

The normal method of (or for) producing an aerosol is by condensing a vapour.

Many improvements in bronze casting practices were reported.

Determine temperature effects by the procedure described in Paragraph (b).

This manufacturing technique is used in ...

Certain strategies can be adopted to reduce this loss.

Carbon-14 dating is a highly important tool for the geologist.  
What we need is a way to keep track of such ores.  
The determination of the latitude is possible by astronomic means.

## Метод вычисления

Several calculational (or computational) techniques have been developed.

## Метод исследования

The investigative (or investigation) techniques used showed that ...

## Метод подбора

The interfacial concentrations are determined by the trial-and-error method.

## Метод подгонки [см. тж. Метод подбора]

You can try to fit the powers of 2 into an ordinary number by hit and miss.

## Метод попыток и ошибок [см. Метод подбора].

## Метод устранения неполадки

The best remedy for the trouble is the use of mica insulation.

## Методика [см. тж. Использовать методику, По методике, Подход]

In our experiment we use a different strategy (or procedure).

## Методика эксперимента

Experimental procedure.

## Методом

The rate of conversion was determined by the static method.  
The wheel is impregnated by an undisclosed process.  
Cobalt is purified in the manner described for arsenic ores.

## Методом погружения

This treatment produces a fine microcrystalline coating via immersion technique [or by the immersion procedure (or method)].

## Методом подбора [см. Путём подбора].

## Метр (линейка)

A metre-stick.

## Метраж

The capacity of the finished products ware-

house has been double without the need for increasing the floor area (or space).

## Метчик для грубой и чистовой нарезки

Formerly both roughing and finishing taps were required for the job.

## Механизм [см. тж. По механизму]

The mechanism of (or for) the reaction is unknown.

## Механика

Quantum mechanics is related to ...

## Механическая обработка

Machining.  
In this case the alloy becomes brittle and unsuitable for mechanical working (or for machining).

## Механически прочный

This material is mechanically strong.

## Меченый

Choline labelled with tritium (or Tritium-labelled chlorine) ...

## Меченый радиоактивным изотопом

Metabolism studies with radioactively labelled substrate analogues ...

## Мечтать [см. О котором нельзя и мечтать].

## Мешать [см. тж. Затруднять, Предотвращать, Препятствовать]

The size of the ship is no barrier (or hindrance, or impediment) to the application of the principle.  
This is a serious handicap to such a study.  
This hindered (or interfered with) lathe operation.  
The motor is placed so as not to impede the operator.

## Микроколичество [см. тж. Ничтожное количество]

Mercury is found in trace amounts (or quantities) throughout the lithosphere.

## Микроскоп [см. Виден в микроскоп, Если рассматривать ... в микроскоп, Под микроскопом, Рассматривать в микроскоп].

## Микроскоп с увеличением в ... раз

A 45-power microscope objective lens was inserted in the beam of the one-milliwatt helium-neon laser.

## Мимо

The movement of the magnetized elements of the tape past the read-out heads is sufficient to induce ...

## Минимальное количество

Control gear components with as few moving parts as possible (or with a minimum of moving parts) can be seen on the stand.

## Минимальный [см. тж. При минимальном уходе]

Humans require a minimum regular intake of Na<sup>+</sup>.  
The energy is minimum (or minimal) when ...  
Holes for bolts should have a minimum diameter of 1/2 in.  
These steels can be hardened with a minimum of scaling.  
The power is a minimum when no water is being delivered.  
The element is mounted on the wing where extraneous magnetic effects are at a minimum.  
The job is done in a minimum of time.

## Минимум [см. тж. Минимальный, От минимума до максимума, Проходить через максимум (минимум), Сводить к минимуму]

These openings may be holes of a minimum 3/8 inch diameter.

## Миновать

The coal can bypass the crushers and screen and go directly to the belt conveyor to open storage.

## Минус [см. тж. Без]

The total cost of the part exclusive of (or less, or minus) materials costs, would be ...  
Upon reaching point D the full battery voltage less some small transistor drop is applied to winding 3.

## Мир [см. В мире, Во всём мире].

## Мир растений и животных [см. Растительный и животный мир].

## Мирное использование атомной энергии

Peaceful uses of atomic energy.

## Мировая слава [см. Завоевывать мировую славу].

## Мировой масштаб [см. В глобальном масштабе].

## Мировые запасы

The world's supply (or reserves, or resources) of berkelium ...

## Мнение [см. Высказывать мнение о том, что; Не согласный с этим мнением, Широко распространённое мнение].

Opinions differ as to the quantities of mineral resources as yet undiscovered.

## Мнения по вопросу о ... резко расходятся

Opinions differ widely on how the convection behaves.

## Мнения расходятся

Opinions vary and the evidence is not clear.

## Мнения учёных сходятся к тому, что

The consensus (presently) is (or There is general agreement) that the native nucleic acids are in the form of ...

## Мнимый [см. Действительный и мнимый].

## Многие из

Many of the clay minerals have been synthesized in the laboratory.

## Многие не знают, что

It is not widely appreciated (or known) that red cell glycolysis may lower the sugar level by as much as a half if ...

## Многие считают, что

There is much speculation that the particle does have a small mass.

## Много [см. тж. Большое количество, Намного]

There is a great deal of (or much) evidence that ...

## Много больше [см. Значительно больше].

## Много внимания [см. Большое внимание уделено].

## Много десятков километров

Drift will carry sediment for many tens of kilometres.

## Много лет [см. В течение многих лет, Ещё в течение многих лет, Издавна].



## Много ниже

These flow rates are well below those corresponding to flooding.

## Много путешествовать

He travelled widely (or much, or a great deal).

## Многовековой

A centuries-old tradition in science tells us always to test the simplest hypothesis first.

## Многого можно достигнуть

Much can be gained by this approach.

## Многое

We know a great deal (or much) about the physiological properties of ...

## Многое в

Much of the behaviour of molecules is understandable.

## Многое давать [см. Давать многое].

## Многое можно сделать [см. Ещё многое можно сделать в области].

## Многое нужно сделать [см. Ещё многое нужно сделать, чтобы].

## Многое нужно узнать [см. Ещё многое нужно узнать о].

## Многое узнать [см. Хотя и удалось многое узнать].

## Многозначный

$F$  is a many-valued function of  $x$ .

## Многократно [см. тж. Неоднократно]

The many times repeated coal-forming conditions ...

When the wavelength is to be measured repeatedly, ...

By scanning the spectrum rapidly and repetitively ...

If you repeatedly divide this number by 2, ...

## Многократного использования

The process uses a nonconsumable tungsten electrode.

## Многократный

Repeated treatment with fresh batches of reagents will produce ...

## Многолетней давности

Signs of chronic liver disease indicate long-standing hepatic damage.

## Многолетний

A long-standing ambition of physicists is to construct ...

## Многообещающий [см. Быть перспективным, Весьма перспективный, Перспективный].

## Многосторонний

In exploiting the manifold capabilities of the computer the power industry has been understandably cautious.

## Многоступенчатое преобразование (мат.)

Multistep conversion.

## Многоцелевой [см. Универсальный].

## Многочастичный

A many-particle system ...

## Многочисленны

The problems that arise in all steel-making processes are many (or numerous, or large in number) and varied.

It was noticed that objects with excess ultraviolet emission were much more plentiful than known radio sources in typical star fields.

The causes of a low albumin are legion.

The multitudinous strands that comprise the chromosomes ...

## Многочисленны и разнообразны

Industrial uses of closed-circuit television are many and varied.

## Многочисленные данные [см. тж. Большое количество данных]

Much evidence points to this conclusion.

Abundant evidence (or A large body of data) shows that ...

There is now ample evidence on how the rate of cratering differed from one part of the solar system to another.

## Многочисленные исследования

This has become the topic of a large body of research.

## Многочисленные преимущества

The advantages of these batteries are manifold (or numerous, or many).

## Многочисленные применения

This brass is machined into parts for a multiplicity of uses.

## Многочлен [см. Полином].

## Множество [см. тж. Бесчисленное множество, Масса]

There has been a plethora of conferences and symposiums.

Atoms "stick together" to form the multitude of substances found in the natural world.

This wall profile would break the normal shock wave into a host of oblique shock waves.

## Множитель [см. Разлагать на множители].

## Множить на

Multiply the annual change by (or times) the number of years.

## Могут быть разделены

The components of colloidal dispersions are separable by the indicated procedures.

## Могут свободно передвигаться

The charge carriers are free to move through the material.

## Моделирование при помощи компьютера

The simulation of the fluids with a computer (or The computer simulation of the fluid).

## Моделировать на компьютере

This motion is computer simulated. It was decided to simulate (or model) the plant on the analogue computer.

## Модель [см. тж. Масштабная модель]

The key to the modern model for (or of) electrons in atoms ...

## Модификация [см. тж. Видоизменён]

The new hard anodizing process is an adaptation (or a modification) of the Hardas process.

## Модулированный по амплитуде

Amplitude-modulated frequencies.

## Модулированный по фазе

The transmitters are phase modulated.

## Модулировать по амплитуде

The vector is modulated in amplitude (or amplitude modulated).

## Можем [см. тж. Иметь право]

We are entitled to interpret this phenomenon in terms of ... We are now in a position to state the problem.

## Может [см. тж. Способен]

Steel tools are frequently liable (or apt) to give off sparks in certain conditions. Steam should not be allowed to enter the recorder, as it is liable to damage the working parts.

## Может быть I [см. тж. А может быть и, Возможно]

It may be that this structure serves as an orienting skeleton for ...

## Может быть II [см. Можно].

## Может быть выведен [см. Можно вывести].

## Может быть использован для проверки

These results provide a useful check on numerical solutions.

## Может быть получен в результате

Either the same olefin or a rearranged olefin can result from such a proton elimination.

## Может быть приспособлен к

The compressor is adaptable to any power source.

## Может быть это и так

Maybe so (or It may be so), but this argument has no meaning, since ...

## Может дать богатую информацию относительно

This site has much potential for yielding information about human activities in the distant past.

## Может дифференцироваться

$H$  is obviously differentiable if  $g$  and  $z$  have ...

## Может заменять [см. тж. Может служить заменой]

The use of Cerenkov light to detect proton decays offers an alternative to the direct observation of ...

- Может и не быть** [см. Не обязательно должен быть].
- Может изменяться** [см. *тж.* Может меняться]  
The composition is variable.
- Может изменяться в широких пределах**  
The speed of flow of ground water is subject to wide variations.
- Может использоваться**  
The instrument is usable (or operable).
- Может использоваться вместо** [см. Может служить заменой].
- Может конкурировать с**  
These superconducting motors are competitive with conventional units.
- Может конкурировать с ... в отношении**  
This reactor is competitive in capital costs with many other designs.
- Может меняться** [см. *тж.* Может изменяться]  
The ratio is subject to variation.
- Может наблюдаться обратное явление**  
If, however,  $r(\beta)$  is a decreasing function, the opposite situation may occur.
- Может передвигаться**  
The column has movement towards and away from the workpiece.
- Может показаться, что**  
It may appear that this statement conflicts with the statement made above.
- Может работать** [см. Может использоваться].
- Может свободно передвигаться**  
Although chloride is free to move, it can do so only in exchange for another anion.
- Может служить заменой**  
The nitrile synthesis offers an alternative to the Grignard synthesis.
- Может сравниться с**  
Few microcomputer software packages compare favourably with those available for larger and more expensive machines.
- Может сравниться с ... по**  
Only comets equal Nereid in eccentricity.

- Можно** [см. Имеются основания, Как можно ближе, Пригодный для].
- Можно быть уверенным, что**  
If we make up such a list, we can be assured that any particular fraction will be included.
- Можно видеть на графике**  
This can be seen graphically in Fig. 6.
- Можно видеть, что**  
One can see (or recognize) that the later steps in the mechanism are of no consequence.  
It can be seen (or It is seen) that the rotational energy can be expressed as ...
- Можно возразить, что**  
It may be argued that in some cases the forces result from ...
- Можно вставлять**  
The fixture accommodates a wide variety of aluminium plates.
- Можно вставлять вручную**  
The terminals are hand insertable.
- Можно встретить**  
Such a fan is usually to be found in each room at the point where ...
- Можно вывести**  
These equations are derivable from Hamilton's principle.
- Можно выразить в виде**  
If so,  $\pi$  then would be expressible as a fraction.
- Можно выразить путём**  
Many motion problems are expressible by posing an equation ...
- Можно выразить через**  
The double integral is expressible in terms of two successive definite integrals.
- Можно доказать непосредственной проверкой, что**  
It is a matter of direct verification to prove that ...
- Можно допустить**  
Partial failures can be tolerated on 1 occasion in 50.
- Можно допустить, что**

- Conceivably some linings will be effective for as long as 50 years, but ultimately one must expect them to fail.  
If the earth consisted of a perfectly spherical lithosphere, it is conceivable that the entire lithosphere could move as a whole with respect to the rest of the earth.  
Perhaps one can concede that a single molecule might be formed in the postulated manner, but it is most improbable that ...
- Можно думать, что**  
Because of this great density one is inclined to think (or it is believed (or thought)) that there cannot be much of a remaining connection between ...
- Можно использовать** [см. *тж.* Подходить]  
This result is useful (or can be used) in making gas-volume calculations.  
Use could be made of the cells of ...  
The method will also be available for screening new drugs for possible chromosomal effects.
- Можно использовать для многих целей**  
Equation (12) is useful in many applications.
- Можно использовать повторно**  
The rocket is re-usable.
- Можно лишь высказывать предположения**  
The source of the dust is open to speculation; we cannot say whether it represents ...
- Можно лишь упомянуть**  
We can do no more than mention a few of the theory's recent achievements.
- Можно лучше уяснить из рисунка**  
The sequence of the events is made clearer by Fig. 8.
- Можно надеяться, что**  
It is hoped that silicon carbide and boron phosphide may provide devices useful to 1000°C.
- Можно надеяться, что при помощи ... удастся**  
A technique of carbon dating using a cyclotron shows promise of extending the time range of  $^{14}\text{C}$  dating.
- Можно найти** [см. *тж.* Смотри]

- Data on titanium trichlorides are available (or can be found) in Bulletin TT2-S6.  
A detailed discussion of ... is found in Chapter 5.
- Можно написать целую книгу о** [см. О ... можно написать целую книгу].
- Можно объяснить чем-л.**  
The large fluctuations are attributable to scattered flight.
- Можно ожидать**  
This effect is likely if the ligands are highly conjugated.  
The two elements would thus be expected to form an ionic compound.  
One would (or might) expect a linear term from internal sources if  $E_f/E_m$  is near unity or greater.
- Можно определить так, как нам самим захочется**  
A formalist is likely to say that the real-number line is whatever we define it to be.
- Можно оспаривать**  
This method is open to argument.
- Можно осуществить путём**  
Such a process is rendered possible by the addition of ...
- Можно отнести за счёт того, что**  
This success is attributable to the fact that ...
- Можно отнести к**  
Among the plants the fungi fit into this group.
- Можно перевести на**  
Every boiler is convertible to solid fuel firing.
- Можно подвергнуть сомнению** [см. Все-лять сомнение].
- Можно поделить на**  
Most of the chemical reactions of ammonia may be classified under three chief groups.
- Можно подойти к ... с точки зрения ...**  
One way of looking at the formation of a covalent bond is in terms of the behaviour of ...

**Можно показать, что**

The matrices of Table 12-4 can be shown to represent the operations of the  $C_3$  point group.

It can be shown that any given real numbers can be made to correspond to ...

The centre of mass of the system can be shown to be unaccelerated at all times (or It can be shown that ... is unaccelerated ...).

**Можно полагать, что**

It is felt (or believed) that the resulting values are reasonable.

**Можно получить**

These published works are available from the Institute.

The frequency of the radiation is obtainable (or can be obtained) from the following relationship.

Sensitivities between 400 and 7000 amp/lumen are obtained by this method.

**Можно получить общее представление**

A general idea can be had of the vehicle's utility and ...

**Можно понять из**

The junction reaction is understood by reference to Fig. 18-7.

**Можно построить**

A consistent non-Euclidean geometry is constructible.

**Можно почти не сомневаться в том, что**

There can be little doubt that a higher degree of complexity exists.

**Можно приобрести в**

This device is available (commercially) from a number of sources.

**Можно продемонстрировать, что**

It is demonstratable that ...

**Можно продолжать без конца**

This may be continued endlessly.

**Можно разделить на**

The pegmatites are divisible into two groups.

Biotic provinces are divisible into biotic districts.

**Можно регулировать высоту**

The burner is adjustable for height.

**Можно с полным правом сказать, что**

Thus in  $R^S$  It is valid to say that  $g$  is greater than  $\pi$  for all  $n$ .

**Можно с уверенностью предположить, что**

It is safe to assume that beetles hear sonic vibrations.

It may be safely suggested that covalent, ionic, and metallic bonds are stronger than ...

**Можно с уверенностью сказать, что**

It is safe to say [or It can be said with confidence (or assurance)] that diesel oil is preponderantly used.

We can state with assurance that ...

**Можно свести к**

This mathematical language can be boiled down to the statement that ...

**Можно сделать вывод, что**

From the result obtained it may be deduced (or inferred, or concluded) that ...

**Можно себе представить [см. тж. Который можно себе представить]**

A world populated solely by bacteria and blue-green algae is conceivable.

One can envision an interactive home terminal consisting of ...

**Можно себе представить в виде**

The potential surface can be conceived of as an undulating landscape.

**Можно сказать и обратное**

The reverse statement can also be made.

**Можно сказать многое в пользу**

Such devices have much in their favour.

**Можно сказать с достаточной уверенностью, что**

It is reasonably safe to suggest that molecular substances are usually lower melting than the typical ionic compounds.

We can say with reasonable confidence that the Moon's composition is different from the Earth's.

**Можно сравнить с [см. тж. Выдерживать сравнение с]**

The performance of furnaces in cold-metal shops ... compares favourably with ...

The carbohydrates as a group are comparable with the proteins and fats. This speed compares with that of a rocket.

**Можно судить о ... по ...**

The presence of a black hole in space could be inferred only by the existence of ...

**Можно считать, что**

The evolution of integrated circuits may be thought of (or considered) as occurring in two phases.

**Можно считать, что он**

The  $\beta$  particle may be thought of as originating from the conversion of a neutron to a proton.

**Можно также рассматривать и т.д.**

Another way of considering the functioning of an accelerator is by analogy with a microscope.

**Можно удовлетвориться**

One can be content with this result. It is satisfactory here to use an empirical expression to represent ...

**Можно указать на**

Cane or beet sugar, starch, ... may be cited as typical representatives of this group.

**Можно упомянуть**

Finally, mention may be made of four plastic injection moulding machines.

**Можно усомниться в том, что**

One is entitled to doubt whether any man will ever lay eyes on such planets.

**Можно успешно использовать в качестве**

Bubble columns are attractive for use as chemical reactors.

**Можно часто видеть**

The fireflies are much in evidence on warm summer nights.

**Момент [см. тж. В каждый момент времени, В любой момент, В момент вылета из, В момент написания этой книги, В тот момент когда, В этот момент, Начиная с этого момента]**

These forces act only at the instant of collision.

It was possible to predict the exact moments at which ...

**Момент времени**

The switch opens and closes electrical contacts at present instants of time.

The circuit identifies the point in time at which two input levels reach the same amplitude.

Staging defines the extent of tumour growth and progression at one point in time.

**Момент относительно**

If the moments of inertia about two of the principal axes are equal, ...

**Моментально**

Then all remaining resistance disappears abruptly.

This transition frees an electron, which promptly leaves the nucleus.

The atmosphere instantaneously adjusts itself to ...

These wheel-mounted machines can be placed anywhere in the factory at a moment's notice.

A high-speed photographic recording system gives instantly developed pictures for analysis of high-speed motion.

**Монополия**

The aeronautical engineer now works in fields which were once the exclusive domain of the physicist.

**Монотонно возрастать (антон. убывать)**

The pressure increases (anton.decreases) monotonically.

**Монотонно возрастающий**

The temperature is a monotonically (or monotone) increasing function of the velocity.

**Монотонный**

$f$  and  $g$  are monotonic (or monotone) functions.

**Монтировать [см. тж. Смонтировать]**

The bypass capacitors are mounted in the same unit.

**Море наступает и отступает**

The sea advances and retreats.

**Морское судно**

A sea-going vessel.

**Морского происхождения**

Most asphalts are of marine origin.

## Морской

The coelenterata are mainly **marine organisms**.

## Морской и земной

The zoosphere of the earth has been divided into **marine and terrestrial faunal regions**.

## Мощное средство

The Mössbauer effect is a **powerful tool (or instrument)** in the hands of the physical chemist.

## Мощное средство для

Thus **esr spectroscopy** provides a **powerful tool** for the study of chemical species with unpaired electrons.

## Мощность [см. тж. На половитой мощности, Работать на полную мощность, Средней мощности]

This chain is recommended for machines of greater horsepower.

## Мощность ... измеряется в л.с.

Motors are rated in horsepower.

## Мощность меньше 1 л.с. [см. Двигатель мощностью меньше 1 л.с.]

## Мощность на выходе

The transmitter delivers 15 watts (or has an output of 15 watts).

## Мощный I [см. тж. Достаточно мощный]

Sodium is a vigorous reducing agent. A high-powered laser system ... Quasars are the most energetic objects known in the universe.

The most energetic (or powerful) propellants give values of about 13,000 fps.

This is a potent fissile material.

When intense gamma-ray sources became available, ...

## Мощный II

A thick layer of coal ...

## Мы ещё далеки от

We are a long way still from deciphering the chemical language of bullheads.

## Мы знаем по опыту, что

We know from experience that there will be friction in the bearings.

## Мы интересуемся [см. Нас в основном интересуется, Нас интересуется только].

## Мы надеемся, что

Though intended primarily for the student, the book will hopefully be found interesting and useful by the practical engineer.

## Мы не собираемся

It is not proposed (or It is not our intention) to deal at length with ...

## Мы не хотим этим сказать, что

That is not to say (that) the erupting material resembles ...

## Мысль [см. Зародилась мысль].

## Н

## На [см. тж. Висеть на ... с, Вносить поправку на, Делить на, Закончен на ... процентов, Замыкание на, Затрачиваться на, Изменение на, Испытание на, Лить на, Масштаб ... на километр, Наложив на, Нанесение на, Нанесённый на график, Наносить на, Направлен на, Напряжение на, Насаживать на, Настраивать на, Обобщение на, Одевать на, Опорожён на 2/3, Основываться на предположении о, Отражаться на, Падать на, Падение напряжения на, Повышать температуру на, Подвешивать на, Потерянный на, Продвигаться на, Производство на, Работать на, Разлагать на, Разрезать на, Разряжаться на, Распространяться на, Рассчитанный на, Стандарт на, Сфокусированный на, Терять на, Увеличивать на, Умножать на, Умноженный на]

The amplifier-supply current develops a voltage across the resistor.

The paper discusses the status of mechanical properties of tungstenbase alloys as of April 1982.

As of June 23, all recovery facilities were returned to normal operations.

Cylinders three inches in diameter by three inches long ...

Work is the product of force by distance.

The engineer increased the coercive force of the magnet by 7%.

A specification for (or on, or covering) nickel-chromium alloys ...

The engine delivers one power stroke for each full rotation of the shaft.

For every 1000 ft increase in altitude, there is a corresponding decrease in pressure of ...

A change of a few degrees may mean that icing conditions are imminent.

Five minutes were required to lift the 50-lb weight by (or through) 16 ft.

The control valve should be at least one size (на один размер) smaller than the control-agent pipe.

In this case the proper allowance for shrinkage is 3/16 inch to the foot.

If a 10-lb block is lifted (на) 3 ft.

Loops of nucleic acids may be lengthened or diminished (на) one nucleoside at a time.

There are four covalent bonds to each carbon.

На **аноде** [см. На катод].

На **базе которого**

This has been the basic unit of equipment around which automated equipment has been built.

На **базе теории** [см. Основываясь на теоретических данных].

На **безопасном расстоянии от**

All personnel should keep clear of (or at a safe distance from) high-voltage equipment.

На **берегу**

Radio direction finder equipment may be installed either on shore or on board an aircraft.

На **бесконечности**

$\alpha + \beta + \gamma = 0$  is the line at infinity.

На **ближайшем расстоянии от Земли**

Venus at its closest is 42 gigametres away.

На **ближайшие годы**

A list of recommendations for the years immediately ahead has been published.

На **близком расстоянии**

The short-range repulsion between ions ...

The satellite was explored at close range.

На **близком расстоянии от**

Unlike the airplane, the magnetoplane can be flown in close proximity to a guideway.

## На более поздней стадии

Stable precipitates are formed in (or at) the later stages of ageing.

## На более поздней стадии процесса

Later in the process, some evidence has suggested that ...

## На ... больше

This element has one more proton.

## На ... больше кратеров, чем на

The Moon highlands are more cratered than the maria.

## На ... больше, чем

The biological half-life of the new compound was 44% higher than that of tetracycline.

Nitrogen has one electron more than carbon.

The observed amplitudes are greater by 16.5% than those which ... (or are 16.5% greater than ...).

## На большие расстояния

Then it is possible to understand how fine powder can move (by) large distances over the near side of the Moon.

Aggregates for concrete must be transported (for) long distances.

## На больших глубинах

At great depths.

## На больших расстояниях [см. тж. Связь на больших расстояниях]

When power and telephone lines are parallel for long distances, ...

## На большой высоте

The balloon was flown at high altitude.

## На большом расстоянии друг от друга

The storage facilities are widely spaced (or separated).

The particles must be kept well (or far) apart.

## На большом расстоянии от [см. Вдали от].

## На большом расстоянии от берега

Almost all of the earthquakes in this area are well offshore.

## На борту космического корабля

Such systems are used aboard spacecraft (or are space-borne).

## На борту ракеты

Direct measurements made with rocket-borne photometers are much more reliable.

## На борту самолёта (вертолёта и т.п.)

[см. тж. Бортовой]  
Aboard the aircraft (helicopter, rocket, spacecraft).

## На борту самолёта или судна

When radio direction finder equipment is aloft or afloat, ...

## На борту судна

When radar aboard a ship (or shipboard radar) finds an oncoming target, ...

## На весь срок службы

The major structural components will be designed for the life of the aircraft.

## На ... виден

Liquid diffraction patterns show diffraction rings corresponding to ...

## На ... влияет

The energies of chemical systems are mostly influenced by chemical reactions and ...

Photometric measurements are susceptible to interferences from numerous sources.

## На внутренней стороне

The coating on the inside of the bulb ...

## На волне

The iodine laser operates at (or on) a wavelength of 1.34 micrometres.

## "На вооружении" (жарг.) [см. Иметься "на вооружении"].

## На востоке, западе

The land surface extending from the Hudson Valley on the east to Erie on the west ...

## На время [см. На некоторое время].

## На всасе (насоса)

One side of the pump is connected at its suction end to the water tank.

## На всех волнах

These infrared radiation detectors should absorb uniformly at (or on) all wavelengths.

## На всё время

These bearings can be pregreased for life.

## На всём протяжении от ... до

This gives the equipment more freedom of movement, all the way from the coal face to the outside.

Copper piping all the way from the orifice to the recorder is equally suitable.

## На всю длину

A card advanced its whole length during one revolution of the shaft.

## На всякий случай

To be on the safe side, we shall use a factor of 10 to 1 in the preliminary design.

## На втором месте [см. Вторым по значению после ... является].

Medullary carcinomas are the second most frequent type.

## На входе [см. тж. Давление на входе (выходе)]

The dimensions of the strip at entry ...  
At the point of entry into the tower ...  
At the compressor inlet ...  
At the amplifier input ...

## На высоте

At a height of 5 km ...  
The wire was suspended at an elevation of 6 metres.

## На высоту

The total head includes the height through which the liquid is raised ...

## На выходе [см. тж. Мощность на выходе]

This radiation produces no signal at the output of the amplifier.  
The flue gas exit temperature is 248°F.  
This depends on whether the flow is subsonic or supersonic as it leaves the throat.

## На глаз

The dashed lines denote directions judged by eye.

## На глазах [см. У нас на глазах].

## На глубине

The sand formation lies 1200 m beneath the surface (or at a depth of 1200 m).  
Solid igneous rock of a batholith is still hot in a depth range of 2 to 5 km.

## На глубине 800 метров

At a depth of 800 m ...

## На ... горизонте

These ores are mined at different levels. An appreciable amount of development was conducted on the Nchanga horizon. Electric locomotive haulage will be used on the main levels.

## На ... градусов [см. Изгибаться на ... градусов, Изменяться на ... градусов].

## На ... градусов не в фазе с

At 16.5 Hz, the engine is about 180° out of phase with the frame.

## На ... градусов ниже, чем

Such substances have a melting point about 100 degrees Celsius below that of pure water ice.

## На грани

The valve was on the verge of instability.

## На границах зёрен

Failure does not begin at grain boundaries. The specimens had a layer of second phase on the grain boundaries.

## На границе фаз

For calculating the electromotive force at the phase boundary (or interface) ...

## На график [см. Наносить на график].

## На гусеничном ходу

A caterpillar-mounted chassis ...  
Caterpillar-tracked drilling rigs ...  
This loader is a crawler-mounted machine. The machine is mounted on caterpillar tracks.

## На данном этапе [см. тж. На этой стадии]

It is more pertinent at this juncture (or point) to see if ...  
As things now stand, the two kinds of transistor complement one another. As for now, a satisfactory explanation is as elusive as before.

## На две половинки [см. тж. Пополом]

The cell divides into approximately equal halves.

## На ... действует

A comet tail is acted upon by a repulsive force.

The glucose-1-phosphate is acted on by the phosphorylase present in the droplets.

## На ... действует сила

The particle experiences a force acting in the z direction.

## На ... длиннее, чем

This bond is 1.8 times as long as the intramolecular O—H covalent bond.

## На длину [см. тж. На расстояние]

The valve should be filed, but only for the length of the valve travel. The bolts are threaded for a length of 150 mm.

## На две [см. Осаждаться на две].

## На дно

Some of the ore spills to the bottom of the shaft.

We place a liquid A at the bottom of a tube containing a gas B.

## На ... долготе [см. На широте].

## На дому [см. Лечение в домашних условиях].

## На достаточном расстоянии друг от друга

The two images will have to be far enough apart so that ...

## На его место

The hot body is removed from the cylinder head, and an insulating cover is put in its place.

## На единицу

$e$  is the internal energy per unit mass. ... per unit of enclosed area ...

## На единицу времени

The number of deaths per unit time ...

## На единицу длины

Per unit length.

## На единицу объёма

This provides a large contact area per unit volume.

## На единицу продукта (реакции)

A lower cost per unit (quantity of) product formed.

## На единицу смещения

The force constant is equal to the restoring force operating for a unit displacement from the equilibrium position.

## На завершающем этапе

In the closing stages of World War II ...

## На заднем плане

The feed conveyor belt is in the background.

## На заказ [см. По заказу].

## На западе [см. На востоке, западе].

## На заре

Even at the dawn of the age of electricity power engineers saw ...

## На земле

Almost all terrestrial hydrogen occurs in combination.

## На значительном расстоянии от

Studies of the stock at a distance well removed (or away) from (or at a considerable distance from) the diaphragm have been conducted.

## На ... или около него

On or near the surface ...

## На ... имеется (или находится, или смонтирован, или установлен и т.п.)

The vertical shaft carries a number of small bar magnets.

A valve is fitted to the canister.

## На индивидуальной основе

Because customers may request thousands of modifications to basic valves, the modifications are made on a custom basis according to the particular specifications desired.

## На интервале (мат.)

On the initial interval ...

## На испытаниях

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

## На каждом из нас лежит доля ответственности за

All of us share in the responsibility for these choices.

## На каждый

There are three hydrogens for every carbon in the sample.

For every  $F'$ -centre created, two  $F$ -centres are destroyed.

## На каждый ... приходится

For each silicon there are three oxygens.

## На катоде

The hydrogen is produced at the cathode.

## На конус [см. Сводить на конус, Сходиться на конус].

## На концах обмотки

The voltage developed across the winding is approximately in phase with the mains.

## На конце

A bolt is a rod with a head at one end and a screw thread on the other.

## На корабле [см. На борту судна].

## На коротком расстоянии

At short range, over distances of a few atomic spacings, ...

## На корпус [см. Заземлённый на корпус].

## На котором нож оставляет царапину

Calcite is a soft mineral scratched with the point of a knife.

## На котором уступивается

A device has a turret that mounts six pins.

## На который

The time for which the electrons remain free ...

## На который навёрт

An induction coil may simply consist of an iron bar wrapped with two insulated windings.

## На который приходится (или падает)

The chief clove-producing countries are Zanzibar with 90 percent of the total output, Indonesia, ...

## На который способен только [см. Который характерен только для].

## На кривой

There is one peak in the frequency curve.

## На лакмус [см. Реакция на лакмус].

## На линии

In this case the centre of buoyancy and the centre of gravity are in the same vertical line.

## На маховике

The traxcavator delivers 100 hp at the fly-wheel.

## На машине

Only one spindle at a time is operated on this machine.

## На ... меньше

The average power of the  $N_2$ -laser-pumped dye laser is  $\approx 10^2$  less.

This element has one less neutron.

## На ... меньше, чем

Carbon has one electron less than nitrogen.

## На месте [см. тж. Проверка на месте, Удерживать на месте]

The principal dimensions of the arch may be dictated by the conditions at the site.

These units will be assembled at site.

The magnetic field was scanned with plugs in position.

This is a method for in situ insulation.

The units may be fitted to an existing valve in situ.

We found a locally available supply of aggregate.

On-the-site casting of concrete.

An on-the-spot investigation was conducted.

Towers are assembled on the spot by the erecting crew.

An extensive theoretical analysis was followed by a detailed on-site measurement programme.

## На место

The sample is ready for lowering into place.

The device moves the sample into position.

The units will go on stream when they are delivered to location.

The caisson was floated to the site.

## На минуту

I would like, for the moment, to leave out of consideration the 32nd satellite, which ...

## На минуту предположим, что

Assume for the moment that ...

## На молекулярном уровне

True solids are not fluid at the molecular level.

## На начальной стадии (или ступени)

Early in (or In the initial stage of) the test no such data were available.

In (or At) the early stages of ageing, nitrogen atoms diffuse to ...

In the opening stage of the search, the resource is found in ever-increasing amounts.

## На начальной стадии развития

This method is still in a primitive state of development.

## На начальном этапе развития [см. На начальной стадии развития, На раннем этапе развития].

## На ... не влияет [см. тж. Не влиять на, Оставаться неизменным при]

The optogalvanic effect enjoys immunity from scattered laser light.

The space telescope is immune to (or is unaffected by) the blurring effects of atmospheric turbulence.

## На небольшой глубине

A chain of magma chambers is present at shallow depth (geol.).

## На него

Estimate the required depth of packing and the effect of counterdiffusion thereupon.

## На некоторое время

We will delay the detailed consideration of acid-base theory for the present.

Let us concentrate for a while on two of these terms.

If, for the time being, we ignore reality, ...

## На некоторое время предположим, что

Assume a nonrotating Earth for the time being.

## На некоторое расстояние

The stone will rise part way up the mound and then ...

## На некотором расстоянии

X-radiation can produce a darkening of a photographic plate some distance away.

**На некотором расстоянии друг от друга**  
The antennas are placed (or spaced) some distance apart.  
Numerous gauging (измерительные) stations are located at intervals on rivers.

**На некотором расстоянии от**  
The capsule is mounted some distance from the actual pressure pickup.  
Points somewhat removed from the wing ...  
The point is some distance away from the optical axis of the lens system.

**На неопределённое время**  
The wastes would remain there for indefinite periods.

**На неопределённое расстояние**  
The ray path extends indefinitely beyond  $r_{rad}$ .  
The waveguide extends indefinitely in all directions.

**На неопределённую глубину**  
The sand extends downward indefinitely.

**На несколько порядков (величины) выше (больше), чем**  
Its viscosity is several orders (of magnitude) greater than ...

**На нет [см. Сводить к нулю].**

**На нём**  
The revolving superstructure consists of the rotating frame and the operating machinery thereon.

**На никелевой основе**  
Nickel-base alloys of chromium are of particular importance.

**На ничтожную величину**  
The temperature of the cold body is only infinitesimally lower than ...

**На нужное расстояние**  
To pull the cutter into the work the required distance, ...

**На нуль [см. Устанавливать на нуль].**

**На ... оборот [см. Повернуть на один полный оборот].**

**На обороте**  
As shown in Fig. 130 overleaf, ...

**На обратном пути**  
This picture of the Moon was taken on the homeward (or return) journey.  
To clean the belt on its return trip, ...

**На один [см. тж. На каждый]**  
The vibrational energy per degree of freedom ...  
Machining three parts at a time required only 3.02 hr, as compared to 8.62 hr apiece conventionally.

**На один меньше**  
There will be one fewer intensive variable for that phase.  
Decarboxylation of acids to form hydrocarbons containing one less carbon ...

**На одной линии с**  
Off-loading cannot proceed unless the rails on the elevator platform are in line with the rails on the reciprocating track.

**На одной оси с**  
Mount the laser generator and the see-through detector in line with the laser beam.  
Steam cylinders are in line (or coaxial) with air cylinders.

**На одном уровне с [см. Находиться на одном уровне с].**

**На одну часть**  
This method produces two parts of butyl alcohol to (or per) each part of acetone.

**На орбите**  
A star in orbit is continuously accelerated about its companion.

**На опыте**  
These arguments are tested by experiment.

**На орбиту [см. Выводить на орбиту, Выходить на орбиту].**

**На основании [см. тж. Исходя из]**  
Instead of the pair of peaks that we might expect based on the chemical shift difference between..., we observe ...  
Relying on such experiments, he concluded that ...  
Based on a study of the molecular configuration of the compounds, G. Bertrand formulated a rule ...  
These equations were derived by Baker

based on (or on the basis of) work by Ridenberg.  
Product yields can be predicted from feed-stock properties.

On the strength of these data some scientists suggested that.  
This relation was developed from experimental observations.

**На основании ряда ... соображений**  
They concluded, on several geochemical grounds, that ...

**На основе I [см. тж. Сплав на основе кадмия]**  
Compositions based on ammonium nitrate are used for gas generators.

**На основе II [см. тж. Возникать на основе, Исходя из]**  
These methods have been developed around conventional incoherent sources.  
This machine has been developed from the famous gathering-arm Joy loader.  
Enzymes may be classified on a basis of the types of substrates.  
This permits transfer of power between two separate power systems on a variable-ratio basis.  
The reaction was performed by ... starting from methyl-cyclohexane and utilizing ... as catalysts.  
Using the calculated data as the base ...  
A relatively simple system is built around a single microprocessor.  
These pocket calculators were designed around metaloxide-semiconductor circuits.  
A similar classification on the basis of ... is done in terms of ...

**На основе гипотезы**  
Many of the properties of binary alloys ... can be explained on the hypothesis that ...

**На основе которого [см. На базе которого].**

**На основе которого можно строить**  
The triple point is a convenient condition on which to base a temperature scale.

**На основе ... соображений**  
The range of values of  $\beta_j$  for ... can be derived on physical grounds.

**На открытом воздухе**  
This equipment is suitable for installation out of doors.

The new pallet is suitable for indoor and outdoor use.  
The burner is designed for outdoor service.  
View cameras are used in studios or outdoors.

**На ощупь [см. тж. Жирный на ощупь]**  
The amount of heat contained per pound of fluid that can be detected by feel or by a thermometer is known as sensible heat.  
These lines can often be recognized by touch as steps on the smooth polished surface.  
Graphite has a greasy feel (жирный на ощупь), marks paper and acts as a lubricant.

**На ... видает**  
Packaging accounts for a disproportionate amount of the total manufacturing cost.

**На парашоте**  
The telescope is cut free from the balloon and returned by parachute.

**На первой стадии**  
Early in (or In the first (or initial) stage of, or In an early stage of) the test no such data were available.

**На первый взгляд**  
Certain structures that might appear at first glance (or sight) to be simply different confirmations actually represent two different chemical compounds.  
At first glance it would seem that there is little correlation.  
On the face of it, measuring the vibrations of a body seems a simple matter.

**На первый план [см. Выдвигать на первый план].**

**На передней панели**  
One of three modes can be selected by means of push buttons at the front of the unit.

**На переднем плане**  
The two ball mills are in the foreground.

**На пересечении**  
The equivalence points are located at the intersection of lines of ...

**На периферии**  
Centrifugal force is greatest at the periphery.

## На петлях

A hinged door.

## На плоскости

The coordinates of a point in (or on) the plane ...

Integrals are used to compute areas bounded by curves in a plane.

## На площади

Apply the solution over a small area.

The impact force is distributed over a large area.

## На поверхности I

Interactions between water molecules and ions at the crystal surfaces ...

The first product of combustion at the surface of coke is carbon monoxide.

Amorphous silicon oxidizes only superficially.

## На поверхности II

Twenty five percent of the practical work is carried out underground while the surface and office work is carried out at ... (min.).

## На поверхности Луны

The automatic chemical analyses were conducted directly on the lunar surface.

## На поверхности раздела

$Y_i$  is the mole fraction at the interface.

## На ... поддерживается постоянная температура

The inner surface of the tube is maintained (or kept) at a constant temperature.

## На подъёме

Oxygen steelmaking is on the rise.

## На поздней стадии болезни

Bronchial adenocarcinomas often do not produce signs of pulmonary involvement until late in the disease.

## На поздней стадии беременности

The manufacture of alpha-lactal-bumin is initiated late in pregnancy.

## На полной скорости

The machine is running at full speed.

## На полном ходу

When in full operation, the factory is intended to have an annual output of ...

На полную мощность [см. Работать на полную мощность].

На половине расстояния между ... и [см. На полпути между ... и].

## На половинной мощности

Operations were conducted at half capacity.

The amplifiers operate at half power.

## На полпути к

The temperature of the Moon is only about 1000°C at a depth halfway to the centre.

## На полпути между ... и

This temperature fell midway between Venus and the Earth.

Free radicals lie midway (or halfway) between carbonium ions and carbanions.

## На пользу человечеству

This energy can be used for man's benefit. They used this knowledge for the benefit of mankind.

## На полюсе

The south magnetic pole is not located at the true south pole.

"На попу" (жарг.) [см. Поставленный "на попу"].

## На пороге

The phenomenon of superconductivity is on the threshold of large-scale technological application.

Today this technique is on the threshold of becoming a tool of fundamental importance in ...

## На ... порядков длиннее, чем

The recognition time of the nucleotides by the polymerase is two orders of magnitude longer than in RNA synthesis (biol.).

## На последнем курсе

The student in his final year considers ...

На постоянном уровне [см. Поддерживать на постоянном уровне].

На правильном пути [см. Быть на правильном пути].

## На практике

This system is proving in action the benefits of applying modern technology to ...

In (actual) practice, ionic activities are often determined by ...

На ... предьявляется большой спрос [см. В большом спросе].

## На прилагаемом рисунке

The type 30 unit is shown in the accompanying figure.

На примере [см. тж. Иллюстрировать на примере глицина, Показано на примере]

This type is illustrated by the example of diamond.

Using rhodamine 6G as an example, it can be shown that ...

## На ... приходится

It is found that most of the mass is accounted for by particles whose radius is between 0.1 micron and 10 microns.

The more developed countries account for most of the world's environmental pollution.

The four types of hydrogenation account for the production of billions of pounds of ...

The cobra is responsible for the majority of the 25,000 deaths occurring each year from snake bite in India.

For every 100 grams of molecular hydrogen there is a gram of dust.

На продвинутой стадии [см. Находиться на продвинутой стадии].

## На промежутке

If  $f$  is a function defined on the finite interval from  $x_1$  to  $x_2$ , ...

If  $q_s$  varies over the distance  $s$ , ...

## На противоположных концах

These groups are at the opposite ends of the benzene ring (chem.).

## На протяжении

The magnetic field was uniform over a length of 12.5 cm.

Over the course of half an hour there were seven reductions in ...

... The earthquake affected the level of the land over a 900-km stretch of shoreline.

## На протяжении ... лет

Benign tumours often grow slowly over several years.

На ... процентов [см. тж. Насыщенный на ... процентов]

This reduces the labour for cleaning approximately 80 percent.

To increase ... by 5 percent, ...

The contraction of 2 percent of the balloon volume ...

This bond is 50 percent ionic.

## На ... процентов меньше

The chemical bonds are less ionic by a few percent (or a few percent less ionic).

## На пути [см. тж. Помещать на пути]

The number of molecules in the path of the light ...

## На пути к [см. тж. Находиться на пути к]

The interstellar material through which the light passes on its way to the Earth ...

The light must pass through the solution on the way to the eye of the operator.

## На равном расстоянии друг от друга

The holes are evenly spaced (or equidistant).

The posts are located at regular intervals.

## На равных основаниях (или правах)

Shaft horsepower is a term which can be used almost interchangeably with brake horsepower, the difference being ...

Competing on equal terms,  $SO_3$  and  $P_2O_{10}$  are stronger acidic compounds than silica.

## На радиус [см. Зашлифовать на радиус].

## На различные периоды времени

We immerse the part for varying lengths of time in a vat of blue dye.

На ракете [см. Установленный на ракете].

## На раннем этапе развития

Early in the development of the egg, two protective envelopes are formed.

## На ... раньше

Then the pulsar should arrive at periastron 0.04 second early.

На расстоянии [см. тж. Действовать на расстоянии]

The atoms move back and forth over a distance that is ...



The stud should be screwed into the plate a distance equal to ...  
When the rolls were separated by this distance ...

A pilot tunnel was driven ahead of the main tunnel for a distance of 9 ft.  
Streams of incandescent hydrogen are shot out from the Sun's surface for distances of thousands of miles.  
The mercury falls (for) a short distance within the tube.  
The grinding heads can be moved transversely through a distance of 6 ft.

**На расстоянии** [см. *тж.* Находиться на расстоянии]

An image of Saturn made at a range of 162,000 kilometres shows ...

The distance through which the force acts ...

This explains how particles can act on one another at a distance.

The picture was made from a range (or distance) of 700,000 kilometres.

The nonuniformity must vary slowly over distances of the order of ...

The marker is readily visible at 100 ft.

We shall be able to detect tomadoes at a distance by means of radar.

The dial is boldly marked and can be read from a distance.

The telemotor provides a means of moving the control valves from a distance.

Within a few feet of the obstacle ...

**На расстоянии вытянутой руки**

Hold the instrument at arm's length.

**На расстоянии до ... километров от**

The spacecraft passed within 700 km of Venus' surface.

**На расстоянии ... друг от друга** [см. *тж.* Расположенные на расстоянии ... друг от друга]

The grooves are *d* apart.

The two detectors are placed (or spaced) 100 ft apart.

The holes are spaced at 10 ft intervals.

**На расстоянии от**

The retarder is installed (at) 100 m from the surface.

The resistance measuring bulb can be located at any distance up to 3000 ft away from the instrument.

The switch is closed except when a descending cage is within a fixed distance of the shaft bottom.

The pitot-static tube is located a considerable distance from the airspeed indicator.

The transmitters were positioned at various distances from the ground track of the satellite.

The flame, seen at a distance of a few kilometres, may ...

A diffuse source of radius  $r_d$  is situated distance  $f$  from a fibre.

**На расстоянии ... от Земли**

The two galaxies appear to be about three million light years away.

**На рисунке не показан** [см. Не показан].

**На рисунке показан** (или приведён)

Figure 1 gives radiation lengths as a function of atomic number.

Figure 2 illustrates (or demonstrates, or shows, or depicts, or exhibits, or displays, or presents) a system that ...

A simple design is illustrated (or shown, or presented, or displayed, or depicted) in (or on) Fig. 3.

In Fig. 10 is shown (or Shown in Fig. 10 is) the circuit of ...

Referring to Fig. 17, we have the following pattern: ...

**На самолётах (вертолётах и т.п.)**

Air conditioning equipment for ground and airborne use ...

**На самом близком расстоянии от Земли**

Mars when it is at its closest, is briefly brighter than Jupiter.

**На самом верху**

At the extreme top ...

**На самом деле** [см. *тж.* А на самом деле это не так, И это действительно так, Фактически]

Now it is time to admit that the spacing between ... is not in fact constant ...

**На самом же деле**

What actually happens is that the accelerated proton keeps moving and ...

**На север (запад, юг, восток)** [см. Направляться на север и т.п.]

**На севере** [см. На востоке, западе].

**На сжатом воздухе**

The press can be operated on air alone for low-energy forming work.

**На складе** [см. Иметь в запасе, Иметься в наличии, Храниться].

**На случай**

The large quantity of water contained in an economizer provides reserve space in the event (or in case) of a sudden boiler overload.

**На случай аварии**

A 150 kW Diesel alternator is provided for emergency use.

**На современной ступени развития**

It is not possible, in the present state of the art, for a single-stage rocket to reach the speeds required.

**На солнечной энергии**

A solar powered water pump ...

**На солнце**

Unshielded thermometers in sunlight may indicate temperatures far above that of the air.

**На ... сравнительно мало влияет**

The threshold and saturation voltage levels are relatively unaffected by temperature variations.

**На среде**

The organisms are easily grown in the laboratory (up)on simple media.

**На стадии** (или ступени)

At this stage, there is very little increase in the resistance.

The process is still in the experimental stage.

**На стадии проектирования**

At the design stage.

**На станке**

The valve seat must be machined in (or on) a lathe.

Only one spindle at a time will be operated on this machine (or machine-tool).

**На станке можно установить**

The machine can take (or accommodate) a workpiece up to 4 ft long and ...

**На стене** [см. Настенный].

**На стойке** [см. Смонтированный на стойке].

**На столе** [см. Настольный].

**На стыке между**

Modulator-demodulators are needed at the interfaces between the communication network and the terminals and the data-centre equipment.

**На судне** [см. На борту судна].

**На суше**

On land, geothermal gradients have been measured in deep mines and boreholes.

**На схеме показан** (приведён)

The diagram (re)presents the three-component system.

**На счётчике**

This monitor provides a continuous indication of level on a meter.

**На теоретической основе** [см. Ставить на теоретическую основу].

**На территории университета**

On the campus of Columbia University ...

**На топливе** [см. Работать на топливе].

**На трение** [см. Потери на трение].

**На углах**

The centres of the atoms are supposed to lie at the corners of a cube.

**На угол** [см. *тж.* Повернуть на угол]

The coil was capable of rotating through 180° about an axis.

**На ... указывает** [см. Указывать на].

**На уровне**

The cold water cistern is fixed at a high level.

Raise the gauge to a height at which the sharp edge of the notch is exactly level with the top of the valve connection.

The surface of the liquid is flush with the floor of the tunnel.

Oxygen could have been maintained at a level of about 0.02% of the total composition of the atmosphere.

For electrons in the same principal level ...

On the molecular level, diffusion is the result of ...

**На уровне глаз**

The vacuum gauges are mounted at operator eye level.

**На уровне земли**

The airflow measured at ground level is due to ...

There is a chain-operated conveyor at ground level.

**На уровне моря**

At sea level.

**На уровне полёта**

At flight level.

**На фоне [см. тж. Вырисовываться на фоне]**

The telescope photographs the flashing light against (or on) the background of the stars.

We shall discuss these findings against the backgrounds of the trends shown in the preceding decades.

Any measurement must be made against a background of this noise.

**На фото**

The board shown in the photo ...  
Shown in the photograph is ...

**На ходу**

The adjustments can be made while (the machine is) running.

**На холоде**

Potassium reacts violently with water in the cold.

**На холостом ходу [см. Работать вхолостую].****На целых 10 процентов**

Small quantities of tin increase the ultimate strength of the cast iron by as much as 10%.

**На ... частей**

A solution of one part cleaner to three parts water ...

**На частоте**

A charged particle can oscillate at any frequency.

Stations transmitting at different frequencies ...

The signal was received on a frequency of 20.005 Mc.

Amplitude modulation is used on frequencies below 30 Mc.

**На ... число**

As of March 1, 56 plants were under construction.

**На что указывает**

The ammonia hydrate is a weak electrolyte in aqueous solution as indicated by an ionization constant of  $1.65 \times 10^{-5}$  at 25°C.

**На шарнирах**

A hinged bracket.

**На широких просторах**

In the vast expanses of the Pacific Ocean ...

**На широте**

These deposits are located in the middle latitudes.

**На шкале**

The pressure is read directly on the metre's dial.

The critical angle is read off on the scales.

**На электроде**

Chlorine is formed at the positive electrode and sodium hydroxide at the negative.

**На этой стадии**

At this point, a comet comes under the influence of Jupiter.

At this point (or stage, or juncture) we needed a new procedure.

**На этом фоне**

Against this background ...

**На этом этапе**

At this point (or stage, or juncture) in our research we began efforts to verify the existence of ...

**На этот вопрос нельзя дать определённого ответа**

The answer to this question is not known with certainty.

**На 20% эффективнее, чем**

1 g of manganese in the form of ... is 20 percent as effective as (or 20 percent more effective than) the same weight of iron in the form of ...

**На юге [см. На востоке, западе].****На 2/3 длины заклёпки**

Drill a hole about two thirds of the way through the rivet shank.

**На 1 октября 1982 г.**

Data are as of October 1, 1982.

**Набирать высоту (авиа.)**

To gain height (or altitude).

As the airplane climbs, ...

The pilot attempted to gain altitude during takeoff.

**Набирать скорость**

To gather (or pick up) speed.

**Набирать энергию**

Here the electron has more time to gain energy.

**Наблюдаемый**

Benzendrine produces effects similar to those seen (or observed) when the sympathetic nervous system is activated.

The term amoeboid movement refers to the type of movement seen in animals.

**Наблюдаемый объект**

The object under observation.

**Наблюдается тенденция к**

The trend has been toward bigger and more sophisticated airplanes.

**Наблюдатель видит**

The equivalent image appears to the viewer two or more times during a rotation of 360°.

**Наблюдать**

No appreciable change in the rate of work hardening was detected (or observed).

Excessive vibration was noted in the suction line.

**Наблюдать за [см. тж. Следить за]**

During rocket firing the test stands can be viewed through a periscope.

The mine fans can be watched (or observed) from the central power station.

**Наблюдать за ходом реакции**

To follow the course of the reaction, ...

**Наблюдаться [см. тж. Иметь место, Происходить]**

Another major effect of topography is seen (or observed) in lowland sites.

Naturally occurring infections caused by ... have been seen in cattle, rodents, ...

Very little wear is evident (or observed). The above effects were noted after irradiation of about  $10^7$  r.

These absorption bands do not occur in the vapour phase.

Frog skin exhibits (or shows) a potential difference of 20-90 mV with the inside positive.

An interesting situation obtains in connection with an externally heated cathode.

These sources are not found in rich clusters of galaxies.

High-output cardiac failure can occur, but is only seen infrequently (med.).

More than simple bonding between amino acids was evidenced in these reactions.

Also present in the spectrum were lines not familiar to me.

**Наблюдаться в**

Complex conservation is exhibited also by the same system.

**Наблюдаются признаки**

All coast lines show evidence of repeated rise and fall of the land relative to the sea.

**Наблюдающийся**

Graphite softening is a corrosion effect often noted (or observed) on cast iron pipes.

**Наблюдение [см. Беспрепятственное наблюдение над, Данные наблюдений, Находиться под наблюдением, Тщательное наблюдение].****Наблюдение без приборов**

Non-instrument observation.

**Наблюдение за солнцем и звёздами**

Solar and stellar observations.

**Наблюдение с земли**

The two stars are quite hot, as judged both from the rocket spectra and from ground- (or earth-) based observations.

**Наблюдён**

Most asteroids with a diameter greater than 50 kilometres have now been surveyed.

**Набор [см. тж. Ассортимент, Ряд, Серия]**

The laps are available individually or in six different sets of various sizes.

The plate holds an assortment of filters.

- Набор данных**  
A set of data.
- Набор запчастей и принадлежностей**  
A spares and accessories kit.
- Набор термомпар**  
A set of thermocouples.
- Набросать общую картину**  
We have sketched the broad outlines of plate tectonics.
- Наверно**  
It is likely that this range extends considerably.
- Наверняка**  
The next generation is certain (or sure) to discard this model.  
Such a deposit is certain to be of glacial origin.
- Наверху [см. тж. Внизу и наверху]**  
The most oxidized carbon is at the top.  
Control gear is housed in a compartment on top of the machine.  
The operator sits atop the welder.
- Наверху, внизу**  
The heat source is at the top of the system rather than at the bottom.
- Наверху таблицы**  
The electrodes at the top of the table have a tendency to ...
- Навеска**  
A charge (or batch) of 5.5 g of ... was placed in a glass tube.  
A weighted sample (or specimen).
- Навести [см. Наводить].**
- Навивать [см. На который навит].**
- Навигационные средства**  
Navigation aids.
- Навинчивать на**  
Screw the complete assembly onto the threaded clock spindle.  
Screw the union nuts on to the valve bodies.
- Навит [см. Намотан на].**
- Навитый на**  
A heating coil wrapped around the col-
- umn established a stable gradient of temperature.
- Наводить на мысль**  
This suggests that ...
- Наводить на правильный след**  
The event that happened to put us on the right track was the finding of ...
- Наводить на фокус**  
The radiation is brought to a focus on the front face of the plate.
- Наводить напряжение**  
The changing flux will induce an alternating voltage in ...
- Наводить порядок в [см. Приводить в порядок].**
- Наводить телескоп на звезду**  
We pointed the telescope at (or toward) the star.
- Наглухо скреплять**  
These two surfaces are held securely together by the clamps.
- Наглядно [см. тж. Исключительно наглядно]**  
The difference is conveniently illustrated by expressing ...  
In describing the state of positronium and quarkonium it is more illuminating to specify the orbital angular momentum, ...  
The figure illustrates this difference dramatically by comparing the butene isomers. This latter type is illustrated more emphatically by the example of diamond.  
It is more informative to use a three-dimensional plot.  
These considerations are summarized pictorially in Fig. 5.14.
- Наглядно демонстрировать**  
This has been clearly demonstrated for methionyl-accepting types.
- Наглядно иллюстрироваться**  
This statement is readily illustrated by the operation of a refrigerator.
- Наглядно указывать на**  
The peak intensities are descriptive of the relative amounts of each amino acid ...
- Наглядное изображение**  
Figure 5 is a pictorial rendition of the

- proportions of crystals and liquid as a function of temperature.
- Наглядный [см. тж. Яркий]**  
The term ... is more descriptive (or illustrative).  
A dramatic proof of this is provided by ...  
A pictorial model ...  
A lively (or vivid) presentation of these ideas ...
- Наглядный пример**  
A graphic (or vivid, or striking) example of what can be achieved with the plastic repair process ...  
An illustrative example is furnished by Table 6.  
As a pictorial (or graphic) example we consider flow around a convex wall.  
The green paramecium provides an apt illustration.  
There are two clear examples of tissue-specific alterations in ...
- Нагнетать**  
Each pump is capable of delivering (or supplying) 510 tons of water per hour.  
The air was provided by a blower.  
The grout is forced (or pumped) into the voids in the foundation rock through holes drilled into the rock.
- Наготове [см. Быть наготове].**
- Награждать**  
The Academy bestowed the prize on the discovery of ...
- Нагревание [см. При нагревании].**
- Нагревание до ... градусов**  
Alkali halide crystals may be additively coloured by heating to several hundred degrees Centigrade.
- Нагревание с помощью лазера**  
The feasibility of laser-heating a small dense plasma to thermonuclear conditions is discussed.
- Нагреть до красного каления**  
To heat to redness.
- Нагреть на [см. Повышать температуру на].**
- Нагреться**  
The acid heats up considerably.
- Нагреться до белого каления**  
The fuel cups attain white-hot incandescence.
- Нагретый до красного каления [см. Накалённый докрасна].**
- Нагружать предварительно [см. Предварительно нагружен].**
- Нагрузка [см. Выдерживать нагрузку, Для большой нагрузки, Для малой нагрузки, Нести нагрузку, Под нагрузкой, Полезная нагрузка, При расчётной нагрузке].**
- Нагрузка на**  
Loads on the transformer secondaries ...
- Нагрузка при разрушении**  
Load at collapse.
- Нагружённый**  
Bearings are used at all load-carrying points.
- Над [см. Алгебраическое действие над, Непосредственно над].**
- Над водой**  
An overwater flight.
- Над головой**  
The star was directly overhead.
- Над катализатором**  
Dehydrogenation of a reduced azulene over a platinum catalyst ...
- Над ... расположен**  
These strata are overlain by a sandstone layer.  
In the Los Angeles area cool air is overlain by warmer air.
- Над уровнем земли**  
At a specified altitude above the ground ...
- Над уровнем моря**  
The volcano rises to an elevation over 4000 m above sea level.
- Надводное судно**  
Ocean liners and other large surface ships ...
- Надвое [см. Пополом].**
- Надевать на [см. Одевать на].**

**Надежда** [см. *тж.* В надежде на то, что; Возлагать надежды на, Оправдывать ожидания]  
There is no hope for advances in this field.

**Наделять свойством**  
Dirac's quantization condition endows the magnetic monopole with certain properties.

**Надеемся**  
In the hope of answering these questions, we embarked on a study of ...

**Надеемся** [см. *тж.* Есть основания надеяться на то, что; Можно надеяться, что; Мы надеемся, что]  
One can look forward to a successful solution of ...  
We were hopeful of finding (or We hoped to find) something of interest.

**Надеемся на то, что** [см. Следует надеяться, что].

**Надёжные данные**  
Solid (or Firm) data are available only from the earth and other planets.

**Надёжный**  
In order that Eq. (2) shall give a good value of  $C$  for an actual capacitor, ...  
These burners are dependable (or reliable) and efficient in operation.  
A foolproof method was needed for focusing the telescope.  
We supply high-reliability capacitors.  
This assumption is supported by solid evidence from actual processes in bacteria.  
Trustworthy values must be calculated.

**Надёжный в пределах**  
These values must be considered reliable to 0.05°A.

**Надёжный в эксплуатации**  
The machine has proved completely reliable in service (or operation).

**Надежащий** [см. *тж.* Заданный, Соответствующий, Указанный]  
Appropriate amounts of solution were added to ...  
Selection of the proper metal thickness is extremely important.

**Надежащим образом** [см. Должным образом].

**Надо** [см. Следует].

**Надобность** [см. По мере необходимости, При необходимости].

**Надрез** [см. С надрезом, Без надреза].

**Нажат**  
When the button is (de)pressed, ...  
If the levers are depressed further, ...

**Нажим кнопки**  
Depression of a push button initiates the welding cycle.

**Нажим на**  
The flow is started by a few squeezes on the rubber bulb.

**Нажимать кнопку**  
The operator pushes (or depresses, or punches) a button on the console.  
Press the push button to initiate gas and water flow.  
The scientists on Earth will push the controls.

**Нажимать на**  
Bear down on the pneumatic hammer only sufficiently to hold the chisel against the work.  
Do not bear heavily on the handle of the lapping tool.

**Нажимать на рычаг**  
(De)press the lever.

**Нажимать кнопки** [см. *тж.* Одним нажимом кнопки]  
The table is braked to rest upon depression of the stop button.

**Назад** [см. *тж.* Вперёд]  
Tilt the shell rearward to pour off slag.

**Назван в честь**  
The montmorillonite group gets (or derives) its name from Montmorillon, a town in France.  
The name "illite" honours the state of Illinois.

**Назван именем**  
The Shpolsky effect is named for its discoverer.

**Назван по**  
The centrifugal casting process is named for the manner in which the metal is distributed in the mould.

**Название по имени**  
The Jurassic system is named for the Jura Mountains.

**Название** [см. Быть известным под названием, Идти под названием, Идти под общим названием, Известный под названием, Как видно из названия, Носить название (или имя), Получить название, Это название объясняется тем, что].

**Название которого не указано**  
They used an unspecified (or unnamed) polymer at 100°C.

**Название объясняется**  
The name "lithographic limestone" is derived from the use of the rock for lithography.  
Historically, the name "aromatic" arose from the fact that ...  
Aliphatic compounds owe their name to their original derivation from ...

**Наземный**  
The new system is incorporated in two models, one airborne, the other a ground- (or land-)based unit.

**Назначение** [см. *тж.* Двойная цель, Общего назначения]  
The function (or purpose) of the foaming agent is to cover the surface of the solution with ...

**Называемый** [см. *тж.* Известный под названием]  
These are two Bessel functions of the third kind designated (or referred to) as (or termed, or named, or called) first and second Hankel functions.

**Называется более точно** [см. Более точно называется].

**Называть** [см. *тж.* Получать название, Так назван потому, что]  
By a long slug is meant one which is long enough to be the subject of a steady-state extrusion.  
Wiener credited the vacuum tube as being the major instrument of ...  
This portion of the wave will be denoted (or named, or designated, or called) the stable section.  
When the ratio is unity, the propeller is described as a square propeller.

This system is designated as Model M-50. Such a plot is generally identified as a "Stress-Number of Cycles Curve". This phenomenon is known as piping. Such absorption is termed chemical. This type of magnetism is given the name temporary magnetism. Actinomycetales are often spoken of as "higher", "filamentous", or "mouldlike" bacteria. This relationship has been labelled as Stefan's law. When there are more than two alleles of a given gene, they are said to be multiple alleles. The minimum current density needed to start lasing action in a diode is termed (or referred to as) the threshold current density.

**Называть именем**  
The comet was named for (or after) the discoverer.

**Называть общим именем**  
Other intermolecular forces are often lumped together as van der Waals forces.

**Называться** [см. *тж.* Известен под названием, Носить имя]  
Terrestrial photogrammetry denotes that branch wherein photographs are taken from ...  
This component is designated the solvent. Such processes are said to be isothermal. Such a case is referred to as coordinate covalent bonding. Together, the rational numbers and irrational numbers are spoken of as (or are said to be) real numbers.

**Называться именем**  
This function was developed by P. Langevin and is often referred to by his name.

**Наиболее вероятно**  
The cracking is most likely to occur where the metal is weakest.

**Наиболее вероятный** [см. *тж.* Вероятнее всего, Наиболее правдоподобный]  
The most likely (or probable) fuel for a fusion-power energy source is deuterium.

**Наиболее густонаселённый**  
The most populous countries ...

**Наиболее заметен** [см. Ощущаться больше всего].

**Наиболее известен как**  
This quantity is most familiar as the proportionality constant.

**Наиболее известный**  
The best known example for this type of excitation is the helium-neon laser.

**Наиболее известный в области**  
Most prominent in the investigation of neutron bombardment of uranium was Enrico Fermi's group in Italy.

**Наиболее изученный** [см. тж. Изученный лучше всего]  
The Canadian shield is one of the most extensively studied areas of ...  
The ammonia synthesis reaction is one of the best-understood (or studied, or investigated) cases.

**Наиболее наглядно показан**  
The economy of the method is best shown (or demonstrated) by the following example.  
The limitations of these arrangements can best be appreciated from the patterns in Fig. 15-4.

**Наиболее напоминать**  
This machine most closely resembles the unit described in ...

**Наиболее перспективный в отношении**  
The compounds exhibiting the most promise for storing energy are listed below.

**Наиболее подходит для**  
This product is best suited to our operation.

**Наиболее полезный в практической работе**  
The coefficient of greatest practical utility is the mutual-diffusion coefficient.

**Наиболее правдоподобный**  
The most plausible (or credible) hypothesis is that ...

**Наиболее пригодный для**  
Hyperbolic cooling towers are best suited to regions with high humidity.

**Наиболее распространён**  
This disease has a peak incidence after the age of 55 to 60.

**Наиболее распространённый** [см. тж. Наиболее широко используемый]  
Three of the most commonly encountered shapes are shown in Fig. 13.  
The isotope of greatest abundance is ...  
The two most abundant (or widespread) elements in the universe are hydrogen and helium.  
Tables 1 and 2 list the ten most plentiful elements in the Earth's crust and in the human body.  
We have starters in all popular sizes.

**Наиболее редко**  
Colon cancer occurs least often in the descending colon.

**Наиболее соответствовать**  
This approach is best matched to the problem at hand.

**Наиболее точно соответствовать**  
Find the number to which the mantissa most closely corresponds.

**Наиболее удалённый**  
Aphelion is the point in a planet's orbit around the Sun where it is farthest (or most distant) from the Sun.  
The farthest removed layer ...  
These include the seven outermost satellites of Jupiter.

**Наиболее удобный для**  
The quantity best suited to express the energy at which ...

**Наиболее целесообразно** [см. Лучше всего].

**Наиболее часто** [см. Чаще всего].

**Наиболее часто встречаться** [см. Наиболее распространён].

**Наиболее широко использоваться**  
Optical view finders are in most common use.

**Наиболее широко используемый**  
This is the most-used single-lens reflex camera.  
Where mechanical or magnetic separation is not used, the process most generally (or

universally, or extensively) employed is that known as wet gravity concentration. The reaction that has enjoyed the widest application is ...

**Наиболее эффективно** [см. тж. Рекомендуется]  
This can best be done in a rotating turbine.

**Наиболее эффективно использовать**  
In order to make the best (use) of the equipment ...  
We can use this versatile machine to best advantage (or most efficiently).

**Наиболее эффективно работать**  
The instruments performed at their best.

**Наибольшая важность** [см. Представлять наибольшую важность для].

**Наибольшее количество**  
The two uses which have consumed the most (or the greatest amount (or quantities) of) argon are ...

**Наибольшее приближение к**  
At its nearest approach to Neptune, Nereid comes to within 800,000 miles of the planet.

**Наибольшее промышленное значение**  
The minerals of chief commercial importance are borax and kernite.

**Наибольший** [см. тж. В максимуме]  
These parts show the most (or the greatest, or the worst) wear.

**Наивысший расцвет** [см. Достигать наивысшего расцвета].

**Наилучшее приближение**  
The resulting substance may represent the closest (possible) approach to the ideal quantum gas.

**Наилучший ... достигается путём**  
The mixing of fluids in pipe flow is best accomplished (or achieved) by employing high velocities.

**Наилучший из них**  
Prior to 1920, reliance was placed mainly on mercury and other expansion thermometers. The Beckman thermometer represents the acme among these.

**Наилучший метод**  
It may seem that the brewer's best plan is to devote all his resources to the production of beer.

**Наилучшим образом** [см. Лучше всего, Наиболее эффективно].

**Наилучшим образом подходит для**  
This product is best suited to our operation.

**Наилучшим образом соответствовать**  
"Simple" liquids show the best correlation with the linear plot.

**Наименее известный**  
Of the three methods this one is the least known.

**Наименее изученный**  
Pluto is the least known member of the solar system.  
This subject is the least understood aspect of sedimentary rocks.

**Наименее устойчивый к**  
Berseem is the least tolerant of the clovers to winter freezing.

**Наименее часто** [см. Наиболее редко].

**Найден** [см. Находить, Обнаружен].

**Найдено, что**  
The average value was found to be  $16 \pm 3$ . Similar hairpin loops have been deduced to exist in ... (biol.).  
A crystal of potassium chlorate was found neither to float nor sink in a solution of bromoform at 25°C.

**Найти** [см. Находить].

**Найти применение**  
Then mica wrapper type of insulation was again taken up.

**Найти своё отражение в**  
All of this was reflected in a remarkable expansion of the computer industry.

**Накалённый докрасна**  
The free halogen gas is passed over a mixture of the oxide with carbon or some carbonaceous material at red heat.  
Red hot platinum ...

**Накапливать** [см. *тж.* Собрать]  
We use a condenser to build up sufficient charge from the strobe's batteries.

**Накапливать данные для**  
They amassed the data for a map of ...

**Накапливать информацию**  
We are compiling (or accumulating) information on ...  
The greatest amount of information on (or about) ... has been gathered (or amassed, or accumulated) in temperate forests.

**Накапливать опыт**  
As construction companies gained (or accumulated) experience ...

**Накапливать энергию**  
The device stores mechanical energy.

**Накапливаться** [см. *тж.* Скапливаться]  
Moisture builds up until the thawed soil is saturated.  
Large amounts of tritium are stockpiled for nuclear weapons and for research in fusion power.  
Moisture, oil and dirt collect (or gather, or accumulate) in the bottom of the air-filter sump.

**Накачивать**  
The pump delivers (or supplies, or feeds) this water at a rate of 400 gal/hr.

**Накладывать друг на друга**  
Three curves are superimposed for comparison.

**Накладывать заплату**  
To apply patches to the tank wall, ...

**Накладывать на предметное стекло микроскопа**  
The tissue is mounted on a microscopic slide.

**Накладывать ограничение**  
When no quantum restrictions apply, ...

**Накладывать ограничение на**  
There is no restriction on the way in which particles can be distributed over the individual energy levels.  
Transfer inefficiency imposes (or places) a limit(ation) on the speed and number of transfers for a practical charge-coupled device.

**Накладывать сетку на**  
A net was applied over the whole surface of the rock.

**Накладывать слой на**  
Layers can be put down on a substrate quickly.

**Накладывать условие** [см. *Налагать условие, Ставить условие*].

**Накладываться** [см. *тж.* Налagаться]  
Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

**Накладываться друг на друга**  
These two patterns superimpose on one another on the screen.

**Наклон** [см. *тж.* Величина наклона, Иметь наклон, Пологий наклон, С наклоном]  
The slope of the line ...  
The tilt of the vapour surface ...

**Наклон к**  
The inclination of line AB to the horizontal also is indicated.

**Наклон касательной к кривой**  
We shall henceforth speak of "the slope of the curve" as implying "the slope of the tangent to the curve".

**Наклон кривой**  
This value can be obtained from the slope of the curve.

**Наклон орбиты**  
The tilt (or inclination) of the orbit with respect to the orbital plane of the Earth ...

**Наклон оси**  
The axial tilt (or The tilt of the axis) of Mercury ...

**Наклон относительно оси**  
Changes of speed cause a tilting of the compass card about the north-south axis.

**Наклонён на ... градусов по отношению к**  
The spin axis of comet Enoke was tilted five degrees with respect to the plane of ...

**Наклонён относительно оси**  
When the compass card system is tilted about the north-south axis, ...

**Наклонён по отношению к**  
The neodymium-glass disks are tilted (or inclined) (with respect) to the incoming laser beam.  
The Earth's axis is tipped to the plane of its orbit.

**Наклонён под углом**  
The plane of the Earth's Equator is inclined to the Sun's apparent orbit by 235°.  
The plates are inclined at a small angle to one another.  
The pump operates best when tilted at an angle of 10 or 15°.  
The orbit is inclined 14 degrees (with respect) to the equatorial plane.  
The disk is tilted at an angle of 15 degrees to the plane of the galaxy.

**Наклонный** [см. *тж.* В вертикальном или наклонном положении]  
The derrick has a slanted boom.  
The feeder discharges the rock on an inclined belt.

**Наклонять**  
Figure 18 shows how the electrode holders can be inclined to facilitate entry to curves, flanges, etc.  
The furnaces can be tilted to facilitate pouring.  
Bulldozer blades can be tipped forward or backward.

**Наклоняться на ... градусов**  
The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45 degrees each side of the centre line.

**Наковец**  
Finance, transportation, and lastly (or finally) communications are comprehensively discussed.

**Наконечник** [см. *Иметь наконечник, С наконечником*].

**Накопить ряд убедительных доказательств того, что**  
Many investigators have amassed a convincing body of evidence that such interactions in the primitive atmosphere of the Earth are capable of producing ...

**Накопление**  
Accretion (or Accumulation) of knowledge ...

The swift accrual of word power (learning new words) ...  
A buildup of mineral deposits resulting from the water evaporating on the hot piping ...  
A piling up of deleterious mutations ...  
This prevents buildup of static electricity on one part of the structure, which can ...

**Накопленный опыт** [см. *тж.* Весь накопленный опыт]  
There was little backlog of (or accumulated) experience on which to base new theories.  
Experience (which has been) gained (or accumulated, or gathered) over a number of years ...

**Налагаемый**  
The symmetry of the imposed field ...

**Налагать друг на друга**  
We superimpose the two beams by the use of ...

**Налагать на**  
If that diagonal is laid down on the line, ...  
If a protractor is laid over a geometric angle ...  
The frequency of the pitch is superimposed on the 5 megacycle impulse, ...

**Налагать ограничение**  
The boundary conditions impose (or place) the restriction that ...  
Similar limits are also imposed (or placed) by the detector.  
The competing processes set limits on the injector signal.

**Налагать отпечаток на**  
Magnetic reversals of the earth's field leave their imprint on rocks.

**Налагать требование (или условие) на**  
This places a constraint on the design of a power supply for the computer: it must be capable of ...

**Налагать условие** [см. *тж.* Ставить условие]  
We impose the following initial condition: ...

**Налагаться (друг на друга)**  
The two probability distributions superpose (or are superimposed) at large  $\lambda$ .

## Налагаться на

A convective flux is super(im)posed on that due to diffusion.

## Налево [см. Направо].

## Налетать на [см. тж. Падать на]

Deuterons strike (or impinge on) stationary tritons.

## Налетающий

The impacting meteorite left a deep crater.

## Наличие [см. тж. Имеющийся в наличии, Обеспечение]

The availability of proper materials ...  
The availability of powerful pulsed tunable dye laser has made it possible to ...

## Наличный

The energy resources (now) at hand are sufficient to sustain ...

## Наличный ассортимент состоит из

There are thirty models to choose from.

## Наложен на

The radiofrequency interference is superimposed on the signal.  
Superimposed on the outer shells are layers defined according to the physical state of the rock.

## Наложение ... на

Superposition of Figs. 16 and (or on) 17 reveals good agreement of the results.

## Наложение поля на

Consider the effect of the imposition of a field of  $O_h$  symmetry on the orbitals of an atom.

## Наложение слоя

We found that we could protect the indium antimonide by laying down a third layer of silicon monoxide.

## Наложённый на [см. тж. Накладывать, Налагать]

Heyn's printing method uses sheet silk laid over the specimen.

## Наложить [см. Накладывать, Налагать].

## Нам встречался

We have come across equipment where we found it very difficult to assemble the seals without damaging them.

## Нам повезло

We were fortunate (enough) to discover the first source of X-rays ...

## Нам удобно

We can conveniently discuss such reactions in terms of ...

## Нам хотелось бы

We would like to see engineering included within the framework of ...

## Наматывать на

The cables are coiled around the pipes.  
The coil is wound on a metal form.

## Наматывать плёнку

To wind a film.

## Намечать на

The launching has been set (or planned) for October.

## Намечать отверстие

It is good practice first to locate the hole with a drill of smaller diameter.  
The location for each hole should be spotted on the pipe with a centre punch.

## Намечать пути к

The study directed the way to improvements in the technique.

## Намечаться

No similar trend is evident among the moons of Saturn.  
The theory will take years to develop, though its elements have surfaced already for the glow discharge and the flame.

## Намеченный [см. тж. Предполагаемый]

The improvements intended (or contemplated, or planned, or envisaged) must be weighed against the savings that they may provide.  
The operation to be performed.

## Намеченный к

Such units are contemplated (or scheduled, or planned, or slated) for installation in the near future.

## Намеченный срок

The target date for completion is January.

## Намного [см. тж. Значительно]

This makes the machines far (or much, or considerably) easier to move.

The inductance is measured at a frequency well above the self-resonant frequency of the capacitor.

## Намного более [см. Значительно более].

## Намного более продолжительный, чем другие

Precambrian was the first and by far the largest interval in geological history.

## Намного больше [см. тж. Значительно превосходящий]

Matter would then be capable of attaining a velocity far beyond that of light.

## Намного больше всех других

The pipeline is by far the largest in Indonesia.

## Намного больше, чем

A diver can do useful work down to 5000 ft — far in excess of (or vastly larger than) all previously predicted limits.

## Намного больший

And this is in spite of the vastly greater mass of the Sun.

## Намного выше

A laser operating far above the threshold ...  
Some of the new superconductors will be superconducting well above the present region.

## Намного меньше

Usually many fewer microgametes are produced than macrogametes.

## Намного меньше, чем

This density is far (or much) less than is obtainable by ...

## Намного превосходить

Titanium fasteners are often vastly (or much) superior to identical steel fasteners.

## Намного раньше, чем

The spark-plug electrodes ignite the mixture far in advance of the normal ignition spark.

## Намотан на

The electric heating cables are coiled round the pipes.  
The conductor is wound on (or around) an iron cylinder.

## Намотанный на [см. Туго намотанный на каркас].

## Нанесение на

The process of applying a coating of zinc to the surface of steel ...  
The application of a fused vitreous coating to metal surfaces ...  
By spreading a monomolecular layer of oleic acid upon an aqueous solution of egg albumin ...  
Capillary columns may be prepared by coating the stationary phase on to the walls of the tube.  
The application of a drop of hydrochloric acid to the mineral surface ...

## Нанесение слоя ... между

By coating gelatin layers between the emulsion layers ...

## Нанесён

A scale (шкала) ranging from 0 to 3/32 is marked off on each of the faces.

## Нанесён на

The stationary phase is coated on to a solid support.  
A thin film of the liquid is supported on a filter disc.

## Нанесённое повреждение

Damage wrought (or inflicted) by explosions ...

## Нанесённый ветром [см. тж. Отложение, нанесённые ветром]

The sea floor is often dominantly wind-blown dust.  
A wind-built dune ...

## Нанесённый на

A liquid coated on(to) a solid support ...

## Нанесённый на график

Experimental points entered (or plotted) on the graph are ...

## Нанести последний удар по

Fauscault's experiment was widely interpreted as having placed the final nail in the coffin of the particle theory of light.

## Нанизанный на

A digital computing device usually consists of counters strung on wires.

## Наносить [см. Покрывать].

**Наносить деления с интервалами в ... минут**  
The rotary dial is calibrated in 3-minute increments ...

**Наносить информацию на ленту**  
The information is entered on standard tape.

**Наносить краску**  
Printing presses are not able to apply layers of ink of different strength.

**Наносить на**  
Apply the solution over a small area.  
Gold dissolved in mercury is applied to the article to be coated.  
The gaseous mixture is deposited on a surface.  
The liquid stationary phase is coated on to an inert solid support.

**Наносить на график**  
A plot is sketched for the plate darkening as a function of ...  
In a rubidium-strontium diagram, the ratio of strontium 87 to strontium 86 is plotted against (or versus, or vs) the ratio of rubidium 87 to strontium 86.  
Using the above data, we plot sensitivity curves.  
Crystal frequencies are plotted against (or versus, or vs) channel frequencies.  
The energy of a group is graphed as a function of the electric field.

**Наносить на карту**  
These stars have been mapped (or plotted on a map).

**Наносить наибольшие потери**  
These species are the costliest of insect pests.

**Наносить огромные потери**  
Volcanic eruptions and earthquakes have taken enormous tolls in lives and property throughout the ages.

**Наносить повреждение**  
To inflict damage on the machine ...

**Наносить разбрызгиванием**  
The paper is sprayed with colouring reagents.

**Наносить серьёзный вред**

This pollutant may have a severe impact on the population.

**Наносить сетку**  
If a square grid is marked on the face of a slug which is then extruded, the grid will be deformed.

**Наносить слой на [см. тж. Покрывать слоем]**  
A thin layer (or film) of semiconductor was applied on the surface of ...  
Books are then given a coat of glue along the sewed back edge.  
Another coat of glue is applied over the back of the book.

**Наносить ущерб**  
The potential productive capacity of the mine will not be impaired (or (adversely) affected) by the experiment.

**Наносить черту**  
The barrel on which the knob turns is inscribed with horizontal lines.

**Наносить шкалу**  
The gauges are calibrated with both pressure and corresponding temperature scales.  
The glass tube is mounted on a piece of wood which has a scale marked on it.  
The circumference of the protractor is graduated with a scale marked in degrees.  
The ruler is graduated to an inch scale.  
The straightedge portion of the plotter is engraved with a number of scales.

**Наносить эмульсию на**  
To apply emulsion to a specimen ...

**Наноситься на**  
Corrosion-resistant pure aluminium is clad to a strong duralumin base.  
The coating is installed to the inside walls of laminated resin tubing.

**Наоборот I [см. тж. А не наоборот, В противоположность этому]**  
The propulsion engines for aeroplanes must operate continuously during the flight. In contrast (or By contrast), space vehicles coast freely during practically all of their useful lives.  
Such methods are difficult as well as tedious and require large amounts of starting material. Chromatography, on the other hand, is simple, rapid, and ...  
Quite the reverse.

**Наоборот II [см. тж. Бывает и наоборот, В противоположность этому, И наоборот]**

For many professionals, it was love of high country which attracted them to geology, rather than the other way (a)round (or about).  
Conversely, efficiency increases as the cutoff ratio decreases.  
To the contrary, both polynucleotides reacted more strongly with ...  
The abdominal ganglia, on the contrary, vary greatly.

**Написание формулы в виде**  
The arrangement of the formula in this form is in accord with ...

**Наполнен [см. тж. Заполнен]**  
Such columns are packed with a solid stationary phase.

**Наполненный [см. тж. Заполненный]**  
Turbidity currents are dense masses of water charged (or filled) with sediment.

**Наполненный воздухом**  
Air-filled parts of an aerostat ...

**Наполненный на 3/4 [см. Заполнен на 3/4].**

**Наполнять и опорожнять**  
A single pump serves to fill and empty the vessel.

**Наполнять сжатым воздухом**  
A rubber bag is inflated by compressed air.

**Наполняться**  
The depression fills with water to form a lake.

**Наполовину выполнен**  
The work is half done.

**Наполовину дешевле**  
This machine is half as expensive (or twice as cheap), although capable of the same duty.

**Наполовину заполненный**  
The glass was half-filled with water.

**Наполовину меньше [см. В два раза меньше, чем; Меньше вполтину].**

**Наполовину уменьшать**

Redesigning cuts the number of operations in half.  
This reduces residence time by (one) half.

**Напомирать [см. тж. Ближе напомирать, Больше напомирать, В общем напомирать, Несколько напомирать]**  
This behaviour is reminiscent (or reminds one) of that of graphite.  
This relationship bears a resemblance to (or resembles) Beer's law for light absorption.  
This is called a delta system, because its configuration is suggestive of (or like) the Greek letter Δ.

**Напомирать в отношении [см. В отношении].**

**Напомирать во всех подробностях (деталях)**  
The second experiment resembles the first in every detail.

**Напомирать друг друга [см. Внешне напомирать друг друга].**

**Напомирать по своему принципу действия**  
The unit resembles the Ludlow machine in its principle of operation.

**Напоминающий**  
These inclusions give agate an appearance reminiscent of familiar natural scenes.

**Напомним, что**  
Recall (or It will be recalled, or You will recall) that this control system is unstable.  
The spin-down ladder, it will be remembered (or recalled); extends one rung lower than ...  
We are reminded that the fields in this expression are those of the absorbing waveguide.

**Направлен в сторону**  
The arrow points toward the more electronegative element.  
The two vectors point in opposite directions.

**Направлен в сторону, противоположную Солнцу**  
Comet tails point away from the Sun.

**Направлен вверх**  
The arrow is pointing up(wards).



**Направлен вдоль или против**  
Its magnetic field is aligned with the external field or is opposed to it.

**Направлен вниз**  
The arrow is pointing down(wards).

**Направлен к**  
The force of gravity is directed toward the centre of the Earth.

**Направлен на**  
The report is aimed at promoting a better understanding of ...  
Primary X-rays are directed on to a secondary target.  
A beam is directed at a target.  
The telescopes were trained on quasars.

**Направлен на цель**  
When the beam is on the target ...  
All this is directed to increasing production.  
Considerable research is currently directed towards the operation of ...  
When the telescope is directed towards a radiant surface, ...  
The antenna will be pointed towards the Earth when the satellite is too low.

**Направлен наружу**  
The radiation from the solar nebula is directed outward.

**Направлен одной стороной к**  
The Moon keeps the same side toward (or presents one side to) the Earth.

**Направлен от нас**  
The stream is aimed away from us.

**Направлен под углом**  
If polar bonds are directed at such angles, ...

**Направлен противоположно**  
The bar magnet is in opposition to an applied magnetic field.

**Направление [см. тж. В западном направлении, В направлении, В обратном направлении, В одном направлении, В продольном направлении, В противоположном направлении, В различных направлениях, Вдоль направления, Идти по направлению, Менять направление на обратное]**

An aerodynamic moment of the opposite sense to ...  
The sense of the lines is clockwise.

**Направление вращения**  
The pulleys have the same sense of rotation.

**Направление исследований**  
This line (or avenue) of inquiry (or investigation) was very fruitful.

**Направление магнитного поля**  
The sense of the magnetic field.

**Направление полёта**  
The course of the flight (or The flight direction).

**Направленная сила**  
A directional force.

**Направленность**  
One of the detector's drawback was the lack of directionality.

**Направленный**  
In the presence of a directional field ...

**Направленный в сторону, противоположную**  
The side of the Moon facing away from the Earth ...  
The register portion of the mandrel is facing away from the machine.

**Направленный вверх (вниз)**  
Upward- (Downward)-directed jets ...

**Направленный вдоль оси**  
Enough axially directed light goes back into ...

**Направленный влево (вправо, вверх, вниз)**  
The leftward (rightward, upward, downward) line ...

**Направленный внутрь (наружу)**  
Macromolecules are positioned here with an inwardly directed negative and outwardly directed positive end.  
An inward- (outward)-directed pressure ...

**Направленный к северу и т. п.**  
The northward-directed polar axis ...

**Направленный к центру**

This centrally directed acceleration is necessary to ...

**Направленный луч**  
This neutron star emits a directional radio beam.

**Направленный на [см. тж. Предназначен для]**  
Increasing attention must be directed to the elimination of such defects.  
A parabolic mirror aimed at the transmitter ...

**Направленный на север и т. п.**  
The north-seeking end of the needle ...

**Направленный наружу**  
An outward-directed force ...

**Направленный под углом [см. Компонента, направленная под углом]**

**Направленный противоположно**  
Electrons induce a magnetic field in opposition to the applied field.

**Направлены в противоположные стороны**  
The particles must be oppositely directed after collision.

**Направлять [см. тж. Повёрнут в направлении]**  
It is usually found more efficient to lead (or direct) the vapour to the low-pressure casing.  
The light is led (or guided) to the slit.  
Many patients are referred to a geriatric clinic with the diagnosis of ...  
In this way the energy, spread over a wide range of frequencies, has been channelled (or directed) into a narrow band.  
The liquid is directed to the proper tanks.  
The carbon dioxide is then sent to the ammonia synthesis reactor.

**Направлять в больницу на**  
Where there is doubt, hospital referral for bone biopsy is necessary.

**Направлять в отвал [см. Отправлять в отвал]**

**Направлять излучение на**  
A pattern is impressed on the photoresist by shining ultraviolet radiation on it through a mask.

**Направлять к**  
These ions can be directed toward a detector.

**Направлять на**  
If a high-power laser beam is applied to a particle, ...  
Further research should be directed to optical focusing systems.  
The efforts are directed toward finding the optimum solution.  
A laser beam was directed at (or to(ward)) a particle a few microns across.  
The device directs a 150 psi stream of high-velocity coolant at the wheel to remove chips.  
The beam of electrons is directed onto the surface of the crystal.  
The jet of hot air can be focused on individual components.  
To play a jet of water over (or on to) the surface of ...  
The arc is played against the work.  
Metal spraying is a process in which a very fine spray of molten metal is projected on to the material to be galvanized.  
With the television cameras trained on him ...

**Направлять на правильный путь**  
It was Hooke's method that set Newton on the right track.

**Направлять свет на**  
This backward motion can be readily seen if one shines laser light on smoke particles floating in the air.

**Направлять телескоп на**  
We aimed (or pointed) the telescope at (or directed the telescope toward) the star.

**Направляться**  
If the ship is headed downstream, ...  
When an electric field is applied, the ions set off to the oppositely charged electrode.

**Направляться на север и т. п.**  
The group of geologists headed North, etc.

**Направляющийся на север и т. п.**  
Imagine a plane heading due north.

**Направо**  
The entire plate moves toward the right (or rightwards).

**Направиваться**

In simple cases only one logical bonding arrangement suggests itself.

**Напрессовывать на**

The shaft sleeve is pressed onto the shaft by means of a hydraulic press.

**Например [см. тж. В качестве примера, Для примера, Как например, Скажем]**

Among other things, the paper stated that ...

The direction of a light ray can be changed by passing it from one medium to another, as from air to water.

For iron, as an example, the density would be equal to ...

Michelangelo, for one, protested against ... This Group was previously known as the Inert Gases or Rare gases. As will be seen, argon for one is certainly not rare, and xenon and krypton are not inert.

Once the ordered arrangements have been disrupted, such as by melting (or dissolving) the compound ions can move more freely.

Thus for a rectangular or square aperture the wavefront may be subdivided into ...

For one example (or thing), they were able to synthesize a number of amino acids from ...

By way of example (or By way of illustration, or To cite an example, or For example, or For instance), ...

To illustrate, ...

To take an illustration, ...

To take one (or an) example, ...

After capturing one type of carrier, say, an electron, the centre would become negatively charged.

These materials include some of the rare earth elements, such as caesium.

**Напружинивать кольцо**

The ring is then ready for springing over the bucket into its groove.

**Напрягать предварительно [см. Предварительно напрягать].**

...

**Напряжение [см. Выдерживать напряжение, Давать напряжение, Наводить напряжение, Повышать напряжение, Подвергать напряжению, Снимать напряжение].**

...

...

...

...

**Напряжение на клеммах**

The voltage across the terminals.

**Напряжение на конденсаторе**

The voltage across the capacitor.

**Напряжение, приложенное к**

Voltage impressed (or imposed) across the capacitor must be limited.

**Наносить**

A thin layer of metal is evaporated onto the sample.

This product can be sprayed (or sputtered) on.

**Наравне с**

The term "neoplasm", meaning "new growth" is often used interchangeably with the term "tumour" to signify a cancerous growth.

**Нарастание давления**

The build-up (or increase) of pressure.

**Нарастание тока**

The build-up of current.

**Нарастать**

As pressure is built up, the blank is bulged to fill the die cavity.

**Наравивать**

In this way layers of semiconductor can be built up.

**Нарезанный под болт**

The device has a tapped plunger to accept a standard bolt.

**Нарезать под**

The burner bodies are drilled and tapped for a 1/2 in. standard pipe oil line.

These valves consist of a casting threaded at each end for standard pipe.

The plate should be threaded to receive the bolt.

**Наружная поверхность**

The exterior of the tube is spray coated.

The outside of the airship envelope is coated with aluminium paint.

The inner and outer surfaces of the membrane ...

**Наружная часть**

Both the interior and exterior are coated with enamel.

The outer part of the Solar System ...

**Наружное освещение**

Outdoor lighting.

**Наружный**

All exterior parts are finished in polished nickel.

Combination tools are arranged for cutting an external thread and tapping a hole at the same time.

The capillary tube is encased in an outer protecting tube.

The outer circumference of a gear wheel ... The pressure at the bottom of the storage tank is always greater than that of the outside air.

**Наружный диаметр**

The outside (or outer) diameter.

**Наружный слой [см. Внутренние и наружные слои].**

...

**Наружу [см. тж. Направлен(ный) наружу]**

To pass from the inside to the outside of the fuel tube, ...

The liquid entering ... is thrown outward by centrifugal force.

**Нарушать I**

This approach violates the basic principle for optimum performance.

**Нарушать II**

Substrate analogues can disrupt normal cell metabolism.

**Нарушать атомную решётку**

The high-energy particles will disrupt (or break down) the lattice of atoms (or the atomic lattice).

**Нарушать параллелизм**

Heavy pressure will force the two scales out of parallel.

**Нарушать правило**

Only for molecules exposed to strong magnetic fields is this selection rule easily violated (or broken).

**Нарушать принцип**

It is possible that a rarefaction shock would not violate the entropy principle.

**Нарушать работу**

This will not disturb (or upset, or disrupt) the normal operation of the system.

**Нарушать равновесие**

The impeller has become partially clogged so that the balance is disturbed.

Any movement of the hand-wheel displaces the slider, and thus upsets the electric balance.

**Нарушать связи [см. тж. Разрывать связи]**

To break bonds in complex protein, ...

**Нарушать симметрию**

The anisotropy breaks the symmetry of the fibre.

**Нарушать структуру**

This disrupts the electronic structure of the molecules.

**Нарушаться**

The law breaks down at high voltages. Parameter quantization can be done in such a way that stability is not impaired (or affected).

**Нарушен**

Once the ordered arrangements of the solid state have been disrupted, ...

**Нарушение вакуума**

Deterioration in vacuum.

**Нарушение плёнки**

When the film is ruptured, ...

**Нарушение правила**

We cannot write similar structure for ... without violating the octet rule.

**Нарушение решётки (физ.)**

The disruption of a lattice.

**Нарушение связей [см. Разрыв связей].**

...

**Наряду с [см. тж. А также]**

The reaction produces, among other products, copper nitrate, ... This gas contains the hydrogen and nitrogen components along with gaseous impurities. Figure 1 shows a neutron-gamma log alongside the corresponding natural-gamma-ray log. In parallel with the increase in carbon-dioxide in the atmosphere there also has been a rise in suspended particulate contamination.

## Наряду с ... он обладает

The strength of copper is accompanied by high ductility.

## Наряду с ... происходит

Hand in hand with an increase in  $E_g$  with increasing  $x$  is a decrease in the refractive index.

## Нас в основном интересуется

Our prime (or main) interest here is with the practical aspect of the results.

## Нас интересует только

Our concern (or interest) is only with the scalar quantity U.

## Нас ожидают сюрпризы в области

Some surprises are in store in hot and cold forging of metals.

## Насажённый на ось

The compass in its simplest form consists of a small bar magnet, pivoted in the centre, and mounted on bearings.

## Насаживать на I

These tyres are clamped on to special wheels.

## Насаживать на II

A burner tube is extended by a silica tube (На трубку ... насажена).

## Населённый [см. Густонаселённый район].

## Населять

Many of these fishes inhabit warm or cold fresh waters.

## Населять одну и ту же среду

Even animals that shared the same environment were not identically affected.

## Насквозь

To obtain good heating efficiency, this ratio is usually 3:1 when the work is to be heated all the way through and 10:1 when it is to be surface hardened.

## Насколько видит глаз

The new seismic scar runs as far as we (or one) can see.

## Насколько возможно [см. тж. По мере возможности]

Extend the line as far across the board as possible.

All these instruments should so (or as) far as possible be grouped together.

## Насколько известно

Eastern Quebec and, so (or as) far as is known, the Asbest region in the Urals produce chrysolite.

## Насколько можно установить

As far as could be determined, the action of this protein was specific for ...

## Насколько нам известно

To our knowledge (or To the best of our knowledge, or As far as we know, or So far as we know) such methods have never been employed.

## Насколько ошибочный

How much would the calculated packed height be in error if axial dispersion were ignored?

## Наследственные черты [см. Передача наследственных черт].

## Наставлять на

There is considerable pressure from environmental groups to reduce pollution of the river.

## Настало время [см. тж. Пора]

The time is right (or ripe) to try ...

## Настоящий

The section is served by wall-mounted cranes.

## Настолько

The Sun is so much bigger than any other body in the vicinity that ...

## Настолько выше, что

This ratio is so much larger that the core volume is considerably greater for the same magnetic densities.

## Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что

Synthetic polymers are so much a part of our everyday lives that we would have to make some drastic changes to get by without them.

## Настолько горяч, что до него нельзя дотронуться

Rock in the walls of deep mines is too hot to touch.

## Настолько же [см. Ничуть не менее].

## Настолько, что

Provision is made for indicating the point at which the honing stones have become worn to an extent that they need to be replaced.

## Настольная ЭВМ

Another typical microcomputer application is the desk-top (or -type) computer.

## Настольный

We are already witnessing the advance of the desk-top microcomputer to capture the middle ground of calculation work. A tabletop version of the Van de Graaf generator is widely seen in classroom demonstrations.

## Настоятельно рекомендовать

They strongly recommended three-phase motors.

## Настоятельно рекомендуется

It is strongly recommended that the air supply to the controller be clean, dry and oil free.

## Настоящее время [см. В настоящее время, До настоящего времени, Используемый в настоящее время, К настоящему времени].

## Настоящий

The model demonstrates a number of features that are characteristic of full-scale tomadoes.

## Настраивать на

The battery-supply bridge is set to the most sensitive range.

The circuits should be tuned to 3.58 Mc. The instrument is set at the chosen wavelength.

When the laser radiation is tuned to specific frequencies ...

## Настраивать на волну

Then the laser is tuned to this wavelength.

## Настраиваться

The amplifier is tunable over the entire 6-gc satellite communication band.

## Настроен в пользу [см. Высказываться в пользу].

## Настроен на

If the applied laser radiation is tuned to the centre of the Doppler profile ...

## Настроенный на

Consider a laser beam tuned to resonance for an atom at rest.

## Настроить на частоту

Another possibility would be a tunable laser that could be placed on the precise frequency desired.

## Наступает время

There comes a time when the cluster traverses the galactic disk.

## Наступает момент

As the flight speed increases, there comes a point (or a time) where the flow reaches the local speed of sound.

## Наступать

A change comes when you raise this number to a ... power. The repulsion between molecules sets in at small intermolecular distances. Convection sets in (or begins) when ...

## Наступать на

The sea encroaches upon the continent.

## Наступать после

In the elderly this malaise commonly follows thyroid ablation.

## Наступление [см. тж. С наступлением]

Onset of the infection is preceded by trauma of the area. The upward migration of methane may contribute to the triggering (or onset) of earthquakes.

## Наступление болезни

Onset of the disease is usually rapid.

## Наступление эры

The superiority of Democritus' model was not recognized until the dawning of the age of science.

## Насухо протирать [см. Протирать насухо].

## Насчёт [см. А как насчёт].

## Насчитываться

No less than 60 offsets can be counted on the eastern boundary of the Pacific plate (geol.).

## Насчитываются миллионы

Other galaxies number in the millions.

## Насыщать

Pour in the requisite amount of catalyst.

## Насыщенный бромом

Bromine-laden air ...

## Насыщенный на ... процентов

Dry air would become 90 percent saturated with water.

## Наталкивать на

I was led to investigate such devices by three considerations (*На изучение этих устройств меня натолкнули...*).

## Наталкиваться на [см. Удариться о].

## Наталкиваться на барьер

The electrons are confronted by a potential-energy barrier.

## Натуральная величина [см. В натуральную величину].

## Натуральных размеров

A full-size propeller.  
A full-sized dummy or structural model.

## Натыкаться на

We have accidentally stumbled [or hit (st.)] on the form of graphite with the best properties for our purpose.

## Натыкаться на препятствие

This is what happens when water waves run into [or meet with] an obstacle.

## Натягивать

Pull the thread taut with the pencil and draw ...

## Натягивать на [см. тж. Одевать на]

When the belt is stretched over the pulley ...

## Натяжение [см. Подвергаться натяжению или сжатию].

## Натяжение пружины

The reduced pressure acts on the valve and will rise until it is just balanced by the pull of the springs.

## Натянутая пружина

The pull of a stretched spring.

## Натянутый [см. тж. В натянутом состоянии]

The coil is supported by a fine wire in tension.

The wires stretched along the street are as taut as harp strings.

## Наука о

Aerostatics is the science concerned (or dealing) with (or the science that treats of) the equilibrium of ...

Acoustics can be defined as the science of sound.

## Наука о планетах

Planetary science.

## Наука физика

The science of physics.

## Научный сотрудник [см. Исследователь].

Находить I [см. тж. Вычислять, Искать, Можно найти в, Найдено, что; Обнаруживать, Определять, Прийти к]  
Once the function has been arrived at (or found), ...

The general shape of the ray paths can be deduced from ...

It would be important to identify the pathways by which ...

To help you locate specific terms in the text, ...

These two unknowns cannot be evaluated (or found) from the single equation.

The mass of the Earth was worked out (col.) by another method.

The designers' goal is to arrive at a proper economic balance of investment and operating costs.

The instrument quickly locates (or localizes, or detects, or spots) lost circulation zones.

The torpedo locates its target by acoustic means.

The rocket seeks its target by acoustical homing.

## Находить II [см. тж. Дано ..., Найти]

Given: The engine consumes 27.5 gallons per hour ...

Required: Amount of gasoline consumed.

## Находить III

Look up the logarithm of the number preceding the power of 10.

We deduce (or find) from Eq. (11-47) that these parameters are related to ...

## Находить всё более широкое применение

These steels are finding ever-widening application in metallurgy.

New fibres find expanding applications in engineering and industry.

Carbides are finding increasing use (or application).

For acetylation, ketene is finding ever increasing favour.

Today a growing number of uses are being found for these units.

Aluminium is being used more and more. Zinc will find increased usage on these cars.

## Находить дефект в

When trouble is traced to such a unit, the entire unit is removed.

## Находить много применений

Such tubes find many applications.

The machines described have many uses in the production of ...

## Находить нефть (или жилу)

To strike oil (or a vein).

## Находить объяснение

Therefore some other explanation must be invoked to account for additional absorption.

## Находить оптимальное сочетание между

To strike a compromise between column efficiency and speed of separation ...

## Находить ответ на вопрос [см. тж. Решать вопрос]

This provides the means for tackling one of the fundamental questions of chemistry.

## Находить отражение в

The conservation principles are embodied in sets of differential equations.

## Находить положение [см. Определять положение].

## Находить практическое применение

Both the Seebeck and the Peltier effects have found practical use.

## Находить применение [см. тж. Применяться]

Such measurements find use (or application) in molecular-mass determinations.

## Находить применение в качестве

Inorganic and organic tin compounds find use (or application) as catalysts in many industrial processes.

## Находить применение в промышленности

These bromides have found industrial use.

Coatings of this alloy could find commercial application this year.

## Находить решение

He hit on (col.) (or discovered, or found) a solution by pure accident.

## Находить широкое применение

Gravimetric methods have found a wide utility in chemical analysis.

Such devices may be used extensively in computers.

This machine has a wide application (or is widely used) in workshops.

Vermiculite has widespread application as lightweight concrete and plaster aggregate.

Transformer coupling finds wide (or extensive) application (or use) in tuned amplifiers.

Such devices may have extensive (or frequent) applications in computers.

## Находиться [см. тж. Лежать, Расположен]

The camera can be contained in an artificial satellite or positioned on the moon or a planet.

Such a fan is to be found in each room at the point where ...

The screw is situated (or located) at the rear of the clamp.

The lactose carrier resides in the membrane.

The transform fault occurs between the ends of the boundary.

This point lies in a two-phase region of the phase diagram.

This electron pair is localized within the central internuclear region.

These points occur in the cubic element.

The amount of water present as vapour in the atmosphere is ...

The negative electrons should spend more time between the nuclei than in other regions.

If the observer is stationed above the equator, ...  
The space in which the electron finds itself at the moment ...

**Находиться близко друг к другу** [см. Расположены близко друг к другу].

**Находиться в** [см. тж. Помещаться]  
Some control mechanism must reside in the RNA molecule (biol.).  
The proportion of time the solute spends in the mobile phase ...  
These elements now reside in the continental crust.

**Находиться в ... виде**  
Most of the carbon dioxide in the oceans is in the form of carbonate.

**Находиться в воздухе**  
The aircraft was airborne for eight hours.  
Balloons stay aloft for long periods of time.

**Находиться в движении**  
The free electrons in a bar of metal are in incessant random motion at high thermal velocities.  
All segments of the alimentary tract show peristaltic movements.

**Находиться в довольно хорошем согласии с**  
These results are in reasonably good agreement with the experimentally deduced energies.

**Находиться в зацеплении**  
The rack engages a pinion.  
The wheels are geared to the counter.  
A considerable number of teeth are in constant engagement.  
This quadrant meshes with a spur gear.

**Находиться в квадратичной зависимости от**  
The vibrational contribution to ... depends quadratically on the sample concentration.

**Находиться в контакте**  
The two surfaces contact (or are in contact).

**Находиться в массовом производстве**  
The switch is the only one of the type mass-produced in that country.

**Находиться в начальном периоде развития**  
This theory is (still) in its infancy.

**Находиться в непосредственной связи с**  
Specific gravity of a liquid may be related directly to [or associated (or connected) directly with] its significant properties.

**Находиться в обратной зависимости от**  
The mobility depends inversely on mass.

**Находиться в обратной пропорции** [см. Обратно пропорционален].

**Находиться в однозначном соответствии**  
The transformations from the Cartesian coordinate system to the curvilinear coordinate system are in one-to-one correspondence.

**Находиться в продаже**  
Such glass bulbs are on the market.

**Находиться в противоречии с** [см. тж. Противоречить]  
This is in contrast with earlier work on anthracene.  
Here, stability of the product and the "basicity" of the reactant are in conflict.  
These findings are in conflict (or contradiction) with the "steady-state" hypothesis.

**Находиться в процессе зарождения**  
It is clear that these methods are only in their infancy.

**Находиться в равновесии с**  
The liquid is in equilibrium with a residue ...

**Находиться в резком противоречии с**  
But this possibility is sharply contradicted by evidence.  
The new view is in sharp (or marked) contrast to the one that had prevailed earlier.

**Находиться в резонансе с**  
These molecules are resonant with the laser.

**Находиться в сложной зависимости от**  
The appearance of these spectra depends in a complex manner on ...

**Находиться в смеси с**

Cobalt is mixed with nickel in many of the minerals found in Canada.

**Находиться в соответствии с** [см. тж. Согласовываться с, Соответствовать]  
The planet's image conforms to this prediction.

These rules are consistent with our understanding of ...

This finding is consistent with the theoretical model.

It has been proved that the capacity, efficiency and strength of the boiler are as guaranteed by the manufacturer.

The discovery was shown to be in accord (or agreement) with the general principles of ...

The dimensions adopted are in accordance (or compliance, or conformity) with the latest recommendations of the IEC.

This finding is in line (or in keeping) with that of other investigators.

These facts are in line with the decrease in the heat of formation of ...

The earth terminals were designed to be compatible with the satellite's characteristics.

The observed radial temperature dispersion was found to fit (or to correspond to) Eq. (4.35).

The procedure was in keeping with Kepler's hunch about the role of the Sun.

**Находиться в соотношении**  
The respective reverberation times for axial, tangential and oblique waves are in the ratio 6:5:4 (or in the 6:5:4 ratio).

**Находиться в стадии разработки**  
Extra low-temperature enamels are under development (or are being developed).  
The processes are still under development.

**Находиться в стадии строительства** [см. тж. Строиться]  
The machine is under construction.

**Находиться в тесной связи с**  
The secretory cells are in close association (or are intimately connected) with blood vessels.

Each of these components bears an intimate relation to (or is intimately related to) every other.

**Находиться в тесном контакте с**  
The pipe surface should be properly contacted by the brine to be cooled.  
When heat flows from one material to another with which it is intimately in contact ...

**Находиться в удовлетворительном согласии с**  
The predictions of the theory are in gratifying agreement with the experimental results.

The curve is in fair (or reasonable, or good) agreement with the mass-transfer data.

**Находиться в химическом соединении с**  
Oxygen and hydrogen are combined chemically with carbon on the surface of the particle.

**Находиться в хорошем согласии** (друг с другом)  
The results agree closely with each other [or are in close (or good) agreement].

**Находиться в хорошем соответствии с**  
The decreasing bond strengths in the lithium halides correlate well with the decreasing charge densities of the halide ions.

**Находиться в центре внимания**  
Leeches were a major focus of interest for the 19th-century pioneers of modern experimental embryology.  
The problem of life's beginnings has been the focus of attention for at least several millennia.

Such interactions have been a central preoccupation of physicists in the 20th century.

**Находиться в эксплуатации**  
The plant has been in operation for seven years.  
These valves are still in service.  
By 1820s much more efficient hydraulic motors were already at work.

**Находиться в эмбриональном состоянии**  
This science is still in its infancy.

**Находиться далеко друг от друга**  
The particles are far apart [or widely spaced (or separated)].

## Находиться за пределами

Any number which lies outside the dynamic range ...

## Находиться между

When the fluid is sandwiched between two glass plates, ...

## Находиться на [см. тж. На ... имеется (или находится, или установлен и т.п.)]

The south magnetic pole falls on the Antarctic Continent well south of Australia.

## Находиться на безопасном расстоянии от

All persons should keep clear of (or keep at a safe distance from) high-voltage equipment.

## Находиться на большом расстоянии друг от друга

The storage facilities are widely spaced (or are wide apart).

## Находиться на одном уровне с

When the liquid-air interface is level (or even) with the calibration mark on the container, ...

## Находиться на продвинутой стадии разработки

Laser systems designed to monitor air pollution are well along in development.

## Находиться на продвинутой стадии строительства

The construction of the station is well under way.

## Находиться на пути к

The probe is on its way to the planet.

## Находиться на равном расстоянии друг от друга

The teeth are equally (or uniformly) spaced.

## Находиться на равном расстоянии от

Every point on the circle is equally distant (or equidistant) from the centre.

## Находиться на ранней стадии развития [см. Находиться в процессе зарождения]

## Находиться на расстоянии

This star is 11 parsecs distant (or is at a

distance of ... from the Earth, or is separated from us by a distance of ...).

## Находиться на расстоянии ... друг от друга

The layers are 5 cm apart.  
Two elements of fluid are separated by a distance  $\Delta y$  (or are  $\Delta y$  distant from each other).

## Находиться на расстоянии ... друг от друга по вертикали

The trays are spaced 18 in. vertically.

## Находиться на расстоянии ... километров

The block's western end is thirty kilometres away.

## Находиться на ... расстоянии от Земли

Venus is 42 gigametres away (or distant).

## Находиться на уровне

The level of globin production stood at 20%.

## Находиться под атмосферным давлением

The top of the column is at atmospheric pressure.

## Находиться под давлением

The metering system is kept under pressure.

## Находиться под действием [см. тж. Испытывать воздействие]

If the metal is exposed to a magnetic field, ...  
When such a structure is subjected to an external force, ...

## Находиться под действием атмосферных условий

Old glass tends to be weaker than new material, particularly if it has been exposed to weather.

## Находиться под наблюдением

The animals were under observation for two weeks.

## Находиться под сомнением

The position of the station is known and that of the aircraft is in doubt.

## Находиться при ... температуре

The part is kept at a constant temperature.

## Находка для

The ion source is a boon to experimenters.

## Находясь в полёте

While in free flight, the projectile is charged electrically.

## Находящиеся в равновесии (друг с другом)

Concentrations of two phases in equilibrium (with each other) are usually quite different.

## Находящиеся на максимально возможном расстоянии друг от друга

For groups at maximum possible separation, ...

## Находящиеся на равных расстояниях от

If the point of control and the point of measurement are equidistant from the axis of table rotation, ...

## Находящиеся на расстоянии ... друг от друга

An electron passes between two electrodes  $5 \times 10^{-3}$  cm apart.

The force of attraction between two parallel wires 1 metre apart (or spaced at 1 metre, or separated by 1 metre) is ...

## Находящийся [см. тж. Расположенный]

Among the metal elements in animals are potassium and magnesium, found chiefly in cells.  
Placed, situated.

## Находящийся в нашем распоряжении

This body could not be observed by any technique now at our disposal.

## Находящийся в помещении

The occupants of the room (or building, or office, etc.).

## Находящийся в равновесии

The two systems in equilibrium ...  
Diffusion does not occur in a system at equilibrium.

## Находящийся в равновесии с

The first substance in equilibrium with the second ...

## Находящийся в распоряжении

The best system now available to (or at the disposal of) experimenters is ...

## Находящийся в скрытом состоянии

The solar energy latent in carbohydrates and other organic matter can be employed.

## Находящийся вне

Usually these devices are elaborate installations external to the engine.

## Находящийся между ... и

The clutch, interposed between engine and transmission, has ...  
The plate sandwiched between the jaws was released.

## Находящийся под влиянием диффузии

A diffusion-affected reaction.

## Находящийся под действием разрывного усилия

Subatomic particles can initiate cavitation in liquid under tensile stress.

## Нахождение I [см. Время пребывания]

## Нахождение II [см. тж. Обнаружение]

Much research has been directed to pinpointing the carcinogenic factors associated with ...

This method of testing has proven most satisfactory in locating (or detecting) cracks at the root of the gear teeth.

## Нахождение дефектов (или неполадок)

Trouble shooting.

## Нахождение формулы ... связано с трудностями

The formula of this compound poses many problems.

## Нацеливать на

The jet of hot air can be focussed on individual components.

## Начал изучаться

The less striking varieties of abnormal behaviour have come under the scrutiny of science only in recent years.

## Начало [см. тж. Брать начало в, В самом начале, Вести своё начало от, Для начала]

Fracture and the onset of twinning (двойникование кристаллов) appeared to be coincident.

The onset (or commencement) of emission coincides with the passage of the shock front.

- Начало было положено в**  
Practical applications of the method originated in automotive die foundries.
- Начало координат** [см. В начале координат, Проходить через начало координат].
- Началось с древних времен**  
The investigation of clay materials goes back into antiquity.
- Начальная стадия** [см. На начальной стадии (или ступени)].
- Начальная точка**  
The initial point of a ballistic path ...
- Начальное положение** [см. Возвращаться в первоначальное положение].
- Начальный и конечный**  
Energy differences between initial (or original) and final stages of a process ...
- Начальный период развития** [см. Находиться в начальном периоде развития, Находиться в эмбриональном состоянии].
- Начальный период существования**  
The early life of the planet ...
- Начат**  
A start has been made on the exploration of ...
- Начинает вырисовываться картина**  
A fuller picture of ... is beginning to emerge.
- Начинать** [см. Положить начало].
- Начинать действовать I**  
As starvation is prolonged, other sources of energy for the brain come into play.
- Начинать действовать II**  
There is often a delay before a density-dependent mechanism takes effect.
- Начинать действовать через ... часов**  
Thyroxine takes three to four hours to begin to work (or to take effect).
- Начинать колебаться**  
If the sample gas has enough gain at a certain frequency, it should break into oscillation at that frequency.

- Начинать критиковать**  
The internal-combustion engine is coming under criticism because of its substantial contribution to air pollution.
- Начинать применяться**  
Solid fuel motors are coming into use.
- Начинать с**  
We begin (or start) with van der Waals' equation for 1 mol of gas.
- Начинать сначала**  
To explain that, I will have to begin at the beginning.
- Начинаться**  
Before transcription of the genes can commence (or begin, or start), ...  
Before the development of the North Sea oil fields got under way, ...  
If a high reverse voltage is applied to a *p-n* junction very rapidly, avalanche multiplication may set in.
- Начинаться ... и кончаться**  
A sequence of demonstrations that begins with the law of areas and ends with the proof that ...
- Начинаться с**  
The chemical sequences of metabolism begin with digestive processes.  
The word *ether* has had a long history, dating back to the time of Aristotle.
- Начиная ... и кончая I**  
The entire combined mill department, from the raw mill feed to the slurry blending, is operated from a central control room.  
Products ranging from tooth paste to missile nose cones ...  
You can use these machines to grind everything from small parts to heavy pieces.  
Adults of various species show great diversity in size ranging from 1 mm in some species found in fish to over 400 mm in length found in some mammalian species.
- Начиная ... и кончая II**  
A fluvial denudation takes place, beginning with a rapid tectonic uplift and ending with the development of a peneplain.
- Начиная ... и кончая III**  
With the metals still in contact there can be a potential difference between them of

- anywhere from a tiny fraction of a volt to several volts.**
- Начиная от**  
Beginning at the centre of the board, mark each 60-minute interval on ...
- Начиная отсюда**  
From this point on(ward), relief declines and slopes become more gentle.
- Начиная с**  
Label your parallels starting with 30°N at the mid-latitude.  
This section will include, as from the January 1983 issue, ...  
Beginning in 1825, several integrating devices were developed.  
Beginning on October 25, the plant will operate on a two-shift basis.  
Beginning with this batch, the rotors will be manufactured by the new method.  
A course of lectures on ... commencing September 6, ...  
Starting in 1984, ...  
Each symbol is given a subscript, beginning with zero.
- Начиная с ... и далее**  
From 5/10000 (and) on, we have a decreasing geometric progression.
- Начиная с этого момента**  
From this time on, the current will be limited by ...
- Начнём с того, что**  
What are the available energy options for the future? To begin with there are the known finite and irreplaceable energy sources: the fossil fuels and ...
- Нашедший свое отражение в**  
The assumptions about fluid motion embodied in the theories may not be precisely correct.
- Наши дни** [см. В наши дни].
- Нацупывать**  
A radar illumination beam seeks out the attacking plane.
- Не** [см. тж. А не, А не на, А также не, Далеко не, Или совсем не]  
The model fails to (or does not) explain many observations of this phenomenon.
- This optical processor fails to use all the parallelism which optics has to offer.  
No detailed study has been made of methods by which ...  
Many shapes other than round are formed by extrusion through dies of suitable contour.  
The particle managed to travel through the box without hitting another particle.  
The article neglects to consider some additional factors.
- Не ... а ...**  
A liquid corresponds not to a single crystal phase but to a continuous series of such phases (or A liquid corresponds to a continuous series of such phases (and) not (or rather than) to a single crystal phase).
- Не без недостатков**  
This method is not without disadvantages (or is not infallible).
- Не без основания**  
We view this plant with pride and for good reason!  
The parallel efforts of these two laboratories will undoubtedly be seen as another *raie*, and with some justice.
- Не без преимуществ**  
The method is not without merit.
- Не безграничен** [см. Возможности не безграничны].
- Не более I** [см. тж. Максимально]  
Oxygen normally forms no more than two covalent bonds.
- Не более II** [см. тж. Всего лишь]  
Zooplankton are no more than four centimetres long.
- Не более и не менее, чем**  
The strong force is nothing more than the system of interactions needed to ...
- Не более чем** [см. тж. Всего лишь]  
The conventional numerical control is nothing more than a special-purpose data processing system.  
The calculated absorption rate is no better than a good estimate.  
The effect of individual tectonic events is, at most, regional (geol.).

**Не больше** [см. Но не больше, Самое большее].

**Не больше, чем** [см. тж. Самое большее]

The total harmonic distortion shall be no more than 3%.

A rugged tool with a rate of wear no greater than that of conventional tools ...

Sampling, of course, is important, but no more so than in the other methods described.

The boilers must be filled with water at a temperature of no more than 100°F.

**Не бояться перегрузки и короткого замыкания**

The instrument is overload- and short-circuit proof.

**Не бояться проколов**

These tyres are puncture proof.

**Не бояться ударов**

The device is not susceptible to shock (or is shock proof).

**Не был обнаружен**

The electron could be readily observed, but the neutrino, having no mass and being electrically neutral, escaped detection.

**Не было**

Unfortunately, tunable continuous-wave lasers were not available (or were unavailable) at that time.

**Не быть опознанным** [см. Оставаться неопознанным].

**Не в**

If a line intersects the cone's axis at a point distinct from the apex, ...

The pointer is off its equilibrium point.

**Не в масштабе**

In this arrangement of the process (not to scale) the colour outline shows ...

**Не в порядке**

There may be something out of order with the steam valve.

**Не в равновесии с**

The charge carriers are out of equilibrium with the lattice.

**Не в фазе**

This depends on whether the arriving radio waves are in phase or out of phase ...

**Не в фазе с** [см. тж. На ... градусов не в фазе с]

If the path of one beam is made slightly longer or shorter than that of the other, the light waves in one beam will be out of phase with the waves in the other.

**Не в фокусе**

The teloblast lies deep and is out of focus. An out-of-focus photograph ...

**Не вдаваясь в подробности** [см. тж. Не входя в подробности]

The effect of the dielectric can be understood, without going into the molecular behaviour, by supposing that ...

Without going into details I can give you the results.

**Не вечен** [см. Когда-то должен прийти конец].

**Не видеть возможности**

I see no way of predicting a major catastrophe.

**Не видно**

When a star is forming, it is hidden from view; it is surrounded by the opaque cloud of dust and gas.

**Не включать** [см. тж. Исключать, Опустить II]

For air S is unity and may be omitted (or excluded, or dropped) from the formula.

**Не включая** [см. тж. За исключением, Исключая, Минус, Не считая]

The entire unit weighs 8.5 lb, not including the hydraulic actuators.

The time required for the complete cycle, exclusive of curing, is from 10 to 15 sec.

The cost of storage tanks, less (or minus) foundations, is shown in Fig. 7.

**Не влиять на** [см. тж. Не оказывать влияния на]

The gas-jet laser cutter has little or no effect on areas adjacent to the cut.

The transducer material is unaffected (or not affected) by temperature.

**Не впускать доверия**

The assumption that Y\* is zero under dynamic absorption conditions is suspect.

**Не водорастворимый** [см. Не растворимый в воде].

**Не воздействовать на**

Chloric (I) acid has no action upon carbon particles.

Nitric acid is almost without action on aluminium.

**Не все**

Particles in liquids do not all have the same kinetic energy.

**Не всегда**

It does not always happen that a quantity of sea water is evaporated away completely.

The amount of cytosine incorporated was not consistently equal to the total guanine. Such attempts are not necessarily successful.

**Не всегда справедлив**

This statement is sound but not universally true.

**Не всегда так**

Such is not necessarily the case for active second-order systems.

**Не встречать препятствий**

The layer is so thick that no barrier is encountered by diffusing molecules.

**Не встречая сопротивления** [см. Абсолютно не встречая сопротивления].

**Не входить в**

Both the light-year and the parsec are outside the metric system.

**Не входя в подробности**

Without going into detail we shall simply note that ...

**Не входящий в систему СИ**

They have added special units outside the SI system (or nonsystematic units).

**Не выводя из**

The seals can be replaced without taking the valve out of the system.

**Не выдерживать испытания**

The component part specification allows a certain number of units to fail the tests.

**Не выдерживать критики**

None of these objections stand up.

This chain of reasoning does not stand up (under scrutiny).

**Не вызывать больших затруднений**

Mechanical transfer of the cut-off forgings to a subsequent grinding machine should present few problems (or difficulties).

**Не вызывать затруднений**

Overdriving a system with proportional control of the basic first-order system creates no problems (or difficulties) at all.

Starting and stopping would usually not be a matter of concern.

**Не вызывать изменений**

A change in concentration of the aqueous solution leaves the concentration of the ion in the nonaqueous solution unaltered (or unchanged, or invariant).

**Не вызывать особых затруднений** [см. Не представлять особых затруднений].

**Не вызывать сомнения**

This fact is beyond question.

**Не выносить критики**

He tolerated no criticism.

**Не выполняться**

In this type of model, Cantor's hypothesis fails (or does not hold).

**Не выполняться для**

Close correlation breaks down for a number of examples.

**Не выходить за пределы** [см. Ограничиваться].

**Не выходить из строя**

This material remains serviceable from -85 to 500°F.

**Не говоря уже о**

Thousands of types of wheels are made with different combinations of the above characteristics, not to mention (or to say nothing of, or let alone) the multitude of sizes and shapes available.

**Не говоря уже о многих других** [см. И многие другие].

**Не годиться** [см. Не подходить, Не пригоден].



## Не гореть

This compound will not burn.

## Не давать [см. Препятствовать].

## Не давать больших результатов

So far this research has met with only limited success.

## Не давать возможности [см. тж. Не позволять]

This law gives no way of deducing the contribution of ...

## Не давать желаемого эффекта [см. Неэффективен].

## Не давать никакого эффекта [см. Не приводить ни к чему].

## Не давать распадаться

The mass of these quarks is comparable to the binding energy that holds the quarks together in the hadron.

## Не двигаться [см. Неподвижный].

## Не действителен [см. Не выполняться, Оказываться несостоятельным].

## Не действовать

The tide gauge was inoperative during two storms.

## Не действовать на [см. Не влиять на].

## Не делать чего-л. [см. тж. Если это не будет сделано]

Addison's disease results from a failure of the cortex to produce its steroid hormones.

## Не должен

The total load may not exceed 80 percent of the branch circuit capacity.

## Не должен нагреваться

There must be no heating of the unburned gases.

## Не допускается [см. Недопустим].

## Не допускать

This temperature allows no overload.

## Не допускать в [см. тж. Препятствовать]

The suction is designed to assist in air exclusion from (or keeping air out of) the impeller inlet.

## Не допускать загрязнения

The ball bearings should be kept free from dirt.

## Не допускать попадания [см. Изолировать, Препятствовать попаданию].

## Не допускать проникновения

Cofferdams are made sufficiently high to exclude the flood waters.

## Не достигать [см. тж. Далеко не достигать]

The moon's shadow fell short of the earth. The transfer of iridium to the earth by such a mechanism would fall short of the required amount.

## Не достигнув

The composition will move along the line and stop short of (reaching) the equilibrium line.

## Не единственный, кто

We were not alone in suggesting that ...

## Не за горами

Now the solution to this problem is (close) at hand.

Beam welding was also within sight (or was around the corner (col.)).

## Не зависеть от

The constant of proportionality is unaffected by the geometry of the sample.

The system is independent of (or does not depend on) power line variations.

The rate was essentially temperature independent.

These properties are invariant with (or independent of) the direction.

## Не зависящий от времени и т.п.

The time-independent equation ...

## Не загрязнять окружающую среду

This fuel cell is virtually pollution free (or nonpolluting).

## Не загрязняющий окружающую среду

Control of toxic fumes, the closed system of solution circulation and the air filtration system, all contribute to the formation of an ecologically clean (or nonpolluting) process.

## Не замечать

The base pairing has become so reduced that the researchers overlooked it (biol.).

## Не знать заранее [см. Заранее не знать ничего о].

## Не знать, что

Many engineers are unaware (of the fact) that there is a lower limit for ...

## Не зная

The characteristic may be determined immediately without knowledge of the solution.

## Не идти в сравнение с

The early metal-vapour lasers did not compare with other types of laser for experimental and commercial applications.

## Не идти дальше

The approach did not advance beyond the traditional doctor-patient relationship.

## Не играть роли [см. тж. Безразлично, Не иметь значения]

In some instances a series of operations on a workpiece must be undertaken in a predetermined order, and in others the order is immaterial.

The latter fact plays no part in ...

## Не известен

The origin of the linear magnetic anomalies in the ocean remained a mystery for several years.

The function of these poly(A)-rich regions still remains an open question (biol.).

The source of such motions is a puzzle.

The biochemical role of ascorbic acid is obscure (or unknown).

## Не известно [см. тж. О котором не было известно, Остаётся тайной]

How this occurs is still a question.

## Не известны случаи

No case of destruction of one of these windings through heating has come to our notice.

## Не изменять [см. Не вызывать изменений].

## Не изменяться [см. тж. Оставаться неизменным]

Only the equilibrium bond lengths are unaffected.

## Не изменяться при [см. тж. Не вызывать изменений]

The snowflake is invariant (with respect) to 60-degree rotations.

## Не изменяться с

This exponent does not vary with solar distance.

## Не изучен

The relation of the adrenal steroids to normal sex functions is not understood.

## Не изученный [см. Полностью не изучен].

## Не иметь [см. тж. Без, Не обладать, Отсутствовать]

Venus lacks known satellites.

Caecilians lack limbs entirely.

The welds were free from defects.

The new bottles are free of (or from) cracks.

## Не иметь абсолютно ничего общего с

This has nothing (whatever) to do with the loss of energy.

## Не иметь большого значения [см. тж. Миловажный]

The positions of hydrogen atoms are of little consequence (or importance, or significance).

## Не иметь возможности

We have no way of proving that some cosmic event might not have altered this process.

## Не иметь запаха

The new coolant is odour free (or odourless).

## Не иметь значения [см. тж. Безразлично]

The source of the anomaly is of no concern: it could be a concentration of mass in the earth or a distant object in space.

It makes no difference whether type 400 or 399 is employed.

The direction of motion is immaterial (or is of no importance (or significance, or consequence)).

## Не иметь ни малейшего понятия

They have not the foggiest (or slightest) notion (or idea) what this drug may have in it.

**Не иметь ни того, ни другого**

The neutron has a mass and a magnetic moment, whereas the photon has neither.

**Не иметь ничего общего с**

The measured rise of the photon-proton cross section has nothing to do with such a saturation.

**Не иметь отношения к [см. тж. Не относящийся к]**

This role has been shown to be unrelated to translational properties (*biol.*). Fixed nitrogen might even be a by-product of a process whose primary function is unrelated to nitrogen metabolism. In that case the resulting micrograph may bear no relation to topography.

**Не иметь под собой почвы [см. Не выдерживать критики].****Не иметь поля**

Here, the image space is field free.

**Не иметь понятия о [см. Понятия не иметь о].****Не иметь последствий [см. Оставаться без последствий].****Не иметь практического значения**  
Such activity is of no practical importance.**Не иметь прецедента**

The quantum assumption had no parallel (*or precedent*) in familiar systems.

**Не иметь себе равного**

The fishes are unrivalled among the vertebrates in the ability to adapt to unpromising living conditions.

On all these scores the device has no equal.

This mould-making process is unparalleled.

**Не иметь смысла**

This argument is meaningless (*or makes no sense*) since this series will never be used up.

It would serve no purpose (*or make no sense*) to present here large amounts of data on ...

**Не иметь смысла поскольку это касается**

This expression is meaningless for comets.

**Не иметь успеха [см. Не увенчаться успехом].**

**Не иметься [см. тж. Отсутствовать]**  
If these values are not available (*or are unavailable*), they may be estimated by the following rules.

Chemical and physical methods for biotin analyses are not available.

**Не имеющий ... вообще**

A particle with no spin at all ...

**Не имеющий себе равных в отношении**

This results in a compact boiler unrivalled for economy and reliability.

**Не исключаться**

The development of a temporary CO<sub>2</sub> cap was not ruled out.

**Не исключено, что**

It is not inconceivable (*or improbable*) that ...

**Не использован**

Many of the potentialities of the shock tube as an experimental tool are still untapped (*or unused*).

**Не использоваться**

Always keep straight edges in their box when they are not in use.

**Не испытывать**

The valves are free from excessive vibration.

**Не испытывать боли**

There are no complications and the patient is pain free.

**Не исчерпывать**

This list does not exhaust the possibilities.

**Не касаться**

Computer techniques will be omitted in the present discussion.

**Не касаться благодаря**

The magnetic head is kept from touching the medium by the air-bearing effect.

**Не лучше, чем**

Static molecular models represent molecules no better than a modernistic statue represents a real, live, moving person.

**Не менее**

A shield of no less than 2 in. ...

They synthesized no fewer than ten amino acids.

If the reasons for the development of this art are remarkable, the reasons for its precipitous decline are no less so.

**Не менее, чем**

By the end of the century the number of people aged 85 and over will increase by no less than one half.

**Не менее, чем в ... раз превышать**

These reserves are fully ten times larger than the proven U.S. crude oil reserves.

**Не меньше [см. Но не больше (антон. Но не меньше)].****Не меньше, чем [см. Самое большее].****Не менять [см. тж. Не вызывать изменений]**

The transformation leaves this value unchanged (*or unaltered*).

**Не менять свойства**

The material retains its properties over a wide temperature range.

**Не меняться [см. На ... не влияет, Оставаться неизменным].****Не меняться по длине**

The stem of arm V appears to be invariable in length.

**Не меняя**

The parametrization would again give this result, leaving the characteristic equations unchanged (*or unaltered*).

**Не мешая**

Removal of scrap without getting in the way of the die-setter ...

**Не можем не**

We cannot but express (*or cannot help expressing*) our delight at this achievement.

**Не может [см. Ни один ... не способен].****Не может быть достигнут [см. Вне пределов досягаемости].****Не может быть и речи о**

The distillation of the enormous quantities involved is out of the question.

**Не может быть использован**

The system is neutrally stable and, therefore, unusable as a control system. For this purpose time averages of the wind and the humidity will not do.

**Не может быть обнаружен**

The underlying mass has such a low luminosity that it escapes (*or eludes*) detection.

**Не может занимать ... состояние (физ.)**

If one fermion occupies a certain state, all other identical fermions are excluded from that state.

**Не может позволить себе**

Society can ill afford unreliable communication networks.

**Не может сравниться с**

Although the performance of this recorder does not equal that of most commercial instruments, it is adequate for experiments of many kinds.

**Не можете не**

You will not fail to note the syllable *benz* in this compound.

**Не найден**

Complete proof is not yet at hand.

**Не намного больше, чем [см. Лишь немного больше, чем].****Не намного превышать**

This amount is little more than the biological minimum.

**Не нанося ущерба**

Without detracting (*in any way*) from the resolution of the microscope the collecting and sorting procedure can significantly increase ...

**Не наоборот [см. А не наоборот].****Не нарушая установки**

The applications include checking workpieces on a machine without disturbing the setup.

**Не нуждаться в**

The solid stationary phases have no need of a support if ... This device dispenses with the need for a metal cladding.

## Не обладать

Elliptical galaxies are generally devoid of structural features.  
This property is not shared by particles with a finite mass.

## Не обладать достаточными знаниями

We lack sufficient knowledge to discriminate between ...

## Не обладающий

The mesotron is the only portion of the elementary tract lacking a cuticle.

## Не обнаружен

Such quasars escaped detection by radio telescopes.

## Не обнаруживать

Hypoparathyroidism is often missed since the scar is almost invisible.

## Не обработанный после литья [с.м. Не подвергнутый обработке после литья].

## Не обращать внимания

This report has escaped the attention of the researchers.

## Не обременять [с.м. Не утруждать].

## Не обслуживаться

Many substations are unattended and use automatic or remote control.

## Не обсуждаться [с.м. Не касаться].

## Не объяснять

This hypothesis leaves unexplained (or fails to explain) the mechanism of ...

## Не обязательно

The computer need not be located next to the machine.  
The corresponding pulse need not be transmitted by the radar.  
Lasers do not necessarily offer any advantage in ...  
Artesian water is not of necessity deep.

## Не обязательно должен быть

The laser does not need to be very powerful.  
The coacervating agent need not be a micromolecular substance that can form hydrogen bonds.

The reactant does not have to be a stereoisomer.  
It is not necessary that the  $X_k$  be independent.  
It is not necessary for these liquids to be totally immiscible.

## Не ограничен

The function is unbounded on the interval  $0 < x < 1$ .

## Не ограничиваться [с.м. т.ж. Этим не исчерпывается]

The differences between microcomputer software and minicomputer software go beyond the support level.

## Не один

Most biologically important compounds contain more than one functional group.  
There is more than one reason for this.

## Не один раз [с.м. Несколько раз].

## Не один человек

More than one person has suggested that ...

## Не оказывать влияния на

Chemical reactions involving such solutions often leave some of the ionic species unaffected.  
The measurements were unaffected by (На измерения не оказывали влияния) changes in ...

## Не оправдываться [с.м. Не подтверждаться].

## Не оставаться незамеченным

The virtues of metal hydrides in this respect have not gone unnoticed.

## Не остаётся

We can no longer make sets when we run out of components.

## Не останавливаться перед расходами (или затратами)

Titanium is used in supersonic aircraft and in various military applications where expense is no object (or where no expense is spared).

## Не останавливая

All structural members can be inspected visually while the reactor is operating.

## Не осуществляться [с.м. Не выполняться].

## Не отличаться от

In this sense, an aircraft is no different from any other machinery.

## Не отличаться по внешнему виду от

These breccias are not dissimilar in aspect to sedimentary breccias.

## Не относиться к

Most of the details of the story are irrelevant to communication.  
The question is not pertinent to this discussion.  
This reasoning does not hold for tunneling rays.

## Не относящийся к

The unit was discharged by an effect unrelated to that under consideration.

## Не отставать от

The rate of sediment deposition kept pace with the rate of crustal subsidence.  
A skilled abacus operator can easily keep pace with a desk calculator operator.  
The reaction rate must be sufficient to keep up with the rate of absorption.  
Just to keep up with the increase in world population the water demand will increase by about 100 billion cubic metres per year.

## Не охвачен

A number of important features of NMR spectroscopy have not been dealt with in this brief introduction.

## Не очень высок

The stress levels are moderately high.

## Не очень далёк от действительности

Since we have a good knowledge of stream flow, the estimate of maximum capacity is probably not much in error.

## Не очень отличаться друг от друга

These values are not much different from each other.

## Не очень хорошо растворяться в

ICI is not very (or appreciably) soluble in water.

## Не параллельны друг другу

The two vectors are nonparallel.

## Не поверить в

The discovery was met with disbelief.

## Не подающий радиосигналов

A radio-silent pulsar companion ...

## Не подвергать действию

Keep the Vynolite board out of the direct rays of the Sun.

## Не подвергаться

Cyclohexane in this conformation is free of torsional strain.

## Не подвергаться влиянию

The line intensity is unaffected (or not affected) by the gas.

## Не подвергаться выветриванию

The resin is completely unaffected by (outdoor) weathering.

## Не подвергаться напряжению

The middle plane of the bar is free of stress.

## Не подвергнутый обработке после литья

The as-cast surfaces of the magnet ...

## Не подвержен

This grade of steel is not prone (or subject, or susceptible) to intergranular corrosion.  
Liquids that sustain laser action are not vulnerable to permanent structural damage.

## Не подвластен

The flux of particles is diffuse and is beyond the control of the experimenter.

## Не поддаваться

Venus had long resisted telescopic investigations.  
This law defies (all attempts of) mathematical formulation.

## Не поддаваться анализу

To assess some aspects of chemical reactions that hitherto eluded analyzing, ...

## Не поддаваться (воздействию)

The metal is unaffected by the extreme flame heat.  
The balance is of all-metal construction and is immune from the effects of weather vibration.  
All these alloys are resistant to corrosion by sea water.

**Не поддаваться объяснению**  
This feature has defied explanation.

**Не поддаваться решению**  
This problem has long defied (or resisted) solution by ordinary means.

**Не подкрепляться**  
Such proposals are not supported (or are unsupported) by factual evidence.

**Не подлежит сомнению, что**  
It is beyond question that this depends on ...  
There is no question that this project made the higher energy economically feasible.

**Не подтверждаться**  
This hypothesis lacks support from any known factual evidence.

**Не подходить**  
For horizontal and rising holes this system would not do.

**Не подчиняться управлению**  
There is a break in the block diagram, and the system is out of control.

**Не позволять [см. тж. Не давать возможности, Не давать распадаться]**  
To keep water circulation from washing the core, ...  
An interlocking mechanism prevents the discharge door from being opened [or prevents (or precludes) the opening of ...].  
Diamonds with imperfections that prohibit their use as gems ...

**Не показан**  
Amortisseur starting windings of the rotor (not shown) combine with ...  
For simplicity the reflecting curtain is omitted.

**Не покидая**  
The welder can adjust the value of the welding current without leaving the place where he is working.

**Не полностью изучен**  
Many aspects of ionic behaviour in biochemical systems are still not fully (or completely) understood.

**Не пользоваться популярностью**

This insulating material has been in disrepute (or in disfavour) for the last few years.

**Не помогать**  
An oral cholecystogram is unhelpful if the patient is clinically jaundiced.

**Не понятно [см. Не совсем ясно].**

**Не похож на**  
The values obtained bear no resemblance to each other.

**Не правило, а исключение**  
Degeneracies are not the rule in quantum mechanics but the exception.

**Не представлять затруднений**  
Maintenance of the computer should present no problems.

**Не представлять интереса**  
The negligible concentration of the one species is of no interest.

**Не представлять опасности для жизни**  
These trace amounts pose no hazard to life (or are not lethal).

**Не представлять особого интереса**  
The remaining earthquakes are of little interest.

**Не представлять особой угрозы для здоровья и безопасности населения**  
Such reactors offer no significant threat to the health and safety of the general public.

**Не представлять особой ценности**  
These minerals are of no particular economic value.

**Не представлять особых затруднений**  
The supply of potential presents no special problems.  
This is not a particular problem.

**Не представлять собой**  
The bonding in 1,3-butadiene appears to be something other than two isolated carbon-carbon double bonds separated by a single bond.

**Не представлять ценности для**  
Then separation techniques would be of no value to the analytical chemist.

**Не представлять ценности для биологии и т.п.**  
These studies hold no biological (etc.) value.

**Не препятствовать**  
Abnormalities in the nucleus are no bar to (or do not preclude) cell division.

**Не прибегая к**  
It is useful to have a method of evaluating this integral without resort(ing) (or recourse) to graphical integration.

**Не приближать к**  
Keep the Vynolite board away from hot surfaces.

**Не приближаться к**  
All personnel should keep clear of high-voltage equipment.

**Не приводить ни к чему**  
All of this was to no avail.

**Не пригоден [см. тж. Оказываться не-состоятельным]**  
These sulphides are unsuitable for treatment by the ordinary "hypo" process.  
Pots were totally unsuited for machine manufacture of glass containers.  
Such steels are completely unsuitable in many cases.  
This technique will not work for the Earth.  
This method would never do for moving vehicles.  
A dish-shaped reflector is ruled out for X-rays.

**Не пригоден в качестве [см. Нельзя использовать в качестве].**

**Не пригоден для изучения**  
This method is unsound (or unsuitable, or not valid) for strong shock waves.

**Не придавать значения**  
No significance should be attached to the positioning of ...

**Не признаваться**  
The possibilities of superconductivity went unrecognized for a surprisingly long time.

**Не прикасаться [см. Не приближаться к].**

**Не принимать во внимание [см. тж. Не учитывать, Пренебрегать]**

The transmittance term may be disregarded.  
Various physical factors are neglected (or ignored) in the simplified model.

**Не принимать всерьёз**  
This suggestion was not taken seriously by astronomers.

**Не принимать пищи**  
Some obese individuals have gone without food for as long as eight months.

**Не принимать сигнал**  
Black and white TV receivers are blind to the chrominance sideband signals.

**Не приходится удивляться тому, что [см. Не удивительно, что].**

**Не производиться**  
This amplifier is practically extinct (now).

**Не пропускать [см. Непроницаемый для].**

**Не проходить незамеченным**  
This change has not gone unnoticed.

**Не прошло много времени с тех пор как**  
No great length of time has yet elapsed since the solar nebula condensed from the cloud.

**Не проявляя признаков**  
All the newborn infants touched and grasped real objects without any sign of being disturbed.

**Не работать**  
That mine was a cassiterite producer but is (now) inactive.  
The tide gauge was inoperative during two storms.

**Не равны по величине**  
The time intervals between polarity reversals are irregular in length.

**Не равный единице**  
In solutions with densities other than unity ...

**Не равный нулю [см. тж. Ненулевой]**  
This image has a nonzero diameter.

**Не ряд [см. Неоднократно].**

**Не развит в достаточной степени чтобы**  
The theory is not far enough advanced to offer ...

**Не разлагаясь**

This compound boils undecomposed (or without decomposing) at 270°C.

**Не разрешаться [см. Недопустим].****Не распадаясь**

This is faster than a neutron star could rotate without breaking apart.

**Не распространяться за пределы**

The rise in temperature is confined to this region.

**Не рассматриваться**

Thus far, no consideration has been given to the role of ...

**Не растворимый в воде**

Carbasole (III) is a water-insoluble solid.

**Не реагировать на**

Calcium carbonate is almost completely unreactive to hydrogen sulphide.

The material is unresponsive to a magnetic field.

**Не реагировать на сигнал [см. Не принимать сигнал].****Не реагировать с**

Most of the non-metals show no reaction (or do not react) with water.

Calcium has no reaction with alkalis.

**Не рекомендуется**

The patients suffered from diseases of the alimentary tract where oral feeding is III advised (or is discouraged).

**Не родственные**

"Chameleon" is a common name applied to two unrelated groups of lizards.

**Не родственный ему**

Electrical measurements play a major role even in such unrelated fields as medicine.

**Не самый маловажный из**

Not least among these questions is the nature of the earth immediately after its formation.

**Не связаны между собой**

In the lower classes of vertebrates, cortical and medullary adrenals are divorced from each other.

**Не скоро [см. Ещё не скоро].****Не следует допускать**

The temperature should not be allowed to go above 290°F.

**Не следует забывать, что [см. тж. Следует иметь в виду]**

It should be remembered that ...

**Не следует исключать**

This possibility must not be ruled out.

**Не следует путать с**

An EMF-generating selenium cell (not to be confused with a device that changes resistance in response to light) has ...

"Fine" silver should not be confused with London "standard" silver, which is 92.5% pure.

**Не следует считать, что**

It is not to be supposed that all integrals of analytic functions are zero.

**Не слишком высокий**

At not-too-high temperatures ...

**Не слишком отличаться от**

Our simple "working" models are not too far removed (or too different) from those of our colleagues of the past.

**Не слишком трудно**

It was not unduly difficult.

**Не смешивающийся с водой**

A water-immiscible fluid.

**Не снижая [см. Без ущерба для].****Не совпадать с [см. Не согласовываться с, Отличаться от, Расходиться с].****Не совсем**

These devices are not entirely (or not quite) adequate for ...

**Не совсем правильный**

This result is not exactly (or quite) correct.

**Не совсем точно называют**

The response to seasonal changes in the length of the day is sometimes loosely called photoperiodism.

**Не совсем хорошо известен**

The mechanisms of antibody formation and activity are not (yet) entirely known.

**Не совсем ясно**

Why such a plume is initiated in any particular area has been something of a mystery (is unknown, or is not known).

**Не согласный с этим мнением**

There were a few dissenters from this view.

**Не согласовываться с**

These conclusions are at variance (or do not agree) with those of previous workers. This is inconsistent with the data of Run No. 9.

This concept is not reconcilable (or cannot be reconciled) with the morphological features of ...

**Не содержать**

The lunar rocks are waterless, hydrogen-poor and free of (or from) organic matter. One fraction lacked two polypeptides of molecular weight 48,000 and 37,000.

**Не содержащий**

Cells deprived of aminoacids ... Producing sulphur dioxide free from (or containing no) impurities ... A copper-free (or copperless) aluminium alloy ...

**Не соответствовать [см. тж. Абсолютно не соответствовать, Совершенно не соответствовать]**

The experimental evidence is inconsistent with the "expected" formula.

**Не соответствовать действительности**

This statement is contrary to fact.

**Не соприкасаться [см. Без соприкосновения с воздухом].****Не соприкасающийся**

A potential difference will appear between the ends not in contact. Antimatter out of contact with ordinary matter would be stable.

**Не сработать**

If the emergency cooling systems should fail to function, ...

**Не сразу стало очевидным**

The applicability of the observation to living systems was not apparent immediately.

**Не сталкиваясь с**

These particles can travel far enough without colliding with other particles.

**Не столь идеальный**

Most procedures fall short of this ideal.

**Не судить**

These factors do not offer opportunities for improvement of ...

**Не существенно [см. Не иметь значения].****Не существовать [см. тж. Отсутствовать]**

These tree species are not found elsewhere in the region.

All of these elements are either very rare or nonexistent in nature.

The particle is simply not there.

The World Health Organization certified that Somalia was free of smallpox.

**Не существует четкого различия**

No clear-cut distinction exists.

**Не считать необходимым**

Newton saw no need to acknowledge Hooke's statement of ...

**Не считая [см. тж. Если не считать, За исключением, Кроме, Минус]**

But for a few substances, the state of the art has not advanced sufficiently.

Except for (or With the exception of) the bubble caps the plant was constructed entirely of carbon steel.

The delivered cost of a 20,000 lb/hr steam unit is about 120,000 dollars excluding buildings, water treating facilities, stacks, and outside piping.

The total cost of the part, exclusive of (or less, or minus) material costs, would be ...

Not counting optical isomers, there are two butanes with ...

**Не так [см. А на самом деле это не так, Если это не так].****Не так уж**

Fortunately, the rocks are not all that complex.

**Не так уж долго осталось ждать того времени, когда**

It should not be long before important letters are sent as electrical messages having the appearance of an ordinary typed letter.

**Не так уж удивительно, что**  
It is no great surprise that sand-sized sediments are predominantly quartz.

**Не такой, какого можно было бы ожидать**  
The behaviour of ... is not that which is normally expected.

**Не такой сильный**  
Chlorite is not as strong an oxidizing agent as sodium hypochlorite.

**Не терять эффективности**  
The compound solutions do not become inoperative by saturation.

**Не только [см. тж. А не только]**  
It is not the mere attainment of low temperatures that stimulates attempts to achieve them.  
The new cooling systems do more than speed the heat treating operation.  
Not only is background interference being reduced by choice of wavelength, but ...

**Не только ..., но и**  
Thus the histories may be compared not only between regions on a given continent, but between continents as well.  
Not only do these histone modifications occur at specific sites in the molecules, but they also occur at specific times during the cell cycle.

**Не требовать высокой квалификации**  
Lathe operation is fast, automatic and requires little (operator) skill.

**Не требовать ухода**  
The relays offer freedom of maintenance.

**Не требуется**  
A high degree of precision is not warranted (or needed, or necessary) here ...

**Не требующий обслуживания**  
A maintenance-free triple filtration system ...

**Не увенчаться успехом**  
Such attempts have not met with success (or have not been successful, or have been unsuccessful, or have failed).

**Не удаваться**  
Early attempts to understand the properties

of matter by solving the wave equation fared poorly (or have not met with success).  
With a laser, this approach fails.  
They failed to establish an immediate connection.

**Не удивительно что**  
It comes as no surprise (or It is not surprising) that ...  
Small (or No) wonder that we have witnessed an enormous increase in scientific knowledge of ...  
After such a success it is little wonder that plans were drawn up for ...

**Не указывать названия [см. Название которого не указано].**

**Не указывая [см. Без указания].**

**Не упоминаться**  
No mention has been made of the fact that ...

**Не успевать**  
The explosive force moves so fast that air has no time to leave the die.  
Sorbite is a form of pearlite in which the iron carbide has not had time (or has not managed) to segregate.

**Не успевать следить за**  
These motions are too fast for the eye to follow.

**Не установлен [см. Неясен].**

**Не уступать**  
The output of the machine is highly competitive with that of a motorized scraper.  
Copper is as good as mercury for the reduction of sorbic acid.  
The capacitance uniformity of our diode compares well with CaAs epitaxial diodes.

**Не утруждать**  
I will spare you the actual calculations.

**Не учитывать I [см. тж. Без учёта, Игнорировать, Не принимать во внимание, Пренебрегать]**  
No account has been taken in this calculation of heat production from Th, U.  
These calculations ignored the vast quantities of salt which are present in sedimentary sequences.

All these theories fail to account for the actual behaviour of the muscle tremor.  
The homogeneous conversion in liquid hydrogen is slow and can be neglected (or disregarded, or ignored).  
The theoretically predicted pressure takes no account of (or does not take into account (or consideration)) the roughness of the punch.

**Не учитывать II [см. тж. Упускать из виду]**  
The amateur tends to overlook the importance of the thermometer.

**Не учитываться**  
The higher harmonics are disregarded (or are not taken into consideration (or account)) here.  
Amplitude variations are ignored by such systems.  
Periodic fluctuations in gauge have been neglected.

**Не ущемляя интересов**  
The salt imported with irrigation waters should be exported without harming the interests of water users downstream.

**Не хватает для обеспечения**  
This amount falls short of the basic requirements of the body.

**Не хватать**  
Vegetable proteins are deficient in amino acid lysine.  
The smokeless coals are in short supply.  
It wanted but a few days before he should ...  
A number of details are still lacking.

**Не центруется с**  
If the milling spindle is off-centre relative to the workpiece, ...

**Не часто [см. Редко].**

**Не что иное как**  
These furnaces are nothing more nor less than (or nothing but, or simply) ovens lined with ...

**Не чувствовать боли [см. Не испытывать боли].**

**Не являться исключением**  
Geology is no exception.

**Не являться неожиданностью для**

This kind of reaction comes as no surprise to a physicist.

**Не являться чем-то новым для**  
Cosmic jets are not new to astronomers.

**Не ясно**  
However, how the stimulus produces the generator potential is not understood.  
What function this element played was not evident (or clear).

**Неабсорбированный**  
The nonabsorbed beam of X-rays ...

**Небесное тело**  
The Moon is the only heavenly (or celestial) body that is not self-luminous.

**Неблагоприятно влиять на [см. тж. Отрицательно влиять на]**  
Such generators are adversely affected by wide temperature changes.  
For applications where large clamps would be detrimental to (or would impair) general appearance ...

**Неблагоприятное влияние [см. Вредное влияние, Оказывать неблагоприятное влияние на].**

**Неблагоприятные последствия**  
Beetles can withstand wide ranges of temperature without ill effects.

**Неблагоприятные условия**  
This provides reliable electrical power under adverse (or unfavourable) flight conditions.

**Неблагоприятный**  
If the temperature falls below 1,300 K, two adverse factors develop: ...

**Неблагоприятный для существования живых существ**  
On Mars, the surface temperature is unfavourable for life.

**Небольшая глубина [см. тж. На небольшой глубине]**  
At shallow depths ...  
The common cockle is found at moderate depths.

**Небольшая жертва, принесённая ради**  
It would be a small price to pay for solving the radioactive ash disposal problem.

**Небольшая нагрузка**

If the motor starts to run away under light load, ...

**Небольшими партиями**

The turret is ideal for large work in small lots.

**Небольшими порциями**

Carefully add concentrated nitric acid, a little at a time.

**Небольших размеров**

These fishes are of small size (or are small in size).

The sun is a modest-sized member of a family of some 100 billion stars which make up our galaxy.

**Небольшого объёма**

Small-volume samples ...

**Небольшое количество**

The igneous rocks and metamorphic rocks, which constitute 95 percent of the volume of the earth's crust, are made up of a bare handful of silicate minerals.

**Небольшой [см. тж. Малых размеров, Невысокий, Незначительный, Ограниченное количество]**

Although the time-resolution is modest, this laser is a popular excitation source for ...

To produce a small-scale turbulence, ... Casting alloys also usually contain minor (or small) amounts of a variety of metals. To increase the die life at a reasonable cost, ...

**Неважно [см. Не иметь значения].****Невелик [см. Недолго существовать].****Невероятный**

Here is dependability and versatility that is almost beyond belief (or unbelievable, or incredible).

**Невидимый для глаза**

Ultraviolet rays are invisible to the eye.

**Невозможен**

These calculations would be impracticable (or impossible, or impractical, or unfeasible) without optical computing.

**Невозможно [см. тж. Если это невозможно, Нельзя, Почти невозможно,**

**Практически невозможно, Трудно или даже невозможно]**

There is no way to check this out empirically.

The viscous damping is almost impossible to achieve.

Blind rivets do not lend themselves to automatic feeding and insertion, and therefore cost more to install.

The organism defies identification or assignment to any known taxonomic category.

**Невозможно использовать [см. Не пригоден].****Невозможно наблюдать**

When the comet is no longer observable (or can no longer be observed), ...

**Невозможно обнаружить**

These defects are not detectable (or cannot be detected) by zero-setting checks.

**Невозможно определить**

There is no way of telling the width of such an ocean.

**Невозможно ответить на этот вопрос**

This question is unanswerable.

**Невозможно переоценить важность [см. тж. Нельзя переоценить]**

It is impossible to overestimate (or overstate) the importance of analysis.

**Невозможно сказать**

There's no way of telling when the next disaster will come.

**Невозможный [см. тж. Исключаться, Практически невозможный]**

The switch makes possible heretofore impracticable (or unfeasible, or impossible) applications of ...

**Невооружённый глаз [см. тж. Видимый невооружённым глазом, Звёзды, видимые невооружённым глазом]**

The observations were made by the unaided (or naked) eye.

**Невоспламеняемый (антон. Воспламеняемый)**

The cutting fluid is nonflammable (anton. flammable).

**Невыполнение**

This may be attributed to a failure of the above assumption.

**Невыполненные заказы**

The outstanding (or The backlog of) orders.

**Невысокий**

Carbon dioxide is an inert gas at moderate temperatures.

**Невыяснённый вопрос**

Still unanswered (or unclarified) are many questions of importance.

**Неглубокий поток**

Drainage canals usually have a shallow flow of water.

**Негорючий**

The nonflammable (or noncombustible) gas was introduced as an arc-extinguishing medium.

**Недавнего происхождения**

Few of the visible craters in the planet's images are recent.

**Недавно образовался**

Some craters are comparatively recent (in age).

**Недавно опубликованный**

Two recent papers support this view.

**Недалеко от**

Mount Pelee lies a short distance from the city of St. Pierre.

**Недалеко от побережья**

It is a small island off the coast of Iceland.

**Недействительный [см. Оказаться несправедливым].****Недолго служить [см. Иметь короткий срок службы].****Недолго существовать [см. тж. Существовать недолго]**

The life span of the Cambridge machine was brief.

**Недолговечный [см. Иметь короткий срок службы, Существовать недолго].****Недопустим**

In high-performance systems,  $c_p/r_0 = 0.98$  may well be intolerable.

If the hole will be exposed, the chipped

edge cannot be tolerated (or is impermissible).

No leaks can be tolerated in the lines between...

**Недорогой**

The instrument is moderately (or reasonably) priced (or inexpensive, or not expensive).

The machine is of moderate cost.

**Недосмотр**

Because of an oversight in construction, the shells were ...

**Недоставать [см. тж. Обладать недостатком]**

What was lacking (or missing) in the mutants was a protein that has...

**Недостаёт**

The accounts of these observers fall somewhat short of objectivity.

**Недостаток I [см. тж. Дефект, Достоинства и недостатки, Серьёзный недостаток, Страдать недостатком, Устранять дефект]**

The trouble with this hypothesis is that the clouds would have collapsed completely ...

Unfortunately, there was one flaw in this theory.

The drawback to this process is that ...

There are obvious pitfalls in this method. The chief drawback (or disadvantage, or shortcoming) of hydrogen is the hazard of fire if ...

A limitation (or failing, or weakness, or flaw) of this method is that a breakdown at any station stops the entire line.

**Недостаток II [см. тж. Восполнять недостаток, Испытывать недостаток, Ликвидировать недостаток, Нехватка]**

A deficiency of this vitamin in the diet leads to scurvy.

The electrode having a deficit of electrons is called the anode.

Drilling was discontinued because of lack (or shortage, or scarcity) of adequate equipment.

**Недостаток кислорода в атмосфере**

Oxygen-deficient atmospheres can lead to suffocation.

**Недостаток места** [см. Ввиду нехватки места].

**Недостаток рабочей силы**  
Shortage of hands (or labour).

**Недостаточно** [см. *тж.* Мало, Не хватать].

The nearby islands are inadequate to give the harbour full protection from the seas.  
Vegetable proteins are deficient in amino acid lysine.  
Where fuel is lacking ...  
We are short of high-speed drills.

**Недостаточно вентилируемый** [см. Плохо вентилируемый].

**Недостаточно изучен** [см. Недостаточно исследован].

**Недостаточно исследован**

The region very near the wall has not been adequately explored (or investigated, or studied).

The mechanism of the process is as yet imperfectly (or little) understood.

The factors influencing gas release are still not clearly understood.

**Недостаточно разработан**

This theory is not sufficiently advanced to permit ...

**Недостаточное понимание**

Our lack of understanding of ... prevents us from obtaining ...

**Недостаточный** [см. *тж.* Обладать недостатком]

Deficient air supply is indicated by ...  
The rate of response of the conventional synchronizing system is quite often inadequate to synchronize the motor.  
Uranium resources appeared scarce in relation to the projected needs.

The most critical deterrent of the use of martensitic steels is their inadequate corrosion resistance.

Deficient (or Poor) nutrition associated with fire diseases.

No qualitative interferences owing to a lack of solvent purity have been observed.

**Недостижим**

Absolute zero is thus unattainable.

**Недостижимость**

The unattainability of absolute zero ...

**Недоступен для наблюдения** [см. Невозможно наблюдать].

**Недоступный**

The cost of placing transmission systems underground is prohibitive.

**Недоступный для**

Such toughness levels previously were beyond the reach of iron foundry products.

**Недра земли** [см. *тж.* В недрах земли]

The interior of the Earth (or The Earth's interior) contains an appreciable amount of ...

**Нежелательная примесь**

The compound is free from troublesome (or unwanted, or undesirable) impurities.

**Нежелательно**

This is undesirable from the corrosion standpoint.

**Нежелательный**

To reduce unwanted (or undesirable) side effects, ...

The two sidebands, one wanted and the other unwanted, can be separated.

Delays of this order would be objectionable.

**Независимо друг от друга**

The jaws are operated independently of one another.

**Независимо от**

Navigation equipment operates totally independent of terrestrial navigation aids.  
The thickness of the coils was recorded independently of the gageometer from a contact micrometer.

For maintaining the same direction of flow irrespective (or regardless) of the direction of the pump rotation, ...

Under these conditions one of the three filters is never required, no matter what the colour of the negative.

The fatigue limit is the highest stress which, regardless of the number of times it is repeated, will not cause fracture.

Whatever the material (is), the walls of the vessel must ...

The change from one method of steering to the other can be made without regard to the relative positions of ...

**Независимо от его напряжения**

The spin state of an electron cannot be changed by a uniform magnetic field no matter how strong (it is).

**Независимо от того** [см. *тж.* Будь он ... или нет, Будь то]

However old the earth might be, many events had to be included in its history.

Combustion is the burning of any substance, whether it be gaseous, liquid, or solid.

A particular wavelength has a particular energy and a particular set of properties regardless of what you call it.

An attractive aspect of this class of machine, be it (or no matter whether it is) 100 tons or 1000 tons, is its long life.

The plate will have approximately the same percentage of printing area on each tone, irrespective of whether it is made of zinc or magnesium.

You can rely on this gauge no matter how severe the conditions of service.

Whether dispersing agents are used or not, the quality of ... depends upon ...

The results are valid whether or not the fields are aligned.

**Независимо от того, в каком порядке они следуют друг за другом**

The final result will be the algebraic sum of all the shifts no matter what their sequence.

**Независимо от того, из какого**

"Single-ion" properties are often of importance without regard to the particular compound from which the ions were obtained.

**Независимо от того как** [см. Как бы ни был].

**Независимо от того, является ли он ... или**

The foods that we eat, whether natural or artificial, are compounds of carbon.

**Независимость в отношении нефтеснабжения и т.п.**

Self-sufficiency in oil will help to eliminate that deficit.

**Независимость от**

Although mathematics is sometimes called a science, it is usually distinguished from science by its relative independence from empirical considerations.

**Независимый от**

The system is independent of power line variations.

Length-independent losses ...

Time-independent ...

**Незагрязнённый**

Initial tests showed that the hydraulic fluid systems remained contamination free (or uncontaminated).

**Незадолго до этого** [см. Лишь незадолго до этого].

**Незакоченный**

The fourth stand remains incomplete (or unfinished).

**Незамеченный** [см. Оставаться незамеченным].

**Незамкнутая цепь**

An open-chain compound.

**Незанятое состояние** (*физ.*)

All states above this level are empty (or unoccupied).

**Незнач** [см. Нет необходимости].

**Незначительная роль** [см. Играть весьма незначительную роль].

**Незначительно** [см. *тж.* Лишь незначительно]

The surface temperature of the nebula would have increased moderately from 3,500 K to 4,000 K.

**Незначительный** [см. *тж.* Лишь незначительный, Небольшой]

The structural differences are of a minor nature.

This component is present in minor (or insignificant) amounts.

The solubility of sodium chloride in ethanol is slight.

Only a fair (or moderate) current value is passed through ...

A great many modifications can be introduced with little or no additional labour cost.



Except for minor difficulties the work proceeds smoothly.

With modest increases in exhaust velocity ...

This is a beryl mine, but it has also produced minor amounts of spodumene.

When only moderate accuracy is required, ...

Such a catalyst would have only a marginal effect on the cost of ammonia.

Of the three gradients, the pressure gradient is found to have only a slight (or an insignificant) effect.

**Неизбежно** [см. тж. В силу необходимости, Обязательно]

The steam cycle is necessarily less efficient than is theoretically possible.

Such changes inevitably (or are bound to) occur at the plate-making stage.

The volume of the open-hearth furnace is insufficient to contain all the charge in the form of cold metals and the charge of scrap must of necessity be spread over a period of time.

Physical and nervous disorders which almost unfailingly accompany infectious diseases ...

Their distinctive features cannot help but contribute greatly to the overall picture.

**Неизбежно** напрашивается вывод о том, что

There seemed no escaping the conclusion that there was also a transverse force drawing particles into the centre of the laser beam.

**Неизвестен** [см. Оставаться неизвестным].

**Неизвестное** [см. Уравнение с одним неизвестным].

**Неизвестный**  
Solve the equation for the unknown terms.

**Неизменно** [см. тж. Всегда, Постоянно]  
Excessive crankshaft speed invariably reduces engine life.

Homonuclear diatomic molecules like H<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>, and O<sub>2</sub>, necessarily have a zero dipole moment for any bond length.

**Неизменный** [см. тж. Оставаться неизменным, Постоянный]

If the Hamiltonian is invariant under the transformation, ...

**Неиспользованный** [см. тж. Оставаться неиспользованным]

In this way the country will be able to exploit untapped (or unutilized) coal deposits.

The continental margins should be investigated as storehouses of untapped information relating to ...

**Неисправно работать**  
The instrument may malfunction.

**Неисправность** [см. тж. Выявление неисправностей (или неполадок), Ненормальность в работе, Устранять дефект]

A malfunction in the lines of hydraulic control ...

This prevents valve troubles.

**Неисправный**  
This allows quick replacement of a faulty (or defective, or an inoperative) system by standardized standby thermometers.

**Неисследованный** [см. тж. Нетронутый]  
Mapping in previously unexplored parts of the country ...

**Неистощимый**  
An inexhaustible supply of solar energy ...

**Неисчезающий**  
Provided that the Jacobian is non-vanishing, the equation may be solved to obtain ...

**Неквалифицированный**  
Inexpert work can cause irreparable harm.

**Некоторая свобода**  
The tether system allows a degree of lateral motion.

**Некоторая часть**  
At least a portion of these molecules are located in ...

**Некоторое время** [см. В течение некоторого времени].

**Некоторое время тому назад** [см. Одно время].

**Некоторое количество**  
A quantity of sodium hydroxide solution is divided into two equal parts.

**Некоторое применение**  
Titanium finds a limited (or some) use in spite of its high cost.

**Некоторое сходство между**  
There is a vague similarity between this technique and ...

**Некоторое число**  
X is some number between x and a.

**Некоторые**  
A selection of practical applications is given in Table 5.

**Некоторые из**  
Certain of the reactions discussed are specific to only one functional group.  
Certain of the amino acids may undergo structural changes ...

**Некоторые сведения о**  
Something of the nature and importance of these molecular properties will be mentioned afterwards.

**Некоторый** [см. тж. В некотором смысле]

Radar can provide a degree of information about the size of raindrops and hailstones.

The size of the hole has always been something of a handicap.

The potential energy will be some function of this one dimension.

For each crystal plane there will be some one angle at which the Bragg law will be satisfied.

The presence of polar hydroxyl groups results in a measure of adsorption.

Two aspects need slight amplification.

**Некоторым образом**  
The tides, in a way, affect time.

**Некруглость**  
Deviations from circularity were found.

**Некрутлый**  
Cylinder liners which are out-of-round can be remachined.

**Недегированный**  
For unalloyed iron the greater grain growth seems to occur above ...

**Нелегко**  
It is not (an) easy (matter) to reconstruct ...

**Нелегко объяснить**  
These factors are not easily explained (or accounted for).

**Нелегко себе представить**  
Although the engine is simple its basic geometry is not easy to visualize.

**Нелинейный по**  
This equation is nonlinear in  $u_0, u_1, u_2$ .

**Нельзя** [см. Невозможно, Этого нельзя сказать о].

**Нельзя допускать**  
If the hole is to be exposed, the chipped edge cannot be tolerated (or is impermissible).

**Нельзя и мечтать** [см. О котором нельзя и мечтать].

**Нельзя исключать** [см. Не следует исключать].

**Нельзя использовать в качестве**  
The column is then inoperable (or unusable) as an absorber.

**Нельзя наблюдать** [см. Невозможно наблюдать].

**Нельзя не прийти к выводу о том, что**  
There is no escape from the conclusion (or One cannot but infer) that reef growth kept pace with ...

**Нельзя отличить от** [см. тж. Никак нельзя отличить от]

The eggs of most species are indistinguishable from those of other insects.

The effects of gravity on masses and electromagnetic radiation are indistinguishable (or cannot be distinguished) from the effects of uniform acceleration.

**Нельзя отрицать привлекательности**  
The idea is not without (strong) appeal.

**Нельзя переоценить**  
The importance of this cannot be overemphasized (or overestimated, or overrated, or overstated) (or cannot be too strongly emphasized).

**Нельзя применить** [см. Неприменим].

**Немедленно обращаться за помощью**  
Such patients should seek help promptly  
(or immediately).

**Немедленно отразиться на**  
The availability of continuously tunable  
lasers has had an immediate impact on  
chemical implications.

**Немного** [см. Лишь немногие из].

**Немного I** [см. Мало].

**Немного II** [см. тж. Несколько]  
The water level is slightly (or somewhat)  
below the level of the spray jet.

**Немного больше**  
The capacity was only a trifle (col.) over  
half of ...

**Немного ниже** [см. Несколько ниже].

**Немногочисленны**  
Such assemblies are few in number (or  
few and far between).

**Немыслимый с экономической точки зрения**  
A fixed stator winding along the track is  
economically unthinkable.

**Ненормальность в работе**  
Air leaking into the pump from any source  
is likely to cause erratic running (or  
faulty performance).

**Непужный**  
To remove the unneeded core, ...

**Ненулевой**  
Molecules of nonvanishing (or nonzero)  
size ...  
In that case  $J(e)$  for any  $e$  not zero is ...  
Distinct from zero (or nontrivial, or  
nonzero).

**Необнаружение**  
The failure to detect the signal ...

**Необоснованный**  
An unjustified assumption ...

**Необработанные данные**  
Useful results may be developed from raw  
(or untreated, or unprocessed) experi-  
mental data.

**Необратимая реакция**  
An irreversible reaction.

**Необратимо превращаться в**  
Diphenylamine is irreversibly converted  
to diphenylbenzidine.

**Необратимый во времени**  
The class of such weak solutions is irre-  
versible in time.

**Необходим** [см. тж. Совершенно необ-  
ходим, Требоваться]  
Cobalt is required in small amounts by  
plants and animals.  
In science, as opposed to pure philosophy,  
observable facts are requisite.  
To attain the high performance, powerful  
turbojets, rockets, or ramjets became a  
necessity.  
It takes at least a minute for the chamber  
to come to equilibrium.  
New approaches are called for.

**Необходим для**  
Consideration of the ordered array of atoms  
or ions is basic to an understanding of the  
results.  
Complex numbers are necessary to the  
mathematical treatment.  
Artificial ventilation is required to main-  
tain a normal atmosphere.  
The presence of an inert strand is requisite  
for these processes.  
Considerations of phase equilibria are  
essential to (or necessary for) an under-  
standing of any mass-transfer process.  
Calcium is also essential in many biolog-  
ical functions of the vertebrates.  
Carbon dioxide is essential to synthesis.  
Minute in amount but indispensable for  
life are the hormones and vitamins.

**Необходим для понимания**  
Some knowledge of ... is necessary to an  
understanding of the formation of ...

**Необходим опыт**  
It takes experience to build a crane like  
this.

**Необходимо** [см. тж. Для этого необ-  
ходим, Когда это необходимо, Нуж-  
но, Следует]  
There is a need to examine the signifi-  
cance of ...

If steroids are used it is essential to reduce  
the dose as soon as possible to 7.5 mg of ...  
The bed needs (or has) to be regenerated  
before it can be used for another 10-min  
adsorption cycle.

A very powerful magnetic field is required  
to ...  
It is essential that the insulation should be  
well packed.  
Much needs to be done to satisfy these  
requirements.  
Much remains to be done in this area.  
It takes a very powerful magnetic field to  
control the path of a particle.

**Необходимо более внимательно изучать данные**  
A closer look at the data is called for.

**Необходимо внести коренные изменения в**  
There has to be a radical change in the  
construction of the cars.

**Необходимо выяснить**  
It needs to be ascertained if these acids  
are actually requisite for protein synthesis.

**Необходимо кратко остановиться на**  
Brief mention should be made of the  
glass electrode.

**Необходимо особенно подчеркнуть, что**  
It cannot be too highly stressed (or It  
should be particularly emphasized) that  
the rate at which metal can be removed is  
largely dependent on ...

**Необходимо особенно тщательно сле-  
дить за тем, чтобы**  
Special care must be used to eliminate ...

**Необходимо подчеркнуть, что**  
It is necessary to stress (or It should be  
stressed) that we are dealing with ...  
It must be emphasized (or underscored)  
that no other sequence of events ...

**Необходимо понимать, что**  
It should be realized that the properties of  
some elements ...

**Необходимо провести**  
A new survey is in order.

**Необходимо проявлять большую осто-  
рожность**  
Great care must be exercised in select-  
ing ...

**Необходимо сделать несколько заме-  
чаний**  
There are a number of points to be  
made.

**Необходимо сделать следующее** [см. тж.  
Для этого необходимо сделать сле-  
дующее]  
To renew the ink pads the following pro-  
cedure should be adopted.  
To remove the circuit-supply unit proceed  
as follows.

**Необходимо сделать следующее заме-  
чание**  
A remark is in order [or It should be  
noted (or remarked, or pointed out)  
that ...].

**Необходимо следить за тем, чтобы не**  
(Care should be taken to) see that [or  
Take care (or Make sure) that] oxidation  
of the amine does not occur in storage.  
Care must be exercised (or taken) to  
avoid overheating the work.

**Необходимо учесть**  
Proper allowance must be made for (or  
Account must be taken of) the processing  
tolerances.  
In the comparison of these results, consid-  
eration must be given to the temperature  
differences (or the temperature differ-  
ences must be taken into account).

**Необходимо, чтобы**  
It is essential (or necessary) that the body  
of the machine is [or (should) be] effec-  
tively earthed.  
It is requisite that the  $\alpha$ -helix of the  
molecules become completely straight-  
ened.

**Необходимое условие**  
Then a necessary condition for  $f$  to attain  
a minimum is ...

**Необходимость** [см. тж. Без необходи-  
мости, В силу необходимости, В  
случае необходимости, Вызывать  
необходимость, Нет необходимости,  
По мере необходимости, По необхо-  
дмости, При необходимости, Устраи-  
вать необходимость в]  
Because of the need for great strength and  
rigidity ...

**Необходимость ... вызвана тем, что**  
The necessity of considering this effect stems from the fact that ...

**Необходимый [см. тж. Требуемый]**  
In order to carry out the needed (or required, or necessary) numerical estimates ...  
Appropriate amounts of malt sprouts were added to ...  
In this case high tensile strength and corrosion resistance are (critical) requirements.  
Some revisions seem imperative.  
Having set the requisite number of bolts in ...  
The potentiometer offers the wanted performance characteristics.

**Необходимый для того, чтобы**  
He has measured the time it takes a compression wave to travel from ... to ...

**Необходимый и достаточный**  
This indicates sets of properties that are necessary and sufficient for para-unitariness.

**Неограниченно**  
When a variable increases beyond all bounds, it is said ...  
As  $m$  increases indefinitely, ...  
As  $n$  is increased without bound, ...  
The gas would expand without limit.

**Неограниченное количество [см. Вмещать неограниченное количество].**

**Неограниченный**  
These machines have been designed to permit almost limitless possibilities in the field of ...  
The wave propagates in an unbounded medium.

**Неограниченный по протяжённости**  
The cladding is unbounded in extent.

**Неодинаково [см. По разному].**

**Неодинаковые [см. тж. Разные]**  
Two dissimilar (or distinct, or different) conducting materials are joined in a continuous loop.

**Неоднозначность**

The non-uniqueness (or ambiguity) of this reduction may be seen by considering ...

**Неоднозначный**  
As a result of ... the coil may exhibit several resonance modes, and a self-resonance determination is then ambiguous.

**Неоднократно [см. тж. Многократно]**  
We have spoken repeatedly of ...  
This belting has proved time and again (or has repeatedly proved) its complete reliability.

**Неоднократно повторяется**  
This process was repeated over and over again.

**Неоднородной толщины**  
These fibres were irregular in thickness.

**Неоднородный [см. Неодинаковые].**

**Неопределённая глубина [см. На неопределённую глубину].**

**Неопределённое время [см. В течение неопределённого времени].**

**Неопределённое расстояние [см. На неопределённое расстояние].**

**Неопределённость**  
By averaging many exposures the uncertainty may be reduced to ...

**Неопределённый**  
Let  $\phi$  be the manifold across which the normal derivative of  $U$  is indeterminate.  
The position of the electron within the wave train is uncertain.  
The prospects for ... seem dim at the moment.

**Неопровержим**  
The principal conclusion that amino acids and the genetic code coevolved seems irrefutable.

**Неопровержимое доказательство того, что [см. Неоспоримое доказательство того, что].**

**Неоспоримое доказательство того, что**  
This is decisive evidence that the surface

layers of the Moon are quite different from the surface layers of the Earth.  
Such a spectrum can furnish unambiguous (or unassailable) proof of the compound's identity.

**Неотличим от [см. тж. Нельзя отличить от]**  
Many living species are almost indistinguishable in structure from species that flourished a billion or more years ago.

**Неотъемлемая часть [см. тж. Составлять неотъемлемую часть]**  
A calibrating device and a recorder are integral parts of the unit.  
Today, synthetic polymers are an integral part of our lives.

**Неотъемлемая часть нашей жизни [см. Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что].**

**Неоценимое преимущество**  
An inestimable advantage.

**Неочищенный газ**  
Sulphur contained in crude coke-oven gas ...

**Непараллельный**  
The reflector is sufficiently off parallel with the other reflector.  
The measuring surfaces of the micrometer may thus be forced out of line (or become nonparallel).

**Неперетачиваемая пластина (в резце)**  
The new cutter with throwaway inserts is set up quickly on a simple and easy-to-use fixture.

**Неплотно закупоренный**  
The glass tube is loosely plugged with cotton.

**Неплотно прилегающие друг к другу**  
Adhesives of heavy-body consistency can be used in the joining of loosely mating structure parts.

**Неплотный**  
The gas had escaped through a leaky valve.

**Неповреждённые детали**  
In this way you can produce damage-free workpieces.

**Неповреждённый [см. Оставиться нетронутым].**

**Неподвижен [см. Быть неподвижным по отношению к].**

**Неподвижная точка**  
Let  $O$  be a fixed point.

**Неподвижно закреплённый [см. Закреплён неподвижно, Прочно закреплён].**

**Неподвижное состояние [см. В состоянии покоя].**

**Неподвижный [см. тж. Оставаться неподвижным]**  
The Earth's magnetic poles are not fixed, but tend to move at a known rate.  
The model pertains to transport between an immobile surface and a turbulent stream of fluid.

We studied mass transfer inside a completely stagnant drop.  
The rim of the brake rotates with the shaft; the remaining parts of the assembly are static.

Planned work, bolted to the machine table, reciprocates, while the tool remains fixed.

A "motionless" satellite.  
The drill is moved from one hole to another in a piece of work, while the work remains stationary.

If at the points  $A$  and  $B$  there are two stationary clocks, ...  
Stagnant air ...

The magma source in the mantle remains fixed (in position), while the lithospheric plate above it moves steadily over the source (geol.).

The stationary coordinate system is referred to as the laboratory system.

**Неподвижный вал**  
Three of the pulleys are on fixed shafts.

**Неподвижный слой**  
A gas flowing in a tube forms a stationary layer in contact with the walls.

**Неполадка [см. тж. В случае неполадки, Выявление неисправностей, Главный источник неполадок, Метод устранения неполадки, Устранять недостатки]**  
When a fault arises, ...

Owing to technical hitches ...  
 Maladjustment ...  
 Malfunction in the lines of hydraulic control ...  
 This prevents valve troubles (or mishaps, or upsets).

## Неполадки в работе

These characteristics must be taken into account if faulty operation is to be avoided

## Неполностью

An imperfectly evacuated space ...

## Неполностью изучен

This phenomenon is still understood incompletely.

## Неполностью симметричный

Nontotally symmetric.

## Неоятен

Our most advanced theoretical models are incomprehensible to the layman.

## Неисправимо поврежден

This "protective O<sub>3</sub> shell" could be permanently (or irreparably) damaged.  
 If a blade becomes damaged beyond repair, ...

## Неисправимый вред

Inexpert work can cause irreparable harm.

## Неследовательный

The use of an inconsistent terminology ...

## Непосредственная близость [см. В непосредственной близости от].

## Непосредственная причина

Immediate causes of rockslides are not often evident.

## Непосредственно I

The derivatives could be obtained at once by differentiation.

These expressions can be found easily from Eqs. (2.3) and (2.4) by inspection.

## Непосредственно II

It is the usual practice not to record the deviation as such, but to indicate ...

## Непосредственно в области

Conditions in the immediate region of an interface are difficult to observe.

Непосредственно впереди [см. Непосредственно перед].

## Непосредственно за

A sample cell (placed) just (or immediately) beyond the focus of a convex lens produced a strong thermal lens.

The atom temperature immediately behind the shock wave was measured.

## Непосредственно над

The top fuller is placed directly (or immediately) above the bottom fuller.

## Непосредственно отвечать за

This operation is the direct responsibility of the refrigerating engineer.

## Непосредственно перед I

The box is located immediately ahead of the drive head.

A separator is installed just ahead of the main turbine shop.

The work material is passed through an induction heating coil immediately in advance of the forging rolls.

## Непосредственно перед II

The minerals are added to the basic solution just before infusion.

The reaction mixture was prepared immediately (or just) prior to (or before) use.

## Непосредственно перед тем как

Just before the valve started to oscillate, the number of bubbles increased.

## Непосредственно под [см. также. Чуть ниже]

The filter unit is mounted immediately (or just) below the input-resistor unit.

The wave can travel immediately under the ground surface.

## Непосредственно позади

The detector cannot be placed directly behind the filter.

There is a switch immediately behind each stop.

## Непосредственно получать

Thus we obtain (or have) immediately (or at once):  $A + b^2 + \dots$

## Непосредственно после

The precursor RNA molecule received proteins immediately following (or after) transcription (biol.).

These isotopes emit gamma rays immediately on decay.

## Непосредственно после литья [см. Не подвергнутый обработке после литья].

## Непосредственно после того как

Screening begins the moment (or as soon as) the material is placed at the feed end.

## Непосредственно предшествующий

The period immediately preceding the launching of the missile ...

## Непосредственно прилегающий к

The pollutant was found in the soil immediately adjacent to the factory.

## Непосредственно примыкающие друг к другу

The sites immediately adjacent to one another ...

## Непосредственно связан с [см. Тесно связан с].

## Непосредственно сзади

The detector cannot be placed directly behind the filter.

There is a switch immediately behind each stop.

## Непосредственно следовать из

From this it readily (or immediately) follows (or it follows at once) that ...

## Непосредственно соприкасаться с

Each ganglion lies in direct contact with ...

## Непосредственно соприкасающийся с

The fluid in immediate contact with the fixed surface can properly be said to be stagnant.

## Непосредственно спереди (антон. сзади)

The two adrenals of mammals lie immediately anterior (anton. posterior) to the kidneys.

## Непосредственно явствовать из [см. Явствовать непосредственно из].

Непосредственный I [см. также. В непосредственной близости от]  
 ATP serves as the immediate source of energy for the mechanical work performed by muscle.

## Непосредственный II

The student should be provided with firsthand experience of the types of software and computer systems that he may meet in industry.

## Непосредственный III [см. Иметь непосредственное отношение к].

Непосредственный интерес [см. Представлять непосредственный интерес для].

## Непостоянный

The tests gave variable results.

## Непохожий на

Asymmetry makes the image extremely dissimilar to the object.

## Неправильная установка

Malalignment (or Maladjustment, or Misalignment).

## Неправильная форма

Irregular shape.

## Неправильно оценивать

Bell had misjudged the electrical properties of mercury.

## Неправильно сконструированный

Improperly designed.

## Неправильно употребляемый термин

The term "soft packing" is really a misnomer, as the packing is only soft in the uncompressed state.

## Неправильное использование (или применение, или употребление)

Misuse of fasteners ...

## Неправильной формы

Where a very hard rock is subjected to severe stresses, it may rupture into (highly) irregular angular blocks.  
 Crystals of highest purity are often irregularly shaped (or irregular in shape).

## Неправильность

The irregularity of the liquid structure ...

**Неправильный** [см. тж. Ошибочный]  
Any drastic changes are indicative of improper operation.  
This conclusion is in error.

**Неправильный термин**  
The terms "die cushion" and "press cushion" are misnomers.

**Неправильных размеров** [см. Нестандартных размеров].

**Непревзойдённый**  
This machinery offers unmatched durability.  
Stainless steel has unsurpassed corrosion resistance.  
The selection can provide unexcelled solutions to such problems.  
The *g* factor can now be measured with unexcelled accuracy.

**Непредвиденное обстоятельство**  
Allowance must be made for various contingencies that may jeopardize the lifting operation.

**Непрерывно** [см. Обязательно].

**Непреодолимое препятствие** [см. тж. Препятствие для]  
The supporters of this model will face insurmountable (or insuperable) obstacles in producing an explanation.

**Непрерывно** [см. тж. Постоянно]  
If adequate ventilation is provided at all times, ...  
The old rubber types improve steadily.  
The process of growth can continue uninterruptedly.

**Непрерывно меняющийся**  
What lies behind the Sun's ever changing visible features?

**Непрерывно растущий**  
To provide for progressively increasing output, the capacity of the finished products warehouse has been doubled.  
The ever-growing refractory materials industry ...  
The world's ever-expanding population ...

**Непрерывно уменьшающийся**  
The tension applied to the wire is varied dur-

ing the winding, being reduced progressively as successive layers are applied.

**Непрерывный**  
Electrons are in ceaseless (or continuous) motion by virtue of their heat energy.  
The concept of continual (or continuous, or permanent) creation of stars in the Universe ...  
**Uninterrupted** (or Continuous) movement of coal from the face to the loading point ...

**Непрерывный в**  
A function *f* is called continuous at  $x_0$  if ...

**Непрерывный по Липшицу**  
*U* remains Lipschitz continuous.

**Непрерывный поток**  
A mechanical feeder ensures a steady flow of material.

**Непрерывный рост**  
The unabated growth of the plastics industry ...

**Непригоден** [см. тж. Не подходить, Неприменим]  
This procedure fails only if ...  
These cleaners should be used when all other methods fail.  
Porous metal bearings are frequently used when plain metal bearings are impractical.  
The device is unsuitable (or unfit, or not fit) (for use) in its present form.  
Many physicians prescribe simple analgetics, although they are considered inappropriate by some rheumatologists.

**Непригоден для**  
Much of the water in natural sources is unsuitable for humans to drink.

**Непригоден для заселения**  
Such regions are unsuited to human settlement.

**Непригоден для использования человеком**  
Such streams and lakes are unfit for human use.

**Непригоден для употребления**  
This water is unfit for use.

**Непригодность**  
This indicates a basic inadequacy (or unsuitability) of the procedure employed.

**Неприемлем с точки зрения охраны окружающей среды**  
Generating power on board the vehicle is ecologically unacceptable.

**Неприемлемый** [см. Делать непригодным для].

**Неприкрытый** [см. Оставлять неприкрытым].

**Неприменим** [см. тж. Непригоден]  
Henry's law does not apply (or is inapplicable) in this case.  
Such steels are completely unusable in many cases.

**Неприятный вкус**  
This is done to remove the objectionable tastes.

**Неприятный запах**  
Carbon dioxide is a gas with an obnoxious (or objectionable) odour and ...

**Непродолжительный** [см. Кратковременный].

**Непрозрачный для**  
The plasma should be opaque to the incident radiation.

**Непроизводительно затраченный на**  
Allowing 50% extra for work wasted in friction, James Watt arrived at ...

**Непроницаемость для**  
Impermeability to minority carriers ...

**Непроницаемый для**  
All push buttons are dust and oil tight.  
This surface is impervious to dirt and moisture.  
The pipe is opaque to radiation.  
Water tight, Air tight, Gas tight, Liquid tight.  
Although the membrane of the red cell lets water pass freely, it is impermeable or impenetrable to large molecules such as hemoglobin.

**Непроницаемый для звука**  
Sound proof.

**Непропорционально большой** [см. Занимать непропорционально большую часть пространства].

**Непропорциональный**  
The effect is out of proportion to the quantity of ...

**Непрореагировавший**  
Some dimethylacetylene remains unreacted.  
The unreacted gases are recycled.

**Непрямой**  
Out-of-straight bars.

**Неработоспособный**  
Friction may make the device completely inoperative.

**Нерабочее состояние** [см. Приводить в нерабочее состояние, Приходить в нерабочее состояние].

**Неравномерно**  
World coal reserves are most unevenly (or nonuniformly) distributed among the continents.  
The pressure is nonuniformly distributed.

**Неравномерный**  
Attempts to heat the rivet too quickly will give uneven (or nonuniform) heating.

**Неразгаданный** [см. Незагаданная загадка].

**Незагаданная загадка**  
It would be gratifying to feel that the backlog of cosmic puzzles is not accumulating at a hopelessly rapid rate.

**Незагаданная проблема**  
An outstanding (or unsolved, or unresolved) problem.

**Незагаданный** [см. Оставаться незагаданным].

**Незагадан**  
This is useful in problems which would otherwise be intractable.

**Незагаданная задача**  
The determination of the optimal profile is an intractable problem.

## Неразрывно связан с

Some of the most fundamental activities of life are inextricably entwined [or intimately associated (or connected, or linked)] with the properties of the lipids. Inexorably associated with, Indissolubly related to ...  
Deep scarring of the land goes hand in hand with open-pit mining of ores.

## Неразумен

This choice is not well advised (or is ill advised, or is unreasonable).

## Нераспространение (ядерного оружия)

Non-proliferation (of nuclear weapons).

## Нерастворимый в воде

If the amine is water insoluble (or insoluble in water), ...

## Нереальный

Such a jet of particles with a total momentum of 6 GeV will be recorded only in the unlikely circumstance that all the momentum has been invested in a single particle.

## Нередкий

Exceptions to Veer's law are not uncommon (or not infrequent, or not rare). Gout and pseudogout are not infrequently encountered in the elderly. It is not unusual to find 2 or 3 tanks for each product.

## Нередко встречается

This expression is not uncommon (or rather common) in the literature of chemical engineering.

## Нерешённая проблема

An unsettled (or unresolved) problem.

## Нерешённый вопрос

There are many other outstanding questions that remain to be answered.

## Неровная поверхность

When travelling over uneven surfaces ...

## Неровности поверхности

Surface imperfections (or irregularities).

## Неровность

The drawing shows how the glue fills microscopic irregularities between seemingly smooth surfaces.

## Несколькими путями

The alkali bromides can be manufactured by several processes.

## Несколько I [см. тж. В некоторой степени, Немного, Слегка]

The corresponding pressure ratio is somewhat (or slightly) higher for real gases. The temperature changes somewhat when ...  
The air pressure must slightly exceed the hydrostatic head.

## Несколько II [см. тж. Один или несколько]

Many clay minerals are composed of more than one (or of several) clay minerals. The ability of ... to punch multiple holes in one stroke ...

## Несколько десятков

Several tens of kilometres ...

## Несколько иной

A somewhat different restriction is necessary.

## Несколько напоминать

Milled cereals bear some resemblance to the beetles' normal environment. Stress corrosion is somewhat similar to pitting. Fired enamels somewhat resemble [or resemble to some extent (or to a degree)] organic coatings.

## Несколько ниже [см. тж. Чуть ниже]

The metal is heated to a temperature just below the critical range. The water level is slightly (or somewhat) below the level of the spray jet.

## Несколько процентов

In lavas containing several percent of water ...

## Несколько раз

A single analyte atom may be ionized more than once during the laser pulse.

## Несколько сбивает с толку

These examples are somewhat misleading.

## Несколько севернее

Just north of the equator ...

## Несколько секунд [см. За несколько секунд].

able with the most elementary physical laws.

## Несколько снижать

If manufacturing costs can be lowered somewhat, ...

## Несовпадение [см. Расхождение между].

## Несомненно [см. тж. Бесспорно самый лучший]

These impressions in the lunar surface are indubitably craters.

There is no question (that) the devices could be made much smaller.

Without question (or Unquestionably, or Doubtless(ly), or Undoubtedly, or Undeniably) the major source of man's intake of mercury is his food.

This is far and away your best buy.

To be sure (col.), the ratio of ... is 100 times greater in the sun than ...

## Несколько сомневаться в

The existence of *f* synapses was (still) in some doubt at the time.

## Несколько сот(ен)

For some dielectrics *k* ranges from one to several hundred.

A temperature of several hundred degrees Celsius ...

Several hundreds of metres ...

## Несоответствие [см. тж. Расхождение между]

Failure to meet the specifications ...

A gap (or discrepancy) between estimated and observed ultraviolet radiation ...

There is still an unbalance between the development of these two branches of industry.

To avoid an inconsistency between quantum mechanics and ...

## Несколько тысяч

Platforms contain several thousands of feet of such deposits.

## Несложный [см. Простой].

## Несмотря на [см. тж. Даже при]

In spite of (or Despite) repeated attempts, no instance has ever been observed to violate ...

## Несмотря на всё

Life may succeed against all the odds in moulding the universe to its own purposes.

## Несмотря на то, что

These colours are also being used despite (or in spite of) the fact that relatively expensive raw materials are sometimes required.

The radiant power differs in wavelength, even though the monochromator is set to the same nominal wavelength.

The subesophageal and thoracic ganglia, even though near one another, usually remain distinct.

Although most common minerals are relatively inactive, ...

Notwithstanding the fact that ...

## Несостоятельный [см. Оказаться несостоятельным].

## Неспособен

Carbon is incapable of possessing more than an octet of ...

## Неспособность

The failure of such methods to resolve energy differences ...

The inability of the molecules to acquire ...

## Несправедливый [см. Оказаться несправедливым].

## Несравненно больше, чем

The gravitational influence of Neptune on Triton is overwhelmingly (or incomparably) greater than ...

## Несравненно меньше

Early blimps were only a fraction of the size of the rigid airships of that period.

## Нестандартное содержание

Then the analyzer signals that the molybdenum content is out of range for this type of steel.

## Несовместим с

The temperature and pressure in the thermionic diode cell were incompatible with a purely thermal collisional energy augmentation process.

The results of some of the experiments are not compatible (or are incompatible) with the filter theory.

The phenomenon was (totally) irreconcil-

**Нестандартной формы**

This facilitates the accurate machining of odd-shaped surfaces.

**Нестандартный**

Sometimes the new part demands a gauge or jig that must be custom built.

**Нестандартных размеров**

When an off-dimension part has been produced, ...

**Нестационарное состояние**

The unsteady-state diffusion equation.

**Нестационарный**

Non-steady-state conduction ...

**Нести в себе информацию**

This message carries more information than ...

**Нести заряд**

The fragment  $B^-$  bears (or carries) a negative charge.

**Нести нагрузку**

Both worms bear equal loads.

**Нести потери**

Certain losses in efficiency may have to be borne (or incurred, or sustained, or suffered).

The resonator will suffer some loss.

**Нести расходы**

One must incur considerable expense in gathering the data to be used in the model. The development costs have been borne primarily by the government.

**Несущая поверхность**

The carrying surface of the belt.

**Несчастный случай со смертельным исходом**

A fatal accident.

**Нет [см. тж. Не существовать]**

For such gases an equation of state is not available (or is unavailable).

**Нет большого выбора**

We have little choice.

**Нет в продаже [см. Имеется в продаже, Распродан].**

**Нет готовых рецептов** [см. Для ... нет готовых рецептов].

**Нет данных о том, что**

The electron gives no evidence yet of having an internal structure (Пока нет данных о том, что электрон обладает внутренней структурой).

**Нет двух одинаковых**

No two of the four groups attached to the central carbon are the same.

**Нет единого мнения относительно** [см. Нет согласия между ... относительно].

**Нет единого мнения среди ... относительно**

There is no agreement (or consensus of opinion) among mineralogists regarding the origin of ...

**Нет конца**

There is no end (in sight) to the continuing evolution of ...

**Нет недостатка в**

Fortunately, there is no lack of examples of geosynclines being formed at the present time.

There is no shortage of questions to be answered.

**Нет необходимости**

The chamber need not be removed.

We need not go into the details here.

There is no need for a stiff pendulum rod.

There is no need to mount the pendulum.

**Нет необходимости останавливаться на**

I need not dwell on the elaborateness of the network.

**Нет ни малейшего сомнения в том, что**

It cannot be doubted that this process contributed to ...

**Нет ни малейшего указания (или признака)**

There is not a grain of evidence to suggest the Triassic appearance of western Utah.

**Нет никакого сомнения в том, что**

There is no question (or doubt) that nuclear power is a saving technical development.

There can be no doubt that ...

**Нет ничего похожего на**

There is nothing like tunneling in classical mechanics.

**Нет оснований**

It is beyond reason to hope for extraction of ferrous metals in significant quantities to provide substitutes for ore deposits of the continents.

**Нет пределов**

With more powerful radar systems there is almost no limit to the resolution that can be obtained.

**Нет причин**

It is unjustified to link these differences to chemical pollutants.

**Нет смысла** [см. тж. Едва ли целесообразно]

There is no point in going through all the details of ...

**Нет согласия между ... относительно**

There is no agreement among clay mineralogists regarding proper nomenclature for the halloysite minerals.

There is no general agreement (or consensus of opinion) among authors as to the details of this classification.

**Неточная градуировка**

Errors due to imperfect (or inaccurate, or faulty) calibration of the instrument ...

**Неточно применять слово**

The word back-mixing is used (somewhat) loosely in the literature.

**Неточный**

This assumption is inexact.

**Нетронутый** [см. тж. Оставаться нетронутым]

In this way the country will be able to exploit untapped (or unutilized) coal deposits.

A wide and virgin field is here open and ...

**Нетрудно**

It is an easy matter to enumerate all six possibilities.

**Нетрудно понять**

There is no difficulty in understanding (or It is not difficult to understand) how

these elements happened to be at the surface.

**Нетрудно убедиться** [см. Легко убедиться (в том), что].

**Неубедительно звучать** [см. Звучать неубедительно].

**Неудача** [см. Обречён на неудачу].

**Неудачный** [см. Не увенчаться успехом].

**Неудачный вариант**  
Sodium cyanide would be a poor choice.

**Неудобно пользоваться**  
This instrument is inconvenient to use.

**Неудовлетворительный**  
A year ago it was decided that the training methods were inadequate. Improper measuring technique is a common cause of erroneous conclusions about accuracy.

**Неуклонно развиваться**  
Research in this field is making steady headway (or is advancing steadily).

**Неуклонно расти**  
The need for this product will grow steadily.

**Неуклонно растущий**  
Ever greater (or Ever-increasing) quantities of electric energy must be provided. The ever-growing application of air-borne electronics ...

**Неупорядоченно** [см. Беспорядочно расположен].

**Неурожай**  
Such a crop failure can lead to famine.

**Неучёт**  
Failure to take account of (or to take into account) this variation in the osmotic coefficient would cause false conclusions. Neglect of this factor was responsible for the failure of early estimates.

**Неуязвимый**  
The radar designers try their best to make their sets immune to enemy countermeasures.

- Нефтедобывающий**  
Every petroleum producing area in the world ...
- Нефть** [см. Давать нефть, Добыча, С нефтяным отоплением].
- Нехватка** [см. тж. Испытывается нехватка, Недостаток]  
At very low temperatures no electrons will be excited from the valence to the conduction band because of the lack of thermal energy.  
The dearth of the technological personnel ...  
A deficit of electrons ...  
Drilling was discontinued because of lack (or shortage, or scarcity) of adequate equipment.  
For lack of new equipment we have to use old machines.
- Нецелесообразно** [см. Мало смысла, Нет смысла].
- Нечто большее, чем простая случайность**  
This is something more than a mere incident.
- Нечто вроде**  
Many so-called colour-blind individuals have trichromatic vision of a sort.  
In this respect the planet offers what amounts to an immense natural laboratory.
- Нечто среднее между**  
Transfer moulding is a cross between compression moulding and injection moulding.
- Нечувствительный к**  
Such amplifiers should be insensitive to system disturbances.
- Неэкономно использовать** [см. Пространство используется неэкономно].
- Неэффективен**  
In such applications digital electronic hardware is inadequate (or ineffective, or inefficient).
- Неявно**  
The emf of the cell is implicitly included in ... terms.
- Неясен**  
The reason for the small size of the molecule is still elusive (or unclear, or vague, or obscure).
- Неясный** [см. Неопределённый].
- Ни** [см. Как бы велик ни был].
- Ни в какой мере не**  
This is in no way (or by no means) detrimental to the elements.
- Ни в какой мере не связан с**  
These factors are in no way related to natural causes.
- Ни в коем случае не**  
On no account must steam be allowed to enter the recorder.  
Guniting is not, under any circumstances, to be regarded as ...  
Under no circumstances should error-rate compensation be used.
- Ни в одном из**  
In none of the cases for which these calculations were done does instability occur.
- Ни в одном случае** [см. Ни разу].
- Ни малейшего сомнения** [см. Нет ни малейшего сомнения в том, что].
- Ни малейшего указания** [см. Нет ни малейшего указания].
- Ни ..., ни ...**  
Energy can be neither created nor destroyed.
- Ни один из**  
None of the materials under study is more than a few millimetres from a metal surface.  
One form of tin shows none of the typical metallic characteristics.
- Ни один из двух**  
Neither of the two proteins demonstrated any exonuclease activity.  
Neither reactant is a charged species.
- Ни один ... не способен**  
Creating such heavy particles is beyond the capabilities of any existing accelerator.
- Ни одного из**  
The fresh solvent contains none of these compounds.

- Ни разу**  
When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.
- Ни то, ни другое** [см. Не иметь ни того, ни другого].
- Ни тот, ни другой** [см. Ни один из двух].
- Ниже I** [см. тж. Значительно ниже, Падать ниже, Приводиться ниже]  
Below this level there can be another domain.  
Deactivation can drop the energy past the point of intersection of ...  
The pressure drops below 3 mm.  
If the skip is accidentally lowered beyond the lowest point of the chute's travel, ...
- Ниже II**  
Such a coordinate system is assumed below (or in what follows, or in the following).  
The theory of cohesion in solids is discussed later (or below).
- Ниже III** [см. Вниз и вверх по течению от].
- Ниже нуля**  
Below zero.  
An icy minus-60 degrees ...  
Sub-zero temperatures.
- Ниже перечислены** [см. тж. Перечислены ниже]  
The liquid propellant chemical fuels are listed below.
- Ниже по течению**  
Figure 4 is a photograph of the eddying wake downstream of (or from) a shock-induced separation of ...
- Ниже приводится**  
Below is a summary of ...  
Below is shown (or given) the relationship between ...  
Seen (or illustrated) below is a complete pilot plant for ...  
Following are brief discussions of ...
- Ниже среднего**  
In an area with a negative magnetic anomaly, the earth's magnetic field intensity is below average (or lower than average).
- Ниже стандарта**  
They claim that the quality of the product carburized at over 1750°F is substandard.
- Ниже точки замерзания**  
The average temperature here is below freezing.
- Ниже уровня земли**  
Fume extraction channels have been provided below ground level.
- Ниже уровня моря**  
Below sea level.
- Ниже, чем** [см. На ... градусов ниже, чем].
- Нижеприведённый** [см. тж. В последующих главах, Дальнейший]  
The discussions which follow point out the meaning of ...  
The following study will be limited to a sharp-edge valve.  
In the analysis of the data that follow (or given below) the logarithmic form is used.
- Нижнее положение** [см. В нижнем положении].
- Нижние слои земной коры**  
The lower crust is denser than the upper crust.
- Нижний**  
See bottom photo ...  
The lower row of the matrix ...  
The lowermost layer of the soil ...
- Нижняя поверхность**  
The insecticides are sprayed on plants in such a way that the undersides of the leaves are also coated.  
The undersurface of the crust ...
- Нижняя сторона**  
The test piece has a notch on the underside.
- Нижние слои атмосферы**  
These bands are absorbed by the O<sub>2</sub> in the lower atmosphere.
- Низ** [см. Книзу, Снизу].
- Низкая концентрация**  
When spherical particles are sparsely distributed in vacuum ...



## Низкая точность

These methods have **poor** (or low) precision.

## Низкие значения вплоть до

Values as low as (or Low values down to)  $10^{-9}$  have been reported for solids.

## Низкое содержание [см. тж. Беден, С низким содержанием]

These ores are low in metallic content (or have a low metallic content).  
These bauxites are poor in aluminium.

## Низкокипящий (антон. Высококипящий)

A low-boiling (anton. high-boiling) compound.

## Низколежащий (антон. Высоколежащий)

These quenchers have low-lying (anton. high-lying) triplet states ...

## Низкопористый (антон. Высокопористый)

Roofing tile is of low porosity (anton. of high porosity).

## Низкосортный (антон. Высокосортный)

Low-grade (anton. High-grade) materials must be ...

## Никак нельзя отличить от

These molecules can in no way be distinguished from each other.

## Никакой

No pure substance has permeability approaching this.

## Никакой другой

Every even integer is assigned one particular number and no other.

## Никакой другой, кроме

No body other than the Sun and the Moon can have any significant tidal effect on the Earth.

## Никогда

At no time (or Never) should thermoplastics and thermosets be stored in the same room.

## Никким образом не

This pressure was by no means the limit of what could be achieved.  
Not all chelates are volatile by any means.

This in no way affects the operation of the machine.

## Никто не сомневается в

The importance of quantitative measurement has never been doubted.

## Нисходящая (антон. Восходящая) ветвь [см. тж. Спадающая кривая]

We studied the falling (or descending, or down-tending) (anton. the rising (or ascending, or up-tending)) branch of the curve.

## Ничего не говорит о том, что

The fact that a particular isotope is "unstable" says nothing about how quickly it will disintegrate.

## Ничего не даёт

This analysis accomplishes nothing.

## Ничего не знать о

We are still in the dark about the location of ...

## Ничего не упомянуто о том, что

No mention has been made of (or Nothing has been said as to) what happens to the shock waves when they reach the walls.

## Ничего подобного не произошло с

Nothing of the kind (or of this sort) has happened to the first observer.

## Ничем не оправдывается

The postulate had no justification except "to make the theory fit the data".

## Ничем не отличаться от [см. тж. Совершенно не отличаться от]

Calcium carbonate in shells is a true mineral and is no different from calcite formed by ...

## Ничем не отличаться от нового

The repaired tool is as good as new.

## Ничто не может препятствовать

There is nothing to prevent the electron from drifting parallel to ...

## Ничтожная величина [см. На ничтожную величину, Пренебрежимо малая величина].

## Ничтожно

The pressure of the gas is (only) infinitesimally different from that of the piston.

## Ничтожное количество

The process can be applied to minute amounts as well as to relatively large quantities.

For micro amounts (or quantities) chromatography on filter paper is used.

## Ничуть не менее

This precision is every bit as important as the extension in energy.

## Ничуть не отличаться от [см. Совершенно не отличаться от].

## Но [см. Однако].

## Но не

A buoy is an anchored moored floating object, other than a lightship, intended as an aid to navigation.

## Но не больше (антон. Но не меньше)

These equations have four solutions but no more (anton. but no less).

## Новатор

He was a pioneer (or a trail-blazer, or an innovator) in this field.

## Новаторские исследования

In this field, invaluable pioneer research was carried out.

## Новаторский

Telecommunication technology can play an important role in the development of innovative systems for delivering medical care. An innovative (or A novel) method of filling the storage ring ...

A novel attempt at the description of such systems ...

A pioneering experiment has recently been carried out by ...

## Новейшей конструкции

All the fishing gear is of the latest design.

## Новейший [см. тж. Самый современный]

Recent research has shown that ...

## Новичок в области

As a newcomer to the science of geology, he was ...

## Нововведение

This is the most recent innovation.

These techniques are newcomers to the field of nondestructive testing.

## Новшество [см. Нововведение].

## Новый [см. тж. Совершенно новый]

A fresh portion of the solution is introduced into the first unit.

This technology is young.

This is a fresh approach to gear shaving.

Martensitic stainless steels are relatively new to the aircraft industry.

The present invention relates to novel and useful metallic cyclomatic compounds.

## Новый клиент

The low cost surprises our first-time customers.

## Ножницы

A 12-gauge shear.

## Ножной

The welder is motor driven through a foot-operated clutch.

A foot-operated switch is provided for reversing the motor.

## Номер [см. Иметь номер, С чётным номером].

## Номинальная мощность

Generators with power ratings from 150 to 1200 watts ...

## Номинальное напряжение

Voltage ratings (or Rated voltages) are 500 V at sea level.

## Номинальный размер [см. Меньше номинального размера].

## Норма [см. Отвечать стандартам].

## Нормально

When the amplifier operates properly, ...

## Нормально к [см. Перпендикулярно к].

## Нормально работать [см. Исправно работать].

## Нормального размера

Normal sized or slightly enlarged kidneys must be ...

## Нормальный к [см. Перпендикулярный к].

## Нормированный к

The plot is normalized to the intensity of bare uranium.

## Нормировать к

This spectrum was normalized to laser power fluctuations.

## Носить в себе

Man can harbour at least six species of amoebae.

## Носить имя

The depression bears the name Meteor Crater.

## Носить на себе следы

The oldest sedimentary rocks exposed on land bear evidence of deposition in water.

## Носить название (или имя)

Each mineral variety bears a name. Such a plot is generally identified (or classified) as (or termed, or referred to as, or called) a "Stress-Number of Cycles Curve".

## Носить общее название

Electrons, muons and neutrinos are collectively called leptons. Epinephrine and norepinephrine are referred to collectively as catechol amines.

## Носить различные названия

This form of petroleum goes under various names.

## Нужда [см. Необходимость, Потребность в, Удовлетворять потребности, Устранять необходимость в].

## Нуждаться в

A one-megahertz, one-megabit charge-coupled memory device would require a power of somewhat between a milliwatt and a watt to sustain it. Mariners, aviators, ... have need for a compass.

## Нуждаться в дальнейшем рассмотрении

These observations need further consideration.

## Нуждаться в дополнительных комментариях

Several features deserve further comment.

## Нуждаться в объяснении

It was this multiplicity of hadrons that stood in need of explanation.

This relationship needs clarification.

## Нужды городского хозяйства

This water supplies urban needs.

## Нужен для [см. Необходим для].

## Нужно [см. тж. Необходимо, Следует]

When the density of the gas is to be measured, ...

To determine ... we need only perform the division of ...

If purchased power is to be used, then only the transformers, substations and distribution facilities need be provided.

Much needs (or remains) to be done to satisfy these requirements.

We provide such units exactly where they are wanted.

## Нужно лишь

All one need to do is to apply the above rule.

## Нужно найти

What is wanted is the density of points within ...

## Нужно признать, что

It must be admitted that such calculations cannot be carried out with similar success for ...

## Нужный [см. тж. Время, необходимое для; Требуемый]

To maintain the requisite (or the required) temperature, ...

This potentiometer offers the wanted performance characteristics.

## Нулевого порядка

A zeroth-order differential equation.

## Нулевой

In terms of "zeroth ionization potential", ...

## Нуль [см. Везде равен нулю, Выше нуля,

Не равный нулю, Ниже нуля, Падать до нуля, Сводиться к нулю, Устанавливать на нуль].

## Нумерация

A new method of numbering sites is employed.

## Нумеровать

Label the meridians, starting with 70°W on the right.

## Нумероваться по порядку

Sometimes the  $\sigma_g$  orbitals are numbered sequentially, the first being  $1\sigma_g$ .

## Ньютоновский

Newtonian mechanics. The Newtonian formulation.

## Ныше исчезнувший

The lakes bordered on now-vanished glaciers.

## О

О [см. тж. Информация о, Наука о, Относительно III, Трение стали о сталь] Of such machines it can be said that ...

## О котором говорилось в

This results from cathode sheathing as discussed in the preceding section.

## О котором идёт речь [см. тж. Рассматриваемый]

The symmetry at issue (or involved) is isotopic-spin symmetry.

The term "foliated" is used to indicate that the material referred to (or dealt with, or in question, or in hand, or at hand) consists of thin, separable lamellae or leaves.

## О котором можно только догадываться

The two processes interact in ways that can only be guessed at.

## О котором не было известно

The primary system of the reactor now had a leak unknown to the operator.

## О котором нельзя и мечтать [см. тж. Достигнуть совершенно неожиданного успеха]

These instruments extend the chemist's studies to a scope undreamed of a few years ago.

## О которых никогда раньше и не мечтали

Trouble-free performance never before thought possible was achieved.

## О ... можно написать целую книгу

The story of the growth of the synthetic chemical industries would make a book by itself.

## О ... не может быть и речи

Studies of superconductors placed under

very high pressures at ultralow temperatures were out of the question.

## О том, что

The reader will encounter statements to the effect that introducing error-rate control makes the system respond faster.

There are theories to the effect that the Moon was once much closer to the Earth.

## О чём свидетельствует

These earthquakes originate in the cold interior of the subducting plate as demonstrated (or evidenced, or witnessed) by seismic wave velocities within the slab (geol.).

## Оба

Both of these forms are soluble in benzene. This enzyme can attack either terminus of single-stranded DNA (biol.).

## Обведённый кружком

Special taps are to be marked with the letter S enclosed in a circle (or with a circled letter S). Letters within circles ...

## Обводить

The paper mask is laid on the metal sheet and traced, after which the metal is cut.

## Обволакивать

Colloidal smokes and smogs blanket urban and industrial areas.

The star is shrouded by a cloud of gas.

## Обгонять

The uplift of the continents has always kept ahead of erosion.

## Обдумывать

He pondered the problem during 30 years.

## Обеднение

Depletion of the Moon in gold ...

## Обеднён

The albic horizon has been depleted of clay minerals, iron oxide, ...

The meteorites' parent body is depleted in alkalis.

The mantle has been impoverished in radioactive elements during ...

## Обеднять

The fractionation process depleted the lunar core of radioactive elements.

## Обедняться

The soils of cultivated lands have been depleted of their natural phosphate. When the water vapour in the atmosphere is depleted to the point at which ... The environment under the deposit becomes exhausted of oxygen.

## Обедняться вследствие

The cometary shell is being depleted by these stellar perturbations.

## Обезврежен

These compounds may be rendered harmless by treating with ...

## Обеспечен I

The cells are fitted (or provided, or equipped, or supplied) with interlock systems.

## Обеспечен II

The supply of phosphate is assured (or provided for).

## Обеспечение [см. тж. Для обеспечения]

The provision of adequate plant facilities for ...

## Обеспечение совместимости ... с

This problem is to be considered when interfacing the electromechanical limit switch to solid-state circuitry.

## Обеспечивать [см. тж. Давать]

The combination of so many properties is difficult to achieve.

A coating of zinc is deposited on the wire to afford protection against corrosion.

The unit assures electrical system reliability.

Reliability is a difficult thing to build into equipment.

It may become necessary to reduce the amine concentrations to effect easier stripping of the amine solution.

The system is used to ensure a constant rate of flow.

The cylinder furnishes radiation shielding.

To gain the flexibility needed for ...

Four-wheel steering gives exceptional manoeuvrability.

The hard metal and ceramic structures adopted make for mechanical ruggedness.

To obtain correct filter operation, ...

These gases offer better performance than nitrogen.

The machines have been designed to permit of almost limitless possibilities in the field of ...

The diffuser provides a uniform illumination of the negative.

The use of very large antennas will secure high efficiency in the radiation of ...

The above engineering features have given these boring mills a leading position throughout the country.

To maintain high accuracy in milling operations, ...

The machine provides for copying intricate masters.

Tunable dye lasers afford (or ensure) temporal resolution.

The engine delivers (or gives) enough power.

The overall goal is to realize the following characteristics: ...

In most finishing operations it is only necessary to impart a smooth finish to the wheel.

The electronegativity difference between carbon and hydrogen is insufficient to produce a bond polarity high enough for effective hydrogen bonding.

## Обеспечивать безопасность

The concrete reactor vessel affords (or provides) a high degree of safety.

## Обеспечивать более глубокое понимание

This will give new insight into the phenomenon.

## Обеспечивать большие возможности для

The species are interchangeable, thereby providing great scope for experimentation.

## Обеспечивать возможность [см. тж. Давать возможность, Позволять]

Thermocouples made of semiconductors offer the prospect of operation at high temperatures.

It is not unusual to find two or three tanks for each product to allow for receiving in one while pumping from or settling in another.

The testing machine makes possible testing of (or makes it possible to test) large components.

This provides a means for the removal of corrosive compounds.

## Обеспечивать высокую разрешающую способность

The method yields a high resolution.

## Обеспечивать доступ к

Access to the under-chassis components is gained by removal of the base plate.

A turnout from the machine hall pilot tunnel provides access to the transformer hall.

## Обеспечивать защиту

The optimum protection would be afforded (or provided, or given) by the addition of ...

## Обеспечивать значительное повышение

This precision can pay a big bonus in production speed and quality.

## Обеспечивать лёгкий доступ к

This allows the dicesetter easy access to his group of machines.

## Обеспечивать наиболее эффективное использование

Reflectors are especially designed to give the most effective use of the light.

## Обеспечивать напряжение

The sections can be connected in series to furnish (or provide, or supply) 240,000 volts.

## Обеспечивать необходимый эффект

Short-duration irradiation will do the job.

## Обеспечивать оптимальное сочетание

A compromise had to be reached between the sensitivity, precision and ...

## Обеспечивать понимание

This description gives physical insight into the difference between ...

## Обеспечивать превышение предложения над спросом

The previous techniques that geologists developed to keep supply ahead of demand ...

## Обеспечивать преимущества

Britain's impressive resources could give it an edge in the economic competition with ...

## Обеспечивать путём

A considerable OH<sup>-</sup> concentration is available by hydrolysis of ...

## Обеспечивать работу двигателя

To keep the engine running, ...

## Обеспечивать стимул

Incentives should be offered to speed development ...

## Обеспечивать широкие возможности для

The use of empirically determined parameters allowed much room for manipulation of the models.

## Обеспечивать экономию

These factors effect a saving in operating costs.

This provides a saving in power consumption.

A saving in timber can be obtained.

## Обеспечивающий экономию

Enamels permit the use of thinner gauge metals with resulting (or which provide (or yield)) cost and weight saving.

## Обесточивание [см. В случае обесточивания]

## Обесточиваться

The contacts may remain closed when one coil is deenergized.

## Обёртывать

Wrap the sandpaper around a wooden block.

## Обзор

We give a brief overview (or survey, or review) of the fundamental properties of ...

## Обзор по вопросу о

We have presented an overview of electron and hole motion.

## Обзор ... приводится в

The extensive literature on this shift is reviewed in Rev. [5].

## Обильно

Another substance that is copiously (or lavishly, or abundantly) produced by combustion is carbon monoxide.

## Обильно выделяться

Carbon monoxide and carbon dioxide are both given off copiously when lunar fines are intensely heated.

## Обильно снабжён

The medulla is richly supplied with nerves.

## Обильно снабжён рёбрами

The cross-stay is liberally ribbed.

## Обильные осадки

Ample (or Abundant) precipitation.

## Обильный

Sulphur is an abundant constituent of ocean water.

There is a wealth of (or a great deal of (or abundant)) information about ...

An ample (or copious) supply of air is provided.

Copious brown fumes appear.

These available raw materials are cheap and plentiful.

The bursts release prodigious amounts of energy.

## Обитать в

All six species of amoebae inhibit the gastrointestinal tract.

## Обитающий на дне

Bottom-dwelling organisms ...

## Обладать [см. тж. Иметь]

These types of lava are of high viscosity. The observer is equipped (or provided) with a device that makes it possible to ...

This material is abrasion resistant (обладает высоким сопротивлением истиранию).

The steel displays embrittlement at elevated temperatures.

These refractories do not exhibit acidic or basic properties.

The automatic press embodies (or has, or includes, or incorporates) all the regular features of the semi-automatic press.

The capacitor features extraordinary stability.

The corrugation offers an enlarged area and so increases total heat transfer from ...

These alloys possess good tensile strength. Carbon-fiber materials offer nearly all the attractive features of glass-fiber materials.

The adrenals show remarkable similarity of structure.

This type of capacitor affords greater capacity for a given volume.

## Обладать ббльшой массой

Deuterium is chemically similar to hydrogen except that it is more massive.

## Обладать большой энергией

Such pions are particularly energetic.

## Обладать глубокими познаниями в области [см. тж. Изощрён в области архитектуры]

He had an intimate knowledge of the physiology of human speech.

He had an intimate knowledge of the physiology of human speech.

## Обладать горьким вкусом

This compound tastes sour.

## Обладать значительным преимуществом

Such processes possess considerable merit.

## Обладать исключительной стойкостью к [см. Исключительно стойкий к]

Two-thirds of the octaves are less energetic than light.

## Обладать меньшей энергией, чем (физ.)

Wilson cloud chambers have the disadvantage (or shortcoming) of a long dead time.

## Обладать недостатком (физ.)

Wilson cloud chambers have the disadvantage (or shortcoming) of a long dead time.

Wilson cloud chambers have the disadvantage (or shortcoming) of a long dead time.

## Обладать недостаточной гибкостью

Such instruments lack flexibility.

## Обладать общим свойством

All earthquake waves share the common property that ...

## Обладать ограниченной растворимостью

Water is of limited solubility in ethers.

## Обладать ограниченной чувствительностью

The experiments were limited in sensitivity.

## Обладать ограниченными ресурсами

They are limited in resources.

## Обладать одинаковой энергией

The two structures are of equal energy.

## Обладать отличными рабочими характеристиками

The "sonic press" should be an outstanding performer in the fabrication of ...

The "sonic press" should be an outstanding performer in the fabrication of ...

The "sonic press" should be an outstanding performer in the fabrication of ...

The "sonic press" should be an outstanding performer in the fabrication of ...

These multilevel residue systems offer several advantages over analogue systems.

## Обладать преимуществом

A charge-coupled delay line offers (or has) major advantages over the more conventional glass delay line.

The fractional weight carrier incorporates all the advantages of the Keyboard type.

Each type offers (or displays, or holds) certain advantages over other methods.

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

For atomic samples, lasers are a great advantage because of ...

result of each operation can be seen individually (comput.).

## Обладать точностью до

The computer will be accurate to within 0.1 percent.

## Обладающий наибольшей массой

Jupiter is the most massive planet.

## Обладающий опытом в области

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Operators experienced in preparing tapes for ... are wanted.

Another line of investigation has now been opened.  
This realm (or field) of research is flourishing.

**Область, лишённая электронов**  
The charge density in the electron-denuded region will be  $+qN_D$ .

**Область применения**  
The process has three major areas of application.  
The fields of application of thyristors and relays and contactors overlap to some extent.

**Область спектра**  
The blue and red regions of the visible spectrum ...

**Область стыковки**  
An extraordinary new meeting ground of astrophysics, general relativity and elementary-particle physics has been found.

**Область физики**  
The study of collisions of ... is an important field of physics.

**Область энергий**  
An energy region.

**Облегать**  
The cable follows the rock face more smoothly and is easier to fasten.

**Облегчать I**  
This made the erection of the steel lining much easier.  
The lower part is milled to assist (or aid, or promote) the inflow of air.  
The weight of the torch has been reduced to facilitate the work of the welder.

**Облегчать II**  
To lighten the construction of the aircraft, one has to ...

**Облегчать положение**  
Prescribing this medicine improves matters.

**Облегчать работу**  
The instruments reduce the work load on laboratory technicians.  
A simpler form of loading equipment is used, to lighten the work of the operator.

**Облегчать решение задачи**

Lowering the basic repetition frequency alleviates the problem.

**Облегчать труд рабочего**  
There is the substitution of mechanical power for manual effort, which takes some burden from the worker.

**Облегчение** [см. Для облегчения].

**Облегчение боли** [см. Ослабление боли].

**Обледенение**  
The possible build-up of ice on (or frosting of) the coil ...

**Облетать ... за ... дней**  
The satellite circles (or orbits) the planet every 1.77 days.

**Облетающий землю**  
With the development of rocket technology it became possible to place magnetometers on Earth-orbiting spacecraft.

**Облицованный**  
Bearing surfaces on the reciprocating head are Teflon lined.  
The strip is low-carbon steel faced (or lined) on both sides with nickel claddings.  
A lead-lined steel cylinder ...

**Облучать**  
Several grams of plutonium-239 have been irradiated with neutrons.

**Облучаться**  
The nuclear emulsion was exposed to monoenergetic neutrons.

**Облучение** [см. тж. Вызванный облучением, Под облучением, При облучении]  
The air molecules were stripped of some of their electrons by exposure to X-rays.

**Облучение светом** (лучами, частицами)  
F-centres may be produced in uncoloured crystals by irradiation with ultraviolet light, X-rays,  $\gamma$ -rays and high-speed particles.

**Обматывать**  
Cool off the casing by wrapping cold wet rags around it (or by wrapping it with ...).

**Обмениваться**  
The individual atoms can trade (or exchange) electrical charges.

**Обмёр** [см. Выполнять измерения, Делать измерения, Проводить измерения].

**Обмерять** [см. Измерять].

**Обнадёживающий**  
Preliminary experimental results are extremely encouraging.

**Обнажённый**  
The exposed rocks ...

**Обнаружен** [см. тж. Наблюдаться]  
Some interesting data have come to light in the examination of ...  
Coal is also found in Jurassic strata.  
Several hundred polypeptides have been seen on such gels after electrophoresis of ...  
No rock has turned up with an age of crystallization from its magma younger than 3 billion years.  
Carbon monoxide was first identified (or detected) in interstellar space by ...

**Обнаружение**  
The detection of tumours ...

**Обнаружение дефектов**  
Trouble shooting.

**Обнаруженный**  
Another characteristic of the proteins revealed by *in vitro* studies was an ability to ...

**Обнаружено, что** [см. тж. Установлено, что]  
It has been found experimentally that ...

**Обнаружено, что ... происходит**  
F-centre luminescence with high efficiency has been found to occur in KCl and KBr at low temperatures.

**Обнаруживаемый**  
The booster pilot valve translates pressure changes sensed (or detected) by the balancing unit into output pressure changes.  
The change in temperature detectable by this instrument may be less than 0.0001°C.

**Обнаруживается** [см. Сразу обнаруживается].

**Обнаруживать I** [см. тж. Выявлять, За-мечать, Находить, Что обнаружено]  
Nozzles are checked to detect any defects.

This deflection is detected by a mechanical relay.  
Further investigation disclosed (or revealed) that ...

Copper was first discovered at ...  
X-ray film for pinpointing the smallest manufacturing defects ...  
They revealed the presence of 20 similar stars.

Huygens made out (col.) the fact that Saturn was surrounded by ...

At the time he hit upon (col.) a new method for grinding lenses.

On Christmas night 1758 a comet was sighted.

Recent planetary explorations have uncovered significant differences in ...

He reported spotting two luminous patches in the night sky.

A recent study has uncovered an account of an annular eclipse.

**Обнаруживать II**  
The recombination reactions display (or exhibit, or show) a zero or negative temperature dependence.

The length of the uniform flow region revealed several interesting characteristics.

**Обнаруживать III**  
The colour and texture of distinctive soils may serve to locate an underlying rock unit.

**Обнаруживать дефекты**  
The tester detects internal flaws.

**Обнаруживать неисправность**  
When a fault is detected, the carriage is stopped immediately.

**Обнаруживать, что**  
Thus we have discovered that the molecular orbitals must be of the symmetry types  $A_1$  and  $B_1$ .

**Обнаруживаться**  
The ablative activity is found in the globulin portion of the serum.

Two interesting aspects of the dissociation process have come to light (or have revealed themselves).

The two types of chromatin are made evident by a large number of staining techniques.

**Обнаруживаться в форме (мед.)**

Thyrotoxicosis does not always present in the elderly with classical symptoms and signs.

**Обнаруживаться у**

Osteoporosis should be suspected when the typical symptoms present in any patient with a predisposing medical history.

**Обновлять**

For this edition the original figures have been brought up to date (or updated) and some new material added.

The minicomputer updates machine instructions.

**Обобщать [см. Кратко обобщим].****Обобщать на**

This rule can be extended (or generalized) to curved spaces of any number dimensions. This permits the extension (or generalization) of the resulting equations to systems involving mixtures.

**Обобщение на**

The extension of the principle of evolution to the fundamental molecules of life ... A useful generalization for (or to) the simpler elements is ...

**Обобщённый на**

One should use the following scheme generalized to other cases: ...

**Обогащать**

Hematite is concentrated to 66% iron. These crystals settle, thereby enriching the residual melt in silica, alumina, and alkalis. The concentrator will treat 60,000 tons of ore per day.

**Обогащён**

The  $UO_2$  is enriched to 98% in  $^{235}U$ . As the solidification proceeds, the liquid composition becomes enriched with metal B.

**Обозначать [см. тж. Означать]**

Entropy is symbolized by (or as)  $S$ . Standard electrode potentials are indicated by the symbol  $V^\circ$ .

This term implies a dimensionless quantity. Molality is represented by  $m$ .

Calling its mass  $m$  and its velocity  $v$ , the angular momentum is  $mvr$ .

(Let us) denote the energies by 1, 2, ...,  $n$ .

$m$  denotes (or designates) mobility.

The area of the triangle is denoted by  $A$ .

The device is designated AN/SPS-35.

This volume is designated as  $S$ .

U.S. Air Force aircraft are designated by both numbers and letters.

The subscript  $K$  identifies the force contributed by ...

The long and short records are labelled  $l$  and  $s$ , respectively.

$\ln$  signifies the natural logarithm.

In this formula  $X$  stands for fluorine, chlorine, bromine or iodine.

**Обозначать буквами**

The fixture plate  $B$  is lettered to correspond with Fig. 3.

**Обозначаться**

Quantities of the sides  $x > 0$  and  $x < 0$  are specified (or denoted, or designated) by the subscripts 0 and 1, respectively.

The frequency is usually symbolized by the Greek letter  $\nu$ .

**Обозначен [см. тж. Выражен через, Хорошо обозначенный]**

The three positions in which the plug can be placed are labelled (or marked) 'DSD, ND, USD'.

This *emf* is labelled (or denoted)  $C$  in Fig. 23.

The instrument should read the temperature marked on the test-coil.

**Обозначение [см. тж. Для обозначения]**

The following designations are used:  $\alpha = l/a$ ,  $\gamma = a/l$  and  $\beta = c/a$ .

Adjacent lines of the six-phase system may be determined by the Roman-numeral labelling of the vector diagram.

Notation (or Nomenclature):  $C$  = specific heat capacity,  $G$  = rate of heat generation per unit volume, ...

The notation  $P(x, y)$  denotes a point  $P$  with coordinates  $(x, y)$ .

Symbols:  $\theta$  = temperature,  $\theta_0$  = undisturbed ground temperature.

The excitation of a three-axis magnetic dipole source is most conveniently described in vector notation.

**Обойтись [см. Обходиться].****Оболочка**

The earth is surrounded by an envelope of gas, the atmosphere.

**Обоняние [см. Острое обоняние].**

**Оборот [см. Повернуть на один полный оборот, Полоборота, С малым числом оборотов].**

**Оборотов в минуту**

The engine develops 340 hp at 1900 rpm (revolutions per minute).

**Оборудован [см. тж. Приспособлен(ный) для, Снабжён]**

The unit is equipped (or supplied, or provided) with a turbocharger.

The vehicle was fitted out with a pressurized cabin.

The wheels are fitted with roller bearings. The aeroplane is instrumented with thousands of strain gauges.

The power unit incorporates standard electric starting equipment.

**Оборудован для**

The satellite was fitted out for X-ray observations.

**Оборудование [см. тж. Аппаратура, Бортовое оборудование, Противопожарное оборудование, Технологическое оборудование]**

This technique is not used as widely as UV due to the high cost of instrumentation.

**Оборудование, снабжённое ЭВМ**

The system makes it easy for even an inexperienced employee to operate computerized equipment.

**Оборудованный**

The firm has developed a special transducer featuring a plug-in terminal for lead wires.

Inexpensive lasers, aided by light-deflectors, will be key elements in scanning and printing terminals.

A glider thus fitted out was launched.

**Оборудованный приборами**

An instrumented enclosure ...

**Оборудованный транзисторами [см. тж. Полностью оборудованный транзисторами]**

A transistorized amplifier ...

**Обоснован**

The view that ... is justified.

If this explanation is valid, there should be two other ridges ...

This conclusion is warranted.

Thus the earlier assumption is substantiated.

**Обоснование**

The whys and wherefores (col.) of the design of cascade control systems can best be presented in terms of actual problems.

**Обоснованность [см. Правильность].****Обоснованный**

A justified assumption ...

**Обосноваться на**

At the same time more semiconductor manufacturers sought to establish a foothold in the rapidly expanding micro-processor market.

**Обосновывающий**

Some data substantiating the proposed sequence of events can be offered.

**Обострять [см. тж. Усугублять сложность]**

These factors may aggravate the hyperglycaemic tendency (med.).

**Обостряться**

Interest in the origin of life on earth gained momentum in the first half of the twentieth century.

**Обрабатываемая деталь**

The piece (or work(piece)) is made the positive terminal and the electrode negative.

**Обрабатываемость [см. Способность поддаваться обработке].****Обрабатываемый материал**

Speeds of working vary according to the material being worked (or machined).

**Обрабатываемый обычным способом**

These plastics possess physical properties unlike those of any other commonly machined material.

**Обрабатываемый с помощью перфоленты**

Fixtures made for one tape-run part ...

**Обрабатывать [см. тж. Действовать, Легко поддающийся обработке]**

They can farm any piece of unclaimed soil here.

The pickle plant **handles** (or processes) 100 tons of pickles a season.  
The rods are **machined** on a turning lathe.  
Processes which work the metal by means of rolls ...  
The life of timber depends upon the way in which it is felled, seasoned and worked.  
Cylindrical rolls are used for working flat stock.  
More than 15,000 tons of sea water must be **processed** (or treated) to obtain one ton of bromine.  
The machine will accept workpieces up to a maximum of 7 ft wide by 7 ft high.  
The electrolyte is next treated with zinc dust.

**Обрабатывать всухую**

Do not machine dry except for very light finishing cuts.

**Обрабатывать данные**

The computer **processes** (or handles) data simultaneously from eight gas chromatographs.

**Обрабатывать землю**

To work (or farm) land.

**Обрабатывать на станке**

In this department the parts are machined.

**Обрабатываться**

Two components are completed at each cycle.

**Обрабатываться в холодном (антон. горячем) состоянии**

The material is cold (anton. hot) worked.

**Обрабатываться на станках**

Polyimides machine very well if proper precautions are taken.

**Обрабатываться паром**

Bones are steamed (or treated with steam) to remove gelatine.

**Обрабатываться под выступы**

The additional top plates are machined to accept (or accommodate) part projections.

**Обработанная информация**

Printers display processed information for the human user.

Обработанный на бесцентровом шлифовальном станке  
Centreless-ground rods ...

**Обработка** [с.м. тж. Без обработки, Грубая и чистовая обработка, Легко поддающийся обработке, Механическая обработка, Не подвергнутый обработке после литья, Поверхностная обработка, Способность поддаваться обработке]

Machines are available for handling strip materials up to 3 in. wide.

Alumina is extracted from bauxite by digesting (or treating) it at elevated temperature and pressure with a strong solution of caustic soda.

The handling of goods at the railway junction ...

Surface treatment of the bearings ...

The processing of the part from blank to finished shell ...

Equipment used in processing of milk ...

Cobalt is precipitated as the hydroxide by treatment with sodium hypochlorite.

The extraction and working of metals ...

**Обработка воды**

Water treatment (or processing).

**Обработка данных**

Data handling (or treatment, or processing).

**Обработка ... деталей одновременно**

Four-at-a-time machining.

**Обработка отходов**

The chromic acid wastes are handled (or treated) in a different manner.

**Обработка тяжёлых деталей**

Such tools are used in heavy machining.

**Обработка шлифованием**

Abrasive machining.

**Образ жизни**

The way of living (or of life) of these organisms is totally unexplored.

**Образец** [с.м. Брать образцы, Испытываемый образец, Контрольный образец, Отбирать образцы, Проверка по контрольному образцу].

**Образец для испытания на растяжение**

A tension test specimen.

**-образный**

Tubing with a D-shaped cross section ...

**Образование** [с.м. тж. Приводить к образованию, Распадаться с образованием, С образованием, Создание]

The displacement process leads to the production of interstitial atoms and vacancies.

This prevents the occurrence (or formation) of continuous oxide films.

These examples of shock wave production illustrate two methods which can be used for the generation (or formation) of shock waves.

**Образование и нарушение хим. связи**

Bond making and breaking ...

**Образование ... из**

The formation of a compound from its elements ...

**Образование поперечных связей (хим.)**

Cross linking.

**Образованный**

The surface generated by the rays ...

**Образовывать [с.м. тж. Давать]**

Hydrogen chloride forms ions in aqueous solution.

The roof collapsed giving rise to a crater (geol.).

As the seawater evaporates, the remaining salt and water make up a brine that is denser than seawater.

Aldehyde sugars give rise to (or produce) sugar acids.

The red and green images combine into a black image.

The three instruments form (or comprise, or make up) a signal generator assembly.

As  $\Delta_0^{V_2}$  changes, the circles generate a surface, which ...

**Образовывать волну**

Thus, no severe blast wave would be generated.

**Образовывать комплекс с**

The salt will complex (or will form a complex) with double bonds.

**Образовывать сплавы с**

Chromium is known to alloy with many metals.

**Образовывать угол с**

The angles which the ray forms (or makes) with the axis ...

**Образовываться [с.м. тж. В ... образуется, Возникать]**

Neutrons are generated by the reaction between ...

A potential difference is set up at the membrane.

No lather can occur until this precipitation has been completed.

A film forms on the surface of the commutator.

When hydrogen sulphate is passed into cold concentrated nitric acid, considerable heat is developed.

A laminar layer builds up (or is built up, or forms) near the leading edge.

Aspartate arises (or is formed) principally by transamination of oxaloacetate.

If a defect should develop in the cladding, ...

The pipe developed a leak.

Too hard a wheel develops a smooth, glazed surface that will not cut.

Steam forms continuously.

The West Antarctica ice mass originated as two separate icecaps.

As a result, a black precipitate of silver nitride is produced.

A fog may appear in the gas if condensation nuclei are present.

**Образовываться в результате**

The amine arises (or is formed) by hydrolysis of ...

The quartz pebbles were derived from long continued erosion of ...

Part of the earth's atmosphere was derived from volcanic activity.

**Образовываться из**

The amphibians evolved from fishes and gave rise to reptiles (or the reptiles evolved from amphibians).

This expression comes from Eq. (6) by setting  $H' = 0$ .

ATP is generated (or produced, or obtained) from adenosinediphosphate and organic phosphate.

These conglomerates are derived from weathered limestone.

Manganese nodules are formed from manganese and iron derived from ...

## Образующие его

All its constituent molecules are stacked in ...

## Образующийся

The resulting (or resultant) paste is passed over roll refiners.

## Образуя [см. тж. Давая]

These compounds react with water to give (or giving) simple hydrocarbons. A number of elements combine with uranium to form (or forming) intermediate phases.

## Обратимая (антон. Необратимая) реакция

A reversible (anton. irreversible) reaction.

## Обратить чьё-л. внимание на

The astronomer Daniel Kirkwood called attention to these gaps.

## Обратная величина [см. тж. Величина, обратная]

Provided  $A_0$  is non-singular, its inverse  $A_0^{-1}$  exists. The reciprocal of the volume ( $1/v$ ) is ... The reciprocal of electrical conductivity is resistivity. The converse of streaming potential ...

## Обратная зависимость [см. Находиться в обратной зависимости от].

## Обратная пропорция

An inverse proportion.

## Обратная реакция [см. тж. Прямые и обратные реакции]

A reverse reaction.

## Обратная реакция по отношению к

The step  $\text{CH}_4(\text{g}) \rightarrow \text{C}(\text{s}) + 2\text{H}_2(\text{g})$  is the reverse of the formation of methane from its elements.

## Обратная сторона Луны

The far (or back, or dark, or invisible, or other) side of the Moon.

## Обратно квадрату

This pull varies inversely with the square of the distance to ...

## Обратно пропорционален

The grain size of a casting is inversely related to cooling rate.

The amplitudes of the radial velocity curves of both components are in inverse proportions to their mass ratios. The heights of the columns are inversely proportional to the two densities.

## Обратно пропорционально [см. тж. Измениться обратно пропорционально]

The gravitational force varies in inverse proportion to the square of the distance. The intensity varies as the reciprocal of the diameter.

At constant temperature, the volume of gas varies inversely as (or with) the pressure.

## Обратное можно сказать о

The reverse (or opposite) is true for (or of) left circularly polarized light.

## Обратное отношение

An inverse ratio.

## Обратное положение [см. тж. Имеет место обратное положение]

The reverse situation is observed only when ... The reverse (or converse) is true in catalytic alkylation.

## Обратное положение имеет место в отношении

The reverse holds good for the  $L$ -series. The opposite situation occurs over the middle and low latitudes.

## Обратный [см. тж. В порядке, обратном; Величина, обратная; Имеет место обратное положение, Противоположный, Реакция, обратная]

In the southern hemisphere the effect is reversed. The series of reactions, which takes place in microorganisms, is the reverse of that used for cysteine formation in animals. Stripping is the reverse of absorption. The inverse power dependence  $r^{-n}$  ...

The series of reactions, which takes place in microorganisms, is the reverse of that used for cysteine formation in animals. Stripping is the reverse of absorption. The inverse power dependence  $r^{-n}$  ...

## Обратный ему

This theorem, together with its converse, proves that ...

## Обратный поток

There will be a counterflow of electrons.

## Обратный процесс [см. тж. Процесс, обратный]

Subtraction and division are defined as the

inverse processes of addition and multiplication.

This is called evaporation, the reverse process being condensation.

## Обратный путь [см. На обратном пути].

Обратный ход  
Reverse motion.

## Обращать внимание на I [см. тж. Следует обратить внимание на, Уделять внимание]

We call (your) attention to the extensive Supplement. Attention is drawn to the fact that the new material does not ignite.

## Обращать внимание на II

Special attention (or consideration) must be given to waves with a zero phase velocity.

## Обращать внимание читателя на

The author calls (or draws, or directs) the reader's attention to the recent emphasis in the literature on ... We have already called attention to the fracture zones that cut across ...

## Обращать мало внимания на

Little attention is given to the reactive character of ...

## Обращать на себя внимание

The properties of water in biological systems have engaged our attention primarily because of our interest in cell membranes.

## Обращать особое внимание на [см. тж. Уделять главное внимание]

Our principal concern will be with the areas of molecular spectroscopy that stem from ... We should focus (or concentrate) our attention on plastics. (Particular) emphasis is placed upon accuracy.

## Обращаться за помощью [см. Немедленно обращаться за помощью].

## Обращаться исключительно осторожно

You must handle these compounds with extreme care.

## Обращаться к [см. тж. Заглядывать в, Переходить к, Пользоваться]

In the 1840s European engineers addressed

themselves to the concept of axial flow. To solve this problem we now turn to the finite-difference method.

We now direct (or turn) our attention to the above-mentioned systems.

The reader may wish to refer to published papers in which ...

The interested student should consult some of these articles.

## Обращаться к ... в поисках

Under these circumstances we should look at the electron theory for clues.

## Обращение с [см. тж. Безопасное обращение с, Лёгкость обращения с]

Bromine handling and storage ...

## Обращён ... к

The reproducing stylus presents a spherical surface to the groove.

## Обращённый к

The area of an asteroid presented to (or facing) the Sun ...

## Обращённый к Земле [см. Ближняя сторона Луны].

## Обрезать

The wires are cropped by knives.

## Обрести

On further processing the mixtures assumed the full characteristics of ...

## Обречён на неудачу

All our attempts were doomed to failure.

## Обрушение почвы

A caisson foundation protects the workers against water pressure and collapse of soil.

## Обрываться

The equilibrium line terminates at C. The rate at which chains are terminated ... (chem.).

## Обслуживание [см. тж. Оперативное обслуживание, Техническое обслуживание]

The machine requires practically no maintenance apart from electrode dressing. Factory work consists largely of tending machines.

## Обслуживание в порядке живой очереди

Orders will be accepted on a first-come, first-served basis.



**Обслуживать**

Two of these shovels are used in the shaft, one delegated to each shift.

The chip wringer can service a number of machine tools.

One operator attends several presses.

Such systems should be able to cater for (or to) thousands of channels.

The oscillator covers the range 1 kc/s-10 Mc/s.

The operator can handle up to six machines.

A 30-ton derrick serves No. 2 hatch.

The meter can be serviced without shutting down the pipeline.

The laboratory will service the pigment department.

The accumulators take care of several presses.

The second operator is tending the open dies — applying lubricant where necessary, for example.

**Обслуживать станок**

Each apprentice looks after three automatics.

The lathe is manned (or operated) by a skilled turner.

**Обслуживаться**

All the machines in a group are served by a work transportation system.

The telephone service is manned around the clock by trained operators.

Control boards for the two kilns are attended by one operator.

The power house is serviced by a 20-ton crane.

**Обслуживающий персонал [см. тж. Без обслуживающего персонала]**

Operating and maintenance personnel received exposures to radiation.

**Обстановка [см. Использовать обстановку].****Обстоятельно**

The observed behaviour is very neatly explained by this mechanism.

These factors will be more appropriately summarized in a later section.

**Обстоятельство [см. В зависимости от обстоятельств, Если учесть все об-**

стоятельства, Непредвиденное обстоятельство, При некоторых обстоятельствах].

**Обсудим**

Let us take up first the case of an active orogenic belt along a continental margin.

**Обсуждаемый вопрос**

The subject under discussion (or being discussed, or under consideration).

**Обсуждать [см. тж. Рассматривать]**

We have not yet addressed the specific question of where and how magmas are generated.

This process is rather a technical one, and will not be taken up (or discussed, or considered) here.

**Обсуждаться**

This paper deals (or is concerned) with the development of ...

Another chapter covers (or discusses) the problems of ...

Abrasive wear was treated (or discussed) in two papers.

This mechanism is dealt with (or discussed, or treated) in Chapter 7.

**Обсуждение**

Speculation (or Discussion) continues concerning the nuclear properties of ...

**Обтекание**

Below we give the diffusion equation for Stokes flow past [or (a)round, or over] a sphere.

**Обтекать**

The ball is a loose fit in the body, so that air can flow (a)round (or past, or over) it.

The cooling water passes through tubes around which the exhaust steam flows.

The liberated air flows (or passes) around the outside of the tubes.

**Обтекающий**

The flow about (or past, or around, or over) the wings ...

The fluid streaming past it ...

**Обтирать**

The specimen is swabbed (or wiped) with cotton wool.

**Обуздывать**

Before man began harnessing the rivers ...

**Обузданный**

The fluctuations are due to (or are caused by, or result from) roll eccentricity.

Improved coal quality stemming from better washing techniques ...

**Обуславливать [см. тж. Определять]**

Heat causes (or is responsible for) the continuous evaporation of the solid.

These elements define (or determine) the geometry of the orbit.

Two criteria should determine the choice of the solid.

The rate at which the furnace can melt scrap governs the rate at which ...

Recent interest in the development of such insulating structures has motivated extension of the study of ...

**Обуславливаться [см. тж. Определяться]**

The behaviour of the dashpot is conditioned by the viscosity of the oil used.

The usefulness of this gypsum depends upon the fact that it hardens slowly.

The interplanetary navigator's most difficult problems all derive from the following fact: ...

The plasma volume is determined by this equilibrium.

The design of the anvils is dictated by the specific requirements that ...

The choice of the lathe is governed by the type and size of work to be performed.

The increased pressure drop results from hole friction.

These problems spring (or arise, or stem) from a number of different demands.

**Обучение**

Only limited training of the operator is needed.

Training in the analytical methods ...

**Обучение с помощью ЭВМ**

Computer-assisted instruction.

**Обходить**

The mains supply is connected direct to the instrument circuit, bypassing the fuses and switch.

Depending on the complexity of the part, it may have to be directed to only two or three of the six machines, bypassing the others.

**Обходить препятствия**

The gauge jaws get around (or about) obstructions (or obstacles).

**Обходиться**

We can get by with two simple rules: ...

It is then possible to make do (col.) with one ring.

**Обходиться без**

It is possible to dispense with (or do without, or omit) a separate getter.

The body cannot do without glucose.

By using ..., you can do away with trial runs on the machine-tool.

It is frequently possible to use a simple mean driving force or potential and thereby obviate the need for the integration.

**Обширная литература [см. тж. Появилась обширная литература]**

The literature on the subject is quite voluminous (or extensive).

**Обширное пространство [см. Огромное пространство].****Обширные исследования**

We have conducted extensive studies of fluid mechanisms.

**Обшит**

The air receiving box is lined with sound-absorbing material.

**Общая длина**

The overall (or total) length of the plug is 2 inches.

**Общая картина (биол.)**

The overall picture of biosynthesis of tRNAs strongly resembles that of ...

**Общая площадь**

The combined (or total) area of the openings must be at least ...

**Общая реакция**

The general (or overall) reaction is  $\text{acid}_1 + \text{base}_2 = \text{base}_1 + \text{acid}_2$ .

**Общая сторона**

The triangles  $KAH$ ,  $KGH$  are equal because  $\angle H = \angle G$ ,  $\angle HK$  is common and the angles at  $H$  are right.

**Общая формула**

Carbon forms compounds with the halogens which have the general formula  $\text{CX}_4$ .

- Общего назначения**  
This oscilloscope is a general-purpose instrument.
- Общее имя** [см. Называть общим именем].
- Общее мнение**  
At present, the consensus regarding polymerase activities appears to be as follows: ...
- Общее название** [см. Носить общее название].
- Общее представление** [см. Иметь общее представление].
- Общее представление можно получить** [см. Можно получить общее представление].
- Общее признание** [см. По общему признанию].
- Общее свойство** [см. Обладать общим свойством].
- Общее устройство**  
Figure 1 shows the general arrangement of the ammeter mechanism.
- Общезвестный**  
The dependence of ... is a matter of common knowledge.  
Adenosine triphosphate is now universally known as ATP.
- Общей формы**  
Generally shaped curves (or molecules, etc.) (or Curves of the general shape) ...
- Общей чертой ... является то, что**  
What all the nodules have in common is that they tend to collapse.
- Общепризнанный**  
This is the (generally) recognized way of eliminating the effect.  
His interpretation of the earth was taught as received fact.
- Общепринятое обозначение**  
We shall use the convention of capital *T* to represent temperature on the Kelvin scale.
- Общепринятое представление** [см. В

противоположность общепринятому представлению].

- Общепринятый** [см. тж. Обычный, Традиционный]  
These definitions have been universally accepted.  
Universally adopted standard conditions require that ...  
The accepted industry standard is a cushion capacity of ...  
So far we have described only conventional heat-transfer methods for generating electricity in a laser-power plant.  
The commonly (or universally) accepted model of the *F*-centre is an electron trapped at a negative-ion vacancy.

**Общепотребительный** [см. Входить в употребление].

**Общие замечания**  
General observations concerning heat effects ...

**Общие черты** [см. тж. Иметь общие черты с]  
These phenomena have certain features in common with convection.

**Общий I** [см. В более общих выражениях, В общей сложности, В общем случае, Иметь мало общего с, Иметь много общего с, Иметь что-либо общее с, Суммарный].

**Общий II**  
The aggregate mass of very small asteroids is only a minor fraction of the total.  
The combined effect of creep and slippage is ...  
Several tanks with a combined capacity of 10,000 gallons ...  
This factor has been included in the overall computation program.  
The equation merely represents the overall transformation by which all bacteria secure energy.  
The overall voltage gain was 5000.  
Seven new centres were opened, making the total number 83.  
This would have less all-round flexibility.

**Общий III** [см. тж. Иметь общий ... с]  
Ionizing solvents have one property in common, self-ionization.

The two curves have a point in common (or a common point).  
Several species may have a common ancestry.

The components of the analyzer are assembled in two basic units, an optical unit and an electronic unit, in a common housing.  
The engine, the transmission and the differential could use one oil reservoir in common.

**Общий вес**  
The overall weight of ...

**Общий вид**  
The general view of the enlarger ...

**Общий для**  
The time attenuating factor is common to (or the same for) both wavefronts.  
Common to both systems are the problems of corrosion and scale deposition.  
The amplifier is common to all the eight converters.  
The edge shared by two faces ...

**Общий для всех**  
Automotive vehicles have five functional components in common.

**Общий ... с** [см. Иметь общее поле с].

**Общий случай** [см. В общем случае].

**Общий термин**  
Rock deformation is a blanket (or broad) term referring to any ...

**Общность** [см. тж. Без потери общности, Для общности]  
This commonness of morphology was found in ...

**Общность утеряна**  
Since generality is lost for nonlinear systems, ...

**Объединение**  
The integration of the six major areas of manufacturing technology ...

**Объединены в**  
The pitot and static tubes are combined in the pitot-static tube.  
The motor and generator are combined into a single machine.

**Объединён с**  
The reduction gear may be either mounted

separately or made integral with the motor.

**Объединённый**  
The pooled resources of many nations ...

**Объединять**  
Several small classes may be pooled to form one large class.  
It is often necessary for several departments to pool resources on a computer system which is compatible to all their needs.  
The Graphical Numerical Control combines many commands into often-used sub-program groups of macros.  
Oil tanks are combined within a single shell.

**Объединять в**  
The unit integrates data from several sources into a single tape.  
The various units described are now being combined into an operating circuit.  
Furnaces will be integrated into production lines.

**Объединять в себе**  
The new engine combines low fuel consumption with simplicity.  
The new automatic optical micrometer has combined the speed of video processing technology with the data processing and ...  
Solid-state detectors combine the functions of monochromator and detector.  
The synchronously pumped mode-locked cavity-dumped CW dye laser combines the desirable characteristics of both of the above lasers.

**Объединять в схему**  
They tried piecing these models together in a pattern consistent with the data contributed by others.

**Объединять с**  
This rule may be combined with the chain rule.  
The analytical procedure must be coupled with some form of ...  
The reactor could be coupled to a conventional steam system.  
Assaying is integrated with ore testing.

**Объединять свои усилия**  
The two scientists joined forces in order to try again.

## Объединять уравнения

A new tensor can be introduced by combining Eqs. (22) and (23).

## Объединяться в [см. тж. Сливаться с]

Eight ganglia is the maximum number; they may unite into one or more ganglia.

## Объединяться с

The production of sulphur dioxide from anhydrite is combined with the manufacture of cement.

## Объект I [см. тж. Являться объектом исследования]

This sequence has been the subject (or object) of much experimentation.

## Объект II

On projects using large amounts of concrete, such as dams, ...

## Объект III

The ring-shaped features observed on Venus ...

## Объект научного исследования

Only such phenomena are rightly a matter for scientific enquiry.

## Объектом исследования является

The investigation is concerned with precision grinding techniques.

## Объём

After evaporation to small bulk and cooling, the solution will deposit crystals. The passage of the electric current through the body of the solution ...

## Объём воды (или жидкости)

The exchange of heat between parcels of water (or liquid) ...

## Объём воздуха

The ratio of the amount of water a body of air holds to the amount it can hold ... The warm ascending parcel of air rises into an environment where the pressure is lower.

## Объёмный

Three-dimensional magnetic fields.

## Объёмный процент

Air contains 78 volume percent nitrogen (or 78% nitrogen by volume).

## Объёмом

A container of volume  $V$  ...

A crystal with a volume of 130 cubic centimetres ...

## Объявить запрещённой зоной

The regions containing collected radioactive wastes should be marked off-limits.

## Объяснение [см. тж. Давать объяснение, Для объяснения]

This is a plausible explanation for the heat of formation of ...

## Объясним

This lack of kinship between ... appears explicable only on the basis of separate origins.

## Объяснять [см. тж. Можно объяснить, чем-л., Приписывать]

The actual sequence of events is clarified later.

The theory gave an insight into why ...

A look at ... further illuminates the causes of these shifts.

This seems difficult to justify on the basis of simple electrostatic forces.

The hypothesis provides an explanation for the magnetic symmetry that appears ...

This action accounts for (or explains) the name of the instrument — "contrabaronometer".

This discrepancy is accounted for by the difference in ...

The difference may be ascribed (or attributed) to recombination in ...

We attribute this phenomenon to the formation of ozone.

The reduction in failures can be credited to ...

The poor quality of the mirrors is explained by (or is due to) two causes.

The reduction in mortality can be put down to better living conditions.

Microcrack formation may be responsible for the lower density of cold-worked metals.

## Объяснять иначе, чем

The cross section through the Atlantic sediments is very difficult to interpret in any other way except by constant creation of new oceanic crust at the crest of the ridge.

## Объяснять на примере

The second factor limiting the occurrence of electrovalent salts is best explained in terms of an example.

## Объяснять то одним, то другим

The Balmer lines of hydrogen are variously attributed to excitation at the contact surface and to a residual impurity in the argon.

## Объясняться [см. тж. Вызван, Вытекать, Связан с]

The higher density of Jupiter is due to its larger mass.

This fact owes to the  $\approx 100$  ns effective time constant for ...

The usefulness of this gypsum depends upon the fact that it hardens slowly.

Use of the ballistic range for aerodynamic investigations derives from the fact that ...

The wheel wear was due to attrition of the grits.

The value of asbestos ensues from (or arises out of) the incombustible nature of the products fabricated from ...

This is explicable on the basis of imperfect chemical separation.

This increase results from (or is caused by, or stems from, or is due to, or arises from, or is brought about by, or is explained by, or is associated with) the rise of prices.

These metals owe their electrical conductivity to the fact that ...

The superior high-temperature performance of the cast alloys is attributable to the high carbon content and ...

This capability flows from the use of parallel computation.

## Обычай [см. Входить в обычай].

## Обычно I [см. тж. В каждодневной практике, Принято, Типичный]

Such a stringent standard is now routinely met.

Liquid diffraction patterns characteristically show one or two maxima that correspond to ...

The great majority of routinely detected events can be classified as earthquakes.

The receptacle is conventionally 2-wire, 120-volt, 15-ampere.

That is how the logarithms are conventionally tabulated.

This inert phase is normally a gel structure. Engineering practice is to express quantities in lb/h.

Group I members tend to have relatively few nucleosides of this sort.

Such lasers typically generate pulses of 5-10 ns duration.

Traditionally, the residual bottoms have been blended with lighter stocks.

It is usual to check the ... level whenever there is any doubt.

In this application it is common (or usual) to employ ...

It is common for metabolic pathways to exhibit some form of cyclic pattern.

The atomic weight is commonly called the mass number.

The commonly used gases are seldom pure enough for use with these sensitive detectors.

The head gain is customarily measured in inches of water.

It is customary to install a pump having two or three stages.

The factor  $k$  is generally taken to be equal to unity.

A field lens is generally placed behind the reticle.

Floating roof tanks are normally employed for prevention of loss through evaporation.

The temperature at this point is ordinarily the same as that of the forward cylinder section.

Where it is suspected that ... it is the practice (or custom) to steam out the coils.

In large marine installations it is standard (or usual) practice to use ...

The sensitivity for detection is typically (or usually, or generally, or commonly, or as a rule) five times as great as ...

In designing such packed columns, it is common (or general) practice to assume "piston", or "plug" flow.

The regions of strongest divergence tend to be found over the subtropical regions.

Many plant breeders make a practice of having different batches of seed treated with gamma rays, neutrons and one chemical mutagen.

For a long time questions related to insulation were apt to be ignored.

The usual way to stop the intrusion has been to drill ... (geol.).

## Обычно II

In this way dye molecules can enter more freely otherwise inaccessible die-sites.

## Обычно бывает

Axial compressors tend (or are apt) to be longer than centrifugal ones.

## Обычно встречается на

Tidal pools are common to rocky coasts.

## Обычно встречающийся

In commonly encountered electromagnetic brakes ...

## Обычно известный как

Dripstone and flowstone accumulate as elaborate encrustations, known popularly as "formations".

## Обычно использоваться

The procedure is in routine (or common) use by several networks.  
For an oven, a temperature differential of several degrees is common.

## Обычно используемый

Many airfoil profiles in common use (or commonly used) are comparatively thin.

## Обычно используется для

The method is common for controlling ...

## Обычно используют [с.м. В основном принято использовать].

Use of small loops ... is a standard practice in areas where ...

## Обычно применяемый

Commonly employed materials include arsenic, silicon and ...

## Обычно применяться

This term is still in common usage.

## Обычно считают, что

It is generally believed that ...

## Обычного размера

Ordinary-sized systems ...

## Обычного типа

These installations are of the conventional (or usual, or standard, or normal, or regular) type.

## Обычное дело

By the early thirties, communications between points on opposite sides of the globe had become commonplace on wavelengths of 80 through 20 m.

Automatic ganging will become more and more common.

## Обычное явление

Floods are common but always limited in extent.

## Обычной формы

Diamond wheels made in conventional shapes (or of ordinary shapes) will ...

## Обычные ошибки

This information will help you to avoid common mistakes.

## Обычный [с.м. Довольно обычный, При обычной температуре, С обычными покрывками]

The standard enthalpies of some common compounds ...

Using either conventional or laser excitation sources ...

With the advent of new engineering techniques, X-ray diffraction has become a commonplace tool for studies of ...

This phenomenon is rather common in plants.

Customary (or Conventional) techniques can be ...

We used familiar methods.

Ordinary paint is of little value in ...

The new product outperforms regular lubricants.

The automatic press embodies all the regular features of the semi-automatic press plus ...

Another standard technique is vacuum fusion.

The usual practice is ...

If an electric field is applied to an ordinary atom, ...

## Обычный для

Electron capture is more common with heavy isotopes.

## Обычный приём

This form of exaggeration is standard practice to focus attention on the details which ...

## Обычным путём

The rectifiers give full wave rectification in the normal fashion (or in the regular way, or in the ordinary way, or in the usual fashion).

These loads can be weighed routinely with a reasonable accuracy.

## Обязан [с.м. т.ж. Вытекать из]

I am greatly indebted to Dr ..., for fruitful discussion of the paper.

Amethyst derives its colour from a hole colour centre.

Insulators owe their high resistivity to the small carrier population they have.

The process of photosynthesis is responsible for the existence of plants.

## Обязан своим происхождением [с.м. т.ж. Быть обязанным своим происхождением]

The term phosphor owes its origin to the chemiluminescence of phosphorus.

## Обязан своим существованием тому, что

Supercooled water owes its existence to the fact that ...

## Обязанность [с.м. Ответственность лежит на].

The power hacksaw is practically a "must" (or indispensable) in the stock-preparing section of ...

## Обязательная принадлежность

The power hacksaw is practically a "must" (or indispensable) in the stock-preparing section of ...

## Обязательно [с.м. т.ж. Не обязательно]

The equipment used with these systems must necessarily be small.

Were the DNA molecule to participate actively in metabolism, it would of necessity undergo ... (biol.).

Future experimental programs are certain to include such searches.

It is imperative that the plating operation be closely controlled.

Be sure to adhere to the steps specified in the instructions.

## Обязательный

There is no proof that cholesterol is an obligatory (or mandatory) intermediate in the synthesis of ...

Vacuum treatment is not essential for treating ...

Increased axle loadings are now allowed, but stronger axles are imperative.

A thorough understanding is not mandatory at this stage of presentation.

## Овальное отверстие

Remove the drill bushing and you are guaranteed to get an out-of-round slightly mislocated or oversize hole.

## Овальность и конусность

The machine checks out-of-roundness at the top and bottom of each bore and taper from top to bottom.

## Овладевать

A tool engineer can master the programming technique in a few hours.  
It is not necessary to master all the theory.

## Овладевать умами

The erroneous theory had a strong hold on the minds of chemists.

## Овладевший

Persons trained in transmission line theory find it useful to apply it to ...

## Оглядываясь назад

In retrospect it is surprising that the above principle was not extended earlier in this fashion.

## Оговаривать [с.м. Если не указано иначе].

## Огонь [с.м. Локализовать пожар].

## Ограждаться

The live terminals are shrouded (or protected) by a barrier to prevent accidental handling.

## Ограничен

The Sinai Peninsula is bounded (or bordered) by two fault trenches.

The coordinates of the molecules' position are bounded by the finite size of the container.

The disturbance is confined to a closed surface.

## Ограничение [с.м. т.ж. Налгать ограничение]

The rate of growth of the population is high when there are no environmental constraints such as shortage of food or space.

There is a limitation (or restriction) on the size of particles which may constitute an aerosol.

## Ограниченная область пространства

Let  $R$  be a bounded region of a space of  $m$  variables.

**Ограниченное количество** [см. тж. В ограниченном количестве, Иметься в ограниченном количестве]

Some scientists suggested that clays are composed of extremely small particles of a limited number of crystalline minerals.

**Ограниченное применение**

This method is of limited usefulness (or utility).

**Ограниченный I**

In its own circumscribed domain ...

In the confined space of ...

These units have a restricted (or limited) speed of response.

The need to obtain increased output from a restricted labour force ...

Such converters have limited applications.

**Ограниченный II**

The area enclosed by the curve line and the straight line ...

We assume a region  $R$  bounded by the axis  $t = 0$ , the line  $t = t_0$ , and a characteristic issuing out of the origin.

A crystal is an organized solid bounded by crystal faces.

These rocks are characterized by successive layers or beds of material limited above and below by planes called bedding planes.

**Ограничивать I**

Insulators are used to confine the passage of electricity to the desired paths in any circuit.

The transformer limits (or restricts, or confines) the bandpass to 2 Mc.

The sample size has to be restricted to prevent overloading the column.

Considerations of symmetry constrain the choice of terms.

In a room-temperature computer the signal transmission properties of metallic conductors can severely constrain the maximum operating speed.

Our orbital model of the atom restricts the centralized nuclear region to a single electron pair.

**Ограничивать II**

The duration of usable laser energy for heating dense, freely expanding, small plasmas is bounded by two characteristic times.

Any line segment that partially bounds a plane geometric figure ...

**Ограничивать внимание**

We restrict our attention to this nucleus.

**Ограничиваться** [см. тж. Сводиться к]

The use of these manipulators is not confined to welding.

Accuracy is limited only by that of the original data.

The duties of the operator are limited to feeding the work into the machine.

Practical use of porcelain enamels is limited to metals with ...

The use of these detectors is restricted to applications where ...

We have restricted ourselves to the simplest case of spherical molecules.

The disturbance is confined to a surface enclosing the origin.

This technique is limited by the large amounts of vapour that must be pumped off.

We restrict the discussion to the case of ...

**Ограничиваться рассмотрением**

We shall restrict our consideration to the specific type of ...

**Ограничивающий**

The surface bounding the occupied volume of ...

The subduction zones bounding the Pacific plate form a "ring of fire".

**Огромное большинство** [см. Подавляющее большинство].

**Огромное значение** [см. тж. Первостепенное значение]

This provides data which are of paramount (or prime, or cardinal, or great, or tremendous) importance in studies of magnetism.

**Огромное количество** [см. Масса].

**Огромное пространство**

Vast expanses of the continents ...

**Огромное число**

Examination under a light microscope revealed an abundance of microscopic particles.

**Огрубляющий пищу продукт**

Agar is used as food roughage.

**Одевать на**

A rubber hose is fitted (or slipped) over the end of the sampling tube.

A bearing can be mounted on a shaft by means of ...

**Одеваться на**

The sockets easily slip over nuts.

**Один** [см. тж. В одном лишь]

Cyclic hydrocarbons with more than thirty members in a single ring of carbon atoms have been prepared.

**Один-единственный**

The system consists of a single arrangement.

The amino acid arm almost always consists of seven pairs of nucleosides, plus a solitary one before the  $-CCA$  terminus (biol).

**Один в другом**

The telescoping rolls are concentrically mounted one inside the other.

**Один за другим** [см. тж. В приведённом порядке, По одному, По очереди, Последовательно]

By the early 20th century experimental and theoretical developments were appearing at a rapid pace (or one after another).

Fragment ions of different masses are "focussed" through the exit slit in turn.

Telegraph cables on the flat sea floor were broken one by one.

Numerous other solid-state laser materials were discovered in rapid succession.

The use of each system will be discussed in turn (or by turns).

Large quarry and tunnel blasts require that the charges be detonated in sequence (or sequentially).

The welding passes are made one after the other.

These missiles can be fired repetitively almost as fast as a bolt-operated rifle.

The sets of coils may be subjected simultaneously or successively to the inducing action of the field magnets.

**Один, и только один**

There are controlled systems to which energy must be supplied in one direction, and one direction only (or in one, and only one, direction).

**Один и тот же** [см. тж. Общий для]

When power and telephone circuits are carried on common poles, ...

**Один из**

This screen is acknowledged to be among (or one of) the most efficient devices available.

One such group is the hydroxyl.

**Один из возможных вариантов состоит в том, что**

One possibility is that cosmic jets are made by a nozzle.

**Один из главных**

Silica is a major (or an important) component of glass.

**Один из двух**

Galvanic action is combatted by either (or one) of two ways: ...

**Один из десяти**

One in (or out of) every ten hospital beds is filled by a patient with a mental disorder.

**Один из лучших**

He was a top-level mathematician.

**Один из основных**

Loss of mobility is a central problem in old age.

The flat faces on crystals, inclined in various ways to each other, are a principal feature of real or idealized crystals.

**Один из первых**

He was among the first to suggest ...

**Один из первых конструкторов**

He was among the first to design interdigital transducers.

**Один из решающих факторов**

The location of the bridge is a controlling consideration.

**Один из ряда**

This boron-silicon similarity is one of a number (or a series) of diagonal relations in the Periodic Table.

**Один из следующих**

These effects will be studied in a later chapter.

## Один из способов

One way to decrease (or of decreasing) the damage is to remove ...

## Один из способов выйти из положения состоит в том, чтобы

One way out is to concentrate our wastes into a small portion of space.

## Один из способов осуществления этого

One way of doing this is to send up a rocket with ...

## Один или несколько

A hardener is an alloy containing a high percentage of one or more alloying elements which ...  
Small caissons are used singly or in groups to carry such loads as ...

## Один лишь [см. тж. Один только]

The mere presence of this histone is not sufficient to explain ...  
This mechanism alone is not a sufficient explanation.  
The van der Waals force is solely responsible for holding uncharged molecules together.  
Here, the current is determined solely (одним лишь) by the rate of high diffusion of ...

## Один на другой

The successive bundles are placed one on top of the other.

## Один на другом

For a series of beams lying one upon the other ...

## Один над другим

The layers are arranged one above the other.

## Один только I

Density measurements alone do not reveal the actual conditions in a crystalline lattice.

## Один только II

More 3-methyl-1-butene is formed than we might expect merely from (на основании одних лишь) statistical considerations.

## Один ... уже

This peculiarity alone makes our galaxy remarkable.

This observation is by itself sufficient for the statement that ...

## Один шанс из

One chance in a billion ...

## Одинаково легко [см. С одинаковой лёгкостью].

## Одинаково необходим для

Proteins are essential to the replicatory process of DNAs and RNAs alike (biol.).

## Одинаково относится к [см. В равной мере относится к].

## Одинакового размера

Blast furnace coke should be uniform in size.

## Одинакового состава

All rocks of like composition develop the same minerals in the same range.

## Одинаковые размеры

The reflecting bases of the mirror and the prism are (of) the same size.

## Одинаковый [см. тж. Обладать одинаковой энергией, Общий для]

No two electrons may have all their quantum numbers alike.  
End flanges should be equal in width.  
The distance between adjacent holes should be the same.  
The crystals were of uniform thickness.  
Equal volumes of gases and vapours under the same conditions of ... contain identical numbers of molecules.  
Electrons are identical in charge.

## Одиночная частица

A unit particle.

## Одиночный [см. Индивидуальное производство деталей].

## Одна из основных проблем

A primary consideration is high spectral irradiance in the analyte volume.

## Одна часть на тысячу

Linearity errors are approximately one part in a thousand.

## Одна часть ... на ... частей

One part (of) molybdenum for (or per) two parts (of) tungsten ...

## Однако [см. тж. В то же время, Но]

The resulting forces are repulsive, except that at a nuclear separation of about four angstrom units there is a small attractive force.  
The isothermal calorimeter is simple, and yet it can yield excellent data (or however it can ...).

## Одним из которых является [см. В частности].

Одним из примеров которых является  
Some polysaccharides, of which cellulose is an example, are completely insoluble in water.

## Одним из примеров является [см. тж. Примером является]

Fresh water is an example.  
This fire-extinguisher is one example, now being produced under contract.  
An example exists in machining stainless steel bars for valve parts.

## Одним из таких примеров является

One such example is the application of plate tectonics to ...

## Одним нажатием кнопки

At the touch of a button he can select ...

## Одним словом [см. Короче говоря].

## Одним ударом

Newton solved three problems in one stroke.  
A mechanical press usually achieves a forging with one stroke.

## Одно время

At one time it was even suspected that ...  
Transformer coupling was at one time used in audio amplifiers.

## Одно дело ... Другое дело

It is one thing to predict too little osmotically effective water in the cell; that can be explained by a number of hypotheses.  
It is quite another matter to predict too much water because there is no explanation.

## Одно и то же

Some scientists believe that energy and matter are one and the same (or the same thing).

## Одно целое с

The cams are ground as an integral part of the shaft.  
Priming is effected by a small mechanical pump arranged integral with the pumping equipment.  
These gears are integral with their shafts.

## Одновременно [см. тж. В то же время]

This led to the decision to interconnect large numbers of processors which can work concurrently.  
It is necessary to use two or three filters at a time.  
Beads of 1/2 in. diameter are formed ten at a time.  
This setup can produce three different parts at once.  
The machine processes two units simultaneously.  
An atomic gas laser about 0.15 m in length can only have a single mode oscillating at one time.  
 $F(x)$  and  $G(x)$  are never both zero together.

## Одновременно ... и

This was at once a statement of a metaphysical view of the world and a demonstration of ...

## Одновременно обеспечивать

A maser amplifier combines very high gain with extremely low noise.

## Одновременно с

Coincidentally with the arrival of a digital data pulse, an operating pulse is supplied to the stepping motor.  
Concurrent with the increased use of detergents, many new formulations have been developed.  
Double and multiple stars must have originated concurrently with single stars.  
Again with Breit and contemporaneously with Bohr (1936) he invented ...  
Synchronous with the arrival of the cosmic-ray flux, there occurred ...  
Coincident with the development of the hydrogen bomb, the search for a more controlled means of releasing fusion energy was begun.  
Laplace proposed that the planets and satellites were formed contemporaneously (or simultaneously) with the Sun.

- At the same time as, Simultaneously with ...**
- Одновременный**  
The use of these detectors would be quite limited if it were not for **concurrent advances** in computer technology.
- Одного возраста**  
The two rocks were of an age (*or* of the same age).
- Одного знака**  
For both waves,  $X$  and  $X^1$ , are of the same sign.  
Dislocations of like sign ...
- Однозарядный**  
A singly (*or* single) charged cation ...
- Однозначная функция**  
A single-valued (*or* one-valued) function.
- Однозначно**  
The magnitude of steady-state values is always **uniquely** (*or* unambiguously) determined by the damping ratio.
- Однозначно определённый**  
The disturbance is **uniquely determined**.
- Однозначно определять**  
The chromaticity is **uniquely** (*or* unequivocally) determined by  $x$  and  $y$ .
- Однозначно отображаться на**  
A sufficiently small cube in  $\epsilon$ -space is **mapped one-to-one** (*or* in a one-to-one way) onto a neighbourhood of  $U_0$ .
- Однозначное соответствие** [см. тж. В однозначном соответствии с, Приводить к однозначному соответствию с]  
This is called placing two series into "one-to-one correspondence".
- Однозначное соответствие между**  
There is a one-to-one correspondence between the terms in the characteristic equation and ...
- Однозначность**  
The uniqueness of the solution of certain problems ...
- Однозначный**  
This equation is **single** (*or* one) valued.  
Thus we obtain an **unambiguous** solution.
- This variation in angle may be related to the modulating wave in any predetermined unique manner.  
 $E$  is a single-valued function of  $F$ .
- Одноимённый**  
Like magnetic poles repel and unlike magnetic poles attract.
- Одной из разновидностей является**  
Streams following major faults are one variety.
- Однокомпонентный**  
A single-component gas ...
- Одномерный**  
We have solved the one-dimensional problem.
- Однонаправленный** [см. В одном направлении].
- Однородного состава**  
The vapour is uniform in composition.
- Однородность**  
The homogeneity of the field ...  
The uniformity of the surface finish ...
- Однородный**  
A homogeneous structure (*or* mixture, etc.) ...  
The extra low-temperature enamels have a uniform finish.  
A uniform (*or* homogeneous) magnetic field ...
- Одностадийный процесс**  
A one-step process.
- Одноступенчатый**  
A single-stage rocket ...
- Одноцелевой**  
A single-purpose lubricant ...
- Одобрять**  
We favour the idea of giving ...
- Ожесточённо дискутировать**  
The relative importance of partial melting as opposed to metasomatism has long been **furiously** (*or* heatedly) debated.
- Ожесточённые споры** [см. тж. Вызывать ожесточённые споры]  
Heated debates (*or* arguments).

- Ожидаемое время жизни** [см. тж. Время жизни]  
Life expectancy (*or* expectation).
- Ожидание** [см. Вопреки ожиданиям, Оправдывать ожидания].
- Ожидать** [см. тж. Как и следовало ожидать, Нас ожидают сюрпризы в области]  
The chemical resistance to be expected from the bond ...  
These diodes achieve the long life we expect of transistor circuits.  
The patient can **look forward** to a normal life-span after a successful operation.
- Ожидать своего решения**  
The problem remains to be solved.
- Ожидаться**  
It is anticipated (*or* expected) that the thermal efficiency of the units will be 40 percent.
- Озабоченность** [см. Вызывать озабоченность населения].
- Озаглавлен**  
The second column of the first table is headed  $g$ .  
The book is (en)titled "Introduction to ..."
- Озадачивать**  
This dilemma has plagued various philosophers throughout history.
- Ознакомившись с**  
With a knowledge of (*or* Having familiarized ourselves with) both igneous and sedimentary rocks we are ready to ...
- Ознакомление** [см. тж. Беглое ознакомление, Рассмотрение]  
Inspection of the Periodic Table reveals that ...  
Exposing readers to new ideas can heighten their appreciation of the subject matter.
- Ознакомлять с**  
An introduction to simple units of measurement and simple concepts of heat will be necessary.
- Ознакомиться с** [см. тж. Ближе (п)ознакомиться с, Более подробно ознакомиться с, Знакомиться с]  
As we learn more about the subject of chemistry, we will gradually acquire a familiarity with many structural features. Students become acquainted (*or* familiar) with the rarer minerals.  
The navigator should familiarize himself with these publications.
- Ознаменовать**  
The paper marked the discovery of the atomic nucleus.
- Означить I** [см. тж. Здесь означает, Под этим подразумевается, что; Указывать]  
The term thermodynamics implies a study of the flow of heat.  
This sharp enhancement signalled the existence of a new kind of quark.  
Such a low level does not necessarily mean (*or* signify) that ...  
These bands signify the presence of a vinyl group.  
Equation (8.2) implies that ...  
For ligands of rather similar type an increase in ligand basic strength implies an increase in its metal-chelating ability.  
Bonding also refers to the fastening together of two pieces by means of adhesives.
- Означить II** [см. тж. Обозначать]  
 $m$  denotes mobility.  
 $y(t)$  stands for the input.  
In this paper "mining" will be taken to mean "coal mining".  
 $B$  signifies the concentration of ...  
Here,  $\mu$  represents the radiant energy density.
- Означающий**  
Cohesion is often used incorrectly as a term to denote strength of materials.
- Оказаться за пределами**  
If the ratio falls outside of these values, ...
- Оказаться несостоятельным**  
Aristotle's model collapsed when tested by experiment.
- Оказаться несправедливым**  
This calculation is liable to break down at the very lowest pressures.
- Оказаться неэффективным**  
The success of mutation breeding where all other methods had failed ...

## Оказаться пригодным для

The idea may even work for a single-axis control system.

## Оказаться справедливым [см. Оправдываться I].

## Оказываемое давление

Further movement of the pedal will increase the pressure brought to bear upon the work.

Pressure exerted on the frame is controlled by turning the knob.

## Оказываемое сопротивление

Resistance offered by the diode ...

## Оказывается, что

It turns out that alanine given by injection can increase the production of glucose.

## Оказывать бесценную помощь при

Aryl hydrazines were of inestimable value in structure determination in sugar chemistry.

## Оказывать благоприятное влияние на

The lower oxidation had a beneficial (or favourable) effect on die life.

## Оказывать важную услугу

In these processes, DNA renders vital service (biol.).

## Оказывать влияние на [см. тж. Влиять на]

Parallel advances in the development of computer graphics will have (or make) an even greater impact on the work of the designer.

Aldosterone exerts some action (or effect, or influence) on the metabolism of carbohydrate.

## Оказывать вредное влияние

These impurities may prove deleterious.

## Оказывать вредное влияние на

The green tarnish which sometimes forms on the surface has no detrimental (or deleterious, or harmful, or unfavourable, or adverse, or untoward, or ill) effect upon the method.

## Оказывать главное влияние на

These factors exert primary control over a biotic community.

## Оказывать давление на

Since the laser exerts no pressure on the work, it can be tuned sharply in any direction.

The die cushion delivers uniform pressure to the blank during drawing.

## Оказывать действие на [см. тж. Влиять на]

The compounds that exhibit this effect ... Theoretically, one charged object exerts a force on all other charged objects in the universe.

Camphor has a local action on the gastrointestinal tract.

The magnetic oscillations in the waves act on charged particles causing them to vibrate.

To exert (or have) influence (up)on ...

To have (or produce) an effect (up)on ...

## Оказывать заметное действие на

Trace contaminants on the base metals may have a pronounced (or marked, or appreciable, or perceptible) effect on results.

## Оказывать неблагоприятное влияние на

To affect adversely (or exert an adverse effect on) ...

The sealed tube stage was very detrimental to ...

## Оказывать обратное действие

Placing the cells in a concentrated salt solution has the opposite effect.

## Оказывать обратное действие на

The electric and magnetic fields generated by the beam can act back on the beam in a variety of ways.

## Оказывать отрицательное действие (или влияние) на

Entrainment of liquid from one tray to the next tray above has an adverse effect on the composition change across the tray.

## Оказывать плохую услугу

This kind of publicity does science a disservice.

## Оказывать помощь при

The Periodic Table provides a useful guide to estimating the relative electronegativity of common elements.

## Оказывать решающее действие на

The interaction of these electric charges can have a determining effect on the physical properties of the gel.

## Оказывать сильное влияние на

Climate has a great deal to do with the way fluvial processes act.

Absorption processes have an important bearing on the interpretation of primary emission.

The achievement of a practical fusion-power reactor would have a profound impact on almost every aspect of human society.

The temperature at which cells live and grow can have a pronounced effect on the amount of unsaturated fatty acid in their membranes.

## Оказывать сопротивление

Rough channels set up (or exhibit, or offer) more resistance to flow.

## Оказывать такое же действие

Many other impurities act the same way.

## Оказываться I

About 30 percent of the 3000 nuclear tracks measured fell within the cone of tritons.

## Оказываться II

More than half of the objects identified on the basis of their radio position usually turn out (or prove) to be quasars.

The approach to equilibrium of any degree of freedom is found (or proves, or appears) to be approximately exponential.

Laser radiation was found (to be) capable of exciting ...

## Оказываться в [см. тж. Попадать в]

The fifth carbon atom must be rotated so that the oxygen atom in the OH group on this carbon atom is brought into the plane of the first five carbon atoms.

## Оказываться в поле зрения [см. Попадать в поле зрения].

## Оказываться недействительным

The correlation breaks down for hailstones with a small radius of growth.

## Оказываться несостоятельным

Neutrinos are now seen as an ideal probe for examining the weak interaction at high

energies, where present theories break down (or fail).

## Окаймлён

The edges of the polygons are fringed with tiny droplets.

## Окаймлён с севера

The plateau is fringed on the north by high mountain chains.

## Окаймлять

The system of beaches which fringe large portions of eastern United States ...

## Окалина послековки

Forging scale.

## Окаменевший

Fossilized (or Petrified) tree trunks ...

## Окашничаться

Some foam stabilizers have long hydrocarbon chains which terminate (or end) in a polar group.

## Окисляющее действие

The oxidative action of chlorine ...

## Около [см. тж. Порядка, Приблизительно]

The total value of the shipment will come close to \$178 billion.

For this kind of telephony, frequency differences approaching (or approximately, or about, or around) 10 cps are permissible.

In the neighbourhood of 100 in. ...

Missions such as journeys to the planets may take in the order of a year to accomplish.

Silicones retain some 80% of their original properties at 315°C.

## Оконтуривать

Prospecting by drilling is continuing to outline the areas to be opened in the future.

## Окончание [см. тж. По окончании]

After the completion of hydrogen burning ...

## Окончательная обработка

Before being passed to the assembly area for finish machining and incorporation into units, ...

This facilitates the finishing of parts that must be held to close tolerances.



- Окончательная отделка поверхности**  
External surfaces are finished on plunge grinding machines.
- Окончательно не доказан**  
The existence of ... must be taken as probable, but not certainly (or conclusively) proved.
- Окончательно установлен**  
The existence of maximum flux in the vicinity of 0.15 MeV is not conclusively established by the spectrometer data.
- Окончательный [см. тж. Конечный]**  
The eventual (or ultimate, or final) appearance of the comet's tail will depend on ...  
The net result is that the titanium carbide tool has significantly better life when machining grey cast iron.
- Окончательный ответ**  
Nuclear power plants were once hoped to be the ultimate answer to man's needs for electric energy.
- Окончательный размер**  
The die sections are machined very close to finished dimensions.
- Окончательный результат**  
The net result is an increase in the translational temperature of the system.  
The net result is that a photon at  $\omega_x$  is annihilated while a photon at  $\omega_x$  is created.
- Окончен**  
Then the star's life is over (or finished).
- Окрашен**  
The cell was stained with peroxidase.
- Окрашен в ... цвет**  
The bench is painted grey.  
The rock fragments may be coloured brown to black, etc.
- Окрашивание**  
A staining technique makes the chromosomes fluorescent.
- Окрашивание лакмусовой бумажки в ... цвет**  
The turning of litmus paper blue, etc.
- Окрашивать**  
The dials are painted with a substance containing a trace of a radium salt.

- Окрашивать в ... цвет**  
The indicator will turn the water to a yellow, etc. colour.  
Hypochlorites yellow and damage wool.  
By igniting the product in a burner flame to which the calcium imparts a brilliant crimson colour one achieves ...
- Окрашивать в самые различные цвета**  
When pure, calcite is either colourless or white but impurities can introduce a wide variety of colours.
- Окрашивать лакмусовую бумажку в синий цвет**  
The litmus paper turns blue.
- Окрашиваться**  
Phosphide colours more slowly than cementite.  
The solution changes to a red colour.  
If the water is alkaline, it will turn red.
- Окрашиваться в ... цвет**  
Starch produces a blue colour when treated with ...  
Glycogen gives a reddish-brown colour with this reagent.  
A violet-red colour develops when these sugars are treated with ...
- Окрестность [см. В окрестности].**
- Округление**  
Errors entering into each numerical operation as a result of rounding off ...
- Округлённый до ... знаков**  
We will use atomic weights rounded (off) to five, etc., figures (or digits).
- Округлённый до секунды**  
1 rad = 57°17'45" to the nearest second.
- Округлять до**  
We then round (off) the answer to the desired four figures.
- Округлять до ближайшего**  
The tabulated values are rounded off to the nearest 10°C.
- Округлять до ближайшего целого (числа)**  
Round (off) all numerical quantities to the nearest whole number (or integer).  
The result is rounded off to an integer.

- Округляться**  
The sum is then rounded off.
- Окружающая среда [см. тж. При температуре окружающей среды, Температура окружающей среды, Условия окружающей среды]**  
The character of the clay minerals changes in passing from one environment to another.  
The bath was insulated from the surroundings.  
To understand how these molecules interact with the (surrounding) medium (or environment), ...  
The rate of heat flow is proportional to the temperature difference between an object and its environment.  
The activity of the solute in the (ambient) medium is high.
- Окружающие условия**  
This difference arises from environmental (or ambient) conditions.
- Окружающий I**  
We studied mass transfer between a sphere and an ambient (or a surrounding) liquid.
- Окружающий II**  
The properties of the electron together with its enveloping cloud of virtual particles ...  
Such synclines form continuous belts circling the continents.  
In the countries ringing the Baltic Sea ...
- Окружающий воздух**  
The temperature of the outer air through which the aircraft is moving ...
- Окружающий его**  
Bitumen remains immobile in the enclosing (or surrounding) sand.
- Окружение [см. тж. Окружающая среда]**  
Chemical reaction between a metal and its surroundings ...  
This value depends on the chemical environment of the carbon atoms.  
To see the simplest elements in their simplest natural setting, ...
- Окружён**  
The molybdenum tube is surrounded by concrete tubes of the same metal.  
An incipient star is embedded in a shell of gas.
- Окупать расходы на**  
These chucks help to pay off machines faster.
- Окупаться [см. тж. Оправдывать себя]**  
The welding gun has already paid for itself.  
The system pays out quickly because of its high productivity.
- Окутан облаком**  
Venus is shrouded in a blanket of carbon dioxide.
- Омывать**  
The concentration of potassium ions in human cells is more than 100 times greater than it is in the blood that bathes them.  
The eastern boundary current sweeps the west coast of North America.
- Омываться**  
The grooves are washed by line fluid.
- Опасение [см. Вызывать озабоченность населения, Вызывать опасения, Высказывать опасения].**
- Опасное напряжение**  
Such stresses are not critical in heavy sections.
- Опасности, грозящие рабочим**  
To lessen the exposure of workmen to hazards, ...
- Опасность [см. Подвергать большой опасности, Подвергаться опасности, Представлять опасность для, Существует опасность].**
- Опасность для здоровья**  
The presence of radioactive contamination is a (potential) health hazard.
- Опасность для окружающей среды [см. Представлять опасность для окружающей среды].**
- Опасность для здоровья людей**  
The release of carbon monoxide constitutes a serious hazard to human health.
- Опасность для человека [см. тж. Представлять опасность для жизни человека]**  
Personal hazards in the handling of sodium peroxide ...

## Опасность пожара

In order to reduce the fire hazard (or danger), ...

## Опасные последствия [см. Вызывать опасные последствия].

## Опасный [см. мж. Быть опасным]

This substance is dangerous to health. Dry active substances are the most hazardous (or dangerous).

Оперативное обслуживание  
Prompt service.

## Оперативный

Means for providing for the safe and expeditious movement of aircraft ...

## Операция [см. мж. Выполнять операцию, За одну операцию]

One additional manipulation converts Eq. (6-49) into ...

The square root can be constructed by straightedge and compass in a finite number of manipulations.

With one drilling machine you can perform hundreds of drilling assignments in up to 2 in. steel.

## Операция с

The rules for dealing with sums, products, and quotients ...

A mathematical operation performed on a function ...

## Опережать

The phase of one pendulum is 180° ahead of the other.

## Оперирование

The instrument is intended for operating on rabbits, rats, etc.

## Оперировать

Such derivatives can be manipulated like fractions.

## Опирается на

The cover has a flat surface which bears up against the inside of the inward projecting lips of the drumhead.

The metal frame rests on the bottom plate. The technique of differentiation leans upon facts about inverse functions.

## Описан

These fermentations may be depicted by the following equations: ...  
Three useful methods are outlined below.

## Описание

The Bohr description for the energy of ... This brief sketch should be sufficient to assess the public reaction to the accident. An account of typical cells is given on p. 56.

## Описанный [см. мж. Кратко описан]

The reactions outlined above ... Even though the procedure discussed (or described) for the taking of a flue-gas analysis may seem complicated, ...

## Описываемый

In the region covered by these characteristics ...

The angular velocity is the number of radians swept through per second.

## Описывать I [см. мж. Освещать, Приблизительно описывать]

We have covered this event in Chap. 12. The purpose of this chapter is to give an account of the movement of energy in the astronomical world.

## Описывать II

This equation governs the flow under such conditions.

This enabled the Newtonian mechanics to represent (or describe) planetary motions to a high degree of approximation.

## Описывать III

This paper is concerned with experimental control systems.

The book covers (or describes) the principles of soldering.

The article deals with (or outlines) the modifications at the power station.

The article presents (or describes) a method ...

The point on the flywheel traces (or describes) a circle with a circumference  $2\pi$ .

## Описывать в общих чертах

We certainly know enough to sketch the broad outline of ...

## Описывать вокруг

We can circumscribe a regular polygon about a circle.

## Описывать дугу

On the beach face the sand particles carried by an uprush describe an arc in the direction of ...

## Описывать окружность вокруг треугольника

To circumscribe a circle about a triangle, ...

## Описывать траекторию

The spot of light describes a circular path when the lens assembly is rotated.

The point will trace out a trajectory in this space.

## Описываться уравнением

The surface generated by ... has (or is given (or described) by) the equation  $x^2 + \dots$

## Описывающий

Then the appropriate equations descriptive of the process can be written.

## Оповещать о

Alarm systems are used to signal the presence of danger.

## Опознавать

To enable identification of a substance of analytical interest, ...

## Опознавать по расцветке

The giant cells are identifiable by colour.

## Опорная точка I

The string hangs freely from two points of support.

## Опорная точка II

There are no points of reference (or reference points) against which the changes in elevation could be measured.

## Опорожён на 2/3

When the float is about two-thirds empty, ...

## Опорожнить [см. мж. Спускать воду]

The lock chamber is filled and emptied by means of ...

## Оппозиция [см. Вызывать оппозицию].

## Оправдавший себя на практике

Well-proved designs ...

## Оправдан

We are undecided whether the expense of a

second launching is warranted.

These assumptions are justified.

## Оправдывать себя за ... лет

Although the machine cost about 1 million dollars, it is expected that the write-off period will be less than four years.

## Оправдывать

The difference is not large enough to warrant changing the reaction conditions.

These parts are expensive enough to warrant extra machining costs.

The volume of work does not warrant (or justify) having an operator at each station.

## Оправдывать ожидания

If these wells live up to expectations, they will open up new areas for drilling.

Their expectations were realized.

## Оправдывать расходы

The cost of the plant is so great that most railroads are unable to justify the expenditure.

The recovery of some valuable material from the process was necessary in order to offset the cost of operation.

## Оправдывать свою репутацию

The Italian pasta does not live up to its reputation unless one uses special kinds of durum wheat.

## Оправдывать себя I

It will pay to inspect the tube bundles.

The installation actually paid for itself.

Tests indicate that the valve can pay out in 7 to 8 months.

Recovery equipment costs less than 40,000 dollars with a payout of less than five months.

Waste recovery pays off.

The investment will amply repay itself in efficient service and utter reliability.

## Оправдывать себя II

If this block proves out, it will undoubtedly lead to adoption of such blocks for other cars.

Total intravenous feeding has proved itself in the treatment of 1300 adults and more than 100 infants.

Dye lasers still have to prove themselves in this area.

The preceding generations of accelerators have proved their worth.

This machinery has been proven throughout the world.

## Оправдывать себя III

Such efforts are always rewarding.

## Оправдывать себя на практике

The kinetic-rate expression works very well despite its questionable form.

## Оправдывать усилия

A designer may be justified in going to great (or fantastic) lengths to convert a pound of dead weight into a pound of payload.

The results justified our efforts.

## Оправдывать эту потерю (или жертву)

The scanning rate is lower, but the improvement in focusing is worth the sacrifice.

## Оправдываться I

That prediction was borne out (or justified).

## Оправдываться II [см. Ничем не оправдываться]

## Определение [см. тж. По определению]

To assess the carcinogenic risk associated with this contamination, ...

Impingement tests are often used to assess (or determine, or estimate, or evaluate) the resistance of condenser tube material to sea water.

When deciding the correct path of the propeller ...

This provides a basis for rating the effectiveness of lubricants.

## Определение возраста пород

This method of dating (or age determination of) rocks is widely used.

Определение возраста с помощью углерода <sup>14</sup>C

The <sup>14</sup>C dating of fossil animals ...

## Определение структуры

Accurate structural determinations are limited to substances that form crystalline compounds.

## Определённо указывать на [см. Указывать со всей определённостью на то, что]

## Определённое количество

Since only so much metal can be formed in one blow, ...

Any given vessel of air can only hold so much water and no more.

## Определённость [см. Для определённости]

## Определённый I [см. тж. В определённых пределах, Тот или иной]

These particles can have only certain energies.

Any particular layer always contains distinctive fossils.

Each absorption band is associated with a distinct (or definite) type of electrical oscillator.

Each of the materials comprising the Earth's surface has distinct elastic properties.

## Определённый II [см. тж. Заранее установленный]

A counter may be located at a fixed (or set) distance from the source.

## Определённый III [см. тж. Тот или иной]

The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit ...

Apparatus suitable for specific test methods ...

The conveyor feeds a specified amount of coal into ...

## Определённый таким образом

The quantity  $n$ , thus defined, may depend on ...

## Определять I [см. тж. Вычислять, Невозможно определить, Обуславливать]

Magnitude of the principal stresses controls (or governs) the degree of birefringence.

Covalent bonds are responsible for atomic combinations in many elements.

$\theta$  is the angle defining the position of the rotor with respect to the stator.

These elements define the geometry of the orbit.

The take-off condition dictates (or determines, or defines) the amount of wing area required for an airplane.

The armature of the rudder motor dictates the direction in which the rudder motor rotates.

The rate at which a furnace can melt scrap governs the rate at which it can accommodate successive portions of the charge.

These equations govern simple waves.

It is the naval architect who settles (or decides on) the form of the vessel.

Three points determine a circle.

The geometry of the small ring compounds fixes their configuration.

The equation specifies the topography of the potential surface.

## Определять II [см. тж. Оценивать]

These variables are difficult to appraise accurately.

The cost of steam generation required by the power plant can be arrived at (or defined) from Fig. 2.

A number of coils were rolled to assess the performance of the controller.

The pressure was determined (or deduced) from the weight of steam and ...

Reserves are estimated (or evaluated) at 100,000,000 bbl.

To assess the distribution and level of the pollutant ...

This knowledge enables the analyst to gauge the meaning and reliability of the results obtained.

Information about temperatures below the surface can be inferred from the magnetic properties of rocks.

The adequacy of the global supply can be gauged through a simple analysis of the per capita need for water.

## Определять III [см. Классифицировать]

## Определять IV

If the wavelength composition of the light is known, its colour can be specified (or determined, or identified).

Identify the two chemicals in the equation for which ...

The closer you want to pinpoint the exact orbit, the more corrections you must make.

## Определять возраст [см. Возраст ... определяется]

## Определять как

It is convenient to define the relief angle in terms of the angle between the flank and a plane perpendicular to the drill axis.

The mobility  $\mu$  is defined as the average drift velocity when  $E1 = 1$ .

## Определять на глаз

Estimate by eye the ratio between ...

## Определять по

The Rydberg constant is determined (or inferred) from the spectrum of hydrogen.

The quantity of liquid delivered is determined from the change in weight.

The dimensions of clay particles are determined by the rate at which they settle in a still column of water.

## Определять по дальномеру

The distance is judged by a range-finder.

## Определять положение

Three coordinates are needed to locate each atom.

The coordinates X, Y, Z locate the centre of gravity of the molecule.

Two measurements fix the position of a plane with respect to the earth.

## Определять предел

The effects of collimator thickness place (or impose, or set) a lower limit on the sensitive energy range.

## Определять расположение

Neutron diffraction can be used to locate light atoms.

## Определять сорт

Originally, cast iron was graded by examination of fracture characteristics.

## Определяться [см. тж. Обуславливаться, Подчиняться]

The experimental methods of measuring dielectric constants depend on the frequency range under investigation.

The divergence of  $v$  is defined (or determined, or described) by the following expression: ...

The plasma volume is determined by this equilibrium.

The number of oxygen atoms coordinating with a modifying cation is dictated by the size of that cation.

The choice of the lathe is governed (or controlled) by the type and size of work to be performed.

In the special theory of relativity an event is specified by the three space coordinates and the time.

The initial state ahead of the piston is specified by  $H$ .

**Определяться в процентах**

The conductivity of commercial copper is rated on a percentage basis.

**Определяться как**

Burning velocity is defined as the normal velocity of ...

The angular momentum is defined as  $h$ . In statistical mechanics entropy is interpreted as a measure of ...

**Определяющий фактор [см. тж. Решающий фактор]**

In high-speed machines, the internal forces may be the controlling (or deciding, or decisive, or determining) factor in design of members.

Noise in the measuring circuit is the governing (or crucial) factor.

**Опреснение морской воды**

This energy could be used for desalting (or desalination of) seawater.

**Опрессовывать**

To pressurize (or pressure test).

**Опробовать**

These areas have been sampled by drilling.

**Опровергать**

The experiment seemed to effectively rule out the alternative hypothesis.

Experimental results argued against (or were at variance with) this conclusion.

This finding demolished (or toppled) the boundwater hypothesis in its original form. This invalidates the assumption of constant fluid density.

The discovery of radioactivity in 1896 dispelled the belief that all atoms are permanent and immutable.

This refutes the assumption that rivers flowing through the more arid regions carry the most salt.

**Опровергать существование**

Another experiment that may measure or rule out a host of gravitational effects ...

**Опровергающий [см. Подтверждающий и опровергающий].**

**Опровергнуть**

Classical prediction of ... is (completely) disproved.

**Оптимальное сочетание [см. Находить оптимальное сочетание между, Обеспечивать оптимальное сочетание].**

**Оптимальный вариант [см. Лучшее всего было бы].**

**Опубликованный**

No such data can be found in the available (or published) literature.

No quantitative data of this kind have previously been reported.

Books in print ...

**Опускать I [см. Погружать в].**

**Опускать II [см. тж. Отбрасывать].**

We drop all subscripts.

For richer concentrates, roasting is omitted at many plants.

Let us now pass over the distribution of molecular speeds in two dimensions and proceed directly to ...

Terms like this can be thrown (or dropped) out.

It is conventional to leave out all the high powers of 2.

Chemists have the tendency to shorten long names by leaving out syllables.

For air  $S$  is unity and may be omitted from the formula.

The second term in Eq. (10.35) can be dropped (or discarded).

**Опускать в воду и т.п.**

The assembly is lowered (or immersed) into the water.

**Опускать в скважину**

The spectrometer was lowered down a borehole.

**Опускать перпендикуляр**

From  $C$  drop a perpendicular to  $AB$ .

**Опускать перпендикуляр с линии ... в точке**

Drop a perpendicular from line  $AB$  at point  $C$ .

**Опускаться**

When the Sun has dropped (or sunk) well below the horizon, ...

**Опускаться в**

The -e ending is dropped from the name of the parent hydrocarbon chain.

**Опускаться на**

An amphibian plane arises from and alights on either water or land.

The space vehicle descended to the lunar surface.

**Опускаться на дно**

The impurity coagulates and sinks to the bottom.

**Опускаться ниже**

As air temperatures go below  $-35^{\circ}\text{C}$ , ...

**Опущен I**

The instrument is immersed in the water. The cask is lowered into the transfer basin.

**Опущен II**

In the following discussion of Kepler's theory the problem of latitudes will be left out (or omitted).

**Опущен в**

Some minor types of stable vegetation are omitted from this general classification.

**Опыт I [см. тж. Богатый опыт, Весь накопленный опыт, Использовать опыт, Накапливать опыт, При наличии некоторого опыта, При опыте, Ставить опыт]**

In another run (or experiment) the procedure of Example I was repeated.

This formula is in good agreement with experiment.

**Опыт II**

A new engineer has no experience of ships (or in designing ships).

Experience on automatic equipment makes it easier to ...

**Опыт говорит, что**

The author's experience suggests that ...

**Опыт на (или с)**

The experiments were performed on animals.

**Опыт по**

In his experiments on liquid diffusion Graham showed that ...

**Опыт подсказывает, что**

Experience leads us to conclude that there is no zeroth-order term.

Our experience tells us (or suggests) that only a few of ... can be arbitrarily fixed.

**Опыт показывает, что**

Experiment shows that a mass of hydrogen peroxide proportional to 34 decomposes into ...

**Опыт работы с**

This computer requires no computer expertise.

**Опыт эксплуатации**

Operating experience.

**Опытно-конструкторские работы**

Development work.

**Опытное исследование**

This little township has been selected for a pilot study.

**Опытные данные**

Experimental findings (or data, or results).

**Опытный участок**

The firm drilled one well in the pilot area.

**Опытным путем**

The best size of the bead can be determined only by experiment (or experimentally).

**Орбита [см. Вращаться вокруг солнца по эллиптической орбите, Выводить на орбиту, Выходить на орбиту, Двигаться по орбите, Изменение орбиты, На орбите, Наклон орбиты, По орбите, Полёт по орбите].**

**Орбита вокруг Земли**

An Earth-circling orbit [or An orbit (a)round (or about) the Earth].

A circumtellurian (or circumterrestrial) orbit.

Putting the spacecraft into an Earth orbit requires that ...

**Орбита вокруг Солнца**

In the orbit of a planet or comet about [or (a)round] the Sun ...

A solar (or circumsolar) orbit.

**Орбита кометы**

A cometary orbit.

**Орбитальная плоскость**

The orbital plane of the Earth ...

**Организация по борьбе с загрязнением среды**

An environmental (or anti-pollution) group.

## Организм

The red blood cells of the human body ...

## Организовывать

In the 1930s he established (or set up) a research institute.

He put together (or set up) a team to make an analysis of ...

Many states have instituted studies of ...

## Органического происхождения

Organically derived deposits ...

## Оригинальный

The process has some unconventional aspects.

All this is provided by the unique thread design.

He used an ingenious method not requiring a probe to measure the surface temperature.

## Ориентация в пространстве

The orientation of a molecule in space ...

## Ориентирован в том же или в противоположном направлении

The nuclear magnetic fields are aligned either with the external field or opposing the magnetic field.

## Ориентировать на север или юг

The centre line of the plotter may be oriented either north or south.

## Ориентировать прибор на карте (по параллели)

The instrument should be oriented to the chart (to a parallel).

## Ориентироваться

These controls enable a locust to orient itself in flight.

## Ориентироваться на

Producers are oriented to rimmed, capped and killed steels.

## Ориентировочно

These compounds may be broadly subdivided into two classes.

Tentatively, we conclude that the planet has evolved much as the earth has.

We prefer to think provisionally that ...

## Ориентировочно определять

In this article we will infer the chemical composition of ... on the basis of the seismic data.

## Ориентировочный

The estimated extent of the canyon ...

These figures are speculative (or tentative), but they give some idea of ...

## Ориентируюсь по

Project the point up, using the nearest vertical grid as a guide.

## Орошаться дождём

This land is watered exclusively by rainfall. These crops are rain fed.

## Орто- по отношению к (хим.)

Here, the hydroxyl groups are ortho to each other.

## Осадок [см. Давать осадок].

## Осаждаться

Cadmium is precipitated from the electrolyte of ...

## Осаждаться на

The vapour deposits on the face of the sand mould.

The pure metal deposits at the cathode.

## Осаждаться на дно

The compound tends to settle to the bottom of the pot as solid crystals.

## Осаждаться слоями

The sample is deposited in layers.

## Осаждение накипи

The deposition of scale on boiler tube surfaces ...

## Осваивать

This subject can be mastered in a few months.

## Освежать

For this edition the original figures have been brought up to date (or updated) and some new material is added.

## Освежаться

The computerized information is updated annually.

## Освещать I

The discovery illuminated (or elucidated) the cause of some diseases.

This is a complicated procedure and cannot be covered in detail here.

The book covers all fields of petroleum technology.

One great literary masterpiece often illuminates a civilization.

This mechanism has not been fully elucidated.

## Освещать II

Shine a light on a cockroach and it will scurry away.

In this microscope a beam of electrons illuminates the specimen to be studied.

When white light is shone on to many complexes, ...

## Освещаться I

The literature on studies of continuous-flow resistance is covered (or surveyed) in the excellent review by ...

## Освещаться II

The plate is exposed to light.

## Освещение [см. Внутреннее и наружное освещение, Естественное освещение, Наружное освещение, Яркость освещения].

## Освещение образца

Sample illumination.

## Освещение шахты

Mine lighting is done from lx a 110-V a-c circuit.

## Освещён

This problem has not been adequately addressed (or elucidated) in the literature.

## Освободить [см. тж. Высвободить]

The column which supports the spindle head withdraws to clear the working area.

## Освободить винт

Loosen, without removal, the two screws at the right-hand end.

Slacken (do not remove) the screws securing the chassis to the case.

## Освободить гайку [см. Отпускать гайку].

## Освободить место для

If the new molecules are not strongly bound to the surface, they can leave it and make room for more reactants.

## Освободить от

The enriched bismuth dross is freed of (or from) calcium, magnesium, and lead by chlorination.

In purging mathematical philosophy of metaphysics ...

Open the drain cock to rid (or drain, or empty) the steam cylinder of water of condensation.

## Освобождать ... от забот и расходов, связанных с

The stabilizer salts save the dyer the trouble and expense of this operation.

## Освобождать от необходимости

A high-level language relieves the programmer of having to adapt a procedure ...

## Освобождать энергию

As the energy is liberated (or released) in the oxidation reaction, ...

## Освободиться от I

With the help of Eq. (16-17), one eliminates  $\sigma$  and obtains ...

## Освободиться от II

The asthenosphere is not fluid because it manages to rid itself of the radioactive heat.

## Освободиться от III

To break free of the gravitational attraction by the planet, ...

## Освобождённая энергия

Energy liberated (or released) by the explosive ...

## Оседание пыли

Dust settlement.

## Оседать [см. Давить осесть].

## Оседать на дне [см. Осаждаться на дно].

## Осколки

After each face blast, a traxcavator is used to load the broken ground into ...

## Ослабление [см. Уменьшение].

## Ослабление боли

Analgetics are used primarily for the relief of pain.

## Ослабление звука

The rate of growth and decay of sound in a room ...

## Ослабление интереса к

With the erosion (or loss) of interest in this enterprise ...

## Ослабление сигнала

To prevent **deterioration** (or **decay**, or **attenuation**) of the signal before measurement, ...

## Ослабление тока

The **current** continues to flow without **decay** (or **deterioration**).  
This causes a sharp fall in the transistor current.

## Ослаблять

Slacken the unions between the pressure pipes and the upstream and downstream valves.

The drain plug only requires slackening, not completely removing.  
These effects may depress (or attenuate) line intensities.

## Ослаблять боль

This medicine allays pain.  
It eases the aches (or relieves the pains) of rheumatism.

## Ослаблять винт

Loosen by 1/2 turn the two screws of the adjustable link.  
Release (or Slacken, or Back up) the screw.

## Ослаблять гайку

Slacken (or Loosen, or Release, or Back up) the nut.

## Ослаблять сигнал

Ferrite magnetic fields may attenuate (or weaken) the signal.

## Ослабляться

The repulsive force falls off with distance.  
The polarization decays when ...

## Ослабнуть I

The resistance of the rock may change, causing the anchoring to give way.

## Ослабнуть II

Interest in optical logic elements waned in the late 1960s.

## Осложнение [см. Вызывать осложнение].

## Осложнить положение

Hydrogen is high on the list of candidates, but the problem of storing it safely and compactly stands in the way.

## Осложниться тем, что

The constancy of supply is complicated by the fact that electric energy cannot be stored economically on a large scale.

## Осматривать

The samples recovered from the wells were inspected by the geologist in the field.

## Осмотр [см. тж. Визуальный осмотр]

The machine can be rapidly opened up for rotor inspection (or examination).

## Оснащать [см. Обеспечивать, Оборудовать].

## Оснащён [см. тж. Снабжён]

The tool is fitted with ball bearings and needle bearings.

## Оснащённый приборами [см. Хорошо оснащённый приборами].

**Основа I** [см. тж. В качестве основы для, В основе ... лежит, Здоровая основа, Металл основы, На базе которого, На никелевой основе, На основе, Положен в основу, Служить основой для, Составлять основу для, Силан на основе кадмия]  
The methods presented form a groundwork (or basis, or foundation) for analysis of polyphase circuits.  
The heart of the theory is ...

## Основа II

Refractory metals can be sputtered on glass or ceramic substrates.

## Основа для

We use this result as a building block to study the effect of ...

## Основа для ... заложена в

The stage for the events preliminary to life's origin was set on a sterile earth devoid of large continents.

## Основан

In the present form, the plant had its origin (or was founded) in 1975.

## Основан на [см. тж. Быть основанным на, В основе ... лежит]

Our work was founded on experiments with ...  
This system of nomenclature is founded on the names of ...

The general technique of differentiation is built upon the rules for differentiating combinations of ...

Policy objectives rest on widely differing assumptions.

This technique depends (or is based) on the above principle.

The process depends on the flow of electricity between the wheel and the work-piece.

The measurement of the rate of a chemical reaction by interferometry relies on following the change in total density as the reaction proceeds.

The choice of lasers for ... is based on three considerations: ...

The earlier method has its origins in the valence-bond approach.

## Основан на данных по

The two theories had their bases in quantitative analytical evidence.

## Основан на общих принципах

All antennas share basic principles.

## Основан на предположении о том, что

The test rests on the assumption that ...

## Основан на том, что

Another consideration favouring crossflow towers stems from the fact that ...

**Основание** [см. Давать достаточные основания для, Есть все основания полагать, что; Иметь все основания, Исходя из, На основании, На равных основаниях (или правах)].

## Основание для

The electromotive series cannot serve as a guide for predicting corrosion behaviour of metals.

## Основание института

The establishment (or founding) of the Institute.

## Основание перпендикуляра

The foot of the perpendicular.

## Основание степени

The base number.

## Основание треугольника

The base of the triangle.

## Основанный на

The optogalvanic effect is compared to two

other laser-based selective ionization methods in Fig. 2.

We use a method derived from the balanced chemical equation.

Electric power is supplied by an integrated system of generation, transmission and distribution built around carefully designed components.

## Основаны на аналогичном принципе

The charge-coupled device shares much the same technological base with the transistor.

## Основная единица

The fundamental unit of mass in the metric system is the gramme.

## Основная забота [см. Уделять главное внимание].

## Основная и производная единицы

The basic and derived SI units ...

## Основная масса I

The effect was related to the difference in surface tension between the bulk and the surface of the liquid.

## Основная масса II

The overwhelming bulk of the phenols, cresols, and xylenols is obtained from coal tar.

The main body of ground water lies at deeper levels.

The bulk of the heavy nuclei are formed by the fusion of ...

## Основная мысль

The central (or basic) idea is that the device ...

## Основная особенность

The key feature.

## Основная реакция

The fundamental reaction is the oxidation of luciferin.

## Основная роль [см. Играть основную роль в].

The central problem with my instrument was finding a readily available sphere.

## Основная цель

The prime object (or objective) of most industrial concerns is ...

- Основная часть** [см. *тж.* Большая часть]  
The Sun emits the **bulk** (*or most*) of its energy output at optical wavelengths.  
When a new design is required the **bulk** of the equipment can be used again.  
The **basic part** of this laser apparatus is a quartz tube.  
Water constitutes the **greater part** of most organisms.  
The **greater part** of our work was carried out indoors.  
These components are adding the **major portion** of the corrosion products to the system.
- Основное внимание** [см. Привлекать к себе главное внимание, Уделять главное внимание].
- Основное внимание уделяется**  
The **emphasis** is on the detection of the maximum number of elements.
- Основное оборудование**  
It is anticipated that **major** (*or the basic*) equipment will be delivered in the spring.
- Основное положение**  
It is a **fundamental** (*or central*) tenet of chemical kinetics that ...
- Основное правило**  
The **fundamental** (*or basic*) rule.  
A set of ground rules for switching over to ...
- Основное преимущество** [см. Преимущество].
- Основное содержание**  
This constitutes the **dominant bulk** of the subject matter of ...
- Основное соображение**  
The **major consideration** in determining the condition for forging is ...
- Основное требование, предъявляемое к ... состоит в том, чтобы**  
The **essential feature** required of any aromatic compound is that there be extensive delocalization of ...
- Основное уравнение**  
The **basic** (*or general, or fundamental*) equation of the heat balance ...

- Основной I** [см. *тж.* В основном, Главный, Определяющий фактор]  
Refrigeration and heating require the **major portion** of the energy.  
It is the look into the molecular world that is our **principal** interest.  
We wish to point out a few **salient features** of this theory.  
General descriptions of the **basic** (*or main, or principal*) types of cooling towers have been published.  
Liquid wastes can be divided into two broad classes, sewage and industrial liquid wastes.  
That country is the **dominant** (*or predominant, or chief, or principal, or leading*) producer and consumer of this metal.  
The **foremost** consideration in the design of the furnace is ...  
The **key** step in the production of antibiotics is fermentation.  
Major uses of alum are as astringents, styptics and emetics.  
Major parts are the crankcase, crankshaft, pistons, ...  
The **primary** purpose is to determine the hardening characteristics.  
Two **salient** differences are to be noted.  
The time constant is not a **fundamental** parameter in the system.  
Some of the **essential** features of the apparatus are illustrated in Fig. 3.
- Основной II** [см. Кислотный, основной].
- Основной для (или при)**  
The concept of coordination is **basic** to the formulation of the structure of polyatomic molecules and ions.
- Основной металл**  
Cladding can be added to both sides of a sheet or strip of base metal.  
The **base** (*or basic*) metal of an alloy ...  
Fusion of the parent metal and the addition of metal to the joint ...
- Основной металл и покрытие**  
Parts can be designed with a **base metal** of the required structural properties, allowing the **overlay** to meet wear and corrosion needs.
- Основной текст**  
This will not be considered further in the **main body** of the text.

- Основной упор** [см. Делать основной упор на].
- Основной элемент**  
The column is the **heart** of the gas chromatograph.
- Основные детали**  
Key (*or Principal, or Chief, or Main*) components.
- Основные принципы**  
The **basic principles** of ...
- Основные размеры**  
The **essential** (*or principal, or basic*) dimensions.
- Основные сведения**  
We shall give you **basic facts** about bushings.  
The **essentials** of the system's operation in response to stress are as follows: ...  
It is planned to give a **groundwork** of the physical, structural and economic properties of the better known minerals.
- Основные факты**  
Fundamental (*or Basic*) facts.
- Основные черты**  
Let us begin by considering some of the **salient** (*or prominent, or main*) features of particle accelerators.  
The **fundamentals** of the basic oxygen steelmaking process are as follows.
- Основные элементы**  
The **essentials** of an electrolytic cell are shown in Fig. 10.1.
- Основу ... составляет**  
At the **heart** of the simulator are 23 mini-computers.
- Основы**  
This chapter discusses the **basics** (*or elements, or rudiments*) of machine control.  
The **essentials** of these radio systems are discussed in this article.  
The **foundations** of mathematics ...  
In earlier papers the author has explained the **fundamentals** of such a method.
- Основываться на предположении о**  
All previous analyses started from (*or were based on*) assumptions of fixed reactor temperature, throughput and conversion.

- Основываясь на теоретических данных**  
He has estimated, on **theoretical grounds**, that the shrinkage lies between ...
- Особенно** [см. *тж.* В особенности]  
The smooth surface of the conveyor makes it particularly suitable for ...  
In many cases, especially (*or particularly*) with reactions of organic compounds, ...  
The components of Jupiter's atmosphere, notably the ammonia and methane, are opaque to infrared.  
These drugs should specifically be avoided.
- Особенно бросаться в глаза**  
Particularly striking is the presence of innumerable vertical basalt dikes.
- Особенно важен**  
Of **prime importance** is the growing role of the chemical engineer.  
This is of **particular value** (*or importance*) (*or particularly important*) for plastics.
- Особенно высокий и т.п.**  
Three classes of carbonium ions owe their pronounced stability to ...
- Особенно интересен**  
Of **particular** (*or special*) interest is the theory that ...
- Особенно интересоваться**  
It is the factors determining the rate of interphase transfer that have been the **particular concern** of (*or have attracted the particular attention of*) many chemical engineers.
- Особенно перспективный**  
This method appears to be particularly **promising**.
- Особенно подходить для**  
This device is particularly **appealing** (*or attractive*) for use as artificial muscle.
- Особенно подчёркивать** [см. Необходимо особенно подчеркнуть, что].
- Особенно полезный**  
The system should be of **particular assistance** in the preparation of drawings.
- Особенно следует отметить**  
Of **special note** is the very large value for the proton.

**Особенно тщательно сконструирован**  
Particular care has been taken in cross-slide design.

**Особенно ярко проявляться**  
This effect is most pronounced at the edges of the air ducts.

**Особенность [см. тж. Конструктивные особенности, Отличительная черта, Характерная особенность]**  
The peculiarities of tRNAs ...  
This trait is also true for benzene.  
A peculiarity (or special feature) of this type of wave is that ...  
To study geological features in nearby mines, ...

**Особое внимание уделено [см. тж. Упор делается на]**  
Particular emphasis has been placed on (or Particular attention has been given to) the use of shock tubes.  
Part II provides the electromagnetic theory approach, with emphasis on waveguides that propagate ...

**Особую ценность представляет**  
Of particular value is the clear determination of ...

**Особый**  
There are some dozens of lipids, each with its distinctive (or peculiar, or own) chemical pattern.  
Most of the amino acids contain an asymmetric carbon in a particular configuration called "L".  
The sand-sized grains may bear distinctive surface markings such as microstriations, ...  
In the special case where the exchanged quantum is massless the range is infinite.  
The generation of hydroelectric power is a distinctive industrial use of water in that it is entirely unconsumptive.

**Особый интерес [см. Представлять особый интерес].**

**Особый интерес представляет**  
Of special interest is the availability of an on-line tape punch arrangement.

**Особый случай**  
These particles are a special case because they are massless and move with the speed of light.

**Осознать [см. тж. Понять]**  
Aristotle perceived the importance of water in shaping the land.  
We (have come to) realize that geology is a dynamic science.  
As time passed, aircraft builders became cognizant (or aware) of the importance of aircraft fastener fatigue testing.

**Оспаривать [см. тж. Можно оспаривать]**  
This role was much disputed until ...

**Оспаривать целесообразность**  
Few doctors would dispute the value of attempting to treat this disease when it is first discovered.

**Осреднить [см. Усреднить].**

**Оставаться [см. тж. В результате ... остаётся мало, После ... остаётся, Сохраняться]**  
Chemicals which are left (or remain) too long in contact with ...  
Much remains to be done in this area.  
This steel will never have to be painted and it will stay bright and clean.  
When these numbers are used up, half of the series will (still) be left over (or there will (still) be half of the series left over).  
In the interior of the dielectric material between the condenser plates such charges cancel out, and one is left with only the charges on the surface of ...  
One difficulty persists.

**Остаться без изменений [см. Остаться неизменным]**  
Air and water rates are (or remain) unchanged (or unaltered, or constant) on crossing ...

**Остаться без последствий**  
In some states of the positronium such an exchange is of no consequence; in other states, however, it changes the sign of the wave function.

**Остаться безрезультатным**  
Our research efforts often go unrewarded.

**Остаться в растворе**  
Borax and other salts remain in solution.

**Остаться в силе**  
The previous equations (still) stand (or remain valid (or in force)).

If the filters were not matched, the same result would hold (good).  
This approximation holds (or is valid) within the indicated limits.

**Оставаться в состоянии покоя**  
No particle as light as the electron can hold still for very long.

**Оставаться в тени**  
This side of the telescope is kept away from the sun (or is kept in the shade).

**Оставаться загадкой**  
The origin of the Gulf Coastal Plain remains (something of) an enigma.

**Оставаться на месте**  
The vapours escaped, whereas the solids remained on the spot.  
Seawater could be evaporated locally, and the chemical compounds would then be left behind.  
The remaining rods were left in place.  
The asteroid always moves in and out of the zone; it never stays put.  
The inclination of a slope on which boulders would stay put is the angle of repose.

**Оставаться недоказанным**  
This statement stands (or remains) unproved.

**Оставаться незамеченным [см. тж. Не оставаться незамеченным]**  
The neuropathy of diabetes often seems to escape notice.  
The rapid fall of the water table goes (largely) unheeded because people cannot see the water table.  
Another capability of polymerase I went unnoticed for nearly a decade.

**Оставаться неизвестным**  
The origin of these clusters remains a mystery (or unknown).

**Оставаться неизменным [см. тж. Без изменения, Остаться без изменений]**  
This benzene ring has remained intact.  
In this way the positioning of the optics can be left untouched (or intact).  
The total number of atoms is (or remains) fixed (or unchanged, or the same).  
The analogue-to-digital interface must remain invariant (or unaltered, or con-

stant, or unchanged) despite modifications or changes in the computer.  
The velocity of the centre of mass does not change during collision.  
Today a number of details in the original paper have been revised, but the basic mechanism of ... remains intact.

**Оставаться неизменным при**  
The positional isomerism is unchanged on oxidation.  
The angles are unchanged by rotation.  
Rotation of the plane leaves all angles unchanged.  
The correlation is invariant to distortion.

**Оставаться неиспользованным**  
Additional petroleum accumulations remain untapped.

**Оставаться неопознанным**  
This was argon, but it went unrecognized.

**Оставаться неподвижным**  
We only deal with the displacement vectors on the atoms that stay put.  
All the other molecules remain stationary (or immobile).

**Оставаться неразрешённым**  
A number of problems (still) remain to be solved (or remain unsolved).

**Оставаться нетронутым**  
When the base is dissolved in acid the gold shell is left (or remains, or is preserved) intact.

**Оставаться постоянным [см. тж. Остаться неизменным]**  
The slit width of the instrument is kept (or held, or remains) constant for a series of measurements.  
These laws deal with a condition in which some quantity is held (or kept) constant.

**Оставаться постоянным при изменении**  
The transmission loss is not constant with frequency.

**Оставаться постоянным при преобразовании**  
The characteristic manifolds of a system are invariant under the transformation of ...

**Оставаться преданным**  
They remained devotees of (or devoted to) the phlogiston theory.



## Оставаться прежним

All observable properties of the hadron would remain as before.

## Оставаться справедливым

The previous expressions still stand. The law of conservation of mass always holds.

## Оставаться таким

The sub-boundary corrosion susceptibility is low and has been observed to remain so after ageing four years at room temperature.

## Оставить стоять

Set the solution aside (or Allow the solution to stand) for a week. When fresh milk is allowed (or left) to stand several hours, ...

## Оставляет желать лучшего

The internal consistency of the method leaves something to be desired.

## Оставляет желать много лучшего

Both theories leave much (or a lot) to be desired (or are far from perfect) in their correlation with experimental data.

## Оставлять в стороне

Leaving aside the special case of superconductors, we shall try to describe the electronic ground state of the crystal.

## Оставлять за собой

The high-field region in its passage across the diode leaves behind it a dense "plasma" of electrons and holes.

## Оставлять на усмотрение

The finish can be left to discretion of the manufacturer.

## Оставлять неприкрытым

The sample was left exposed to the air.

## Оставлять след

Lead makes a mark on paper.

## Оставшийся неизменным

Each intact benzene ring ...

## Остаётся

It remains (or It only remains for us) to compute  $N_T$  according to Eq. (9.10).

## Остаётся выяснять

It remains to be seen whether similar reactions operate in other cells.

Whether this will be an economical method remains to be seen.

It remains (now) to see how the values of such ... change.

## Остаётся исследовать

One related possibility remains to be investigated.

## Остаётся ответить на вопросы

Many other questions remain to be answered.

## Остаётся тайной

How these genes are controlled remains a mystery.

## Остальная часть [см. тж. Остальные элементы]

The symbols used in the remainder (or the rest) of this discussion are shown in the table.

Of the newly transcribed mRNA, about 80% was found associated with ribosomes, while the remainder apparently was not associated with... (biol.).

The rest of the day is spent in polishing the parts.

The remainder of the plant is arranged on a unit basis.

## Остальное I

Filler metals for brazing aluminium and aluminium alloys usually contain 4-13% silicon, with copper 0.3-4%, (and the balance aluminium).

Monel, an alloy of approximately 67% nickel, the balance (or rest, or remainder) being copper, is a well-known corrosion-resistant alloy.

Seventy percent of the upper baffle was laid down by the pump method, and the balance (or the rest) was completed by hand.

## Остальное II (не оговоренное на чертеже)

... unless (otherwise) specified (or stated).

## Остальной

The remainder of the energy stored in the bond is covalent in character.

The rest of the time is represented by diastems.

## Остальные

We thus have four characteristics, two associated with the fast wave front and the

remaining (or the other) two with the slow wave front.

These are metals; the remaining (or the other) elements are metalloids.

Most of the elements are solids at room temperature, two of them are liquids and the rest are gases.

## Остальные элементы (структуры и т.п.)

The wavenumbers are independent of the rest of the structure.

## Останавливать [см. тж. Выводить из эксплуатации, Прекращать]

The table is fed to the right and up to a dead stop, which arrests its movement.

Movement of the indexing cam can be arrested by a preset stop.

Brakes bring the vehicle to a stop (or to rest).

A signal is automatically transmitted to bring the elevator to a halt.

Pressure keeps the pump inoperative when coolant reservoirs are full.

## Останавливать поступление [см. Отрезать поступление]

## Останавливаться [см. тж. Прекращаться]

The planet would come to a halt (or to a stop), and then start falling toward the Sun.

The gas is accelerated through a nozzle and is there brought to a standstill at the head of a pitot tube.

The process will eventually come to a halt.

This valve absolutely shuts off steam every time the engine comes to rest.

The motor will be shut down (or will stop) automatically.

The depth at which projectile ions come (or are brought) to rest within the solid target can be predicted only within ...

## Останавливаться ни [см. тж. Сосредоточиваться на]

We dwell on this equation because it is quite successful.

I will enlarge on the subject of ventilation.

## Остановившийся

Electrical energy is needed to restart the dead engine.

## Остановка [см. Аварийная остановка, Запуск и остановка]

## Остановлен

The machine was shut down for the holiday.

## Остатки [см. тж. Остальной]

Fusain consists essentially of the remains of decomposed plants.

## Остаток ряда (матем.)

Remainder of an infinite series after the  $n$ -th term ...

## Остающаяся часть

Geothermal energy will probably not become a major source of energy during the remainder of this century.

## Остерегаться

The operator should guard against accidental contact of ...

Tube failure and leakage, and dirty tubes are the main things which must be guarded against.

## Осторожная оценка

A conservative estimate.

## Осторожно

The zero-setting system should be used with care (or with caution) and only for flights of short duration.

Dioxin should always be prescribed with caution.

## Осторожно обращаться с [см. Обращаться исключительно осторожно]

## Осторожность [см. Проявлять исключительную осторожность]

## Острая нехватка

The shortage of the substances for research is acute.

## Острая проблема

The transportation problem did not become pressing until large oil reservoirs were discovered in the North Sea.

## Острая проблема, стоящая перед

The detection of trace components has always been a challenge to the analytical chemist.

## Остро заточен

Tools should be kept very sharp, and frequent hand stoning is recommended.

**Остро необходимый**

The measurements will provide much-needed clues to the evolution of the system.

**Остро реагировать на**

The calcium carbonate crystallites in this solid are extraordinarily reactive to hydrogen sulphide.

**Остро сознавать**

One must be keenly (or acutely) aware of environmental hazards.  
Britain has a keen awareness of the importance of technology in fostering economic development.

**Остро сознавать опасности загрязнения**

We are (only too) painfully aware of the threats of air and water pollution.

**Острое обоняние**

Many animals have an acute sense of smell.

**Острое отравление**

The effect of acute lead poisoning of the kidneys can be serious.

**Остроумное решение вопроса**

He found an ingenious solution to that problem.

**Остроумный метод**

An ingenious method for ...

**Острый**

The problem of contaminants in the gas is acute.  
The treatment of a severe anaemia ...

**Острый максимум [см. Иметь острый максимум].****Остывать**

The volcanic rocks that form on the surface can cool (down) very quickly.

**Осуществим в промышленных условиях при помощи**

The process has been made industrially possible by the laser.

**Осуществимость**

To predict the technical feasibility of larger projects, ...

**Осуществимый [см. тж. Возможный, Практически возможный, Экономически осуществимый]**

Every physically realizable (or feasible) capacitor has ...

**Осуществление [см. тж. Выполнение, Проведение]**

The execution (or implementing) of a program ...

It is well to have an electric hoist for handling (or performing, or carrying out) this operation.

Some of the overall potential must be used in accomplishing (or effecting) the phase change.

In the early 1960s packaging technology did not allow the realization of practical devices with ...

**Осуществление плана**

The execution of a plan.

**Осуществлён**

This saving already has been effected in most of the urban sections.

**Осуществлённый**

The assemblies completed in this manner must ...

**Осуществлять [см. тж. Вести запись (или регистрацию), Выполнять, Проводить, Производить]**

The combination of so many properties is difficult to achieve (or attain, or realize).

Consolidation of powder is most commonly brought about by hot pressing.

These operations were often carried out simultaneously.

This survey is being conducted by ...

All operations will be performed (or completed) on time.

The new plan was put into effect.

Similar experiments will be run (or carried out, or performed) in our laboratory.

Machining is completed in one chucking (за одну установку в патроне).

Such communication links should be easily realized.

Preparation of 2,3-butanediol has been by fermentation.

Activity or concentration gradient is employed to effect (or accomplish) mass transfer between two phases.

One method of arranging head-on collisions is to build two storage rings that ...

These reactants effect oxidation.

Specific halogenation can be made to occur in sunlight ...

Quantitative analysis is practised by every analytical laboratory.

Such measures were ultimately effectuated.

**Осуществлять вращение**

The CH<sub>3</sub> group executes a rotation relative to ...

**Осуществлять движение**

The molecules engage in Brownian motion.  
The point executes (or carries out) harmonic motions.

**Осуществлять контроль**

Strict controls must be exerted in hypochlorite bleaching to avoid oxidation of the cotton.

To exercise control over workshop operations, ...

**Осуществлять операцию**

These operations can be done (or performed, or carried out, or accomplished) under pressure.

**Осуществлять план**

To carry out (or execute) a plan.

**Осуществлять программу**

The program is being carried out.

**Осуществлять реакцию [см. тж. Проводить реакцию]**

The reaction is hard to achieve (or accomplish) under laboratory conditions.

The reaction might be performed in the cell.

We prefer to conduct (or run) this reaction at a higher temperature.

**Осуществлять регуляцию (биол.)**

The manner in which hormones exert control is easily explained by ...

**Осуществлять управление**

Management of such airports rests in (or is the function (or responsibility) of) a city department.

The cell cytoplasm exerts control over the timing of synthesis.

**Осуществлять функцию**

The activated kinase performs the same function for a related enzyme, phosphorylase kinase.

**Осуществляться [см. тж. Вестись, Достигаться, Производиться]**

Loading is direct into railroad cars.  
Control of the welding current is by a trip-switch.

Transmission of power from the engine to the wheels is accomplished by the clutch.  
Traction is effected by the winding action of the cables.

Routine maintenance is handled in the same way.

Conditions under which the test is run should be improved.

A program of component tests is underway.  
Our internal communications are handled by a network with nervous and metabolic subsystems.

Fine control of carrier-gas pressure is achieved by ...

The determination of position by dead reckoning is commonly performed by plotting on ...

This reduction is most conveniently performed at the cathode.

Cross pollination of flowers is effected principally by bees.

The reaction is carried out (or conducted, or run) by the above-described mechanism.  
Controls are exercised by the cell.

This substitution is realized under acidic conditions.

Conduction usually occurs through a metallic wall.

The manufacture of dyes proceeds from simple raw materials.

**Осуществляться по методу**

The calculation follows the method given by ...

**Осуществляться посредством**

Regulation of enzyme synthesis is (effected) by way of posttranscriptional events.

**Осуществляться путём**

The transport through the film is solely by molecular diffusion.

**Ось [см. тж. Вращаться вокруг оси, Насаженный на ось, Откладывать на (или по) оси]**

The centreline of the workpiece ...

**Ось вращения**

The rotational axis (or The axis of rotation) of Venus ...